

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

PUBLICATION NO. 80

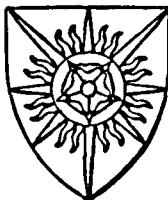
CORPVS PHILOSOPHORVM MEDII AEVI
CORPVS COMMENTARIORVM
AVERROIS IN ARISTOTELEM

CORPVS
COMMENTARIORVM AVERROIS
IN ARISTOTELEM

CONSILIO ET AVSPICIIS
ACADEMIAE AMERICANAЕ MEDIAEVALIS
ADIVVANTIBVS ACADEMIIS CONSOCIATIS

Ediderunt

HENRICVS AVSTRYN WOLFSON
SHLOMO PINES
ZEPH STEWART



Versionum Arabicorum

VOLVMEN VII



COMPENDIA

LIBRORVM QUI PARVA NATURALIA VOCANTVR

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

Cambridge, Massachusetts

1972

AVERROIS CORDVBENSIS

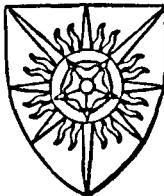
COMPENDIA

LIBRORVM ARISTOTELIS QVI PARVA
NATVRALIA VOCANTVR



TEXTVM ARABICVM RECENSVIT ET
ADNOTATIONIBVS ILLVSTRAVIT

HENRICVS BLVMBERG



THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

1972

© 1972, by

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

Library of Congress Catalogue Card Number: 78-108420

ISBN: 910956-54-5

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

PRESS OF  INC.

1010 ARCH STREET, PHILADELPHIA, PA. 19107

In 1931, The Mediaeval Academy of America undertook the publication of Averroes' Commentaries on Aristotle in accordance with a "Plan for the publication of a *Corpus Commentariorum Averrois in Aristotelem*" published in *Speculum* VI (1931), 412–427, and revised in *Speculum* XXXVII (1963), 88–104. The Plan provides that, besides the required introductions, critical apparatuses, glossaries, and indexes, editors of texts may also add notes and studies and translations into English.

The present volume contains the Arabic original of the *Parva Naturalia*, edited by Professor Harry Blumberg, with the addition of explanatory notes in Arabic. The Latin version of this work, edited by Professor Emily Ledyard Shields, appeared in 1949 and the Hebrew version (with explanatory notes), edited by Professor Harry Blumberg, appeared in 1954. An English translation (with explanatory notes), also by Professor Blumberg, appeared in 1961.

The publication of this work has been made possible through generous grants from the Littauer Fund of the Department of Near Eastern Languages and Literatures of Harvard University (formerly the Department of Semitic Languages and History) and from the Littauer Foundation.

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH SECTION

	PAGE
Preface.....	ix
Introduction.....	xi

ARABIC SECTION

Preface.....	۱
Introduction.....	۲
Key to Sigla.....	۳۴
Explanation of Signs.....	۴۰
Text and Critical Apparatuses.....	۱
Notes to Text.....	۱۱۲
List of Aristotle's Writings Referred to in Notes.....	۱۶۷
Bibliography.....	۱۶۸
Glossary in Arabic, Hebrew, Latin and Greek.....	۱۷۱
Greek-Arabic Glossary.....	۱۹۴
Index of References in the Text.....	۱۹۷
Index of References in the Notes.....	۱۹۹
Index of Subjects and Names.....	۲۰۳

PREFACE

IN 1932, the Mediaeval Academy of America announced that it would undertake the publication of Averroes' commentaries on Aristotle in the original Arabic and in the Hebrew and Latin translations. Shortly thereafter, I was invited by the Academy to prepare critical editions of Averroes' *Epitome* of Aristotle's *Parva Naturalia* in the original Arabic and of Moses ibn Tibbon's Hebrew translation of this work, and also to collaborate with Prof. E. L. Shields of Smith College in the preparation of Michael Scot's Latin translation of the *Epitome*. After collating the three extant Arabic mss of Averroes' *Epitome* and eight mss of the Hebrew translation and then establishing a reliable and intelligible text, we proceeded to prepare the critical apparatuses for the Latin translation, which was completed by Prof. Shields and myself and was published by the Academy in 1949. This was followed by the publication in 1954 of Moses ibn Tibbon's Hebrew translation together with introduction and notes in Hebrew, all prepared by the present writer. In 1961, the Academy published our English translation of Averroes' *Epitome* of the *Parva Naturalia* together with introduction and notes in English.

Leaning upon the critical editions of the Hebrew and Latin translations of the *Epitome* already published, we have now made ready for the press a critical edition of the original Arabic text of the *Epitome* together with an introduction and notes in Arabic.

In connection with the publication of this first volume in the Arabic series, I should like to acknowledge my indebtedness to a number of people. First of all, my gratitude is extended to my former teacher and guide, Prof. H. A. Wolfson of Harvard University, who inaugurated the plan for the publication of Averroes' commentaries on Aristotle, and whose stimulating encouragement, sound judgment and wide erudition in the field were of great aid in bringing this painstaking work to a successful conclusion. I am also indebted to Prof. Shlomo Pines of the Hebrew University in Jerusalem for reading the Arabic text and for his helpful comments; to Alfonse Jamil Chaurize, who helped in the stylistic

rendition of the Arabic notes and introduction; to Dr. Sason Someh of Tel Aviv University for proofreading the Arabic text of the *Epitome*; to Prof. Seph. Stewart for proofreading the Greek terms of the text; and to Dr. Paul J. Meyvaert, Executive Secretary of the Academy, for his generous help in administrative matters in connection with the publication of this volume.

H. B.

INTRODUCTION

HISTORY OF THE ARABIC TEXT

Averroes, who was undoubtedly the most profound and comprehensive of Arab interpreters of Aristotle's works, wrote three kinds of commentaries: (1) long, (2) middle, (3) short. The *Kitab al-Hiss w'al-Mahsus*, Averroes' commentary to Aristotle's smaller psychological treatises, known to the Latin scholastics by the general title of *Parva Naturalia*, has come down to us only in the form of the short one or epitome, which was completed by Averroes in 565 Heg. (1170 A. D.). Bekker's printed edition of Aristotle's works in Greek contains nine separate treatises in the collection of the *Parva Naturalia*: (1) *De Sensu et Sensibili*; (2) *De Memoria et Reminiscentia*; (3) *De Somno et Vigilia*; (4) *De Somniis*; (5) *De Divinatione per Somnum*; (6) *De Longitudine et Brevisitate Vitae*; (7) *De Juventute et Senectute*; (8) *De Vita et Morte*; (9) *De Respiratione*. Although Averroes knew of the nine Aristotelian treatises, for he mentions them by name, only the first six were available to him in Arabic translation. The Arab bibliographers who followed Averroes likewise record the existence of only the first six treatises.

THE ARABIC MANUSCRIPTS

The present Arabic edition is based upon a collation of the three extant Arabic manuscripts, that of eight manuscripts of the Hebrew translation of Moses ibn Tibbon, and that of eight manuscripts of the Latin translation by Michael Scot, in addition to the Juntine printed Venice edition of 1550 A. D. Two of the Arabic manuscripts collated are written in Hebrew characters: (1) Paris, Cod. Heb. 1009, and (2) Modena, Biblioteca Estense, Cod. Arab. I.D. 10. Though Bouyges reported the existence of a number of Arabic manuscripts of the Epitome on the basis of the not very reliable catalogues of manuscripts published by some mosques in Istanbul, the present writer, upon personally inspecting the copies recorded by Bouyges, discovered that there was really only one manuscript of the Epitome of the *Parva Naturalia* in Istanbul, the copy of the Yeni Çami Mosque, no. 1179, which had been transferred to the Sulaimaniya Mosque in the same city.

THE HEBREW TRANSLATIONS AND SUPERCOMMENTARIES

The Hebrew translation of the Epitome was completed by Moses ibn Tibbon in Montpellier, France, in 1254. Steinschneider lists more than 25 copies of the Hebrew translation distributed in eleven different European libraries. In addition, another copy, not included by Steinschneider, is to be found in the Elkan Adler collection, no. 1853, of the Jewish Theological Seminary of New York. The eight Hebrew manuscripts collated are listed in the Key to the Sigla following the Arabic introduction.

The Ibn Tibbon translation is so close and faithful a rendition of the original Arabic that it is almost indispensable for the clarification of doubtful and erroneous passages in the underlying Arabic text. The translation is also distinguished for its accuracy and consistency in the use of Hebrew philosophical terms.

Though Averroes' writings and commentaries were proscribed in orthodox Muslim circles towards the end of his life and after his death in 1198, Jewish scholars continued the diligent study of Averroes' commentaries for several centuries thereafter, and thus a number of supercommentaries appeared which helped to illuminate difficult passages in his commentaries and to transmit more accurate Hebrew texts of these works. One such supercommentary was completed by Levi ben Gershon in 1324, of which there are three extant copies: Berlin, 110; Bodleian, Oppenheimer, 38; and Jewish Theological Seminary of New York, Elkan Adler, 1744. Another copy, erroneously ascribed to R. Vital, is regarded by Steinschneider as probably the supercommentary of Moses Narboni.

THE LATIN TRANSLATION

Averroes' Epitome of the *Parva Naturalia* was first translated into Latin from the Arabic during the thirteenth century. Although the Latin translator is not mentioned by name, from internal evidence we can conjecture that Michael Scot was the translator of the Epitome of the *Parva Naturalia*. In the Paris Cod. Lat. 15,453, Michael Scot is definitely mentioned as the translator of Averroes' commentaries to the *De Caelo* and the *De Anima*. At the same time we find that all of the extant Latin copies of Averroes' commentaries to the *De Caelo* and the *De Anima* are inseparably attached to his commentaries on the *De Generatione*, the *Meteorologica*, and the *Parva Naturalia*. It is therefore reasonable to assume that Michael Scot was likewise the translator

of the Epitome of the *Parva Naturalia*. The eight copies of the Latin translation and the printed Juntine edition collated by Professor Emily Shields of Smith College and the present writer are listed in the Key to the Sigla following the Arabic introduction.

All copies of the Latin version omit the introductory part of the text of the *Kitab al-Hiss w'al-Mahsus* and begin with the words, "Virtutes quidem sensibiles" on p. 4, line 3 of our Arabic edition. The name of the translator and the date of the translation are likewise missing in all of the Latin copies. As a result of the numerous omissions and paraphrases in the Latin translation, the Latin text must be regarded as incomplete and it cannot be profitably studied without constant reference to the Arabic and Hebrew. For the exact denotation of many philosophical terms in the Latin version, one must constantly compare such terms with those of the underlying Arabic and Hebrew texts.

THE CRITICAL APPARATUSES

For the present Arabic edition of the Epitome we have prepared three critical apparatuses. Apparatus I contains the variant readings of the three copies collated. The variants include omissions, additions and corrections and also emendations made by copyists in the margins. In a number of instances, where all the Arabic manuscripts contain an obviously erroneous reading, we have had to rely upon the Hebrew and Latin translations for a reading that would construe. Where such corrections were made in the Arabic text, the variant readings of the three Arabic manuscripts were, of course, recorded in Apparatus I. In general, where a reading differed in any or all of the three Arabic manuscripts, we selected one reading in preference to others in accordance with the following criteria: (1) the selected reading had to be pertinent to the subject matter; (2) it had to be logical and grammatically correct; (3) a word or phrase was to be added or omitted from the Arabic text after comparing it with the Hebrew and Latin translations only where such additions or omissions were obviously oversights on the part of the Arab copyist. All such emendations in the Arabic text have been recorded in the Arabic introduction on pages ۱ and ۲.

Apparatus II contains the variations in the eight Hebrew manuscripts collated as compared with each other and with the established Arabic text. The Hebrew variants have been translated into Arabic and have been listed in Apparatus II. The eight Hebrew manuscripts collated were those used by the present writer in establishing and editing the text of Moses ibn Tibbon's Hebrew translation. This edition of the

Hebrew translation of the Epitome was published by the Mediaeval Academy of America in 1954.

Apparatus III contains the Latin variants taken from the edition of the Latin translation of the Epitome prepared by Emily L. Shields and myself and published by the Mediaeval Academy of America in 1949. Although many of the Latin variants in Apparatus III were of no practical significance in the establishment of a correct Arabic text, nevertheless, such variations were included in Apparatus III, inasmuch as we had already prepared them for the Latin edition of Averroes' Epitome of the *Parva Naturalia*. It is our hope that the student interested in the development and transmission of the Latin version will find in our critical notes adequate material for further study.

The Epitome of the *Parva Naturalia* has very few word-for-word quotations from Aristotle's works, although here and there, such Aristotelian treatises as the *De Anima*, the *De Generatione et Corruptione*, the *Meteorologica*, the *De Interpretatione*, and the *Historia Animalium* are mentioned by name in connection with certain passages. In such cases wherever it was possible to ascertain the underlying Greek source of the quotation, reference was made to the page and line of Bekker's Greek edition of Aristotle's works. Most of the references will be found in the margins of the Arabic text and in the notes following the text.

WHAT IS NEW OR DIFFERENT IN AVERROES' EPITOME OF THE PARVA NATURALIA?

Unlike the case of his middle and long commentaries in which Averroes was bound by the order and phraseology of the Aristotelian texts, in the epitomes Averroes felt free to discuss the problems and views presented by Aristotle in their more general aspects, to advocate or criticize the views of Aristotle's Greek and Arab commentators, to clarify vague and inconclusive notions and theories presented by the Aristotelian text, and in effect to present his own original views which at times differed from those of Aristotle. In this summary we shall describe some of these original interpretations and views of Averroes, all of which are discussed at greater length in the Arabic introduction and notes.

In classifying the external senses as (1) those that are necessary for the preservation of the animal, and (2) those that are not essential for such preservation, Aristotle is definite about the sense of touch as necessary but is vague about the sense of taste. Averroes states unequivocally that both touch and taste are essential, for taste is in reality

a form of touch.¹ In discussing the sense of sight, Aristotle regards fine, flexible eyelids as essential for acuity of vision, while Averroes takes exception to this view by maintaining that many animals have sharper vision than man because of the thickness of their eyelids.² Furthermore, Averroes notes an inconsistency in Aristotle's view as to whether the flesh is an organ or medium of touch. In the *Historia Animalium*, Aristotle calls the flesh the *organ* of touch, while in the *De Anima* he designates it as a *medium*. Averroes clarifies the ambiguity by stating categorically that the flesh is the organ of touch.³

In dealing with the processes involved in seeing, Averroes has occasion to touch upon the functioning of the inner senses. Leaning upon Galen's analysis of these processes, Averroes states that when one sees an object, this object, by means of light, is impressed upon the air as a medium, and is then conveyed to the external coat of the eye and thence to the crystalline lens, the vitreous humor and the retina, behind which the first inner sense, i. e., the common sense, is located. After the common sense perceives the form, it conveys it to the *informans* (المصورة), which is the imaginative faculty. The form in the latter faculty is more spiritual and therefore does not need the presence of the sense-object for its presentation in the inner sense. Averroes seems to differ with Aristotle as to the location of the common sense. Aristotle explicitly states that the organ of the common sense is the heart (*De Somno* 2, 456a 5; *De Juven. et Senec.*, 3, 469a 12 ff.). According to Averroes, the movements from external objects are carried to the retina, and from there through the channels containing the pneuma, they are conveyed to the heart. Aristotle is not explicit as to how these stimulations reach the heart, but Averroes leans upon Alexander Aphrodisias to supply the missing details by stating that there are channels ($\pi\delta\rhoi$) that extend from the heart to the brain and from the brain to the organ of sight.⁴

In the second treatise of the *Parva Naturalia*, Aristotle does not seem to be precise in his use of the two terms, memory and recollection, and at times uses them interchangeably. Averroes makes a clear distinction by defining recollection as the search for a thing voluntarily by cogitating upon it after a person has forgotten it, and reinstating it after it has disappeared. Averroes makes a further distinction which we do not find in Aristotle, that between retention and recall. Here,

¹ Cf. Arabic text of Epitome, p. 4.

² See Arabic text, p. 7.

³ Cf. Arabic text, p. 7.

⁴ See Alexander, in *De Sensu Commentarium*, 41, 3.

however, Averroes does not aim to set up a new faculty, but merely to differentiate between two phases of the same faculty, for memory has a twofold function: to retain images and to recall forgotten images. Where the perception or comprehension is continuous, it is called retention; where it is interrupted, it is called memory. This distinction is original with Averroes, and does not seem to be found in the writings of his predecessors, Alfarabi and Avicenna.

Unlike some of his preceding Arab commentators, Averroes limits himself to a threefold or fourfold classification of the inner senses, depending on whether the approach is philosophical or physiological. From a physiological point of view, the number of internal faculties will depend upon the number of bodily organs in which they reside: (1) the imagination in the front ventricle of the brain; (2) the cogitative faculty in the middle ventricle; and (3) the memory in the back ventricle. Philosophically viewed, there are four internal faculties: (1) the common sense, (2) the imaginative, (3) the cogitative or discriminative, and (4) the memorative. The term *Wahm*, first mentioned by Alfarabi and later employed by Avicenna, was introduced to describe the animal faculty of estimation.⁵

In connection with sleep and waking, the brain and the heart must be regarded as the two organs involved in the process. During sleep, the movement originates in the brain and terminates in the heart, while during waking it is just the opposite. The physiological explanation of this process, according to Averroes, is that fatigue dissolves the natural heat and causes it to diminish, for the digestion of food under the circumstances is more rapid than usual, thereby causing the natural heat to cool off more rapidly.

In discussing the topic of dreams, Averroes does find a definite similarity between the process of acquiring knowledge through dreams and that of acquiring the primary propositions, for on the basis of sense-impressions from which concepts and experiences are derived, one can proceed to formulate the principles of the arts and sciences.⁶ Averroes therefore concludes that the agent producing both of them must be the intellect *in actu*. The intellect in actuality endows one with universal principles in theoretical kinds of knowledge, and the endowment in dreams is of the same genus. The only difference between the two kinds of knowledge is the fact that in the case of theoretical knowledge, one is endowed with universal principles which constitute the primary propositions, while in the case of dreams, knowledge is acquired

⁵ Cf. Arabic text, p. 39, 10 ff.

⁶ See Arabic notes to text, p. 154, no. 1v.

without an intermediary such as the propositions. Averroes stresses the fact that dreams by their very nature cannot deal with theoretical things. They deal in the main with future things or events.

Averroes, however, parts with Aristotle over the question of the divine origin of dreams and of prophecy. Aristotle denies that dreams and divination during sleep emanate from the Deity, for even inferior human beings have dreams and predictions of future events. It is therefore inconceivable that the Deity should convey these things to inferior beings.⁷ Averroes, however, maintains that it is through the divine element and through full solicitude concerning man, that the latter acquires this kind of knowledge.⁸

Averroes in his commentary on dreams raises a number of questions not dealt with or only partly dealt with by Aristotle and attempts to offer complete and logical solutions: (1) how can particulars be acquired by man if that which endows him with such knowledge in dreams is the intellect *in actu* which in turn can comprehend only universals and not particulars; (2) how did the knowledge of these particular things happen to be bestowed upon a particular man; (3) why is it that in most cases the imaginative faculty does not present the true individual object of perception, but only an object similar to the true object; (4) why is it that dreams are peculiar to sleep?

The answer to the first question is to be found in the universal, intelligible natures which individuals of substance and of natural accidents have, and these forms can be comprehended by the intellect. The universal forms are converted into particulars in the following manner. The immaterial intellect endows the imaginative soul with the universal nature of the individual of substance or of accident that comes into being, and the imaginative soul thereupon forms an image of the sense-object, which is material and therefore particular.

The answer to the second question is to be found in the logical distinction between conception and verification. In the dream, man has a kind of knowledge which is preparatory to verification, viz., the cognition of the concept. Man can acquire this kind of cognition only with respect to those for whom he has been very solicitous.

The answer to the third question lies in the fact that the sense-object has two forms: a spiritual one which is similar to the sense-object, and a corporeal one, the actual form of the sense-object when present. The form that is similar is, of course, more spiritual, because it has the nature of the universal. The imaginative soul, therefore, will receive the en-

⁷ Cf. *De Divin. per Somnum*, 2, 463b 10.

⁸ See Arabic text, p. 73, 6, 7.

dowment of the intellect in its most spiritual form, which is the form that is similar to the corporeal form of the sense-object.

The answer to the fourth question is based by Averroes upon certain physiological processes. It is noticeable that when one class of faculties is in use, the soul will be weak in the use of another class of faculties. It may therefore be assumed that the action of the imaginative faculty will be more perfect during sleep, when the external senses and their organs are idle and the power of perception will have withdrawn to the inner sense.

In discussing the topic of longevity and brevity of life, Averroes makes a distinction, not to be found in Aristotle, between two processes of passing away: (1) natural passing away; (2) accidental passing away. In the former case, the natural heat of the individual will consume the natural moisture, and coldness and dryness will prevail giving rise to a process of deterioration and corruption. In the latter case, excesses of food decoction are generated in the individual such as nature cannot absorb, and this will prepare the ground for serious and even fatal diseases to take hold. In the latter case it is likewise patent that the active powers of the body do not predominate over the passive ones.

In conclusion Averroes lists the six external factors recorded by physicians as important for the preservation of the individual: food and drink, diarrhea or constipation, air, sleep and waking, motion and rest, and psychological factors such as anger or joy.⁹ Averroes also discusses the different errors in the views of the ancient philosophers regarding length and shortness of life. According to Averroes, these philosophers attributed longevity and brevity of life to accidental causes, such as warm and dry regions, the size of the body, and the copiousness of the blood supply, instead of to essential causes such as the proper ratio between the active and passive qualities in an individual, and the quantity of heat and moisture that are necessary for the preservation of the individual, factors, which, Averroes admits, are unknown to medicine or are too difficult to fathom.

⁹ Cf. Arabic introduction, p. ۲۲, no. ۶۰.

فهرست المواقع والأسماء

- | | |
|---|--|
| وينرigh (Wenrich)
يبوة , 93 , 98 , 116 , 122 . انظر : طوبية ,
وصية , 39 .
يقطة , 52 – 65 , 68 , 84 , 102 ; الـ حـسـونـيـةـ.
بالفعل , 145 . انظر : نوم . | .٤ , (Wenrich)
حرارة , برد .
القوة , 138 , 137 , 136 , 138 .
الـ وـهـمـيـةـ.
Wolfson (H. A.)
يوسف , 85 .
. 154 , 137 , 134 , 131 |
|---|--|

فهرست المواقع والاسماء

207

- الشخصية في استعمال القوة التخيلية في اليقظة ، 163
 159 ; كيف كشف جاليتوس بعض الكشوفات الطبية في الرؤيا ، 160 ; امتناع العلوم النظرية عن حد الادراك في الرؤيا ، 161 ; ایجاد قول ابن رشد ان البيوسة ملائمة للبرودة كما الروطية للحرارة ، 164 ; تأثير الاسباب الستة الخارجية على طول العمر وقصره ، 165 .
- ماجن ابوت (מגן אבוט) ، 118 ، 123 . انظر دوران ، سمعون بن صبح .
- مادة ، 74 ، 79 ; الا - موضوع الالوان ، 121 ، 122 .
- ملحومت الله (מלחמות ה') : انظر لاوى بن جرشون .
- ملوت هاهيجيون (מלות ההיגיון) ، 122 . انظر : ميمون ، موسى .
- ملائكة ، 58 ، 67 ، 85 ، 90 .
- موره هاموره (מורה הומרה) ، 115 .
- موزنك س. (Munk, S.) .
- ميغائيل الانجليزي ، 138 ، 141 ، 145 ، 148 .
- ميغيل ، 150 ، 152 .
- ميغيل ، 41 ، 141 .
- ميرون ، موسى ابن ، 111 ، 122 .
- نبوبة ، 73 ، 84 .
- نفخ ، 62 ، 63 ، 97 .
- نفس ، 82 - بهيمة ، 16 ; موضوع الا - ، 28 : 28 .
- نوم ، 52 - 62 ، 84 ، 102 ، 111 ، 112 ، 145 ، 150 ، 151 ، 159 .
- هيروبولس ، 141 .
- وسى ، 66 ، 67 .
- وسط ، متوسط ، الا - يتحرك بمعاشرة ، 28 .
- الا - المنفلة ، 95 ، 96 ، 102 ، 163 .
- كروفورد ف. س. (Crawford, F. S.) ، 112 ، 142 ، 143 ، 156 .
- كريست (Christ, P. S.) .
- كليات ، 25 ، 72 ، 75 ، 80 ، 143 .
- الا - ، 47 ، 25 .
- كتاب الا - 118 ، انظر : جزئيات .
- كهانة ، 66 ، 67 .
- كرزري (כזרי) ، 130 ، 136 ، 155 .
- انظر : ابو الحسن اللادوى .
- کوفمان ، د. (Kaufmann, D.) ، 118 ، 128 .
- كون ، الا - سبيه ، 156 .
- لانداور س. (Landauer, S.) ، 127 ، 130 ، 136 ، 137 ، 139 .
- لون ، الوان ، تولدها ، 12 ، 119 .
- الا - عن الامتزاج ، 12 ; الايض والاسود ، 15 ، 120 .
- اللادوى ، ابو الحسن (הלאוי יהודה) ، 136 ، 140 .
- لاوى بن جرشون (לאוי בן גרשון) ، 4 ; النفس بدأ الاحساس ، 111 ; سبب تعطيل الحس في اثناء النوم ، 111 ; تركيب الروطية البردية ، 114 .
- الفرق بين النار والاجرام السماوية ، 121 ; نسبة المرأة والحلوة الى الحرارة والروطية ، 123 .
- الشبكة البردية للعين ، 129 ; كيف تستعمل الحيوانات ذوات التخيل قوة الذكر ، 134 ، 135 .
- امثال لاستعمال الوهم في الحيوان ، 137 ; كيف يمكن حفظ اشياء كثيرة ولكن خيال واحد فقط في ذلك الوقت ، 138 .
- تأثير الاجرام السماوية على المحسوسات ، 157 ; التمييز بين الكمال الاول والكمال الاخير ، 158 .
- بعض الاختبارات

- غوثى ليون (Gauthier, Leon) . 156 ، تغير ، الـ - والكيفيات الاربع ، 163 ، الفياغوريون ، 14.
- الفارابى ، 139 ، 137 ، 135 ، 130 ، 10 ، فالاقترا ، شم طوب (פלקירג. טט טוב) ، 115 ، 135 ، 129 ، 125 ، 120 ، 119 ، 117 ، 156 ، 154 ، 152 ، 140 ، 137 ، 166 ، 163 ، 162 ، 158 ، 157 . فرويدنثال (Freudenthal) . 134 ، 10 ، (Freudenthal) . 134 ، 10 ، فساد ، 76 ، 96 ، 97 ، 98 ، سبب ، 156 . فعل ، 72 . فلوغل (Flügel) . 113 ، 10 ، 4 . فهرست ، الـ - ، 4 ، 10 . المقدمات الاولى ، 155 ، 89 ، 72 ، القرأن ، 160 . قرارات ، 79 . فرلاند ، س. (Kurland, S.) . 121 ، قصر العمر ، 93 ، 105 ، 104 ، 163 . انظر : طول العمر . قلب ، 63 ، 149 ؛ الـ - سبب التوم ، 60 ؛ انقباض الروح الى الـ - ، 63 . قوس قزح ، 12 ، 119 . قوة ، 72 . انظر : فعل . الـ - المتخيلة ، 32 ، 30 ، 81 ، 69 ، 41 ، 136 ، 159 ، 158 ، 153 ، 138 . عقلية ، 162 . انظر : عقل ، الـ - الناذة ، 160 ، 84 ، 55 . الـ - المفكرة ، 146 ، 64 ، 53 ، 57 ، 162 . الـ - المفكرة في التذكرة ، 153 ، 147 ، 91 ، 84 ، 82 ، 70 . قوى ، داخلة (باطنة) ، 40 ، 41 ، 58 ، 82 ، 83 ، 111 ؛ تركيبها وتفصيلها ، 44 ؛ اتحادها وافتراضها ، 45 ؛ خارجية ، انظر : بصرو سمع وشم ، ذرق ، لمس ، الـ - الفاعلة ، 95 ، 96 ، 102 ، 103 ؛ النسبة بين الـ - الفاعلة والمتفعلة ، صوت ، 33 ، 114 ، 115 . صور ، الصور ، 30 ، 125 ، 130 ، 139 ، ضوء ، 9 ، 117 ؛ تحديد الـ - ، 117 . طبخ ، 62 ، 63 . طعم ، ذو الـ - ، 17 ، 19 ؛ المراة والحلوة ، 19 . طول العمر ، 93 ، 104 ، 105 ، 163 ، 105 ؛ الكيفيات الاربع وـ - 93- - فـ - فى النبات ، 105 . الاسباب الخارجية الستة لـ - ، 165 . انظر : قصر العمر . عبد الرزاق ، 136 ، 141 . عبر ، المعبر (الرؤيا) ، 85 ، 160 . عدل ، المعتدل ، بحسب اوسطه ، 58 . عرض ، 77 . معرفة ، الفاعلة والمولنة ، 71 ، 81 ؛ 154 ، 81 . التصورات ، 133 ؛ الـ - الجزيئات ، 156 . عروق ، 61 . عصب ، اعصاب ، 61 ، 63 ؛ الـ - السعى ، 115 . عفونة ، 96 ، 101 ، 107 ؛ الـ - سبب الموت ، 163 . المقيدة الرافة (אמנה רמה) ، 113 . مغل ، 39 ، 111 ؛ الـ - الفاعل ، 74 ، 77 ، 156 ، 157 ، 158 ؛ فعل الـ - ، 132 ؛ الـ - في التذكرة ، 134 ؛ الـ - في ادراك المعقولات ، 136 ؛ الـ - المستفاد ، 144 ، 155 ؛ 156 ، 155 ؛ الـ - بالفعل ، 155 ، 79 ، 74 . المعقولات الاولى ، 34 . تعلم ، الـ - عن السمع ، 133 . علوم نظرية ، 89 . عمر ، 84 . عين ، 5 ؛ ماء الـ - ، 7 ، 130 ، 131 ؛ شباك الـ - 11 ؛ حلقة الـ - 24- . النزالي ، 17 ، 131 . اغماء ، 46 ، 83 ، 84 .

فهرست المواقع والأسماء

205

- الـ البردية ، 30 ، 32 ، 129 ، 130 . الـ
الـ الزجاجية ، 30 .
- روح ، 61 ، 86 ، 114 ، 150 ; الـ الباصرة ،
29 ، 126 ، 128 ، 118 .
- رائحة ، 17 ، 19 ، 116 ; م ospeslat الـ ، 32
الـ اسطقطاسات في أعمال الـ 32 ; تحديد اسطوط
الـ ، 124 ; تولد الـ ، 132 .
- روس (Ross, G. R. T.) ، 136 .
- سعادة ، 67 ، 75 ، 85 .
- سفر هامبتش (ספר המבקס) ، انظر : فالقيرا .
- سفر هانفس (ספר הגוף) ، انظر : فالقيرا .
- سفر يسودوت (ספר יסודות) ، 163 .
- سع ، 7 ، 83 ، 113 ; الـ طريق إلى التعلم ،
34 ; الـ والمعلم ، 34 ; متوسط الـ 114 .
- سقراط ، 73 ، 155 .
- شبرنجر (Sprenger) ، 136 .
- شنبل (Spengel) ، 114 .
- شبكة ، 130 ، 118 . انظر : عن .
- شيلي امرنه (שביבי אמרנה) ، انظر : الدابي و ماير .
- شتينسنيدر ، م. (Steinschneider, M.) ، 4 ، 6 .
- شرابين ، 63 .
- شعر هاشمایم (שعر השםيم) . انظر : جريش بن سليمان .
- اشفاف ، 11 ، 120 .
- شفيف ، 12 ، 13 .
- شم ، 7 ; متوسط الـ 114 .
- شهبة ، 111 .
- شيلدس ا. ل. (Shields, A. L.) ، 7 .
- صفد ، اصداف ، ذوات الـ ، 37 .
- تصديق ، 81 ، 154 .
- صموئيل بن زرزا (שמואל בן זרزا) ، 118 .
- صفراء ، 92 .
- صناعة ، 16 ، 78 ، 122 ; ميزة عن الطبيعة ،
17 ; التحريم ، 79 ; الصنائع العملية ، 89 .
- الحس المشترك ، انظر : الحس .
- حكم ، الـ ، فعل المقل ، 136 .
- محاكاة ، 85 .
- حنين بن أسحق ، 4 .
- خلط ، اختلاط ، 162 ; الـ السوداوي ، 87 ، 160 .
- انظر : المائة ، البردية ، الزجاجية .
- تخيل ، 38 ، 71 ، 111 ، 159 ; الفرق بين
الـ والحس ، 131 ; الحس في التركيب والتفصيل ،
139 .
- الادراك الحسى ، النظريات عن - - - ، 20 ، 22 ;
دفع هذه النظريات ، 23 ، 29 ; - الروحاني ،
26 ; - في الانسان وفي الحيوان ، 33 ،
34 ; تعطل - في النوم ، 146 ، 147 .
- دلالة الحائزين ، 130 ، 157 . انظر : موسى بن ميمون .
- دماغ ، 59 ، 63 ; - سبب النوم ، 60 ، 129 .
- دوران صبح (דריאן צמח) ، 118 .
- ديموكريطوس ، 124 ، 125 .
- ذكر ، 36 ، 51 ، 68 ، 69 ، 91 ، 138 .
- الـ والحفظ ، 37 ; الفرق بين الـ والحفظ ،
37 ; الـ بنسنة الى قوى اخرى ، 44-38 ;
الجيد الـ 49 ; العسير الـ 49 ; اسبابه ، 50 ;
تحديد الـ ، 134 ، 135 ، 139 .
- الذكر ، 36 ، 51-55 ; تحديد - ، 37 ، 43 ،
135 ; وصف طريقة - ، 43 ، 46 ; الاذى
والللة في - ، 49 .
- ذوق ، 4 ، 5 ; الـ بالقوة ، 123 . انظر : طعم .
- الرازى و ، 128 .
- رؤيا ، 66 ، 67 ، 73 ، 71 ، 86 ، 93 .
- صادقة ، 71 ، 86 ; كاذبة ، 152 ، 92 ، 91 ;
تحديد الـ 152 .
- بطوية ، 93 ، 99 ، 98 ، 101 ، 106 .
- الـ والطعم ، 122 ، 123 ; الـ والحرارة في
طول العمر ، 163 ; كثرة الحم والـ ،
165 .

- للنوم ، 151 ؛ تحديد الرؤيا ، 152 ؛ الشائح عن افراط تنبه التخلية ، 153 ؛ كيف يقرر اصول العلم والصناعة ، 154 ؛ العقول المفارقة للأفلاك ، 155 ؛ ادراك الصور عن الاشكال ، 158 ؛ السبب لتعطيل الحواس في النوم ، 159 ؛ الفرق بين الاغما والنوم والنمان ، 159 ؛ التخيل في اصحاب المرة السوداء ، 160 ؛ كيفية الرطوبة في طول العمر ، 164 ؛ الحرارة تمنع تجفيف الجسد ، 164 ؛ الاسباب العرضية لطول العمر ، 166 .
- اسطقطات ، البسيطة ، 122 ، 119 ، 116 ، 124 ، 156 .
- والرائحة ، 124 .
- الاسكندر افروديسي ، 115 ، 128 ، 124 ، 123 ، 115 .
- 129 .
- افلاطون ، 127 ، 126 ، 125 ، 117 ، 20 .
- . 128 .
- البرتوب ماينوس (Albertus Magnus) ، 131 ، 138 .
- الادابي ماير (אלדרבי, מאיר) ، 125 .
- اميروكليس ، 117 ، 124 ، 125 ، 127 .
- . 156 .
- اناكساغوراس ، 124 .
- اندلس ، 113 .
- اور ادوني (אור אדרוני) ، انظر : قرقس.
- اياسيستراتوس ، 141 .
- البدأ الاول ، 85 ، 160 .
- برد ، 116 ، 123 ؛ انظر : حرارة ، رطوبة ، بيوسة.
- بصر ، 24 ، 83 ، 117 .
- التئيرية ان البصر من خروج الاشعة ، 21 ، 117 ، 124 ، 128 .
- دفع هذه النظرية ، 27 ؛ الضوء وموسط الـ ، 126 ، 28 .
- بطليموس ، 155 ، 113 .
- بلغم ، 92 .
- بلومبرج هـ (Blumberg, H.) ، 118 .
- بصري ، شم ، ذوق ، لمس.
- الاجرام السماوية ، 79 ، 76 ، 65 .
- تركيب -- ، 121 .
- والذكر ، 143 ؛ تأثير -- على المحسوسات ، 157 .
- اجفان ، 7 ، 114 .
- جوهر ، 75 ؛ انظر : عرض.
- حاجي خليفة ، 4 ، 113 .
- حرارة ، 93 ، 99 ، 97 ، 102 ، 107 .
- الحار التفريزى ، 60 ، 62 ؛ الحرارة الطبيعية ، 151 .
- انظر : برودة ، رطوبة ، بيوسة.
- حركة ، 1 ، 59 ، 102 ، 64 .
- ; 111 .
- الاسطقطات ، 76 .
- حسن (حاسة) ، 1-35 ؛ متوسطاتها ، 9 ؛ آلات الـ ، 25 ؛ الـ بالقوة ، 52 ؛ - بالفعل ، 52 .
- روحانى ، 53 ؛ الـ المشترك ، 32 ، 29 ، 21 .
- ، 70 ، 59 ، 57 ، 56 ، 47 ، 42 .
- ، 146 ، 142 ، 136 ، 130 ، 125 ، 91 .
- ، 162 ، 154 ، 153 ، 149 .
- انظر : سمع ،

فهرست الموضع والاسماء

- التذكر، نوع من الاستدلال ، 113 ; حاسة المس ضرورية ، 113 ; اللحم متوسط المس والنونق ، 113 ; غرض غلظ الاجفان ، 115 ; الالتباس بان اللحم يعتبر متوسطا او آلة ، 115 ، 116 ; الروائح تحافظ على البقاء ، 116 ; تحديد الفساد ، 117 ، 119 ; دفع نظرية خروج الاشعة من العين ، 117 ; مقدم الرأس آلة الاحساس ، 118 ; تحديد الشفافية ، 119 ; تولد الالوان ، 119 ، 120 ; عناصر المركبات ، 119 ; تحديد اللون ، ودفع النظريات عن تولد اللون ، 120 ، 121 ، 122 ; نظرية امتراج اللون التام ، 121 ; الالوان غير متماهية بالقرفة ، 121 ، 122 ; تقدم الحيوان على الانسان في الطبيعة ، 122 ; الحرارة في تولد المذوق ، 123 ; تحديد الرائحة ، الاسطقطات الاربعة في الرائحة ، 124 ; الحسن المشترك ، 125 ; المس المفارق عن المادة ، 127 ، 128 ; دفع نظرية امييدولقيس عن الفساد ، 129 ; التمييز بين الحسن والتخييل ، 131 ; الكلام سبب التعلم ، 133 ; الفرق بين الاعمى والاصم وتحديد الذكر ، 134 ; تحديد الذكر وتحديد المذوق ، 135 ; الحسن والتذكر في الذكر ، 136 ; الحكم من افعال المقل ، 136 ; مثل لطريقة الذكر وتحديد النوم واليقطة ، 140 ; ایضاح اللذة والاذى في الذكر ، 143 ; المقارنة بين النوم واليقطة وبين المعرفة بالقدرة وبالفعل ، 145 ; النوم واليقطة وحاسة المس ، 146 ، 149 ; القوة الفكرية والتخيلة ، 147 ; طريقة الطبيعية بالنوم واليقطة ، 150 ; الاسباب الاربعة ابرهيم ابي اصيبيه ، 4 .
 ابن تبيون ، صموئيل (ابن حيبون. טומאלא) ، 157 .
 ابن تبيون ، موسى (ابن حيبون. פשה) ، 7 ، 129 ، 141 ، 148 ، 157 ، 158 ، 165 .
 ابن تبيون ، يهودا (ابن حيبون. יהודה) ، 130 .
 ابن رشد ، اجزاء النفس ، 111 ; ليست الشهية وحدها ولا العقل وحده فاعلاً التحرك ، 112 ; نسبة النونق الى المس ، 113 ; غلظ الاجفان وحدة البصر ، 114 ; الهوا وسبطة الرائحة ، 115 ; موضع الشبكية ، 118 ; تولد الالوان ، 119 ; الفرق بين كيفية الرائحة والمذوق ، 124 ، 125 .
 ذكر المحسوسات والمعقولات ، 135 ; التمييز بين الحفظ والذكر ، 136 ; الفعلان في التذكر وتحديد المذوق ، 137 ; المقل المستفاد وذكر الكليات ، 143 ; الاسباب الستة لطول العمر ، 165 .
 ابن سينا ، 10 ، 11 ، 16 ، 39 ، 39 ، طريقة السمع ، 115 ; اللحم متوسط المس ، 116 ; وصف الحسن المشترك وموضعه ، 125 ، مناهج لاستفادة المعقولات ، 127 ; موضع القوة التخيلية ، 129 ; فعل الحسن المشترك او المchorة ، 130 ; اخليط العين ، 131 ; التمييز بين الذكر والتخييل ، 135 ; مثل لفعل الذكر وتحديد المذوق ، 136 ; قوة الوجه في الحيوان ، 137 ; التمييز بين القوة المتصوفة والقوة المفكرة ، 139 ; موضع القوى الباطنة في الدماغ ، 140 ; وصف طريقة النوم ، 147 .
 اسطور ، افعال النفس العامة لجميع الحيوانات ، 111 ; الشهية والمقل الفاعلان للحركة ، 112 .

فهرست المراجع المذكورة في الملاحظات

ماير الدائي (מאיר אלדרבי) 140, 132, 131 IV, 1, כ"ה. 130, 128, 126, 125 1, כ"ט. 124 1, ל'. 150 V, 6, מ"ה.	شمرون دوران (שמעון דוראן) ס'ה..... 153 ס'ט..... 162, 161 שביבי אסונה טן אבות 123 נ'א..... 118
---	--

ابن أبي اصيحة تاريخ الحكماء ٤ 41	كتاب النجاة 130, 125 45
حاجى حلقة كشف الغنون 113 10054, 75, V	كتاب القانون 129 35 131 333
	ابن رشد كتاب الكليات 118 15, II

ج. مألفون عبرية

132 ט 123 " " 116 נ" 125 יב" 140, 135 ט' 125 יח"	ابو الحسن (הלי) كتاب العجبة والدليل (הכורי)
מורה המורה 157 72, I 115 22, II 155 ע' 141	ד', יג 155 ה', יב 140, 136, 130
דעות הפליטופים פרק ה' ר' 149, 148 ר' 162, 158, 157, 154, 152 ר' 166 ח'	ibriem ibn dawd (אברהם בן דוד) المقيدة الرقيقة (اطمونة רמה) 113 27, 6, I
جرشون ابن سليمان (דרשות בן שלמה)	מוסى בן מימון (רמב"ם) הקדמה למoteca אבות 111 סלוח הגנין 122 שער י'ב 122
שער השטויות 140, 136, 129 IX 126, 125 ג' 128, 126 ג" 127 יב' 129, 115 ג'ג' 130 ג'ד' 132, 115 ג'ה' 146 ס' 149, 147 ט, X	דלאת החבירין (טרזה נוברים) 152 2, I 155 68 130 33, II 157 2, III
	שם طوب فالاقيرا (שם טוב פליקירה) ספר הנפש פרק י' 137 ז' 120, 119, 117 ח' 115

فهرست المراجع المذكورة في الملاحظات

ا. مألفون يونانية ومؤلف لاتيني

<p><i>Problemata</i> 126 <i>Metaphysica</i> 120, 122, 137, 143, 145, 160 جاليوس</p> <p><i>De Placitis Hippocratis et Platonis</i> 114, 129, 141 <i>De Pulsuum Usu</i> 129 <i>De Usu Partium Corporis Humani</i> 129, 130, 141 الاسكندر افردوسى</p> <p><i>In de Anima</i> 124, 141 <i>In de Sensu</i> 123, 129, 132 ثيميستيوس</p> <p><i>In de Anima</i> 125, 126, 127, 128 بيخائيل الانسى</p> <p><i>In de Sensu</i> 138, 141, 145, 148, 150, 153, 162 البرتس ماجنس</p> <p><i>In de Anima</i> 131, 140 <i>In de Memoria</i> 138</p>	<p>افلاطون</p> <p><i>Timaeus</i> 117, 124, 125, 129 <i>Apologia</i> 155</p> <p>ارسطو</p> <p>(<i>Parva Naturalia</i>)</p> <p><i>Posteriora</i> 133, 154 <i>Topica</i> 152 <i>Physica</i> 120, 122, 128, 136, 157 <i>De Caelo</i> 121, 127 <i>De Gen. et Corr.</i> 120, 121, 123, 128, 132, 156, 163 <i>Meteora</i> 119, 121, 122 <i>De Anima</i> 111, 112, 113, 114, 116, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 134, 136, 137, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 155, 156, 157, 158, 160 <i>Hist. An.</i> 162 <i>De Part. An.</i> 114, 115, 116, 117, 118, 123, 127, 141 <i>De Gen. An.</i> 114, 118, 157 <i>De Coloribus</i> 119, 120</p>
---	---

ب. مألفون عربية

<p>الرازى</p> <p>كتاب المنصورى (البنقية 1497)</p> <p>130, 128 'ن</p> <p>ابن سينا</p> <p>رسالة فى النفس (لنوار)</p> <p>113 351 115 355 137, 130 359 140, 139, 136, 135 360 127 361</p>	<p>القرآن</p> <p>160 ٤٠-٤٠ ، ٢١</p> <p>فهرست (فليبل)</p> <p>113 251</p> <p>الفرابى</p> <p>رسالة فصوص الحكم</p> <p>130 73 139, 137, 130 74</p>
---	--

فهرست المراجع في نص كتاب الحس والمحسوس لابن رشد

464a32–33.....	86	450b20–451a16.....	48
464b5–7.....	85	451b2–5.....	37
464b16–18.....	92	451b18–20.....	46
<i>De Longitudine</i>		453a7–9.....	37, 39, 43
464b19–20.....	93	453a23–24.....	50
464b29–30.....	100, 105	453b4–5.....	50
465a4–6.....	94	<i>De Somno</i>	
465a6–10.....	94	453b11–17.....	52
465a7–10.....	101	453b26–27.....	52
465a10–12.....	94	454a7–11.....	53
466a1–2.....	106, 107	454a16–17.....	53
466a3–4.....	94	454a24–26.....	58
466a4–5.....	106	454a26–32.....	58
466a9–10.....	94	454b9–11.....	55
466a18–19.....	101, 107	454b11–12.....	56
466a18–22.....	93	454b23–27.....	54
466b7–8.....	101	454b25–27.....	55
466b9–10.....	101	454b29–31.....	56
466b16–22.....	101	455a6–7.....	57
467a10–18.....	105	455a15–22.....	54
<i>De Juventute</i>		456a3–6.....	59
469a5–12.....	59	456b9–10.....	57
<i>De Spiritu</i>		456b16.....	58
467a12–13.....	23	456b27–28.....	60
<i>De Part. An.</i>		457b1.....	60
i, 1.....	76	458a21–22.....	63
<i>De Gen. An.</i>		458a24–25.....	63
730b21–23.....	78	458a25–32.....	54
744a36–37.....	23	458a28.....	65
761b19–20.....	14	458a33.....	66
<i>Metaphysica</i>		<i>De Somniis</i>	
1049b24–27.....	72	459a14–22.....	69
73.....	[أفلاطون]	460b3–7.....	91
29.....	جالينسوس	461a25–b3.....	68
39.....	ابن سينا	462b14–18.....	67
84.....	[سفر التكويرين , 41 , 36–15]	<i>De Divinatione</i>	
		463a10–11.....	70
		463a30–b1.....	66
		463a30–b11.....	77
		464a28–29.....	81

فهرست المراجع في نص كتاب الحس والمحسوس

لابن رشد

438a16.....	5	أسطر	
438a22-24.....	7	<i>Posteriora</i>	
438b5-6.....	5	i, 1.....	71
438b11-15.....	11	<i>Physica</i>	
438b20.....	7	194a21-22.....	16
438b24.....	19	<i>De Gen. et Corr.</i>	
439a6-12.....	11	ii, 1-2.....	93
439a21-25.....	12	329b11-13.....	93
439a26-27.....	14	330a30 sqq.....	14
439b10-12.....	13	ii, 10.....	76
439b19-27.....	13	ii, 11.....	76
439b27-30.....	15	<i>Meteora</i>	
439b31-44a3.....	17	378b28-30.....	95
440b27-29.....	17	379a1.....	95
441a2.....	8	381b6.....	16
441b19-21.....	18	<i>De Anima</i>	
442a1.....	18	418a13-14.....	11
442a12.....	12	418b3-419a21.....	11
442a12-13.....	19	419a9-21.....	32
442b26-443a8.....	32	419a11.....	12
443a8.....	19	419a17-b1.....	9
443a9-10.....	17	419a20.....	21
443a9-16.....	19	419a32.....	8
443a21.....	19	420b18.....	7
444a8-15.....	8	421a21-22.....	8
444a10-15.....	34	421b29.....	7
444a22-25.....	34	423b24-25.....	9
444a24-25.....	19	426b20-23.....	54
444a28-33.....	19	iii, 5.....	72
444b8-15.....	20	<i>De Sensu</i>	
445a7-8.....	5	436b12-14.....	4
445b1-2.....	20	436b15-17.....	4
446a29-30.....	27	437a1.....	4
449b1-4.....	35	437a3-17.....	34
<i>De Memoria</i>		437a11-14.....	34
449b4.....	36	437b12-13.....	21
449b7-8.....	49	437b12-14.....	27
449b10-15.....	36	438a5-6.....	30
449b19-21.....	19	438a8-9.....	5
449b22-23.....	36	438a13.....	30
449a22-25.....	40		
450b6.....	50		
450b20-27.....	41		

φανταστικός	القدرة المتخيلة	<i>στοιχία</i>	بانط
φεύγειν	فر	<i>στοιχεῖον</i>	اسطقس
φλεψ	عرق	<i>τὸ σίμφυτον θερμόν</i>	حرارة غريبة
φοῖνιξ	نخلة	<i>συνεχής</i>	متصل
φορά	حركة	<i>συνθλίβειν</i>	كثف
φύσις	طبيعة	<i>σῶμα</i>	جسد
φυτόν	نبات		
φῶς	ضوء	<i>δόξας τεθνάναι</i>	شيء بالمرت
		<i>τέτταρες</i>	أربعة
τὸ χαρέων	فرح	<i>τέχνη</i>	صناعة
χρόα	لون	<i>παρ' ἀλληλα τῶν</i>	تجاور الاشياء الصغار
χρόνος	زمان	<i>ἔλαχιστων τιθεμένων</i>	
χρώμα	لون	<i>τόπος</i>	بلاد
χυμός	طعم	<i>τροφή</i>	طعم
ψόφος	صوت	<i>ὑγεία</i>	صحة
ψυχή	نفس	<i>πρὸς βοήθειαν ὑγιείας γεγονέναις</i>	شفى
ψυχρός	برد	<i>ὑγρός</i>	رطب
		<i>ὑγρότης</i>	رطوبة
ώρισμένος	محدود	<i>ῦδωρ</i>	ماء
		<i>ὕπνος</i>	نوم
στέρησις	عدم	<i>ὕπνος γίνεται</i>	نام

μνήμη	ذَكْرٌ، قُوَّةٌ ذَاكِرَةٌ	θερμόν	حار
τὸ μητημονεῖν	تَذَكِّرُ، ذَكْرٌ	θῆλυ	أث
μέρισμα	عَضْوٌ	τὸ θρεπτικόν	قُوَّةٌ غَاذِيَّةٌ
νόσος	مَرْضٌ	ἰατρός	طَبِيبٌ
νοσώδης	نَزِينٌ	ἴδιον	خَاصٌ
ξηρόν	يَبْوَسَةٌ	τὸ καθ' ἔκαστον	شَخْصٌ
ξηρός	يَابِسٌ	τὸ καθεύδειν	نَوْمٌ
οἰσθαί	أَحْسَنُ	καθόλου	قَوْلٌ كَلِّيٌّ
οἰκεῖν	سَكَنُونٌ	καρδία	قَلْبٌ
δύμα	عَيْنٌ	κίνησις	حَرْكَةٌ
δύμοιον	شَبِيهٌ	κλάδος	غَصْنٌ
δύμωτης	مَحَاكَةٌ	κοινὸν αἰσθητήριον	حَسْ مُشَارِكٌ وَ حَاسْ مُشَارِكٌ
δύναμα	كَوْپُوسٌ		نَعْبٌ
δύκτης	لَفْظٌ	κρίνειν	قَضَى
δύκτης	قَوْيٌ	κριτής	مَعْبُرٌ
δράμ	نَظَرٌ		
δργανον	اللَّهُ	λέγειν	قَالَ قَوْلًا مُفْصَلاً
δσμή	مَشْمُومٌ ، رَانِحةٌ	λεῖος	صَقِيلٌ
δστισούν	كُلٌّ	λευκόν	أَبِيسٌ
δστρακόδερμον	ذُو الصَّدَفَ	λευκότης	بَيَاضٌ
δφις	حَيَّةٌ	λόγος	كَلَامٌ
δψις	بَصَرٌ	τὸ λυπεῖσθαι	حَزَنٌ
		λυπηρός	غَيْر مَلَائِمٌ
ταθητικός	مُنْفَعِلٌ	λύσις	تَحْلِيلٌ
πάθος	أَثْرٌ	λύχνος	مَصْبَاحٌ
πάμπταν υέος	صَبْيٌ		
πᾶς	كُلٌّ	μάθησις	تَعْلِمَ
πάσχειν	انْفَعَالٌ	μακρόβιος	أَطْلُولُ الْعَمرِ
πλήγτειν	اصَابَتْ ضَرَبَةً	μάτηη	بَاطِلَّاً
ποιητικός	فَاعِلٌ		
πόρρωθεν	عَلَى الْبَعْدِ	μελαγχολικός	صَاحِبُ مَرَةٍ سَرْدًا وَ ذُو الْمَزَاجِ السُّودَاوِيِّ
πύρ	نَارٌ	μελανία	سَوَادٌ
		μέλας	أَسْوَدٌ
σάρξ	لَحْمٌ	μεταβάλλοντα ἔξαιματοῦσθαι	استِحَالَ دَمًا
σκέπτεσθαι	تَكْلِمٌ	μεταβολή	تَغْيِيرٌ
σκότος	ظَلَّةٌ	μεσόν	مَوْسِطٌ
σκώληξ	دُودٌ	μεταξύ	مَوْسِطٌ
		μήτηγξ	شَبَكَةٌ وَ طَبَقَةٌ

معجم يوناني – عربي

διαφανής	شفاف	μετόπισθιον	خلف
διαφανής	شفاف	άπέριον	هواه
δοξαστόν	امر مظنون	αισθάνεσθαι	ادرك
δυνάμει	بالقوة	αἰσθησίς	حس , حاسة
		αἰσθητήριον	آلية [القدرة]
έγειρειν	انتبه	αἰσθητικόν	آلية , قوة حسية
έγκεφαλος	دماغ	αἰσθητικόν μόριον	ادراك
έγρηγορσις	يقطة	αἴρεια	سبب
εἶδος	صورة	ἀκινησία	سكن
εἴναι	تولد	ἄκοή	سمع
εἰρῆσθαι	قيل	ἔξι ἀνάγκης	من أجل الضرورة
Ἐλυτρον	غمد السيف	ἀναθυμίασις	بخار
ἐναντίον	متضادة	ἀναμιμησκεσθαι	تذكر
εἰς ἐνέργειαν	بال فعل	ἀνθρώπος	انسان
ἐνδρός	مائي	ἀντικερίστασις	انصراف
τὸ ἐνυπνιάζειν	رؤبة	ἀδρίστος	غير محدود
ἐνύπνιον	رؤبة	ἀπολέσθαι	جف
ἐξένειας	خرج	ἀποσβεννύναι	انطفى
τὰ ἔξωθεν προσπίπτοντα	الامور التي في خارج	ἀρρην	ذكر
ἐπιζήτεῖν	عرف	ἀρχή	مبدأ
ἐπιθυμία	شهوة	ἀρκή	لمس
ἐπικρίνειν	مميزة و قبيسي	βραχύτης	قصر
ὁ ἐρωτικός	المشوق للنساء		
τοῦ εὖ ἔνεκα	لمكان الافضل	γένεσις	كون و حدوث
τὸ ζῆν	حياة	γένος	نوع
ζῷον	بهيمة ، حيوان	γεῦσις	ذرق
ζωή	حيات	γευστόν	منوق
ἡδός	ملائمة	γῆ	ارض
ἡμέρας	حمار و بغل	γλῶττα	لسان
θάνατος	موت	δεσμός	رباط
		διακρίνειν	ميز

واهب	105.2	وقوع	84.10	وفور	102.4	اوصل	14.10
نحو		בָּא		שְׁפָעַ		הביא	
dator		advenire		abundantia		conducere	
: وهم		وقعت معرفة	77.10	وافرة جلو		وصول	11.7
15.10 ترهم		necklace ידיעה		בשפע נרול		הגעה	
חכ		scire		multus		pervenire	
yimaginare		: وقف		وافق	87.2	متصل	37.7
22.10 ترموم		وقف على	42.6	האות		טרובק	
ديم		ידע		convenire		דָּבָק	47.6
hic modus		noscere		104.4 موافق		continuus	
39.10 وهمية		وقف على	104.10	נאות		[461a10] 69.3 συνεχής	
وهم		סברה על		convenienter		توصيل	15.4
existimatio		scire		اتفاق	46.6	النهاية	
50.6 يبس		ולך	83.9	התקן		inductio	
يقبش		הולד		99.10 הדרמן		اتصال	47.5
19.12 يشوش		nasci		103.5 קרה		דרכות	
siccitas		12.8 تولد		accidere		54.10 continuatio	
8.4 يابس		התילד		52.10 contingere		وضلع	22.6
يقبش		fieri		66.6 اتفاق		الجيزع	9.4
18.9 يبس		13.1 esse		טקרה		النهاية	
siccum		99.8 generare		casus		ponere	
[441b20] 18.12 ξηρός		[442a13] 19.3 εἰναι		وفي	99.9	موضوع	29.12 esse
[466a19] 101.2		97.6 تولد		כל		ناشأ	
19.2 ببرة		الحيلوجة		posse		ناشأ	28.4
يقبش		generare		أوفي	3.9	subiectum	
95.7 يشوش		14.7 generatio		استوفى	2.2	28.7 (1) positus	
siccitas		85.12 ولادة		השלים		موضوع	49.11
[443a7] ξηρόν		ילד		وقت	80.3	مكان	
8.5 بد		nativitas		ה		pars	
ـ		: ولد		tempus		ل موضوع	63.6
manus		استولى		في ذلك الوقت	55.1	propter	
97.2 يسير		משל		בעת ההיא		في غير هذا الموضع	98.6
קם		dominare		tunc		بولة المكان هنا	
parvus		توالى		من وقت	37.5-6	alibi	
: يقطن		המשך		معن		:وطليه :	
استيقظ	92.5	continuatio		postquam		مotive :	71.9
izz		استيل		رقع	6.5	مotive	
اذا استيقظ	86.7	مساحة		נדל		صاع	
in vigilia		ما يلى		cadere		preparans	
52.2 يقطنة		مهلا		تقع	49.2	وعد	2.11
يكفأ		ما يليه		הפל		ـ عز	
vigilia		مهلا		[habere spem]		وفر :	
[453b11] ξηρόνυμος		لزاد		متوقعة الوجود	36.10	تغز	64.10
[453b27] 52.9		indirecto		نوغلם במצוויות		الربوة	
[454b27] 55.11		in parte		sunt		augmentare	
		11.5 pars					

نفى	66.6	consyderare	dilatare	نزل :
בחש		inspicere	انتشار	تنزل 33.7
negare		32.2	הפשטה	الهيا
نقسان	65.3	מעין	expansio	الحل 40.4
חסרון		inspiciens	نشاط وقفة	esse 40.4
diminutio		72.8	ورقة	متزلج
نقل	45.5	نظري	חריצות	در 40.4
ספר		יעני	force	quasi
העתק	45.6	speculativus	شف	71.7 sicut
transferre		86.2	انتشاف	نـا :
6.3		نظـاة	התנגב	انا 3.3
انتقل		נקיות	consumere	האריך
העתק		mundus	نصف	92.1 نـاء
moveare		نظم :	חـץ	נשים 8.11
تـنـقل	46.9	76.8	medietas	mulieres
الـعـتـك	31.3	منتظم	نـفـج	يـمـس
translatio		סכוון	בـطـל	73.8 التـحـصـم
نقـى	63.9	علي نظام	התבשـל	attribuere
الـوـرـكـن		על יוש	digerere	نـاسـب 47.2
[curare]		ordinabiliter	نـفـج	يـمـس
ذكر :		10.1	בـטـل	18.6 التـحـصـم
انـكـر	24.9	نفذ	עכـול	4.10 التـرـمـه
Cafـرـ		عبر	digestio	consimilis
negare		transitus	decoctio	convenire
غير نـكـير	79.7	نفس :	عدم نـفـج	48.11 esse similis
بـلـيـ مـوـقـشـ		تنـفس	الـعـدـرـ بـشـل	نـسـبة 77.4
inopinabilis		התנـسمـ	indigestio	يـمـس
نـهـوة	97.10	נפש	انـفـاج	propatio
نـوـهـ		anima	התـعـכל	90.8 respectus
cruditas		64.12 se	digestio	تـنـاسـل
نقـى :		[451a1] 49.2	دنـوـر	الـوـلـد
107.7		�ـصـخـ	ratio	generabile
انتـهـى		[453b12] 52.3	غير نـاطـق	نسـى 37.1
הـنـعـ		16.8	بـلـيـ رـدـبـر	صـحـ 85.11
dare		נפשـ بهـيمـ	irrationalis	نسـيـانـ 43.8
منـتـاهـ	17.4	anima bestialis	نظر	صـحـهـ 105.8
شـ تـلـيـ		86.2 anima bruta	ראה	صـفـحـ 85.11
finitus		82.1 نفس متـخلـية	inspicere	oblivisci
غير منـتـاهـ	10	נפשـ مدـماـ	27.2	نـسـيـانـ 85.11
אין חـلـيـةـ		anima ymaginativa	videre	ندـلـ 78.14
infinitus		45.9 نفس نـاطـقـ	18.2	صـفـحـ 93.4
نـوعـ	79.3	anima rationabilis	consyderare	crecentum
سـنـ		ذـوـالـفـ	31.6 inspicere	نشر :
species		75.10-11 نفس	31.8 aspicere	انتـشـرـ 28.2
9.9 modus		בעـלـ نفس	71.3 declarare	الـتـفـهـورـ
[456a4]	94.4	habens animam	24.3 نـاطـرـ	
نـارـ :		نفساني	הـبـيت	
انـارـ	14.7	نـفـسيـ	7.5 نـظرـ	
الـأـيـرـ		animalis	ראـوتـ	
استـارـ	10.5	نـفعـ	52.2 عـيـنـ	
الـأـوـرـ		зуـيـلـ		
		utille		

بور	possible	חולה	مثل هذا
distinguens	73.1 (1) posse	infirmus	رسخون זה
[431a20] ظَاكِرٌ	ملح	: مزج :	tale
44.3 معينة	صلح	13.7 امترج	تغيل
بور	sal	الثمن	النفس
distinctivus	93.7 ملاسة	admiscere	محن :
4.11 تمييز	اللوكوت	6.8 مزاج	استحن
القدرة	ملك :	103.11 صوح	البحن
48.2 بريدة	ملك	complexio	experimentari
distinguere	63.2 ملك	ذو المزاج السوداوي	محى :
1.6 تمييز	ملك	86.10-11 بعل مون شهور	امتحى
للهبـرـل	rex	melancholicus	الستـهـة
distinguere	85.11 منـعـ	[464a32] μελαγχολικός	abscindere
58.10 مـالـ	منع	12.12 امتراج	محض
نـفـهـ	منع	المنـونـة	نـوـرـ
declinare	61.5 منـعـ	admixtio	purus
83.7 intrare	منع	14.5 complexio	ند :
73.8 نـبـوةـ	prohibere	15.3 mixtio	امـتـدـ
نبـوهـ	منع تـوـيرـ	15.11 commixtio	النفس
prophetia	7.6 منـعـ	17.14 (1) مـسـتـرـجـ	extendere
نبـاتـ	منـعـ شـنـيـ	admixtus	مـادـهـ
صمـ	conservare	18.1 mixtus	ဓـهـرـ
98.11 نـصـمـ	منـعـ	100.3 مـزـاجـيـ	materia
vegetable	impossibilis	complexionalis	مـادـيـ
planta	80.3 مـاهـرـ	مسـ:	ဓـمـرـ
[454a17] 53.13 φυτόν	مهـرـ	28.8 مـاسـ	materialis
نبـهـ	مهـرـ	טـשـ	مـدـيـنـةـ
20.8 اـنـهـ	مهـرـ	tangere	civitas
عيـ	مهـرـ	74.9 مـسـاـةـ	مرـ
excitare	velox	טـשـ	عبر
نـوـهـ	مهـنـةـ :	contactus	الـلـلـ
40.5 على نـوـهـ	صاحب مـهـنـةـ	مسـ:	pertransire
علـهـنـ	78.10-11 بـعـلـ	تمـسـكـ	transire
secundum	artifex	49.10 החـיـקـ	10.1 مرـ
94.5 نـخـلـةـ	موت (فـ.)	retinere	اردـ
特派ـ	103.4 مـوتـ	40.14 اـمـكـنـ	homo
palma	mors	اـمـكـنـ	مرـةـ :
[466a10] φοίνιξ	1.10 مـوتـ	اـفـسـחـ	صاحب مرـةـ سـودـاءـ
انـزـلـ	103.2 مـيـهـاـ	posse	بعـلـ طـرـهـ شـهـورـهـ
عيـ	mors	لا يمكن	melancholicus
80.3 الخـيـعـ عـيـدـ	[436a15] θάνατος	22.8-9 ليس	مراـةـ
enuntiare	58.1 شيءـ بالـموـتـ	يمـكـنـ	ميرـوتـ
84.10 انـذـارـ	روـمـةـ بـمـوتـ	ايـ اـفـسـחـ	amaritudo
chora	similis morti	impossible	مرـضـ
52.11 الخـدـعـ العـيـدـ	[456b16] δόξας τεθνάραι	non esse possibile	хиـلـ
prenunciatus	4.9 مـيـزـ	77.9, 10	infirmitas
enuntiatio	الـقـرـ	73.1 (2) مـسـكـنـ	[466b5] 99.9 νέσος
نزـعـ :	برـ	اـفـسـחـ	مرـيفـ
31.1 انـزـعـ	41.11 distinguere		
الـفـطـمـ	[436b15] διακρίνειν		
abstrahere	41.11 مـيـزـ		

معجم عربى - عبرى - لاتينى - يونانى

لون :	lingua	الشّم	كم 38.6 ، كمية
تلون 15.2	[476a19] 8.8 γλώσσα	سلم	كمات quantitas
הצבע colorare 12.3	لطيف 92.6	componere	كل : استكميل
لون سراه 15.2	دكوت 92.6	4.9 ملائم	سلم perficere
صبع color [439b26] 13.8 χρόα	subtilis	نאות	كمال 14.1 شلم perfectio
[439b10] 13.12 (2)	طف 7.10	conveniens	كمانة 66.4 كهانة
[439b11] 14.1	يُوَدְرָד 34.8	[453b15] 4.9 (1) γένος	كم 12.7 كمال
تلون 14.12	subtilior	غير ملائم	سلم perficere
הצבע coloratio 74.10	لفظ 2.11	بـلـئـي نـاـوـهـ	كمـالـ شـلـمـ
ليت 74.10	verbum	non conveniens	كمـالـ شـلـمـ
سي يـون 95.7	[437a14] δύναμα	[436b16] λυπηρός	كمـالـ شـلـمـ
ما كل אשר 41.9	لفـي 2.11	لب ، لباب	كمـالـ شـلـمـ
כל זון 63.8	المـصـاـ	פּרִי	كمـالـ شـلـمـ
בעז dum 18.12	الفـي 24.2	medulla	كمـالـ شـلـمـ
Katzـاـqua 6.5	הـغـيـعـ	لحـقـ	قاد : استقاد
ماه 5.5	invenire	הـגـיـעـ	قاد : استقاد
aqua	لقب 2.14	31.16 (1, 2) הـשـיגـ	אפשר fere
[439a22] 12.7 σάρωσ	كرـاءـ	accidere	قاد ان تكون 78.9
مازي 9.3	vocare	הـכـנـהـ	قاد ان تكون 78.9
אשר بمـطـ 7.2	لقط :	esse	אפשר fere
aquosus	التقط 92.8	intrare	قاد : 3.7 كـيـفـيـةـ
[419a35] στιλφός	الـلـكـטـ	contingere	قاد : ايـنـوـتـ
مازيـةـ 105.11	لقـيـ 27.7	52.2 لـاحـقـةـ	قاد : qualitas
طمـيـوتـ aquositas 3.5	فنـشـ	mosch	قاد : 11.10 quomodo
مازيـةـ 3.5	الـقـيـ 75.5	comprehensus	كان 4.11
محـرـهـ quiditas 14.10	فنـشـ	7.11 لـحـمـ	كان 4.11
definitio 40.12	الـجـيـعـ 16.7	בשר	الـهـيـاـ
modus 53.9	الـشـלـירـ 23.9	caro	الـهـيـاـ
مثل 92.2	occurrere	[420b18] σάρξ	الـهـוـاـ 67.10
مشـلـ	تلـقـيـ 69.5	لـحنـ	بـأـ 91.4
دمـنـ 106.10	فنـشـ	נוֹן	كان لـ
verbi gratia [418a14, 439a11] 12.4	39.12 لم . . . قـطـ	cantus	الـهـيـاـ 19.10
مثال 46.10	לא . . . מـعـولـםـ	لـ :	الـهـيـاـ
مشـلـ	nunquam	الـذـ (1, 2)	متـكـونـ 95.3
دمـنـ 15.1	68.10 لـسـ (فـ.)	הـחـגـהـ	متـهـوـهـ
verbi gratia 38.6	טـשـ	16.7 הـחـגـהـ	generatum
مثال 46.10	tangere	delectare	كون 76.9
مشـلـ	لـسـ 4.6	32.6 (2) delectabilis	الـهـيـاـ
دمـنـ 15.1	טـשـ	49.1 لـذـةـ	generatio
verbi gratia 38.6	tactus	delectatio	[329b11] 93.4 γένεσις
مثال 46.10	[436b13] ἀφή	23.3 لـزـمـ	مكان :
مشـلـ	ملـوسـ	הـחـיـבـ	لسـكانـ 63.5
دمـنـ 15.1	12.4 مـلـوسـ	contingere	لمـكـونـ
verbi gratia 38.6	טـמـוـשـ	26.11 verum esse	كونـ 17.6
مثال 46.10	tangibile	9.2 لـازـةـ	بـأـ عـدـ تـقوـةـ
مشـلـ	74.3 لـحـ	הـחـיـבـ	كونـ 17.6
دمـنـ 15.1	הـתـבـאـהـ	consequens	invenire
verbi gratia 38.6	declarare	7.11 لـسانـ	لامـ 62.5
مثال 46.10		لـشـونـ	الـهـاوـهـ aptus

كسر :	multus	virtus sensibilis	مقالة 3.1
منكسر 22.6	97.3 גודל	[456b9] אַלְפָתָה	סאמוֹר
شبّر	47.8 רוכ	قدرة حافظة 47.4	tractatus قام 9.5
reflexus	15.2 קִרְבָּה	כח שומר	עמד
كف 8.6	הרבה פָטִים	virtus conservativa	interiacere قوام 90.8
كع 4.4	83.7 פָטִים רַבָּה	قدرة خيالية 83.4	עמידה constituere مستقيم 22.6
palma كل 4.4	multum מְלֻכָּה	כח דמיוני	ישר rectus قوم 75.2
omnis كل 17.14	multotiens מְלֻכָּה כָּל	yimaginativus	עם vulgus
quilibet 67.1, 2 totum	7.8 אֶكְרָב	قدرة متخيلة 30.12	אושם 14.3
[454b14] 56.6 אֵתָן	97.1 יְוָתֵר נְדֹול	כח سردنا	ربים 66.5
[456b9] 57.7 סְתִּירָה	longus לְוָגָן	نفس ذاتها 79.11	qidam قوي 64.3
كل واحد 60.1	13.9 רָוב	anima ymaginativa	חוק 55.3
كل اخر	magis מְלֻכָּה	virtus ymaginativa	vigere 82.11
كل	10.8 فِي الْأَكْثَر	30.6 virtus ymaginabilis	قوى 84.1
uterque	בדרכ بِدَرَبِ	פָּרָאַסְטִיקָה	חוכم 7.5
كلى 24.11	in maiore parte בִּنְاحָءָה	[459a22] 69.8 قُوَّةٌ مُّبِيزَةٌ	fortis قوى 4.3
كولل 26.2	على اكث 35.1 عَلَى أَكْثَر	כח بوور	يور حوك magis 4.3
universalis قول كلى 12.1	בְּגָלִילָה בְּגָלִילָה	virtus distinctiva	قوى اقوى 7.5
סָמָרְבָּן	كثرة 12.8 كَثْرَة	44.9 distinctivus قُوَّةٌ مُّفَكَّرَةٌ	חוכم 4.5
universaliter [439a8] καθόλου	רבوي 19.1 رَبْوِيٌّ	55.2-3 قُوَّةٌ مُّفَكَّرَةٌ	fortitudo virtus 72.5
كلية 4.2	multitudo مُّتَهَوِّدَة	כח מחשב	قوى بصرة 107.7
כלiot	100.9 abundantia مُّتَهَوِّدَة	virtus cogitativa	posse 27.1
كلل 76.10	61.8 كُفْ	53.13 قُوَّةٌ غَازِيَّةٌ	כח رؤاه
totum	הענבה الْعَنْبَة	כח عن	virtus visibilis 71.2
كلما 8.3	constringere مُّكَثِّفَة	virtus nutritiva	قدرة التخيل 35.4
כל מה	[457a13] συνθλίβειν كدر (ف.)	[454a13] τὸν θρητικόν بالقوة	כח ذاكرة 27.1
quanto	56.4 كدر	18.7 بِالْقُوَّةِ	כח وصر
كلل [خلال] 65.4	عمل عَمَل	כח	virtus imaginativa 35.4
لأوت	5.9 كدر (ف.)	in potentia الذى بالقدرة	قوى رؤاه
fatigatio	עכבר عَصَبَر	[441b22] δυνάμεις אשר בכח	virtus rememorativa 41.4
لعن الكلل [الخلال]	turbare تُحْرِبَ	potentialis قياس	memorativus [450a22] 40.11
65.6-7	13.7 كدر	78.4 הַקְשָׁה	魄 57.8
الجوعه اللاؤت	עכבר عَصَبَر	argumentatio הַקְשָׁה	魄 بصرة 11.4
fatigare	turbidus تُحْرِبَ	93.11 متباينة	魄 حسنه حسنه
كلم :	53.1 كتب	comparatio 魄 حسنه	魄 حسنه
67.10 تكلم (ف.)	תכר : كـ	2.14 كتاب	魄 حسنه
דבר	66.8 تكرار	61.6 كتاب	魄 حسنه
loqui	הफـل كتـ	درل كتـ	魄 حسنه
تكلـم 35.3	24.5 كتـ	اكـر (فـ) كتـ	魄 حسنه
درـور	כדר كتـ	הרבـה كتـ	魄 حسنه
loqui [449b3] σκέπτεσθαι	sphera كتـ	multum كتـ	魄 حسنه
كلـام 3.8	كبـ : كتـ	6.9 كتـ	魄 حسنه
درـور	66.3 اكتـاب	רב كتـ	魄 حسنه
loqui	קـין كتـ	47.1 كتـ	魄 حسنه
كلـام 3.8	acquisitio كتـ		
درـور			

معجم عربي—عبرى—لاتينى—يونانى

اقل	اقصر	قدم	من قبل
يؤثر بع	يؤثر كذر	רגل	پا
minimus	parum	قر :	قتل
قلة	قصر	تقرر	المات
معن	كذر	الحال [تكرر]	mortalis
12.9 معن	brevitas	الحى [تكرر]	صف
parvitas	اقصى	ponere	نجلولة
paucitas	قليل	استقراء	craneum
قلة ثبوت	54.6 قصى	حکيره	قد
كثروت كيم	شط	inductio	عفريت ربوه
non figere	انقضى	قريب	multotiens
اقل	شام	كرج	قدر (ف.)
معن	complere	propinquus	شع
raro	انقضاه	20.8 fere	mensurare
قلب	الحلمة	اقرب	15.11 كل
لب	بحسب ما تقتضيه	يؤثر	posse
cor	لפי ما يحسبون	magis videntur	قطر
[456a4, 469a6] καρδία	secundum	قربات	شعور
اقتن	قط :	كرجوب	quantitas
المسفون	قط	75.2 قربات	16.1 modus
sufficere	لبد	كرجوب	22.2 quantum
تها	tantum	قرن :	16.2 مقدار
نذا	قطع	اقترن	شعور
habere dominium	45.12 قط	الحقارب	مقدار فتر
قوس قزح	ذري	adunatio	رون
كشت كوه	abscindere	قرارات [هرزوابات]	قدم :
iris	104.10 حفر	79.3 قرارات	تقد
قال	iudicare	الحقارب	قدم
امر	انقطع	75.2 قربات	precedere
دبر	פס	كرجوب	71.11 antecedere
dicere	abscisio	قسم	تقد مرغ
17.13 determinare	37.7 منقطع	20.10 قسم	قدم يدع
[440b27] 17.11 εἰμισθαι	نفسك	الحل	prescrire
قال قوله مفصلاً	abscisus	divide	مقدم
دل	104.10 قطلياً	3.5 قسم	كور
أمر مادر نبدل	برور حوث	חל	anterior
determinare	precise	pars	مقدمة
[440b28] αλγεια	106.10 قل	33.8 قشر	الكرمه
قول	معن	كليفة	propositio
دبور	minorare	cortex	مقدمات أولى
20.5 אמר	103.8 paucus	قصد :	الكرمات راسنون
sermo	64.11 المعا	88.5 مقصود	prime propositions
104.13 ratio	diminuere	מכובן	89.5 propositiones
[437a12] λόγος	107.1 raro	oportere	متقدم
12.1 قول كلى	101.3 اقل	قصر :	كور
universaliter	هالمعن	قاصر	prior
[439a8] καθόλου	6.10 قليل	מקוצר	قدماء
قول متقدم	معن	indigere	كرديم
ما أمر كور	paucitas	اتصر	antiqui
predictus		contentus	
		قصير	
		كذر	
		brevis	

استفاد	20.7	نكر (ف.)	57.11	97.11 occasio	46.7	הפרש
كنا		حسب		99.8 فضلة		differentia
acquirere		cogitare		טוהר		48.4 differre
استفادة (1)	20.11 (1)	فکر	42.9	superfluitas		לאفرق
كونا		מחשבה		4.4 افضل		אין הבדל
20.11 (2)	20.11 (2)	לכל	57.8	חוטפה מעלה		indifferenter
acquisitio		כח מחשבתי	57.9	melius		فترתين
اقناس	85.6	cogitatio		[437a1] <i>אָנְקִינָה</i>		שתי כחות
السفي		فکر ورؤية	39.8	26.9 יותר נכבר		duo
largiri		מחשבה והשתכלות				فارق
فیل	45.7	cognitio				ונדר
پیل		جاد الفکر	83.9	melior		abstractus
elephas		היטב מחשבה		86.10 تقاضل		افتراق
قبض :		melius cogitare				הפרד
57.11	اقبض	اجهد افكار	45.12			הפרדה
الحقب		שים הדעתנות מחשבה				separatio
84.1	الحقوظ	cogitare		فعل		نسد
contrahere		اعمال الفکر	57.8			הפסد
61.3	انقباض	הטריה הascal		פעול		corrumperet
الحقوظ		cogitatio		sacere		5.10 הפסיד
63.11	الحقوظ	فكرة	55.1	66.10 accidere		corrumperet
contractio		מחשבה		68.3 agere		فساد
62.11	متقبض	cogitatio		72.1 فاعل		הפסד
محظوظ		فکري	88.8			corruptio
contracte		מחשבתי		antecedens		فصل
6.2	قبل	cogitatibus		95.2 activus		הבריל
渴ل		فکر		[378b26] <i>ποιητικός</i>		تغصل
recipere		מחשב	42.4	5.1 فعل		ונדר
قابل	26.6	cogitans				dividere
התגnder		مفكرة	91.7	41.6 facere		dividere
oppositum		מחשבתי		بالفعل (1, 2)		انغصل
55.2	اقبل	cogitatibus				39.5 dividere
渴دل		فن :	15.9	18.8 (1, 2) بال فعل		19.13
inducere		الطبىم				הבריל
55.1.1	اقبل بالفكرة	אל الطبىم	99.1	53.3 الذي بالفعل		43.6 חולקת
التعصب بمطاسبة		افي				divisio
cogitare		כליה		אשר בפועל		distinguere
9.9	قبول	consumere		actualis		فصل :
קבול		فناه	104.1	95.3 منفعل		قال قوله منصل
85.11	קבלة	הסתכל				17.12-13 אמר מאמך נבדל
receptio		consumptio		תסבכל		determinare
54.7	قابل	فهم	85.5	passivus		[440b28] <i>λέγεσθαι</i>
התגnder		ال Benson		[378b25] <i>παθητικός</i>		فضل :
oppositum		scire		28.8 انفعال		تقاضل
36.10	مستقبل	فياغوريين	14.6			99.3 فيه يمرن
غير		سيع		הפעילות		فضل
futurus		Pitagorici		passio		90.11 טוהר
قبل ان	10.6	افاد	66.9	[202a9] <i>πάσχειν</i>		superfluus
كودم ش		الكتمة		39.1 فقد		
antequam		videre				
		95.6 dare		האכזר		
				absentia		
				57.3 carere		

فحص	59.4	غضي :	84.1	معونة
חקر		اغماء	ההעלאות	יעור
perscrutari		חול השחוק	syncopis	iuvamentum
فحص	72.11	نفقة	غضن	46.2 adunare
الكريه		epilepsia	סעיף	46.4 (2) adiutorum
perscrutatio		غار :	ramus	57.9 iuvare
36.3 perscrutari		غورو	[467a15] אלאנdos	الى معونة
فر	39.11 (1, 2)	הכנס	غضب (ف.)	אל יעור
רחק		העטוף	cupus	adiuvare
fugere		introitus	irasci	عين
[431b9] φεύγειν		خاص	غضب	עין
فرح (ف.)	16.11	קעט	cupus	oculus
شم		profundere	ira	[438a16] δύμα
gaudere		غاب	من هاج غضبه	[438b14] 11.8
فرج	56.10	نعدر	ט שער ר כס	بين
شماحة		absentare	iracundus	בעין
letitia		غيبة	غلب	ipse
57.2 gaudium		העלם	5.4	90.7 idem
[454b30] τὸ χαλπευ		absentia	dominari	غلدي
فرس	101.5	غير	98.5	11.
eos		شنه	اغلب	nutrire
equus		transmutare	ייחר נבר	اغتنى
فرض	28.11	تغیر	maior	הוון
الحياة		شني	18.1	nutrimentum
فترط :		transmutatio	غلبة	غذاء
أفترط	70.11	76.7	ונברות	مذون
نبر		transmutatio	100.10	nutrimentum
النبار		[329a8, 315a2] μεταβολή	dominium	62.1 cibus
nimis intendere		90.4	dominium	[456b3] 62.4 τροφή
intendere		تعابر	29.4	غرب :
افترط		الشأنة	طعوت	استغرب
تبوره		diversus	errare	تفاه
intensa qualitas	103.5	غير	7.6	غربي
بفترط		ذلك	עווב	mirari
רב توصفت		ولات	grossities	استغرب وعجب
valde		simile	9.6	تفاه والفالا
فرغ	63.8	غير ناطق	עכבה	تفاه
الحلوم		ولات مדבר	grossus	mirari
complere		irrationalis	7.5	غربي
فارق	28.4	في غير هذا الموضع	ירור עכבה	ناري
ال הפרر		بولة المكوس الوا	grossior	غربي
separare		alibi	7.7	extraneus
افتراق	17.3	غاية	תגליט	غريزي
البدل		تكلمية	ההעבות	يسار
14.1 הبدل		valde	7.5	naturalis
distinguere		רחוק	גדס ליפ	غرض
differre		remotus	vagina	93.1
فرق	72.9	فتح	[421b29] θλυπησι	كونه
البدل		فتح	86.11	غرق :
		aperire	השקי	شدید الاستراق
			cooperire	چوكه وشكوعه
			10.5	خشى (ف.)
			غضن	83.8
			סתם	התעלף
			claudere	

معنى :	علم المناظر	عقل	عثمان
أعني	חכמת המבטים aspectus	intellectus	cas
للمؤمر	تعلم	intelligentia	habens sitim
روزها لومر	لodore	عقلاني	عطف :
scilicet	disciplina	שכל intellectus	منطف 22.6
عنابة	[437a12-13] μάθησις	عقل مفارق	ונטה conversus
חכליות	91.1 addiscere	שכל נפרד	عمل 55.1
sollicitudo	علوم	intelligentia abstracta	בטל 27.7
عنابة Dame	ידיעה	عقل فاعل	חללה quiescere
השוחה שלמה	ידעו	שכל פועל	בטל ונסיך 82.10
sollicitudo	noscere	intelligentia agens	otiori
مني	cognitio	مقول	تعلל 27.7
עוני	على	intelligibilis	destruere
דבר	מדעי	intelligi	تعليل 82.12
intentio	اعلى	معقولات أولى	בטל 27.7
معنى ذلك	מדעי	מושכלות ראשונה	otium
عنون זה	superior	prima intellecta	اعلى 8.9
scilicet	عام	بקסן	נהן dare
عهد :	долלו	בהיפך	تسلط القضايا 79.1
تههد	عدم :	e contrario	נהן הטעפת
הרנייל נפשו	83.8	على :	اطماء 35.2
semper esse	تعمد	اعتל	תהייה dare
عاد	כוון	حلוה	72.9 datio
שוב reverti	تعمد في بيان	علم	معطى 74.3
عود	כוון בכוור	סבה	נותן dator
נהוג	declarare	עללה	عظم 106.7
عادة	عمر	quia	רווח magnitudo
נהוג	ח'ים	causa	عليم 24.4
استعادة	94.5 (פ) זהה (פ)	عالم	רווח 96.6
الثبات	94.8 ימים	עולם	اعظم maior
reductio	vita	mundus	楫يف 86.2
خارج عن المعتاد	101.3 (1) vivere	علم (פ.)	anine mundus
يיצא מן النحو	64.9 عمق	יד	معد 14.6
intensus	עומק	scire	افتقد סבר
عاكس :	profundum	علم	opinari
اعتراض	عمل	ידיעה	חאב 20.6
המנע	החרול	מדע	dicere
esse difficultis	استعمل	scire	29.5 opinari
متناقض	פעול	78.10 scientia	67.5 דעה dicere
דרחוק	uti	علم طبيعي	
difficilis	استعمال	חכמה טبيعית	
اعاق	poym	علم نظري	
טוע	uti	חכמה עיונית	
impedire	عمل	scientia speculativa	
غان :	טעה	علوم الامة	
ت捺ن	operativus	חכמה אלאתית	
العوار	عند	prima philosophia	
adiuvare	בעה		
	apud		

تعريف 12.5 يُدِعَة	تعادل 76.9 شُوٰوي	اعتر 66.8 בָּהֵן	longioris vite [466a9] μακρόβιος
67.9 (1, 2) الحردة notificare 104.12 تعرف دُيُّوه cognition 42.10 معروف دُرُّيو noscere 17.1 معرفة دُيُّوه notificare 61.4 عرق دير vena [458a8] φλάκη 19.11 عرك باليد سرطان بيد malaxatio 49.12 عسر (ف.) كثرة difficultis 57.11 difficilis 97.5 عسر كثي difficultas 45.10 عسير صعب كثرة و خوف valde difficilis 45.10 عسى أن اپظر ش forte 51.6 عشق كش amare 98.12 تشق كش consumere 52.5 عصو ابقر membrum 62.4-5 brum [453b13] μόριον 105.2 عطس الموت فحتم mori iuvenis	اعتدال 6.7 شوٰوي temperamentum 10.9 متعدل شوه temperatus 104.11 medius 34.11 عدم العذر 54.2 حصر carere 71.5 معلوم نعذر non esse 52.9 عدم العذر privatio 91.11 non esse [453b26] στέρησις 83.9 عدم نعذر sine 75.11 معدن مهذب minera 46.4 عرج ثغر عرض (ف.) 6.8 عرض (ف.) كرها accidere 16.13 عرض مكرها accidentis 61.11 عارض مكرها 50.10 عرضي مكري accidentalis 89.9 بالعرض بمكرها accidentaliter 37.8 عرف ديع cognoscere 66.1 عرف هوبي determinare [458a33] έπιστήμην	interpretare הבין פתרון interpretari 86.3 عباره פתרון 86.5 פתר interpretari 66.9 اعتبار הנקמה הבינה videre 85.5 מעבר פתר interpretator [464b6] κριτής 104.6 تعجب מה mirari 46.2 عجيبة נפלא mirabile 72.11 تعجب פלא admiratio 92.5 متعمقة הנפלה admiratus 17.6 عجز לאיה non posse عد : عدد mana dicere 102.7 nominare 84.9 استمد הFIN parare 32.12 استداد הכה preparatio 58.9 عمل شوة esse equalis 8.3 اعدل יותר ממצוע magis temperare 59.8 تحديل شوي	طول ارقيات 3.1 أورك longitudo طول العمر 1.11 ارقيات החיים longitudo vite 101.8 تعلق اورك longitudo ظالم חשל 11.8 الخسيس obscurare 29.4 ظلام חשל obscurred ظلمة חשל obscurred ظلمة [437b13] σκότος 37.3 ظلن חשב דעה 22.8 existimare أمر مظنون 36.11 עין נשגב existimabile [449b11] δοξαστόν ظهر נרא apparere 12.9 manifestum est ظاهر מבואר 52.8 نراه 83.6 نراه extrinsecus عبث ריק 89.6 לבטול vanus otiosus عبر בער posse dicere 16.1 פרש pronuntiare 86.5 פתר interpretari

102.8 مطعم	המת	87.4 دائمة الانصراب	informans
34.1 מأكل	signari	מגעה חמד	40.11 <i>yimaginatus</i>
gustabile	describi	נסוף	41.10 <i>yimaginans</i>
comestio	טيبة	חולש	5.6 صورة
طفلي :	טבע	debilitare	צורה
11.8 انطفي	natura	96.3 debilis esse	forma
כבה	[476a13] 23.10 φύσις	נסוף	[429a28] 20.6 εἶδος
extinguere	39.11 بالطبع	חולשה	ضد 60.10
[438b15] ἀποσβείνειν	בטע	debilitas	הפט 99.12
طلب (.)	naturaliter	[456b9] 57.8 ἀδυναμία	contrarium
בקש	5.9 طبيعي	נסוף	مضاد 106.1
37.1 طلب	naturalis	חולשה	הפט 24.1
בקשה	103.8 غير طبيعي	4.5 remissio	مضاد 24.3
inquisitio	בלתי בעי	32.2 אmissio	הפט contrarium
مطلوب	non naturaliter	amittere	[453b27] ἐπαντλούν
בקשות	انطباع	אmissio	ضر : ضر :
68.8 مطلوب	חוitema	93.4 התרחק	اضطر 11.10
طلب	31.9 המת	diminutio	הכאי צורך 26.5
בקשה	imprimi	חומר	הכריח 34.4
inquisitio	impressio	פאה :	מונע 5.1
طلب :	طبق :	15.1 אנשי	מונע 10.1
46.2 اطلب	28.2 انطبق	האריך	اضطر 24.3
עליה על	ההוכיח	14.12 מסfine	הכאי צורך 24.3
videre	superponere	סאייר	הכריח 65.5
طلب :	11.6 طبقة	lucidum	ضرورة 11.7
على الاطلاق	יריעה	11.1 מקובל או ר	הכריח necessitate
بطول	tunica	lucidus	اضطر 84.9
simpliciter	30.5 pars	10.1 ضوء	nocens
78.6 طور	[438b2] 11.7 מותגן	אור	[443b20] λατηρός
معدة	34.8 طريق	lux	ضرورة 48.11
طاعة	רֶד	[419a11] 12.8 φῶς	הכריח necessario
הشم	via	107.7 ضيق	اضطر 48.11
obedentia	طم :	זכקה	הכריח necessario
74.2 اسطاعة	18.10 تعلم	39.12 טלית	ضرورة 4.3
قوله	הוטעם	21.2 (2) כת	הכריח necessarius
طال	saporosum esse	quidam	اضطر 33.10 (1, 2)
morari	24.8 معلوم	טאנטינ (1)	בעבור הכריח
103.1 prolongare	טוטעם	שתי בות	necessarius
51.7 האריך	sapor	bipartiti	[436b13] 45 ἀνάγκη
figere	4.9 طعم	89.2 طب	ضروري
50.1 طويل	אלכ	חכמת הרפואה	الحربي necessarius
longus	cibus	medicina	اضطر 33.10 (1, 2)
101.6 اطول	[436b16] τροφή	طيب	الحربي necessarius
רב	8.8 sapor	רפוא	اضطر 33.10 (1, 2)
plus	[441b19] 18.11 χυμός	medicus	الحربي necessarius
يؤثر العمر	ذو الطعم	[463a5] 92.2 λαρύς	اضطر 25.7
94.7 يؤثر اردو الحيم	بعـل طـم	طب :	ضـن
	saporosus	طبـع	
	19.12, 13 gustabilis	اضـطـع	

33.2 (1)	השתחוו	54.4	شعر	102.10	شرط	16.5	تشبيه
33.2 (2)	شوفوتا				תנוי	דמתה	
conjunctio					predictum	assimilare	
40.3 شكل		49.4	أشعر	104.9	conditio	تشابه	
חמונה			הביא לשער			החדמה	
figura			percipere	81.4	من شرط	consimilis	
شكل صنوبى	22.11	74.10	لت شمرى		מתנהו	شيء	
חמונה טהורת האצטונה			סיבין ואדרע			דסמה	
pyramis			شرط :	85.7	necessitas	46.3	
شم 68.9						49.3	
הריה		46.1	اشغل	1.5	شرع	46.10	
olfacere			הטריה		در	ومعه	
7.10 شم		107.7	شغل	57.6	شرف		
ריה			טורה		مشل		
8.12 مشروم		46.1	شاغلة				
טורה			טורה				
olfactibilis		86.5	occupans	58.3	شريف	شخص :	
17.12 odor					נכבר	تشخيص	
[444b28] δομή					nobilis	الحلك لفظي	
19.9 odorabilis					47.3	individuare	
24.8 olfactus					אשרف	شخص	
شم 6.5					ייחור נכבר	نسمة	
שמ 5.5					nobilior	74.11 آس	
sol					شرف	individuum	
2.7 شمل		13.8	مشغول النفس	16.4	معلا	شخص آخر	
כלל			spiritus			ash' al'ayr	
19.9 شهر			diaphanum	38.4	شارك	aliquis	
עיר			spir'i			شخصى	
testari			diaphanus			ash'	
45.6 شاهد		13.8	diaphaneitas	52.3	اشترك	individuus	
ראיה			5.5			81.5 individualis	
66.5 נזהה			شفاف	25.4	مشارك	74.8 individuum	
42.6 مشاهد		[438b6] διαφανής	spir'i			[189a6] τὸ καδ' ἔκαστον	
טהורם			diaphaneitas			10.9	
famosus		11.2	مشف			شدید	
شم :			מקבלスピרות			fortis	
67.1 (1, 2) شهر			11.2			గודل	
טהורם			diaphaneitas			maximus	
famosus			8.12			17.8 multum	
56.10 شهرות			شفى	30.3		72.11 magnus	
חאה			אף			اشد	
appetitus			sanare	90.2	اشتراك الاسم	96.8	
[454b31] ἐπιθυμία		τρόπος βοήθειας ὑγείας				يورك	
شم :		[444a14] γεγύνεται				[444b14] ἀπέλως	
85.2 اشار			57.2			شرب	
眩			شك			shah	
79.5 مشار			ספ			potare	
rama			dubius			92.1 bibere	
شق :			questio			شرب	
شرق 91.12 (2)			شكل :	21.4		الاعرب	
			شاكل			imbibere	
			rama			مشروب	
			convenire			potus	
			مشاكل	22.6		شرط :	
			harma			اشترط	
			דרמה			لـما	

سوی :	سلم	50.6	صریح	37.6
لیس . . . سوی	الحر	מחר	ازمان الواقع	הזמן העומדר
לא . . . ولا	dicere	velox	presens	זמין
nisi	تسلمه	سريما	105.1	חלש הaby
مستوى	קבול והורה	מהר	graviter infirmus	[464b30] אסאלה
Shaw	concedere	cito	زال :	לֹم בַּזֵּל قָאִמָּא
equalis	سلام	اسرع	37.5	לא יסוד עומדר
اسود 13.8	سلمם	يؤثر מהר	sempor	sempor
שחור	ساماري	propinquior	44.6	سائر הנשארים
niger	شميم	سرعة	alie	20.1 ceteri
[439b27] μέλας	celestis	מהירות	85.1	سأل
سوداد 12.11	سع (غ.)	velocitas	שאל	interrogare
شحوות	צפ	اسراع	7.3	سبب
nigredo	audire	מהירות	سببه	causa
[329b12] 93.7 μελανία	سع	13.12	[464b21] 93.3 ατρία	
سار 26.6	uditus	سطح	[466a17] 100.9	
الحل	[435b19-24] ἀκοή	superficies	لهاذاسبب	لهاذاسبب
vadere	[418a13] 12.4	سادة	لهاذاسبب	لهاذاسبب
سيز 78.14	اسمن	الزلقة	ideo	عن اي سبب
درر innasci	يؤثر سمن	89.6	60.3	ماior סבב
سيف 7.5	سي	الحل		square
gladius	dicere	procedere		سبابة
شان 32.3	سنة	66.4	8.6	אכבע
درر de	شنة	inquisitio	index (sc. digitus)	سبحان
ما شأنه ان 4.11	ياني وكنة	اسفل	105.2	سبحان
مه شدרכون	senectus	تحчин		שבה
شباب 51.4	سنبل	inferior		44.3
بحور	شبلة	سكن	81.1	سبق
بحروف 1.10	سند :	سكن	דבכ	habere
iuvenis	استند	7.10	8.6	ستة
ثبت :	المسك	سكنة	שנה	sex
ثبت 13.3	coniungere	83.8	12.10	صحاب
الحلكة	59.10	تسكين	יעב	سد
الستب 98.12	يحيّزه	54.10 ἀκυρωσία	سبحان	61.4
miscre	تعوده	quies	oppilare	سم
ثبت 51.7	vigilia	83.8	16.10	سر
يوم	47.11	تسكين	גיל	גיל
figere	كل	quiescere		gaudere
ثبتة 11.5	facilis	39.7		سرور
rete	اسهل	سلب	57.2	শশ
[438b2] μητργέ	يؤثر كل	ليلة		
شبہ 83.2	50.5	negatio		
دمہ	سهولة	88.2		
similis esse	كلوت	سلطان		
19.13 apparere	facile	dominium		
99.2 videri	سو	سلف :		
	شو	سلف من قول		
	indifferenter	53.8		
		عبد رمضان		
		dicere		
		في ما سلف		
		59.7		
		بما عبر		
		superius		

الرَّفْقَةُ	87.5	رَدْأَةٌ	[458a33] אַלְפָנִיָּה	masculus
compositio	103.5 (1, 2)	رُؤْيَا	69.8 תְּבִשֵּׁרָה	[466b10] ἀρρωγή
13.1 مركب		رُؤْيَا	[459a21]	28.5 ذهباً
مُرَكَّبٌ		malitia	68.6 صَادَةٌ	الْحَلِيلُ
compositum		رسُمٌ	חֲלוֹמוֹת צְדָקִים	adnihilare
راد :		رسُمٌ	sompniare verum	43.8 ذهاب
ارادة	37.1	describere	5.6 مَرَآةٌ	الصَّرْدَهُ
رَذْنٌ		اتْسَمَ	سَرَاهَهُ	amissio
voluntas		الْوَرْشَمُ	speculum	51.8 amittere
عن الارادة والاختيار	78.12	describi	55.11 رَبَاطٌ	ذو (ذات)
عن الرَّأْسِ وَالْبَهِيرَةِ		رَاسٌ	קַשׁ	بَعْلٌ
voluntarie		رسُمٌ	ligamentum	habens
77.7 ارادى		رسُمٌ	[454b10, 26] δέσμης	ذاق
رَازِئِي		pictor	43.2 رَابِعٌ	طَعْمٌ
voluntarius		رسُمٌ	quartus	gustare
روح	29.5	pictura	5.10 رَبِيَا	ملوقاً
روح		41.11 descriptum	אָפֶשֶׁר	পটুয়া
spiritus		44.2 descriptio	86.3 פָעִים	gustabile
10.6 روحانى		52.7 modus	forte	[442a1] גַּמְצָדָה
روحاني		55.5 ymago	رتب :	4.6 ذوق
spiritualis		62.9 رَطْبٌ	28.3 ارتب	طَعْمٌ
81.9 [similis]		الْتَّحَلَّلُ	الْكَسَرُ	8.9 طعمها
47.13 روحانية		62.7 الْهَرَبَهُ	ordinare	gustus
روحانية		hume facere	28.6 ponere	[436b13] γεύμας
spiritualitas		18.11 تَرْبِطُ	29.8 تَرْبِطٌ	الذى
راحة	45.11	الْتَّحَلَّلُ	סֻדר	50.2 أَش
منحة		dissolve	ordinare	qui
رائحة	17.13	رَطْبٌ	17.8 (1, 2) مرتبة (1, 2)	راس
رَحْيٌ		لَحْوَهُ	טָרְנוֹה	ראש
odor		humidum	ordo	caput
رام	3.9	رَطْبٌ	23.3 رَجْعٌ	رَأْيٌ
cation		لَحْ	שׁוּבָה	رَأْهَا
sponte		[441b20] 18.12 υγρός	reverti	صَبَرٌ
30.4 زجاجي		[466a18] 101.2	استرجع	dicere
ندوبي		102.2 ارطب	41.6 الشَّبَابُ	videre
vitreus		يُورَهُ لَحْ	reducere	27.3 هَبَامٌ
زعم	23.4	18.5 رطوبة	استرجاع	رَأْيٌ رُؤْيَا
الشب		لَحْوَهُ	47.11 (1, 2) الشَّبَابُ	رَأْهَا حُلُوم
27.11 زمان		humiditas	41.6 الشَّبَابُ	sompniare
إِن		30.4 (1) humor	acquisitio	رَأْيٌ رَّأْهَا
tempus		[453a23] 50.4 υγρότηχος	reductio	سَبَرَهُ
[446a30] χρόνος		73.6 ارفع	42.9 رِجْلٌ	دُعْيَهُ
الزمان المستقبل	36.10	يُورَهُ نَبْوَهُ	أَدَمٌ	85.11 دُعْيَهُ
وَمَنْ الْعَتَدُ		nobilior	homo	δρινίο
futurum		رَكْبٌ	[444a29] 19.13 Ανθρώπος	رُؤْيَةٌ
الزمان الماضي	36.11	الْوَرَقَبَهُ	5.9 نَسْ	رَأْهَا
وَمَنْ الْعَوْدَرُ		componere	בוֹא	10.6 رَأْهَا
preteritus		ترَكْبٌ	venire	visio
في الزمان الماضي	36.11	الْوَرَقَبَهُ	36.7 نَدْعَى	رُؤْيَةٌ حُلُوم
بَعْدَنَدَعْرَهُ		componere	רַע	sompnium
preteritus		ترَكْبٌ		

ذكراً 8.6	رأيه 34.8	الشنا روحانية 43.2
البنا 39.9	الرواية significare	spiritualiter
ذكر 39.9	manifestum est	36.9 مدرك
ذكر 39.9	8.6 دليل	50:ונ comprehensibile
ذكر 39.9	14.11 رأيه	47.7 مدركة الشنا
rememorare 20.8	signum	19.11 comprehendere
اذكر 20.8	62.4 دم	τὸς αἰσθητικὸν μέρον [457a17] 53.14
اذكر 20.8	sanguis	دخل 10.3
اذكر 20.8	8.13 دماغ	الجسم introitus
اذكر 20.8	مه	دخل فساد 27.6, 7
memorari 38.8	cerebrum	الجسم نفسه
memorari 38.8	[444a10] ἄγκεφαλος	corrumperem
memorari 38.8	دنس :	داخل 11.3
memorari 38.8	44.8 تدنس	فني 70.8 من داخل
memorari 38.8	44.9 تدنس	intrinsicus
memoratio 36.3	دنس :	سبعين 40.3 صورة متخيّلة
[449b4] 36.3 <i>μνήμη</i>	19.10 ادنى	زوراً مروحة
[449b15] 36.11	القرب	ymaginabilis
ذاكر 38.2	appropinquare	38.9 تخيل
ذاكر 38.2	37.4 دود	بح الدفين
وذكر 42.5	holus	ymaginatio
rememoratus 42.5 memorans	vermis	خيال 39.2 (1, 2)
وذكر 42.5 memorans	[428a11] σκῶληξ	دفين
rememorans 37.2	دوى :	ymago
الذكر ...	34.4 تدواري	82.10 ymaginativa
الذكر ...	الحرفاء	دبر :
memoratio est in 36.3	curare	تدبر 100.8
[453a7] <i>μημονεύειν</i>	دام :	النها
ذكر 36.3	41.9 ما دام	regimen
ذكر 36.3	كل وفن شهتمير	دراك :
المرات 37.2	dum fuerit	ادرك 8.1
inquisitio per rememoratio 37.1	69.3 دائم	الشيء
investigatio per rememoratio 37.9	ثمين	comprehendere
investigatio per rememoratio 46.7	semper	24.7 apprehendere
[449b4] 50.2	دون	53.14 comprehensivus
جيد التذكر 50.2	وليل	84.8 scire
ذكر 50.2	sine	ادرك عبارة 86.3
ذكر 50.2	100.6 قردم	الشيء فهرون
ذكر 50.2	ante	interpretari
ذكر 50.2	100.7 لستة	ادراك 5.8
ذكر 50.2	minor	الشنا
ذكر 101.6	ذعر :	comprehensio
ذكر 101.6	92.5 مذعور	[444b14] 20.1 <i>αἰσθάνεσθαι</i>
ذكر 101.6	نفحة	ادراك روحاني 24.10
ذكر 101.6	timidus	

خل :			حمل :
احتل : 42.9			احتل 103.5
الهضدر ledere 44.6 debilitare 56.3 خلل			سبل 19.7
fatigatio 44.5 اختلال			سابل 19.7
lesio 24.11 خلل			نشاف deferre
الملط 98.9 تخلل			حاج :
dissolvere 45.12 خلقة			احجاج 5.3
الهجرة solitaria 8.8 خلط			الចطرك 21.11
ليثا humor 15.8 اختلاط			الهزير 26.1
الهترuber 6.3 خلف			indigere
باؤ بكمون venire ad suum locum 64.10 فالح			ساجة 9.4
acquirere (loco eius) 12.6 اختلاف			زور indigere
الهتلل diversari 12.9 diversus 19.1 diversificari 67.4 differre 13.5 اختلاف			9.6 necessarius
الهتلل 15.9 diversitas 50.1 بخلاف			19.2 سلادة dulcedo
65.6 بخلاف e converso e contrario 78.14 خلق			5.10 احمر
mos 52.8 خمسة			הארדים
quinque			حمار 101.6
	15.5 احسن	alterari in sanguinem	النمر
	يور فحوم vilior	μεταβάλλοντα ξακιμα-	mulus
	57.4 اخشى	[456b4] τούσθαι	[466b9] ἡμέλων
	لأ الحرية	حال	104.5 حمية
	خشونة	عنين	spuria
	شعيرو	54.2 في	conservatio
	5.1 خص	dispositio	ساط
	يهدر appropriare	14.8 حالة	: اساط
	اختناس 88.9	عین	102.8 اساط
	يهدر proprius esse	impossible	الحرق
	خاص 33.6	25.3 مستحيل	15.1 ساقط
	ميور proprius	impossibilis	catul
	خاصه 9.1	حيين :	paries
	سنولا proprium	40.12 أحياناً	101.8 حية
	11.12 particulariter	甫ums	serpens
	بخاصة 8.6	83.1 أخبار	[466b19] 84os
	كل شئ maxime	شيم قوونه	[419a35] [441a23] گفون
	34.10 precipue	21.5 خرج	[421a23]
	خصوصية 33.5	exire	7.8 حيوان
	proprietas	[437b12] ἐξέλευται	בעל chi
	خصي 101.3	49.5 اخرج	9.3 chi
	سربي castratus	הוציא	animal
	خصبة 85.3	extrahere	
	شوبع	21.1 خارج	
	15.2 اخضر	חו"ז	
	يرك viridis	29.10, 11 حيزون	
	خط 22.6	15.11 حيزוני	
	دو linea	extrinsecus	
	تقطيط 40.3	84.1 exterior	
	مكوة	extra	
	lineatio	خارج عن المعتاد	
	خطا:	6.8-9 يازان بن دنهون	
	86.4 اخطالا	intensus	
	اته nullus scivit	4.10 من خارج	
	خفة 93.7	מחוץ	
	لول levitas	extrinsecus	
		49.2 خروج	
		يزياده	
		exire	
		91.8 خزانه	
		אזור	
		thesaurus	
		53.2 خيس	
		מחזה	
		vilis	

81.6 حقيقة <i>אָתֶחָה</i> verus	existere	58.8 حاس <i>חוֹשׁ</i>	حار غريزى <i>חָרָה גְּרִיזִי</i>
39.1 حكم <i>שְׁפָט</i>	حصل <i>גַּעֲוָה</i>	53.4 مرنيش <i>סְנִיאֵשׁ</i>	heat <i>חָמָם</i>
39.3 مصادف <i>מִשְׁפָט</i> iudicare	acquirere	8.1 حاسة <i>חוֹשֶׁךְ</i>	حرارة <i>חָרָה</i>
[455a17] [426b23] <i>κρίνειν</i>	حصل <i>חַסּוּל</i>	sensus	63.4 حواس <i>חָמָתָה</i>
[431a20] <i>ἐπικρίνειν</i>	definitio	[437a16] 34.11 <i>αἰσθησίς</i>	calor <i>כָּלִידָה</i>
73.10 حكمة <i>חַכְמָה</i>	acquisitio	[455a16] 57.4	[456b27] 18.5 <i>τὸν θερμόν</i>
scientia	تحصيل <i>תְּחִזְבֵּיל</i>	22.1 احساس <i>הַרְשָׁה</i>	حرقة <i>חָרָה</i>
74.1 حكيم <i>חַכְמִים</i>	facere presentare	38.5 الرحمن <i>הָרָגִישׁ</i>	احتراق <i>שְׁרָעָה</i>
camp	حضر <i>חָרַגְנָה</i>	sensatum	comburere <i>כְּבֻרֵרֶה</i>
sciens	عمر <i>עָמָד</i>	sentire	محترق <i>שְׁרָעָה</i>
21.9 حكى <i>סְפִירָה</i>	presentare	29.7 حساس <i>חָסָס</i>	combustus <i>כְּבֻשָׁתָה</i>
narrare	حضور <i>חָסְרָה</i>	9.4 محسوس <i>מְהֻסָּס</i>	حرك <i>חָרֵק</i>
85.6 حاكي <i>חַאֲקִירָה</i>	presens	38.6 محسنة <i>מְחֻשָׁה</i>	الناع <i>חָנָעָה</i>
assimilare	اضمار <i>חָשְׁבָר</i>	sensibile	move <i>מְוִירָה</i>
85.5 محاكة <i>חַקְיָה</i>	38.13 العبرة <i>הָעֵבֶרֶת</i>	31.8 sensatus	تحرك <i>חָרְקָה</i>
similitudo	representare	39.3 sentire	النوع <i>חָנָעָה</i>
[464b6-7] <i>δύοισι τροπαῖς</i>	45.3 representatio	21.7 حسن مشترك <i>χρήσιμη συμβολή</i>	محرك <i>חָרָקָה</i>
79.10 ما يحاكي <i>מַה שׁוֹקְרָה</i>	facere presentare	47.12 حاس مشترك <i>χρήσιμη συμβολή</i>	متحرك <i>מַחְרָקָה</i>
simile	حفظ <i>חָמֵץ</i>	59.7 <i>κοινόν αἰσθητήριον</i>	متحركة <i>מַחְרָקָה</i>
facere similitudinem	4.10 شرف <i>שְׂרָף</i>	[469a12] 4.3 حسي <i>חָשֵׁבָה</i>	حريل <i>חָרֵבָה</i>
91.11	conserve	sensibilis	الناع <i>חָנָעָה</i>
[460b6] <i>δύοισι τροπαῖς</i>	انحفظ <i>חָמֵץ</i>	: حسن <i>חָסֵן :</i>	move <i>מְוִירָה</i>
24.6 حل <i>שְׁלָל</i>	الشرف <i>הָשָׁרֶף</i>	68.7 احسن <i>חָסֵן</i>	حركة <i>חָרָקָה</i>
existere	conserveri	البن <i>הַבָּן</i> لفتحه <i>לְפָתָחָה</i>	الناع <i>חָנָעָה</i>
64.10 تحمل <i>שְׁלָל</i>	حفظ <i>חָמֵץ</i>	100.5 حسن <i>חָסֵן</i>	motus <i>מְוִירָה</i>
dissolvere	شميره <i>שְׁמִירָה</i>	: حسن <i>חָסֵן :</i>	[463a10] 70.11 <i>κλησίς</i>
24.6 حلول <i>שְׁלָל</i>	البناء <i>הַבָּנָה</i>	3.4 انصر <i>חָמֵץ</i>	[336a15,17] 76.12 <i>φορά</i>
existentialia	conservatio	الكلل <i>הַכְּלָל</i>	حزن <i>חָרָה</i>
41.6 تحليل <i>שְׁלָל</i>	حافظ <i>חָמֵץ</i>	محصور <i>חָמֵץ</i>	أبل <i>חָלָב</i>
dissolvere	41.2 دميون <i>דְּמִין</i>	37.9 متصار <i>מְכוֹן</i>	tristitia <i>חָרָה טְרִיסְטִיָּה</i>
55.11 اندلاع <i>שְׁלָל</i>	شومر <i>שְׁוֹמֵר</i>	determinatus	23.8 حوش <i>חָוֹשׁ</i>
الحرب <i>הַרְבָּה</i>	conservans	حصل <i>חָמֵץ</i>	sentire <i>חָוֹשׁ</i>
dissolutio	حق <i>מְכוֹן</i>	ماخ <i>מְאַחַת</i>	أحسن <i>חָסֵן</i>
[457b27] <i>ἀλεύσις</i>	26.5 بحق <i>בְּחִינָה</i>	80.11 حياع <i>חַיָּעָה</i>	الرنيش <i>חָרָה רְנוּשָׁה</i>
18.10 انسأل <i>יְהִי רָאוּ</i>	recte	consistere	39.1 أحس <i>חָסֵן</i>
70.11 التحرر <i>יְהִי רָאוּ</i>	106.11 اسق <i>אַשְׁקָה</i>	invenire	sentire <i>חָוֹשׁ</i>
solvere	magis videtur	حصلت معونة <i>חָמֵץ מְעֻנָּה</i>	[463a12] 27.5 <i>οἰεσθαι</i>
dissolvere	59.11 حقيقة <i>מְהֻמָּה</i>	71.3 الكيف <i>הַקִּيفָּה</i>	videre <i>חָוֹשׁ</i>
	veritas	comprehendere	قد احس <i>חָסֵן</i>
		scire	Nabir <i>כָּבֵר חָרִישׁ</i>
		احصل	presentire <i>חָמֵץ מְעֻנָּה</i>

[440b1-2] στων τιθεμένων	من جنس واحد	desiccare	26.10 جرم
85.3 حب	مسنون آخر	idem	nom corpus
تقط			6.5 جري
73.9 احتج	مجانسة	32.14 consimilitudo	76.12 كل
عن		: 46	currere
ratiocinari	جهد الفكر	45.12 شس الشهولות مهسبة	61.4 مجربي
21.10 حجنة		cogitare	via على مجربي طبى
طعنة			عل در طبى
ratiocinatio	اجتهاد	21.11 השהרות	naturaliter
22.4 ratio			جزء (1, 2)
61.5 حجب	جهل	71.6 سفلوت	חלול
סכל			pars
prohibere	ignorantia	104.6 جاهل	[453b13] 52.4 μόροι
حد		104.6 سفل	جزئي
גרד			اجزى
definitio	مجهول	71.4 سفل	הספיק
14.1 محدود			sufficere
מנובל	וטסכל	72.10 ignotus	جزيرة
terminatus			江山
76.11 determinatus	ignoratus	104.9 جود	islanda
[439b11-12] ὀρισμένος		: 51.7 اجاد	coire
14.1 غير محدود			coitus
بلوي متغلب		83.9 اجاد الفكر	اجتمع
non terminatus	melius cogitare	الىشب المحسب	اجتمع
[439a27] ἀδριστος			التحبر
9.12 حدث	جودة	87.7 (1,2) טוב	congregatio
الحدث		bene	جند
accidere		19.13 اجدد	مجموع
12.9 facere		ויתר טוב	כל
12.10 fieri		melior	congregatio
12.12 esse		جيد	جميل
65.2 transmutare		טוב	بالجملة
76.7 generatio		bonus	כלל
77.10 futuris		جيده	universaliter
[337a6] γένεσις		50.8 جيدة	جمهور
78.4 حدوث		טוב	هم
חוות		100.7 يفي	جن
generatio		bonitas	شد
79.1 futurus	جيده قوه		demon
حدقة	35.3 تقو		جنوب
איון	טוב כה		تجنب
pupilla	fortitudo		הרחק
حر	جار:		cedere
تم			جنس
calor	تجاور	14.4 شفونة	ستان
8.4 حرار		vicinitas	genus
تم		تجاور الاشيا الصغار	من جنس
calidum		14.2 شبونة حلقيں کپنیں	مسنون
34.6 تم		vicinitas partium minimarum	similis
calidus			نگ

معجم عربى- عبرى- لاتينى- يونانى

93.7	ثقل	[439b26] 13.8 λευκόν	רָאוֹי	destruere
	כבדות	[442a12] 19.4	necesse est	23.6 falsum
gravitas		100.3	يُبْنِي أَنْ تَفْحَصْ	82.9 باطن
8.10	ثقل	המְשֻׁךְ	רָאוֹי שָׁחַקּוֹר	פָּנִים
	سلفة	sequi	perscrutandum est	interior
tres	tres	56.1	بَقِيَّ	بعث
30.10	ثالث	יְתַعֲרֵה	דֵּשָׁאָר	שלוח
	شليس	65.4	remanere	منبعث
tertius	tertius	labor	96.9	Marshal
6.9	ثلج	fatigatio	הַשְׁאָרוֹת	origo
	شلن	[456b34] άσθος	97.1 permanentia	بعد
nix	nix	تقن :	97.11 vita	רחוק
62.4	ثم	افتان	[436b20] 4.8 σωτηρία	remotus esse
	אחר כן	עמידה	50.3	تابعد
28.2	אחר כן	עמידה על אמתה	הַשְׁאָרוֹת	קדם (מן רבו)
	deinde	confirmare	existentia	venire a remoto
33.7	ثمرة	5.1	מה שנשאר	بعد
	פרי	سلم	reliquie	مرחוק
33.9	كيله	تم	بلد :	22.11 mensura
	fructus	الحليل	58.11	بعد
6.4	ثاني	perficere	تبلي	רחוק
	شي	7.3	הבהל	remotus
31.4	آخر	perfectus	hebetare	[444b9] παρράθεια
	secundus	7.10	بلد (1)	بعد
37.8	اثنان	باتم	ארץ	96.7
	عدين	يؤثر سلم	locus	oyer رחוק
	duo	باتم	بلاد	magis remotum
	ثار :	بيوت شلوات	עיר	تاباعد
19.12	اثنان	plus	94.6	רחוק
	عدد	على الشام	regio	remotum
moveare		56.9	بلغ	على بعد
107.4	جنة	عل الشملات	applicare	مرחוק
	جو	perfecte	بلغ أخلاى العمر	ex remoto
66.5	جحد	69.4	105.1	على بعد
	جحشو	فعيم	הגעה כלית החיים	רחוק
	negare	quandoque	vivunt multum	in remoto
98.11	جدوا	94.5	33.9	بعض
	وازنة جدوا	تائنا	בהמתה	קטן
98.11	بسفع ندول	ficus	brutum	quidam
	multum	48.2	[453b17] 33.10 ζέφους	82.9 alias
85.2	جلب	الحقيم	96.8	97.10 una
	رعب	figere	מיחח	100.5 multus
66.2	جيدير	66.6	mors	بعض الى بعض
	واوي	كيم	104.1 corruptio	קטן אל נקט
24.8	جرد	استيات	5.7	ad invicem
	شولل	كيم	يابس	بنبل
	abstrahere	confirmatio	לובן	فرد
40.13	spoliare	62.11	albus	mulus
	خارج	ثقل	93.7 albedo	[466b9] ημελονος
39.12	دورس	כבר	[329b11] λευκότης	بعض :
		gravare	13.6	7.1 انبني
		aggravare	album	

بصر :	74.3	nasus	ameran 27.9
بصر 9.12	liberatus 101.11	naris	عن عنيم duo
لأه 4.7	برادى אשיש הבשה agrestes	: تائب	שנ דברם 51.5 uterque
بصر رאות visus	Baxter 10.1	קרב appropinquare	امر جزئي 75.3
[453b21] ٤٥٣	אר vapor 19.7 <i>ἀναθυμίασις</i>	أهل 94 6, 7	عن فرت/particulare
اصمار 11.7	[438b24]	asmachim habitantes	امر روحاني 58.3
راوات 22.8	برد 6.8	اول 6.4	عن روحي 58.3
بصر ناهه 15.3	الحکرر infrigidare	ראשון primus	spirituale
بان 10.7	7.1 frigus est	30.9 unus	امر شريف 58.2-3
الhabear	28.4 تبرد [فهر]	ارولاً 14.10	عن نכבד nobile
manifestum esse	infrigidare	חיה primo	كل ذلك الامر 34.1
بيان declarare	8.13 برد	پrius 29.10 prius	كن العين similiter
الگرل diversus	كريوت frigidum	بحر 102.1	امر ما 55.1
بين 5.8	65.3 frigiditas	marinus 101.11	عن سه aliquid
الhabear manifestus	[440a10] <i>ψυχρός</i>	سي	امر مستقبل 55.4
14.10	41.2 كر	אשר בס 102.1	عن عزيزي futurum
الhabear apparere	frigidus	marinus	امور التي من خارج 7.4
بيان 54.6	بارد 34.6	بد :	عنيفي اشد مخزن res extrinsece
الگرل diversitas	كر	ع بد 28.9	[657a33]
من بين 38.11	frigidus	لا يملأ	بداء intuitio
من المبادر apparere	بردي 7.2	necessesse est	الآن :
بطء 88.1	30.1 كوري	بلاء سفك 80.9	في الان 36.9
آخر tarditas	grandinosus	בלתי افضل 81.4	بعدها in instanti
بطء 49.9	برودة 61.6	necessesse	انت 101.6
آخر tardus	كور	بداء :	نوبة
بطء 96.5	frigiditas	ابتداً 36.3	semina
بطل destruere	64.11 frigus	التحليل	[466b10] <i>θέλω</i>
بطل 27.1	برز 15.11	incipere	انسان 7.8
بطل 74.1	ابرز	ميداً 59.10	atom
بطل falsus	الهز 8.11	التحلل principium	homo
باطل 23.10	بساط	68.10 initium	[444a29] 19.13 <i>ἄνθρωπος</i>
باطل لبطلة otiose	simplex	[456b5] 60.8 <i>ἀρχή</i>	انساني 74.1
باطل 24.1	بساط	بدل 69.7	انوش
باطل	simplicia	تموره	humanus
[476a13 ,744a37]	[437a20] <i>στραχεῖα</i>	بدن 4.8	انف 7.11
باطل	بشر 84.9	بره 34.6	روح
	شم	برיאות curare	
	gaudere	اشد بيشة 2.10	
		برى 9.3	
		اشد بيشة	
		agrestis	

معجم عربی- عبری- لاتینی- یونانی

ان هذا الفهرست يشمل كل الفظات الموجودة في كتاب الحسن والمحسوس في اللغات الثلاث ما عدا بعض الفظات غير المهمة. وقد اكتفينا هنا بذكر مرجع واحد فقط لكل لفظة. وحيثما امكنا تحقيق اللفظة اليونانية في كتابات اسطو، فذكرناها مع مرجعيها في مؤلفاته ذاتها.

- Wolfson, H. A., "Avicenna, Algazali and Averroes on Divine Attributes," *Homenaje a Millás-Vallicrosa*, Vol. II (1956), pp. 545-571.
- _____, "The Internal Senses in Latin, Arabic and Hebrew Philosophical Texts," *Harvard Theol. Rev.*, 28 (1935), 69-133.
- _____, "The Terms Taşşawur and Taşdik in Arabic Philosophy and their Greek, Latin and Hebrew Equivalents," *The Moslem World*, 33 (1943).
- Zeller, Die Philosophie der Griechen, 3 vols., Leipzig, 1879-1892.

٣. كتب في لغات أخرى

- Alexander of Aphrodisias, *In De Sensu Commentarium*, ed. P. Wendland, Berlin, 1901.
- Albertus Magnus, *Opera Omnia*, 38 vols., Paris, 1890–1899.
- Averroes, *Averrois Cordubensis commentarium magnum in Aristotelis De Anima libros*, recensuit F. Stewart Crawford, The Mediaeval Academy of America, Cambridge, 1953.
- , *Averrois Cordubensis compendia librorum Aristotelis qui Parva Naturalia vocantur*, recensuit Aemilia Ledyard Shields, adiuvante Henrico Blumberg, The Mediaeval Academy of America, Cambridge, 1949.
- Middle Commentary to *De Generatione et Corruptione*, English translation by Samuel Kurland, The Mediaeval Academy of America, Cambridge, 1958.
- Bekker, *Aristotelis Opera*, Berlin, 1831–1870.
- Christ, Paul Sidney, *The Psychology of the Active Intellect of Averroes*, pp. 7–66, Philadelphia, 1926.
- Freudenthal, "Zur Kritik und Exegese von Aristoteles' *Parva Naturalia*," *Rheinisches Museum für Philologie*, 24 (1869).
- Galen, *Opera Omnia*, ed. Gottlob Kühn, 20 vols. Leipzig, 1821–1833.
- Gauthier, Léon, *Ibn Rochd* (Averroès), Paris, 1948.
- Kaufmann, David, *Die Sinne*, Leipzig, 1884.
- Michael Ephesiūs, *In Parva Naturalia Commentaria*, ed. P. Wendland, Berlin, 1903.
- Munk, Salomon, *Guide des Egarés*, 3 vols., Paris, 1856–1866.
- , *Mélanges de Philosophie Juive et Arabe*, Paris, 1859.
- Plato, *Timaeus*, ed. Jowett, Oxford, 1871.
- Renan, E. Averroès et l'Averroïsme, Paris, 1852.
- Simplicius, *In De Anima Commentaria*, ed. M. Hayduck, Berlin, 1882.
- Steinschneider, M., *Die Hebräische Übersetzungen des Mittelalters*, Berlin, 1893.
- Themistius, *In De Anima Paraphrasis*, ed. R. Heinze, Berlin, 1899.
- , *In De Sensu Commentarium*, ed. Spengel, Berlin, 1901.
- Themistius (Sophonias), *In Parva Naturalia Commentarium*, ed. P. Wendland, Berlin, 1903.
- Wolfson, H. A., "Arabic and Hebrew Terms for Matter and Element with Special Reference to Saadia," *JQR*, N.S. 38 (1947).

فهرست الكتب والمخطوطات المذكورة في الملاحظات

[المخطوطات ملمة بالنجمة]

١. العربية

- .1872-1871 ,Leipzig ,Flügel
ابن اسحق , محمد , كتاب الفهرست , طبة حاجي خليفة , كشف الغنون , طبة حاجي خليفة , Leipzig ,Flügel .
.1858-1835 ,Leipzig ,Flügel
الرازى , محمد , كتاب المنصورى , (Liber ad Almansorem) .
.1497 ,Venice ,A. Sprenger
الرزاقي , عبد , كتاب اصطلاحات الصوفية , طبة ابن رشد , ابو الوليد , كتاب الكليات , Venice .
.1845 ,Calcutta ,A. Sprenger
ابن سينا , النجاة مع كتاب القانون , Rome .
" " رسالة في النفس , طبة Die Psychologie des Ibn Sina ,S. Landauer (1875) 29 ,ZDMG .
.1890 ,Leiden ,F. Dieterici
الفارابى , ابو نصر , رسالة فصوص الحكم , طبة لسان العرب , طبة E. W. Lane .
.1893-1863 ,London ,8 vols.
.

٢. العبرانية

- *ארسطו, ספר הנפש, בהעתיקתו של זרחה בן יצחק, לונדון כ"י בית המדרש 42.
*בן נרשון, לוי, באור קיזור החוש והמוחש לאבן רשה, הסטינר התיאולוגי בניו יורק, אוסף א. אדרלר כ"י 1744 .
אבן דוד, אברהם, ספר אמונה רמה, בעריכת Frankfort A.M. ,S. Weill .
אלדאבי, פאיד, שבילי אמונה, Warsaw .
דוראן, שמעון בן צמח, מנן אבות, Warsaw .
הלווי, יהודה, כוררי, בעריכת H. Hirschfeld .
בן מימון, משה, הקדמה למשנה אבות, Warsaw .
' מלות ההנין, Lemberg .
*פלקירה, שם טוב, דעתות הפילוסופים, Cod. Heb ,Parma .
' מורה המורה, Pressburg .
' ספר הנפש, Warsaw .
אבן רשה, ابو אלוליד, קיזור החוש והמוחש בהעתיקתו של משה ابن תיבון, בעריכת H. Blum - Cambridge ,Publ. No. 62 ,The Mediaeval Academy of America .
berg .1954

كتابات ارسطو المذكورة في الملاحظات

Meteorologica	كتاب آثار السماء
De Coloribus	كتاب الالوان
De Divinatione per Somnum	كتاب الانذار في النوم
Analytica Posteriora	كتاب البرهان
Topica	كتاب الجدل
De Memoria	كتاب في الذكر
De Sensu et Sensato	كتاب الحس والمحسوس
Historia Animalium	كتاب الحيوانات
De Caelo	كتاب السماء والعالم
Physica	كتاب السمع الطبيعي
De Juventute et Senectute	كتاب الشباب والهرم
De Interpretatione	كتاب العبارة
De Generatione et Corruptione	كتاب الكون والفساد
De Somniis	كتاب المنامات
De Somno	كتاب النوم
De Anima	كتاب النفس
De Partibus Animalium	كتاب اعضاء الحيوانات
De Respiratione	في دخول النفس وخروجه
Metaphysica	كتاب ما بعد الطبيعة
De Generatione Animalium	كتاب كون الحيوانات

ملاحظات للمقالة الثالثة

الحيط مقبلا على مزاجه اقبلا شديدا لانه يفسده اذا بلا شك وكذلك يعمل على تنقية الهواء المحيط من الغونات المارضة له لان الهواء العفن يفسد الحيوان بسهولة. النوم واليقظة يعني ان يقوم النوم واليقظة في الوقت الملائم وفي القدر الملائم. لا يميل الى احد منها اكثر من الواجب لان اذا نميل الى النوم اكثر من الواجب تكون النفس عاطلة من هذا. واذا نميل الى اليقظة اكثر من الواجب تضعف النفس ويضعف العزّ الترزي. وكذلك الامر في الحركة والسكن. يعني ان من الواجب ان لا يميل الى احد من هذين اكثر من الواجب. وذلك لان كثرة الحركة تذر الحرارة الترزي، وكثرة السكون تفید النفس بالعطل، مع ان الحركة اذا تعمل في القدر الملائم تعاون في تنقية الاعضاء من الاختلاط المضرة التي تولد من افراطات الهمس. والاعراض النفسانية "يعني بحسب ما اظن ان لا ينضب الا كما يجب وفي القدر الواجب وكذلك الامر في الفرح. وذلك لان النضب يقبض الحرارة الترزي والفرح يبدوها. ومن يفرط في الفرح والنضب يمكن ان يعرض له الموت من جهة الانقباض الشديد الذي يعتري الحرارة الترزي او من جهة تبذيرها الشديد".

"ان النسبة الموجدة بين الكيفيات الفاعلة والمنفعلة في الجسم تجهلها الطبيعة ولا يستطيع العقل الانساني ان يسرّع غورها.

"انظر كتاب طول العمر، ٦، ١٢٥٤٦٧.

"ان ترجمتي لهذه الفقرة تستند الى الاصل العربي والى الترجمة العبرانية لهذه الفقرة المذكورة في فالاكيرا في دعوه הפלוטוניים، الفصل الثامن، الى نهاية "ויהיה פועל הפטוחים בו יותר". حتى يكون فعل البساطئ فيه اكثر (قوة). ان ابن تبيون يترجم اللفظة العربية "فكان" بلفظة "דָאַל" وعليه فان في ترجمته شيئا من الاختلاف—"فكان فعل البساطئ كان اكثرا (قوة). ان الترجمة اللاتينية تتفق مع العربية ومع نسخة فالاكيرا العبرية اذ تقول: "quapropter actio simplicium fortior erit in ea" اعني بسبب هذا يكون فعل البساطئ فيه اكثرا (قوة).

"ان ارسنليرفض الادعاء بان الاسباب المتعددة التي قيل انها تطيل العمر كالاماكن الحارة واليابسة، وحجم الجسم، كثرة الدم الخ... هي اسباب جوهرية و فانها في نظره عرضية محضة. انظر كتاب طول العمر، ٤، ٨٤٦٦ وما يتبعها.

"ان مدى حياة الحسان مثلا هو اقصر من مدى حياة الانسان (كما قيل قبله، ٤، ١٢٥٤٦٦).

ملاحظات للمقالة الثالثة

165

١٨). ان البطل الذى هو ولد الحصان والاتان يعيش اطول من والديه بسبب الرطوبة وعدم اقامته على الجماع (كتاب طول العمر ٥، ٤٦٦ ٩). النساء (٤٨، ٦٧) يعيشن اطول من الرجال الشهوانين (αγεντικά) انظر ما قيل قبله.

- ٢٠ ان السبب قد مررتنا في الملاحظة السابقة. راجع ايضاً كتاب طول العمر ٥، ٤٦٦ ١٧.
٢١ الفضة العربية ”برى“ يترجمها ابن تبيون باللغة العربية مُدبرٍ (اي المتسب الى القفر) لكن لغطة القفر في العربية تقابل عادة لغطة المؤذنة ”برية“. والترجمة اللاتينية ”agrestis“ (المتسب الى الحقول) تفي المعنى العربي احسن من غيرها.
٢٢ ان البدانة هي نتيجة لکثرة الرطوبة والحرارة ، والمناطق البحرية هي عادة حارة ورطبة (المصدر ذاته ، ٥، ٤٦٦ ١٧).

٢٣ يذكر ابن رشد ان هناك ستة اسباب خارجية تساعد على وقاية الحيوان ولكن في كل المخطوطات العربية لا ذكر الا لخمسة منها. الا انتا بالاستناد الى الترجمة المبرية نرى السبب السادس الناقص (اعني به ”السلسل والعصيرة“ ويعبر عنهم عادة بالعربية بلغتي ”الاسهال والتقبض“) وهكذا اكملنا الناقص بلغتي ”الاسهال والتقبض“.

٢٤ ابن جرشن يصف بالتفصيل كيف ان بوسع الاسباب الخارجية الستة التي ذكرها الاطباء ان تؤثر على طول العمر او قصره (كما قيل قبله في صفحة ١٨٥ (٧-٢)): ”המְאַכֵּל וְהַמְּשַׁתָּחָה וְהַוָּא שִׁיאַכֵּל וַיְשַׁתַּחַדֵּל שֶׁשְׁרָאוּי לֹא לִפְיֵי מִזְרָחָה וּבְעֵת הַרְאֹוי וּבְכָמֹת הַרְאֹוי. וְהַשְּׁלָשׁוֹל וְהַעֲצִירָה, רַל שִׁיחַדְל בְּהַגְּנוֹת הַרְפָּאָת שִׁיהָ עַיִּינוּ בְשֶׁלֶשׁוֹל וְעֲצִירָה כַּפֵּי מִזְרָאוּי, כִּי כַּאֲשֶׁר תָּגַבֵּר עַלְיוֹ העֲצִירָה יוֹתֵר מִזְרָאוּי יָקְרוּהוּ חֻולִּים רַבִּים. וְכַאֲשֶׁר יָגַבְתּוּ הַשְּׁלָשׁוֹל יוֹתֵר מִן הַרְאֹוי. וְהַאוֹיר הַמְּקִיף רַל שִׁיחַדְל שֶׁלָּא יָהִי הַאוֹיר הַמְּקִיף מִקְבֵּיל לִפְנֵי הקְבָּלה הַחוֹקָה. כִּי אָוַיְסִידָהוּ בְּלִי סְפָק וְכַן יְשַׁתַּדֵּל לְזַכְרֵי הַאוֹיר הַמְּקִיף סְהָפּוֹשִׁים אֲשֶׁר יָקְרוּ בּוּ. כִּי הַאוֹיר הַמְּעוֹפֵשׂ יְסִידָה בְּכָחָת. וְהַשִּׁינָה וְהַיקִּיצה רַל שִׁיעַה הַשִּׁינָה וְהַיקִּיצה בְּעֵת הַרְאֹוי וּבְשַׁעַר הַרְאֹוי, לֹא יְתֵה אֶל אַחַת מְהַמְּתָה מִזְרָאוּי, שָׁם נְתֵה אֶל הַשִּׁינָה יוֹתֵר מִן הַרְאֹוי, הַיְהָה הנֶּפֶש מִזְרָחָה. וְאֶם נְתֵה אֶל הַיקִּיצה יוֹתֵר מִן יוֹתֵר מִן הַרְאֹוי, שָׁם נְתֵה אֶל הַשִּׁינָה יוֹתֵר מִן הַרְאֹוי. וְכַן הַעַין בְּתִגְנּוּהָ וְהַמְּנוֹהָ רַל שָׁהָא רַאוּי שֶׁלָּא יְתֵה אֶל אַחַת מְאַלְוּ יוֹתֵר הַרְאֹוי, וְהָאָרֶי חַלְשָׁל הַנֶּפֶש וַיְחַלֵּשׁ הַחֹם הַיּוֹסְדִי. וְכַן הַעַין בְּתִגְנּוּהָ וְהַמְּנוֹהָ רַל שָׁהָא לְפִנֵּי עַצְלָה, עַם שְׁהַגְּנוּהָ כַּאֲשֶׁר חַעַשׂ בְּשַׁעַר הַרְאֹוי, וְהָאָרֶי חַלְשָׁל הַנֶּפֶש יִפְורֵר הַחֹם הַיּוֹסְדִי, וְדָבוּי הַמְּנוֹהָ יִקְנֵה לְנֶפֶשׁ עַצְלָה, עַם שְׁהַגְּנוּהָ כַּאֲשֶׁר חַעַשׂ בְּשַׁעַר הַרְאֹוי, תְּעוּור לְבָרֵר מַהְאָכְרִים הַלְּחִותָה הַרְעָוָת שִׁיחַלְדוּ מִתּוֹרֵי הַבְּשָׁלָל. וְהַמְּקִרְבִּים הַנֶּפֶשִׁים, יַרְצָה, לְפִי מָה שָׁחַחּוּ, שֶׁלָּא יִכְעִיס אֶלָּא לְפִי מִזְרָאוּי וּבְשַׁעַר הַרְאֹוי, וְכַן הַעַין בְּשִׁמְמָה, וְהָאָרֶי יִקְבַּץ הַחֹם הַיּוֹסְדִי, וְהַשִּׁמְמָה תִּפְרֹהֵר, וְמי שִׁיפְלִיגְ בְּשִׁמְמָה אָוּ בְּכָעֵס יִהְיֶה אָפָּשָׁר שִׁימּוֹת מִצְרָה הַכְּבֹזָן הַחֹק אֲשֶׁר יָקְרֵה לְחֹם הַיּוֹסְדִי אוֹ מִצְרָה הַפּוֹזֵר הַחֹק“. ”ان الطعام والشراب يعني ان يأكل ويشرب ما يوافقه بحسب مزاجه في الوقت الملائم والكمية الملائمة. ان الاسهال والتقبض يعني ان يعمل على التدابير الطبية حتى يكون امره في الاسهال والتقبض كما يجب لانه اذا يغلب عليه القبض اكثر من الواجب يتغى له امراض عديدة. وكذلك اذا يغلب عليه الاسهال اكثر من الواجب. ان الهواء المحيط يعني ان يعمل على ان لا يكون الهواء

ملاحظات للمقالة الثالثة

ونفس طبيعة الحيوان او تتلف بعض اعضاء الجسم (كتاب طول المعرفة ٥٥٤٦٦ - ٧). والحق يقال ما العبرة الا نتيجة لقلة الحرارة والرطوبة لان هاتين الكيفيتين الاخريتين تمنعان اليبروسة والتجمد.^{١٢} ان طريقة الهضم تفعل على نتيجة الحرارة والرطوبة. فمثى قلت الحرارة ، والرطوبة بيست ، تفسد طريقة الهضم.

^{١٣} ان نظرية ارسطو هي ان ليست كمية الرطوبة فقط بل ايضاً كيفية الرطوبة الناجمة عن الحرارة هي التي تعطيل حياة الحيوان. لان الحرارة تمنع الرطوبة عن التجمد وفيض الرطوبة يمنع التبييس (كتاب طول المعرفة ٥٥٤٦٦ - ٣٢ - ٢٨).

^{١٤} ان ابن جرشن (كما قيل قبله في صفحة ١٨٤) يعارض نظرية ابن رشد القائلة بأن «اليبروسة على ما يظهر هي المادة الملائمة للبرودة كما ان الرطوبة على ما ي بيان هي المادة الملائمة للحرارة» فابن جرشن لا يستطيع ان يرى كيف يجب ان يكون هذا هكذا ، ما زال اليابس لا يملك شيئاً يمنحه ميزة البرودة اكثر من ميزة الحرارة لاننا نعلم ان الحرارة قد ثبت انها يجب ان تكون موجودة في الاجسام التي هي بابسة. وهكذا فالرطوبة لا تملك شيئاً يمنحها ميزة الحرارة اكثر من ميزة البرودة لان البرودة قد ثبت انها موجودة في اجسام فيها الرطوبة ايضاً. فحل المسألة يتقترح ابن جرشن انه من المحتمل ان ابن رشد قد دعى في النظرية المذكورة ان الرطوبة هي اكبر ملامحة لأكمل فعل حرارة الجسم الطبيعية وتحويل ذاتها الى جوهر الحرارة الطبيعية حين تتمكن الحرارة من احتفاظ ذاتها كما هي عليها. ومن جهة اخرى ففي حالة اليابس لا تستطيع الحرارة الطبيعية القيام بعملها الا بصورة ناقصة لانه يصعب جداً لليابس ان ينفعل سريعاً جداً وبالتالي لن ينال اليابس الا كمية صغيرة فقط من الحرارة ولذلك فان البرودة تسود في اليابس اكبر منها في الربط.

^{١٥} بسبب نقص الحرارة تبرد الرطوبة وتجمد فيفسد الجسم (كتاب طول المعرفة ٥٥٤٦٦ - ١ وما يتبعها).

^{١٦} افضل الهضم περίττωμα. افراطات الجسم التي تولد اما بالمرض (ب٥٥٥) او بالاسباب الطبيعية (φύσει) تبعث الى الانحلال (المصدر ذاته، ٥٥٤٦٦ - ٤ - ٧).

^{١٧} يبحث ارسطو هذه النقطة بسؤالين. هل يمكن ان نزع طول الحياة عند الحيوانات الى صحة اعضائها وقوتها؟ اليس هناك علاقة او صلة بين قصر العمر عند الحيوان وبين تفشي المرض؟ (كتاب طول المعرفة ١٥٤٦٤ - ٢٦ - ٢٨).

^{١٨} يذكر ارسطو ان الشيخوخة (γήρας τὸ) تتميز بالبرودة واليبروسة وهكذا قيل عن برودة الجنة τὸ τεθνηκός) ويبوستها (كما قيل قبله، ٥٥٤٦٦ - ٢١).

^{١٩} بموجب ارسطو ان فقدان الزرع (σπέρματος) من الجسم يسبب اليبروسة (المصدر ذاته، ٥٥٤٦٦ - ٩).

^{٢٠} ان الحرارة التي يظنها ارسطو هي سبب فيض اللحم تمنع اليبروسة والتجمد عن الجسم (υδάτοι τὸ θερμόμα).

المقالة الثالثة

- ١ اى *περισσότερον*. ان اى تغير يطرأ على الحيوانات يعزى الى الكيفيات الاربع المذكورة ادناه. راجع كتاب الكون والفساد، II، ٣، ٣٠، ٢٣٣٢١، وما يتبعها؛ II، ٤، ٦، ٢٣٣٢١، وما يتبعها.
- ٢ اعني من كم وجة يمكن المرء من مقابلة طول الحياة وقصرها في مختلف الحيوانات والنباتات.
- ٣ *κατὰ γένος*. يذكر ارسطو بصدق هذه المقايسة الفرق الموجود بين الحewan والانسان. اما عن النوع (*εἶδος*) فيذكر الفريق الموجود بين هذا الانسان وذلك (كتاب طول العمر وقصره، ١، ١٤٦٥ وما يتبعها).
- ٤ ان المثل الذى يضر به ارسطو هو مثل شجر التخل (خنزف). ان ارسطو يستعمل لفظة *εὐλόγη* ليشير الى ان النباتات تعيش عادة اطول من الحيوانات (كتاب طول العمر، ٤، ٩٤٦٦).
- ٥ انظر ما قيل قبله، ١، ٩٤٦٥، ١٠.
- ٦ القواعد الفاعلة. ان القواعد او الكيفيات الفاعلة (*ποιητικά* τὰ) هي الحرارة والبرودة. والكيفيات المنفعلة (*παθητικά* τὰ) هي الرطوبة والبيروسة. وقد دار البحث عن هذا في كتاب الكون والفساد، II، ٢، ٢٥، ٢٦ وليس في كتاب آثار السماء. ويدرك فلاكيرا ان المصدر هو في *كتاب الهيودوت* (كتاب الاسطعات). ويشرح ابن جرشن الطريقة المادية التي يضمن بها احتفاظ الكائن المركب حينما تسود كيفيات الحر والبرودة الفاعلة على كيفيات الرطوبة والبيروسة المنفعلة (انظر ما قيل قبله في صفحة ١٨٣): ר'ל כאשר نבר החوم והקור על הלוחות והיוובש, כי איז יחסיד ללחות גופות ועמידה ולא יתפרק חלקו המורכב כי לא יותק הלוחות ההוא, כי כבר יטפידרו החום המזוג בדורם המזוהם אל הדבר ההוא; "اعني حينما الحرارة والبرودة تسودان على الرطوبة والبيروسة (يتحفظ الجسم)، لانه في تلك الحالة تثال الرطوبة جسماً ودماماً مستمرین واجزاء الجسم المركب لا تحمل طالما الرطوبة لا تتبخر لأن الحرارة المنتسبة بالبرودة المناسبة إلى الجسم المركب هي التي تجعل الجسم يذوب".
- ٧ حينما تسود الكيفيات الفاعلة على الكيفيات المنفعلة فحين ذاك تحتفظ صورة الشيء الطبيعية.
- ٨ اذا كانت نسبة الكيفيات الفاعلة وهي الحر والبرودة، اكبر من نسبة الكيفيات المنفعلة، وهي الرطوبة والبيروسة، فعنده لا يبقى خطر من الفساد او الانحلال على الشيء. ولكن اذا كانت النسبة بين الكيفيات الفاعلة والكيفيات المنفعلة اصغر فالخطر يصبح اعظم.
- ٩ ان كيفيات هذين المنصرين اعني بهما الرطوبة والحرارة هي التي تسبب طول العمر عند الحيوانات (كتاب طول العمر، ٥، ٢٠، ٩٤٦٦).
- ١٠ الارض هي باردة وربما بينما الهراء هو رطب وحار (كتاب الكون والفساد، II، ٣، ٣٠، ٥، ٢٣٣٠).
- ١١ ان العفونة تسبب الموت بالمرض او خلال وسائل طبيعية لان كمية وافرة من العفونة تضعف الجسم

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الثالث

^{٧١} راجع كتاب المنامات ، ٣ ، ٦٤٦٠ و ما يتبعها.

^{٧٢} اثر، πάθος. ان الاشياء التي تدركها الحواس الخارجية هي منطبعة في الحس المشترك وتبقى فيها في حالة القوة بينما الانطباعات او المانى المستفادة من المحسوسات تبقى مخزونة في الذاكرة والفاكرة.

^{٧٣} اعني ان القوة المتخيّلة تستعمل الانطباعات المخزونة في الذكر والفكير.

^{٧٤} ان القوة المتخيّلة ستأتي باعمال خاطئة حين تأدية وظيفتها بسبب الاضطراب الهائل الناشب في وسطها كما هي الحالة مع من خارت عزيته بسبب الخوف يتصور العدو يقترب منه او حالة ذاك العاشق الولهان الذى بسبب فرط غرامه يبدأ يتصور نفسه انه قد نال وطمه. ان البحار الذى هو حينذاك في حالة الحركة لن ينال صوراً اوسع واصفي بل سوف يحصل على صور صغيرة وغامضة ومع ذلك سوف تبيان لصاحبها صافية جداً. ان ارسطو يصف حالة كهذه بالنسبة الى شخص يشكوك درجة عالية من الحمّى او الى شخص يتلذّذ بالحصول على شيء ما. وهكذا حين يرى الشخص غير المريض جداً خطوطاً ورسوماً على الجدار لها تشابه مع الحيوانات فإنه لا يخطئ في الرؤية. ولكن اذا كان مصاباً بحمى عالية فإنه سوف يتخيّل الرسوم انها حيوانات حقيقة فينفعل ويضطرب منها. انظر كتاب المنامات ، ٢ ، ٦٤٦٠ – ١٦ ، وبيخائيل الاسقي في شرح كتاب الحس والمحسوس ، ٧ ، ٦٧ ، ٩ – ٤.

^{٧٥} ἐρωτικός (كتاب المنامات ، ٢ ، ٦٤٦٠). يذكر ارسطو ايضاً حالة الغائز المزبنة. انظر الملاحظة ^{٧٤} أعلاه.

^{٧٦} صفراء ، άσπρα. يعبر كل من فالاكيرا وجروشون بن سليمان عن الكلمة العربية بلغة ^{١٦١٧} صفراء – وبكلمة اخرى ان الاطباء سوف يستخدمن الحلم الناري دليلاً على تغلب المادة الصفراء لأن لها خاصية النار. راجع فالاكيرا ، *דעת הפילוסוף* ، في الفصل ٧ ، و شعر *השמיים* ، X ، ٦٩. ان ارسطو يذكر فالاكيرا ، *χρώματα και μέλαινα* και *ξανθή χρώματα* ، اي الخلط الاصفر والاسود. ان الخلط الابيض يدعى φλέγμα (كتاب الحيوانات ، ١١١ ، ٢ ، ٥٤١١).

^{٧٧} اعني الفعال ، المادى ، الصورى ، والنهايى. قابل كتاب النوم ، ٣ ، ٤٥٨ ، ٢٥٤٥٨ وما يتبعها.

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الثالث

١٦١

في امر خاص كما ان يعلم صاحب المرض بان بعض الاعشاب تكون نافعة له. فان هذا الانذار هو خاص وبعده يتمكن صاحب صناعة الطب استنادا الى هذا ان يقضي قضاء كلبا".

١٦٥ وان بالإضافة الى حجة ابن رشد ان لواستطاع الانسان ان يدرك العلوم النظرية بواسطة المنام وكانت المقدمات الاولية عبئا فانه يأتي ابن جرشن بحجة اخرى المرتكزة على المنطق (كما قبل قبلا ٢١٨٢ - ٢١٨٣) : "יעוד כי זאת הידיעה כבר תהיה ידיעה חסורה לפני שלא יודע בה הדבר בעלהו, אשר הוא בה נמצא, כי לא יודע הדבר בעלהו אשר הוא בה נמצא, אם לא יודע באמצעות ההקומות הראשונות". وايضا ان معرفة كهذه (اعني بواسطة الحلم) قد تكون ناقصة لانه بفضل معرفة كهذه لا يعرف بها الشيء في علته الذي هو موجود بها لأن ما يعرف الشيء في علته الذي بها هو موجود الا يعرف بواسطة المقدمات الاولية".

١٦٦ باشتراك الاسم و *אשכנזיאם*. راجع كتاب المقولات ، ١ ، ٤١ ، ١ وما يتبعها.

١٦٧ بالنظر الى تحديد العلم النظري هذا لا يبقى الترويض قسما جوهريا منه لانه يصبح مسكن اقتناء العلوم النظرية دون اي تمرير سابق—وهذا بالحقيقة ادعاء سخيف لا يمكن التمسك به.

١٦٨ اعني اما بفضل ترويض سابق او من دونه.

١٦٩ ان الانذار عن الاشياء المستقبلة بواسطة الاحلام المختصة بالعلوم النظرية هو مستحيل لأن الانسان يقتني العلوم النظرية بواسطة المقدمات الاولية وبواسطة الاستدلال القياسي. اذا كان ثمة نوع من الانسان استطاع اقتناء العلوم النظرية بواسطة الاحلام فلنفذه "انسان" المطلقة على هذا النوع انا هي مستعملة بمعنى مشترك. انظر الملاحظة ١٦٦ اعلاه.

١٧ ان لجرشن بن سليمان شرحه مزدوجا عن اصل الاحلام الصادقة : "מי אשר דמיינו חוק אף בהקייז שהוא זמן טרדה ההשנות החיצונית המוגנות אותו מפערולחו, כל שכן שיתכן שיהה חוק בעת השינה שהוא זמן בטל הרגשות המוגנות, ועל כן חלומותיו הם צודקים, ולאחרים ההפך: ומפני אחרים מצד הטבע מה שבאו החרכים כי בעת המأكل באכטומכה והעשן עולה אל הראש, היכם המדרמה חולש ומכוול פניו בלבד הפתוח הנושא אותו, כי בהחלש הנושא, בהכרח יחולש הנושא בו, וכאשר יעכל המזון ויפסק העשן, או יתחזק הכח ההוא וייהיו חלומותיו צודקים". "ان من كانت متخللته قوية حتى في أثناء يقظته — وهو وقت ازعاج الادراكات الخارجية المائنة من اعمالها فضلا عن امكان ان تكون قوية في أثناء النوم الذي هو وقت ابطال الادراكات المائنة. وبالنتيجة ان احلام انس كالهؤلاء تكون صادقة بينما احلام غيرهم تكون بالعكس. وهناك سبب آخر من جهة الطبيعة وهذا يتفق مع ما برهن عنه الاطباء حين قالوا بينما يكون الطعام في حالة الهضم في المعدة والبخارات تصاعد الى الرأس تكون القوة المتخللة ضعيفة ومضطربة بسبب اضطراب المخ الذي هو حاملها. فمتى كان الحامل ضعيفا وجب ان يكون الموضوع به ايضا ضعيفا، ومتى كمل هضم الطعام وبطلت البخارات تصبح القوة المتخللة اقوى والاحلام تكون صادقة (שער השמים , X , ٢٦٩). ففي هذه الفقرة المذكورة اعلاه قد ترجمت لفظة الـ *חכם* باللغة "اطباء" مستندا الى القرآن وعلى اعتبار ان اللفظة تردد صدى اللفظة العربية "حكماء".

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الثالث

^{٤٥} انظر القرآن السورة الثانية عشرة الآية ٤٠-٤٥.

^{٤٦} ان مفسر الاحلام (*αριστής έντυπων*) الذي هو رب الصناعة—هو موهوب طبيعياً به فهم المحاكيات (*τὰς ομοιότητας*), ويشرح ارسسطو بعده استعماله لفظة *όμοιότητας*. اتنا نقدر ان تشبه الاشكال في العلم بالاشكال التي تظهر في الواقع. فإذا كان الماء مضطرباً جداً فالاشكال او الانكسارات في الماء تصبح مشوهة ولا تشبه الاصل أبداً. فمن اراد ان يفهم هذه الاشكال والصور عليه ان يكون حاصل على قابلية خاصة للتعبير عن صور الاحلام. راجع كتاب الانذار، ٢، ٣٤٦٤-٥.

^{٤٧} ان الله في نظر ارسسطو هو الله (*οὐτισμός*) لكل الاشياء «والبِدأ الاول» (*εἰς ἡρχὴν*). راجع كتاب ما بعد الطبيعة، ١، ٢، ٢٩٨٣-٤٠.

^{٤٨} راجع المقالة الثانية عن الذكر والتذكر صفحة ٢٤.

^{٤٩} ان ارسسطو يقول ان اصحاب المرة السوداء يخضعون كثيراً لتأثير المتخيلة عليهم (كتاب الذكر، ٢، ١٩٤٥٣).

^{٥٠} هذا الخلط (*χολαίνα χολέλαινα*) هو بخارى جداً. ان البخارات تصعد الى الرأس البارد ومن ثم ترجع الحرارة الى اسفل فيحصل النوم بعدها (كتاب النوم، ٣، ٢٠ ٣٤٥٧ وما يتبعها).

^{٥١} يذكر ارسسطو الواقع ان السوداويين عند ما يرمون هدفاً باقوتهم لا تطيش سهامهم لأن شدة اندفاعهم (*οφόδρα*) تمسكهم سريعاً من تنظيم سلسلة حرकاتهم في عقولهم (كتاب الانذار، ٢، ٣٤٦٤-٥) وما يتبعها).

^{٥٢} يشر المرء احياناً بوجود صور وافكار في ذاته بالقوة لان قوته العقلية (*τὸν νοητικόν*) تدرك صور الاشكال وتحصل على معنى محدود بما هو ضار او نافع. ان من المعانى الحاضرة يمكن للمرء ان يحكم على الحوادث المستقبلة فيعلم بأن يتتجنب الضار ويطلب النافع. ويدرك ارسسطو حداثاً خاصاً بهذا الصدد فيقول – حينما يدرك الشخص بواسطة الحاسة ان المشعل نار ففضل الحسن المشترك يعترف بأنها تعني العدو لانه يراها تتحرك وبالتالي يعرف بأن ما يصدر عنها أنها هو ضار (كتاب النفس، III، ٧، ٣٤٣١-٢ وما يتبعها).

^{٥٣} ان ابن جرشن يشرح كيف ان جاليوس مثلاً كان يتسكن من تعليل بعض مكتشفاته الطبية بواسطة الاحلام (كما قيل قبلًا صفحة ١٨١): «כמו מה שסיפר נאלינוס מהרבה עניים הנעה ידיעתם לו בחלום. וזה הולך בואופן מה מהלך ההשנות הפרטיות שהחיהינה בעניינים העתידיים. כי ההודעה תגיע בעניין פרטיו יועיל בו העניין ההווא. ואחר כן יעשה מההeschל גורה כובללה, אבל על כל פנים, ההודעה היתה בעניין פרטיו, כמו שיחלום בעל חולן מה שהעשב הפלוני יועיל לו; הנה זאת ההודעה היא פרטית. ואחר כן אפשר לדעתם שלaclass הרפואה שיעשה מההoscלה כובללה». «كما حكى جاليوس عن أمور كثيرة حصل عليها في العلم. وهذا يذهب بنوع ما مذهب الادراكات الخاصة التي تحدث في الأمور المستقبلة. لأن الانذار الذي يحصل في أمر كهذا هو أمر خاص يستفيد من ذلك الأمر وبعدئذ يقضي العقل من هذا فضاء كلباً. وبهذا كان الأمر فالانذار كان

ملاحظات للمقالة الثالثة—الفصل الثالث

159

^{٤٨} اعني ان العقل الفاعل يمنع النفس الكمال الاخير او التحقيق كما هي الحالة في الادراك الروحاني كالحلم.

^{٤٩} في العربية ”عناية“ وفي العبرية *דשנה* وفي اللاتينية *sollicitudo*. وهذه تقابل اللفظة اليونانية *φροντίδη* في الفقرة التالية في كتاب الاندار، ٢، ٢٩ ٤٦٤ وما يتبعها. ”ان بعض الناس—بنوع خاص—يجب ان تكون احلامهم شديدة مثلاً ان قضية الاصدقاء المتخابين وشعورهم السابق ببعضهم ببعض الى حد خاص انما هي راجعة الى اهتمام مفرط (*φροντίδη*) يقوم به الواحد نحو الآخر“.

^{٥٠} يضرب لنا لاوى بن جرشن مثلاً عن هذا النوع من ادراك القوة المتخيلة اثناء اليقظة وجاء باختبارين شخصيين (ما قيل قبلاء صفحة ١٨٠ ٧). بينما كان ابن جرشن مرة جالساً في غرفته رأى في مخيلته شكل احد اخوه السنار وهو يقع من فوق مائدة في غرفة ملائمة. ولم يكن له اي سابق علم ان اخاه الاسضر كان او لم يكن على المائدة. فنهض فجأة وركض الى الغرفة الاخرى فوجد ان اخاه كان حقاً قد وقع من على المائدة. وحدث انه بينما كان مرة اخرى في سفر رأى في مخيلته صورة رجل يضرب عنقه بسيف دون ان يلحق به اي ضرر وبعد قليل تمت الصورة حقاً.

^{٥١} على الرغم من ان النفس واحدة في موضوعها فان لها قوى مختلفة كالحس المشترك والمتخيلة والذكر والتفكير. انظر اعلاه المقالة الثانية، الفصل الاول، الملاحظة ٣٥.

^{٥٢} ان حركات المتخيلة ومنهااتها التي تترجم عن تأثيرات المحسوسات هي اضعف خاصة في بحر النهار حين تفعل العامة وال فكرة مما يمكن تشبيهما بنار صغيرة نار كبيرة (كتاب النباتات، ٣، ٢٢ ٤٦٠—٢٣ ٤٦١).

^{٥٣} اعني المتخيلة والذكر والقوة الراهنة.

^{٥٤} صنم—*εἴδωλον*. هذه هي الاشكال التي تخلصها المتخيلة في اثناء النوم (المراجع ذاته، ٣، ١١ ٤٦٢ وما يتبعها).

^{٥٥} ارسطو هي ان الحواس تبطل عن الفعل خلال النوم بسبب انسحاب الحرارة الفريزية الى داخل الجسم. الاغماء وفي العبرية *נדפה*، وفي اليونانية *λειπούχα*. راجع كتاب النوم، ٣، ٤ ٤٦١. ان نظرية امواتا يقولون اشياء كثيرة وهم في حالة كهنة وبالتالي يجب الا تعتبر هذه كحوادث نوم او حلم. انظر المراجع ذاته ١٥ ٤٥٦ وما يتبعها.

^{٥٦} عرج بارواحهم، هدرهم بدورهم. ان هذه العبارة قد اهملت في كل المخطوطات اللاتينية. انظر اعلاه المقالة الثانية، الفصل الاول، الملاحظة ٤٦.

^{٥٧} ان هذه الفقرة قد اهملت في كل المخطوطات العبرية لكننا نجدتها في مخطوطي باريس ومودينا المربيتين.

ملاحظات للمقالة الثانية – الفصل الثالث

בBOROTRERIHE D'EL HAYIM HANOTZIM HAMOCHIM B'SUBOB SHOAH MACHOIVI SHISHUVON D'AIIM HAMOCHOSET
בבצמם, זהה בעבור מה שחשבו כי חכונות הנגרמים השמיים בעצם מוקפות המציאות עד שלכל תוכנה מהם נרמו
אליה בעחה מחויב להשוב אצלם, וזה בניו על צמי כבוי הングלים הם משותפים; ואולם אם היו נבדלים, הנה אי
אפשר שחשוב זאת התכוונה הרומו אליה אשר לנורמים השמיים עתה. והעטירה על אלו הומnis אשר הם נבדלים
או משותפים היא בלתי אפשרית. כי מה שתדרע מופני סכובי הנגלנים הוא בקידור לא על דרך האמת. ואיך מה שהיא,
הנה אלו יראו שמציאות האנשים ומה שיחדרש מהם מפקרים מוגבל מצד הנורמים השמיים. ולזה חויב אצלם שישוב
ראובן הנמצא עתה להיוות כאשר ישוב מצד הנורמים השמיים על מה שהוא עליו עתה. "ולذلك יתnkrr תאלין
בبالغוע על האعقاب עני בהם תאלין בניסיון האישנש המحسנות בפעולת הדורריה انه يجب ان יסיר האישנש המحسנות בפעולת הדורריה
במי דתיהם מושׂרָה הַגְּדוֹלָה הַמְּשֻׁתֶּרֶת. וְאֵת קָרְבָּן הַמְּשֻׁתֶּרֶת הַמְּשֻׁתֶּרֶת
על איזמן דורות האקלק המשטרקה. ואן كانت مختلفة فإنه لا يمكن ان تصير هذه الهيئة المشار إليها
הנוראים לاجرام הסואויה האן. וה الوقوف עלى هذه האזמנת مختلفה או המשטרקה هو غير מסכן لأن מה תלמדו
מי ذاتها محصورה הירוד حتى ان כל הינט منها יشار אליה בלאן, וواجب ان تصير עניהם. وهذا מבני
על איזמן דורות האקלק המשטרקה. ואן كانت مختلفة فإنه لا يمكن ان تصير هذه الهيئة المشار إليها
הנוראים לاجرام הסואויה האן. וה الوقوف עלى هذه האזמנת مختلفה או המשטרקה هو غير מסכן لأن מה תלמדו
מי ذاتה محصورה הירוד עד מה יסיר מלה מحدود מ جهة האجرائم הסואויה ולהזו וواجب עניהם אנ
יוסיר חלקו המوجود האן עד מה יסיר מ جهة האجرائم הסואויה, ויקונן על מה הוא עלייה האן.
ה "תقرر" לفظة ערבית עבר عنها ابن טיבון بالعبرית בلفظة נכפל (תكرر) بينما תרגמתה
الصححة قد جاءت عند פלאקי לفظה הנטש (תק), אונז דעות הפליטונים. הטענה הסאה

^{٤١} يزيد ابن رشد ان يقول ان المقل المفارق يزود المتخلية بطبيعة الصور. وكذلك ارسطو يعبر عن الفكرة ذاتها ولكن بنوع مختلف اذ يقول ان المقل يدرك الصور بواسطة الاشكال. (كتاب النفس ، III، ٣٤٣١، ٧).

^{٤٧} إن هذا صحيح لأن القوة المتخيلة تشكل صورة المحسوس الذي هو مادي.

^{٤٧} وفي ما يتعلّق بهذه الفقرة يوضح لاوي بن جرثون الفرق بين الكمال الاول والكمال الاخير بالنسبة الى ما يتعلّق بالقوة المتخيّلة (ما قيل قبلًا في صفحة ١٨٠^٢): «כמו שהשכל הפעול יון השלמות הנפשיים כוללים רל' צורות הגمام והחן, והם השלמות הראויות להם ויקבלם החומר כבול פרטיו, כן יון הנה השלמות האחרון לנפש המתrema כליל, ומקבלו הנפש פרטיו, ואמרנו שלמות האחרון הוא לפני שהשלמות הראשון לנפש המתrema הוא ההכנה, והשלמות האחרון הוא השתCHASEO בפעלה היה כמו שהתבאר בספר הנפש». «وكما ان المقل الفاعل يعني الكلمات النفسية الكلية اعني صور النبات والحيوان التي هي الكلمات الاولية لها وتقبلها المادة قبلًا خاصاً كذلك يعني هنا الكمال الاخير للنفس المتخيّلة كلها وتقبله النفس خاصة. وقولنا الكمال الاخير هو لأن الكمال الاول للنفس المتخيّلة هو الاستعداد, والكمال الاخير هو استعماله ذلك الفعل كما تبيّن في كتاب النفس» (III, ٣, ١٤٢٩, ٢).

ملاحظات للمقالة الثانية - الفصل الثالث

157

٣٧ ان للنباتات والحيوانات وجردا واسبابا محدودة لأن القوة المتناسلة تمنع المادة صورة الشيء.

٣٨ اعني ان علاقة القوة المتناسلة والعقل الفاعل باشخاص الجوهر هي العلاقة ذاتها الموجودة بين الصناعة والشيء المصنوع.

٣٩ يستحيل الحصول على معرفة منها لأنها لا تتمتع بطابع عاقلة اذ ليس لها اسباب محدودة.

٤٠ عند هذه النقطة يجيء فالاكيرا بفقرة تتعلق بالأشخاص العرضية من ذات نوع الارادة وهي فقرة لا وجود لها لا في المخطوطات العربية ولا في ترجمة ابن تبيون. والفقرة تقرأ كما يلي: «כמו כן מה שיחדש מין הבחירה והרצון מה שהוא מהן בעצם סבוחיהם מוגדרות בינם. וכן החיים שיוו מוגדרות אצל הטבע ואעפ"י שאנו סכלים בהם». «ו كذلك ما يحدث מין האختيار والارادה מה הוא منها כי ذات איסבאה מحدودה بنفسها يجب אנ تكون محدودة عند الطبيعة WAN تكون על גهل منها». (دعوه הפילוסופיה והفصل ٧). وهذه الفقرة تدل على ان اعراض الارادة كالاعراض الطبيعية ذات العلل المحدودة يمكن ادراكتها خلال طبيعتها الكلية.

٤١ راجع كتاب كون الحيوانات ، II ، ١ ، ٥٧٣٥ .

٤٢ بحسبنا ان ندرك فقط المل الأكثـر تعـيـماً ومـادـةـ الا ان هـنـاك عـدـدـاـ غـيرـ مـتـنـاهـ منـ الدـرـجـاتـ الدـقـيقـةـ التيـ هيـ مـحـدـودـةـ فيـ الطـبـيـعـةـ العـاقـلـةـ. رـاجـعـ كـتـابـ السـعـيـ الطـبـيـعـيـ ، II ، ٢ ، ١٩٤ ، ١ وـ ماـ يـتـبعـهاـ.

٤٣ يشرح ابن ميمون قوله الاسخاف من القراء الاربع التي تبعها الانفاس الى هذا العالم على الطريقة التالية: «هـنـاك قـوـةـ مـسـؤـولـةـ عـنـ العـزـجـ وـالـتـرـكـيبـ وـمـاـ لـاـ شـكـ فـيـهـ انـ هـذـهـ قـوـةـ فـيـهـ الـكـفـاـةـ لـتـرـكـيبـ الـشـيـاءـ الـجـامـدـ ؛ اـنـهـ قـوـةـ تـمـنـعـ الـحـيـوـانـاتـ نـفـسـاـ حـيـوـانـيـةـ ؛ وـقـوـةـ تـمـنـعـ كـلـ خـلـيـقـةـ نـاطـقـةـ عـقـلـاـ يـسـتـنـدـ اـلـىـ النـورـ وـالـظـلـمـةـ فـتـنـيـرـ الـمـخـلـوقـاتـ وـتـحـيـطـ بـهـاـ حـوـالـيـ الـأـرـضـ» (مورهه المدوه، I ، ٧٢ وـ صـ ٤٦).

ويذهب فالاكيرا الى شرح تاريخ الجدال المتعلق بتأثير الانفاس على الأشياء المتركتنة والأشياء المفسدة. فبحسب فالاكيرا يعتبر ارسطو ان اجسام الانفاس هي مبادئ التوليد الخارجية غير ان الفلسفة المتأخرین يعزون ذلك الى العقل الفاعل. ان ارسطو يعترض بهذا البدأ غير انه يعتبر ان قوة النفس هي المبدأ الاكثر قربا وان شكل الانفاس هو المبدأ الاكثر بعدا (راجع المصدر ذاته ، I ، ٧٢ ص ٤٧).

٤٤ ان المخطوطات العربية تحفظ بقراءة غير مفهومه: «بالهرزوبابات» فيترجمها موسى بن تبيون بعبارة عبرانية חורת חילתה והحق يقال ان صموئيل بن تبيون يجيء في ترجمة دلالة الحائزين على ذكر هذه العبارة مرة واحدة (دلالة الحائزين ، III ، ٢) حيث النص العربي الاصلي يعبر عن حورות חילתה بهذه العبارة «راجمة على اعتابها». فقد يمكن ايضا ان الكلمة العربية غير المفهومة هي تعريف الكلمة، قرارات (conjunctiones)، لأن من المعلوم ان قرارات الكواكب لها تأثير على تكون الأشياء في العالم. أما لاوى بن جرشون فيشرح كيف انه بالنسبة الى نظرية حركة الانفاس الدوارة ان المحسوسات في عالم تحت القمر تتأثر بخصائص الاجسام السماوية (ما قيل قبل صنفة ١٧٩) : «לכן השכו דאומרים

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الثالث

٦٦ ان الاشياء التي ندركها هي مركبة من صورة ومادة. المقل يجرد الصورة من المادة فقول ان الصورة لم يبق لها وجود الا في المادة. انظر كتاب النفس ، III، ٤، ١٥ ٥٤٢٩ وما يتبعها.

٦٧ معرفة الجزيئات ترتكز على المادة وهذه تحصل عليها بواسطة التماس الفاعل والانفعالي. انظر كتاب الكون والفساد ، I، ٦، ٢٣ ٥٣٢٢ وما يتبعها. ولهذا فلما كانت المقول المفارقة غير مركبة من الاسطقطاسات وغير خاصة لل فعل والانفعال لا يمكنها ادراك الجزيئات.

٦٨ عما يتعلق بفكرة ابن رشد عن المقل الفاعل انظر *Munk, Mélanges* ، Paul (Averroès) *Ibn Rochd* ، Léon Gauthier ، من ٤٤٥ وما يتبعها؛ و *Sidney Christ, The Psychology of the Active Intellect of Averroes* ، ص ٢٣٦ وما يتبعها؛ و *٦٦-٧*.

٦٩ قد يحدث هذا لان دافع المحسوسات التي يألفها رائي الاحلام مثلا اقربائه وابنه بلدته الخ وهم اوضح في نفسه. ويضيف اسطرو ويقول ان تروي الاصدقاء المتحابين بدرجة خاصة فيما بينهم يعود الى الظروف التي فيها يبذل هؤلاء الاصدقاء ابلغ اهتمام بعضهم بالبعض الآخر (كتاب الانذارات ، ٢ ، ٢٧ ٥٤٦٤).

٧٠ كما قلنا اعلاه (الملاحظة ٢٤) ان المقل بالفعل يستطيع ان يدرك الكليات فقط التي هي منفصلة تماما من المادة بينما الحواس تستطيع ان تدرك الجزيئات.

٧١ *απλάτω*، يعني الاسطقطاسات الاربعة (*στοιχεῖα*) . انظر اعلاه المقالة الاولى ، الفصل الاول ، الملاحظة ٦٦.

٧٢ عن نفس النباتات انظر كتاب النفس ، I، ٥ ، ٢٨ ٥٤١١ .

٧٣ اعني ان الاسباب التي تنتج اشخاص الجوهر هي محصورة وعینة لان لا يمكن لشخص الجوهر ان يوجد بالاتفاق. انظر كتاب السمع الطبيعي ، II، ٥ ، ١٩٦ ١٠ وما يتبعها؛ وما بعد الطبيعة ، I ، ٣ ، ٢٩٨٣ وما يتبعها.

٧٤ انظر كتاب الكون والفساد ، II، ٩ ، ١٣ ٥٣٦ وما يتبعها. ان اسباب الكون والفساد تعزى الى نشاط الفلك المعنرف (*κατὰ τὸν λοξὸν κύκλον*) راجع المرجع ذاته ، II، ١٠ ٣٢ ٥٣٣٦ .

٧٥ *θμοομέρι*، معنیها هو ان الاجساد التي تتشابه اقسامها مثل اللحم والمظام تحدث من الاسطقطاسات. هذه هي نظرية امبيدوكليس. انظر كتاب الكون والفساد ، I، ١ ، ٢٨ ٥٣١٤ . ان الاجساد التي تتشابه اقسامها تتركب من الاسطقطاسات الاربعة. وال الاولى اى الاجسام تتولد من الاخيرة بطريقه المزج والخلط. والاسطقطاسات الاربعة هي تحت تأثير الافلاك وبواسطة هذه الافلاك تتولد الاشياء وتفسد. فحين تؤثر قوى الافلاك على الاسطقطاسات وتحركها وتسبب لها المزج تتولد كيانات عديدة.

٧٦ اول هذه الكيانات هي المخلوقات السامية التي تتولد في الهواء وبعدئذ تجيء المعادن والنباتات والحيوانات التي لها طاقة التناسل. انظر فالاكيرا ، ٥٥٦ הגדה، الفصل ١٨ .

٧٧ راجع كتاب الكون والفساد ، II ، ١١ .

ملاحظات للمقالة الثانية – الفصل الثالث

١٥٥

^{١٨} هذا هو المقل الذي ي مجرد صور الاشياء الموجودة من مادتها لتصبح الصور افكارا بالفعل. وهذا المقل هو المتصف بين المقل الهيرلاني والعقل المستفاد. وهذا العقل ذاته بالفعل يعمل في كل من انواع المعرف اعني في المعانى الكلية وفي الاحلام. راجع مودة ٥٥٦٩، ١٤١. ان تقسيم العقل الى ثلاث درجات او طبقات لم يصرح به اسطو بنوع واضح. ومع ذلك ففلسفه العرب باتباعهم المفسرين اليونانيين الاسكندر وثيمستيوس ينسبون الى العقل ثلاثة او اربعا من الدرجات. راجع Munk دلالة العائزين، I، ص ٣٠٤ ملاحظة ١.

^{١٩} انظر كتاب النفس، II، ٥، ١٩٦٤١٧ وما يتبعها، III، ٣، ٦٤٢٨، ١٠ وما يتبعها.

^{٢٠} هذه هي المقدمات الاولى. انظر اعلاه في الملاحظة ١٧.

^{٢١} اعني دون المقدمات.

^{٢٢} διανοίμενα τὰ. انظر كتاب المئامتات، ١، ٥٤٥٩، ٨. ينكر اسطو ان الاحلام والانذارات في اثناء النوم تصدر عن الله لأن احقر الكائنات البشرية قد رأى احلاما وانذارات عن حوادث المستقبل. ولهذا لا يعقل ان الالوهية قد منحت هذه الاشياء الى كائنات بشرية نظيرها (كتاب الانذارات، ٢، ٦٤٦٣، ١٥).

^{٢٣} ان استشهاد سocrates هو ليبرهن على ان اولئك الذين يؤمنون بالشدة آمنوا بانها من الله. *Apologia* 20d. ويحيطنا الاولي بنص يختلف فيه لفظات سocrates عن ملاحظات ابن رشد فيقول: חכםכם זאת האלהיות אינני מבחישה, אך אני אומד שאינני יודעה, אמנם אני חכם בחכמתה אונושיה. «ان حكمتكم هذه الالوهية اعني لا انكرها ولكنني اقول اعني لا اعرفها. انا انا حكيم بالحكمة البشرية». انظر كوزاري، IV، ١٣، ٧،

١٤

^{٢٤} عقل بريء من المادة. هذا هو المقل المنفصل عن المادة. انظر كتاب النفس، III، ٤، ٦٤٢٩، ٢٧٤٢٩، وفي هذه الفقرات يتصف العقل بمكان (τόπος) لكل الصور. هذا العقل يعني المقل بالفعل لا يستطيع ان يفهم الجزئيات ولكن الكليات فقط.

^{٢٥} «المقول المفارقة». بموجب الفلسفه العرب واليهود اعتقاد اسطو بوجود عقول مفارقة التي جعلها العلل الاخيرة لحركات الافلاك السماوية. وفي رأيهم ان اسطو اضطر الى هذه التبيجة لانه بعد البحث وقفت على ان هناك افلاكا تختلف في السرعة وفي مجرى الحركة. وطبعا ان الفلسفه العرب واليهود قد اتوا بنظريات بطليموسية بالنسبة الى الافلاك. وهذه الشارحون انفسهم ذهبوا في قولهم الى ان اسطو بعد اجراء التفتيش عن الموضوع استنتج ان حركة فلك واحد باسرع دورة في يوم واحد لم يكن لها الملة ذاتها التي جملت الفلك الاخير يدور دورة واحدة كل ثلاثين سنة. ولهذا توصل اسطو الى نظرية ان هناك عقولا مفارقة لك كل من هذه الافلاك، وان كل فلك يتطلع برغبة الى العقل الذي هو مبدؤه ومحركه. فما زالت هذه العقول متفرقة من المادة (κεχωρισμένα τὰ) فبسعها ان تفهم الكليات فقط. راجع موسى بن ميمون، دلالة العائزين، II، ٤؛ كتاب النفس، II، ٧، ٦٤٣١ وما يتبعها.

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الثالث

الشكل الى القوة التخيلية وبعدئذ يخزنها في الذكر. ولكن حينما القوة التخيلية هي في عمل مفترط خلال نترات الخوف او المرض فهي تدفع الحس المشترك الذي يصوغ احيانا اشكالا خاطئة.

^{١٠} يصف ارسطو هذه القوة «*τὸν ἐπικρίνον καὶ τὸν κύριον*» يعني «تسود وتحكم» لأن هذين العلينا هما من افعال «الفكر»، انظر كتاب الناتمات ، ٣، ٤٦٥. في حالة الانسان الخائف او المريض يصعب فعل القوة المفكرة والقوة التخيلية تعطى كل السلطان.

^{١١} انظر كتاب البرهان ، ١٠، ٢٧١ وما يتبعها.

ان معنى الفقرة هو ان العلم المكتسب حتى في العلم الصادق لم يكتسب بالطريقة ذاتها التي اكتسب العلم الحقيقي في اثناء اليقظة. وهذه الفقرة الخامسة نوعا ما يوضحها بعدئذ فالاكيرا في كتاب ، دعوه الفيلسوفים ، الفصل ٧ : «ההבקושים שיחאהו האדם לדעתם בכל המלכות העייניות שני מינים. הא' ציור, והב' הצרקה. והציור הוא שיזכן הדבר במה שבו קיים עצמו. והשאלה בו במלת מה, כמו, מה הוא האדם ומה הוא הצרקה והוא חיוב דבר לדבר אחר או שלילו. והשאלה בו באות הא', כאמור, מהו הדבר נמצאו? או מהו האיש חכם? ויחייב شيء קורדים לכל אחד מאלו שני מינים בשעת הלימוד, שני מינים מהידיעה: פועל או מציע. והמציע לצירור הוא מה שיורו עליו המלחות, והפועל הם חלקى הנדרים או הנדרים. והמציע לה ذراكة הוא היהוד עוזר בשעת הבקשה בשני חלקים מתחנדים או יותר. כמו אמרך, מהו הדבר קדמון או חדש? או מהו הדבר גדור מות או שווה לו او קטן טמן؟» ان المطلوبات التي يتشرف الانسان الى معرفتها في كل الصناعات النظرية هي على صنفين: (١) التصور (٢) التصديق. والتصور هو ان يفهم الأمر بما فيه قوام جوهره والسؤال به بكلمة «ما» مثلا: ما هو الانسان؟ وما هي الطبيعة؟ والتصديق هو ايجاب أمر لشيء آخر او سلبه. والسؤال به بكلمة «هل» كقولك: هل هذا الشيء موجود؟ او هل هذا الانسان حكيم؟ ويجب ان يتقدم كلا من هذين الصنفين في وقت التعليم صنفان من المعرفة: (١) الفاعل (٢) الموطئ. ان الموطئ للتصور هو ما تدل عليه الالفاظ. والفاعل هو اجزاء التحديدات او التحديدات. واما الموطئ للتصديق فهو كون الصدق متضمنا في وقت الطلب في جزئين متناقضين او اكتر كقولك: هل هذا الشيء قديم او محدث؟ او هل هذا الشيء اكبر من ذلك او متساو معه او اصغر منه؟» بالنسبة الى اصل ومعنى هذا التمييز بين «التصور» و«التصديق»، انظر Wolfson , "The Terms Taşşawur and Taşdik in Arabic, Philosophy, and their Greek, Latin and Hebrew Equivalents," *The Moslem World*, 33 (1943)

.pp. 114-128

^{١٢} يؤكد ارسطو ان المقدمات الاولى ليست غريزية في الانسان بل يجب ان تكتسب خلال تربية وعلم سابقين. اولا يتعلم الانسان بواسطة قوة ادراكه ان يميز بين المحسوسات. حينما الصور تكون منطبعة في النفس ومنسقة ومحتفظا بها فذكراها يكتسب بالاستناد الى ذكريات عديدة ويكتسب اذ ذاك اختبار واحد (*μία μόνη*). وبالاستناد الى اخبارات او افكار عديدة تتشكل مبادئ الصناعات والعلوم.

انظر كتاب البرهان ، ١١، ١٩، ٢٠، ٦٩٩ وما يتبعها.

تفاقم الخوف على المرء او احتد غصبا فدرجة الضلال تزداد ويصبح الادراك خاطئا. انظر ميخائيل الاوسي في شرحه للحس والمحسوس د ٦٧ ، ٢ - ١٠ .

^٧ راجع كتاب المنامات د ٣ ، ١٨٥٤٦٢ وما يتبعها.

يلاحظ ارسطو ان المارض الذى نشى فى انه الشخص يقظان او نائم –والذى فيه يكون المحسوس الخارجى حاضرا لا يمكننا ان ندعوه حلما. ولكن اذا كانت القوة المتخيلة مدفوعة في أثناء النوم بواسطة الانطباعات التي تبقى في النفس فذلك الدافع يمكن ان ندعوه حلما. انظر المرجع ذاته د ٣ ، ٢ ، ٢٩٥٤٦٢ وما يتبعها.

^٨ ان القوى في الدرجات الخمس حسب ترتيب متصاعد هي الحس ، والحس المشترك ، والقوة المتخيلة ، والقدرة الوهبية ، والذكر. انظر المقالة الثانية ، الفصل الاول ، الملاحظة ٣٥.

^٩ في الاحلام لا نحكم على ان الشيء الذي يتقمي علينا هو انسان او حewan. ان احكاما كهذه هي فعل قوة الفكر (δόξα) بل انتما تقول فقط ان الشيء هو اسود او ابيض واقول كنهه نفترض حتى حضور الحس والمحسوسات (كتاب المنامات د ١ ، ١٠٥٤٥٨ ، ١١).

^{١٠} الآثار، *aἰσθήμata*، يعني حرفيًا «علامات» او «إشارات». هذه هي آثار المحسوسات التي تدوم مدة في الحواس الباطنية مثل الحس المشترك بعد ان يكون المحسوس قد توارى (المرجع ذاته د ٢ ، ٢٩٥٤٥٩ وما يتبعها).

^{١١} محاكاة، *μάντης*. وهذا يعني ان الحس المشترك والقدرة المتخيلة يقتلان الانطباعات المائلة للشيء المشار اليه.

^{١٢} هذه هي القوة التي تصوغ الصورة ، وموضوعها العادي هو المحسوس الخارجى وهذه القوة يدعى بها ارسطو *φανταστικός* (كتاب المنامات د ١ ، ١٦٥٤٥٩). أما جرثون بن سليمان فيحدد الحلم كما يلي : «הוא מה שיציר הכח המדמה בעת השניה, מה שתהפס ועוצר אצלו מתקבנה הטעושים שהרנישם בהקץ». (الحلم) هو ما تصوّره القوة المتخيلة في أثناء النوم ما أخذته واحتفظتّه عندها من هيبة المحسوسات التي احسها في اليقظة». ان هذا التحديد لا يشمل كل الاحلام لانه - احياناً - يعلم المرء باشياء لم يكن قد ادركها في حالة اليقظة. راجع *שער השמיים*، X ، ٣٦٨.

^{١٣} انظر كتاب المنامات د ٢ ، ٥٤٦٠. يذكر ارسطو مثل الجبان (δελός) الذي في خوفه يتصور بالاستناد الى مشابهة طفيفة او تأثير ان اعداه يقتربون منه. ثم يذكر ايضا مثل الرجل المصاب بحمى شديدة (πυρρέτων) الذي يتصور انه يرى حيوانات على الجدار بينما في الحقيقة ليست الا سطورا وتخاطيط. وهذا يرجع الى ان القوة المفكرة والحكم لا يستطيعان القيام بفعلهما بسبب شدة الدافع المسيطر على القوة المتخيلة في حالة تسلط الخوف او المرض. انظر المرجع ذاته د ٢ ، ١٦٥٤٦٠ ، ١٧.

^{١٤} حينما يكون المحسوس الخارجى حاضرا فالتأثير يتم على الحس المشترك الذى بدوره ينقل معنى

ملاحظات المقالة الثانية—الفصل الثالث

المقالة الثانية

الفصل الثالث

١ المواقع التي نجحها في هذا الفصل يعني بها الحلم (*τὸν ἀνθρώπον*) العراقة والتبعة (*μαντική*). قد بحثها اسطور في مقالتين متصلتين:

(١) ٢٢٥٨—٣٤٦٢ ، ١١

(٢) ٣٤٦٤—١٢٥٤٦٢ . ١٨

فالاكيرا يحدد العراقة كما يلي: «כל ملائكة شيع عمه الآدم لدعوه العصiroت». «إى كل صناعة يمكن بها الانسان من البلوغ الى معرفة الحوادث المستقبلة». انظر دعوه الفلسفية، الفصل ٧.

٢ بمحض اسطور ان الحلم هو الشكل (*φάντασμα*) الذي ينشأ نتيجة لحركة الانطباعات الحسية (*αἰσθήματα*) خلال النوم وبالتالي ان من يرفض وجود الاحلام يعني فعلا انه يرفض وجود المحسوسات. انظر كتاب النباتات ، ٣ ، ٣١—٢٩٥٤٦٢ .

٣ فان النسخة المتشابهة في كل المخطوطات العربية هي «ما من الانسان الا وقد رأى» وقد ترجمها ابن تبيون بالعبرية فقال— «כִּי קָצַת הָאֲנָשָׁם פְּעִמֵּים רְבוּת יְדוֹא חֲלוּמוֹת». ومعنى ان بعض الناس قد رأى احلاما و وعلى سبيل المثال يذكر اسطور حالة الاشكال التي تنشأ في النفس خلال النوم. وهذه الاشكال التي تعتبر شبه نقطة بهذه العمل الذي يقوم به الانسان في حالة اليقظة خاصة حينما يحصر افكاره على تلك الاشكال (كتاب الانذارات ، ١ ، ٢٨٥٤٦٣—٢٩).

٤ المشهور، ٧٨٥٤٥٧، ٢٥. اسطور يحدد المشهورات كآراء معروفة ومقبولة لدى الكل او اغلب الناس او لدى العلماء او لدى الاكثر شهرة بينهم (كتاب الجدل ، ١، ١ ، ٢١٥١٠٠ ، ٢٣—٢١). ان الجدل المنطقي يرتكز على المقدمات المشهورة وقد ثبت ان هذه هي صحيحة ليس لأنها ضرورية الوجود بحد ذاتها ، بل لأن كل الناس او اغلبهم يؤمنون بها وان عكسها هو صحيح في البراهين المنطقية. انظر المرجع ذاته ، ٢٣—٢٦ ؛ Munk ، دلالة العازرين ، ١ ، ٢ ، ص ٣٩ ملاحظة ١). علينا اذن ان نستنتج ان هنالك ادراكات اخرى متنوعة هي مشهورة ولكنها ليست ضرورية الوجود.

٥ فالاكيرا يفسر بعض الاختلاف هذه الفقرة. הנכואה חבוא להוריע איה אדם ייע אל ההצלחה. ويعنيها هو «ان النبوة تأتي للأنبياء اى انسان سوف يبلغ السعادة» (انظر دعوه الفلسفية، الفصل السابع).

٦ لم يصرح اسطور في تقديميه هذا التمييز الا انه يوجد تمييز ضمني في احدى الفقرات في كتاب النباتات ، ٢ ، ٤ ، ٥٤٦٠ ، فيقول ان الناس يخطئون بسرعة نظرا الى حقيقة الادراك ساعة المحن الشديدة والتهيج (*πάθεσσις τοῖς*) الذين يمكن ان يسبوا احلاما خاطئة. بمحض ميخائيل ان درجة الخطأ تتوقف على درجة الاضطراب على ان درجة طفيفة من التهيج لن تسبب خطأ في الادراك العسلي ولكن اذا

ومما يظهر ان ابن جرشن استعمل مخطوطة قد استندت الى هذه القراءة الاخيرة وعلى ذلك الاساس شرح النص بالصورة التالية (ما قيل قبل صفة ٧١٧٨) فقال: «הנה היה נאלו הכהות שמש מה בכלם, רצונו כי مصدر שהוא אחד, הנה חעור בפעלה אשר תרצה, לעשותה בכלים אשר אין מיחדים לעשות זאת הפעלה,» «הא هي ذى (النفس) تصرف ما في هذهقوى بمجموعها اعني من جهة كونها وحيدة فتساعد بالفعل الذى تريد ان تفعله بالآلات التي ليست مخصصة لعمل هذا الفعل.»

^{١١} ان النوم الناجم عن التعب يذيب الحرارة الطبيعية ويختفي منها لانها تهضم الاكل اسرع مما في الحالة المعتادة وبالتالي بانها تجعل الحرارة الطبيعية تبرد بسرعة اكبر. انظر الملاحظة ٤٧ اعلاه.

^{١٢} ان الدم المتولد بواسطة نفخ الطعام وهضميه يجب ان ينفصل ويختفي. عملية كهذه تسبب النوم. ان الدم الانقى يباعث الى الآلات الاعلى والدم الاسفل والأكثر الى المناطق الاسفل (كتاب النوم ، ٣ ، ٢١ ٤٤٥٨ وما يتبعها).

^{١٣} ان الفحة اليونانية *μαγγητής*. فالشغف والتعب يذيبان ويرطبان مناطق الجسد الباطنية. فالمنطقة التي تم التثبيط فيها—اذا لم تكون باردة—يمكن ان تقارنها بالطعام قبل ان يهضم لان الحرارة تسهل تساعد البخارات التي بدورها تميل بنا الى النوم (انظر ما قيل قبل ٣ ، ٤٤٥٦).

^{١٤} ان اسطو يعدد اسبابا اربعة فيقول:

(١) السبب الفعال الذي هو حركة الحرارة الاولية (*πρώτη θερμότητα*) ;

(٢) السبب المادي الذي هو توليد البخارات (*πρώτη ἀναθυμένου*) ;

(٣) السبب الصورى او تحديد النوم الذي هو رباط (*δέσμος*) الحس المشترك ووقف افعال القوى;

(٤) السبب الغرضي الذي هو الاحتفاظ (*σωτηρία*) بالجسم لان هذه القوى وراحتها هما ضروريان للاحتفاظ بالحيوان. انظر كتاب النوم ، ٣ ، ٤٤٥٨ وما يتبعها.

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الثاني

^{٤٢} السبب في هذا هو ان برد الجمجمة الطبيعي يأتي بترابع (*άνταπερίστασις*) الحرارة الفريزية وبذلك يفتح النوم. انظر كتاب النوم ، ٣ ، ٢٧ ٤٤٥٨ .

^{٤٣} الحار الفريزى *θερμόν σύμφυτον* *θερμόν*. هذه هي الحرارة المتولدة في الجسم بنتيجة هضم الطعام. انظر ما قيل قبلًا.

^{٤٤} ان موضوع الحس المشترك هو الحرارة الطبيعية وحينما هذه الحرارة تتنفس في باطن الجسم يعقبها النوم.

^{٤٥} انظر كتاب النوم ، ٣ ، ١٠ ٤٤٥٨ وما يتبعها.

^{٤٦} اللحظة العربية "منبعثه" والعبرية *שָׁלַח* تبني أصلها وهو القلب.

^{٤٧} ونتيجة لمصلية الهضم تصاعد البخارات الحارة الى الجمجمة التي هي باردة. الحرارة تتنفس عندها وتنزل والنوم يعقبها عادة. السبب الثاني هو التعب فهو ايضاً يسبب انتشار البخارات في الاوردة حتى تصل الى الجمجمة الباردة ثم تنزل فتسحب النوم. راجع كتاب النوم ، ٣ ، ٣٢ b ٤٤٥٦ وما يتبعها و *שְׁבִילֵי אֲלֹוֶה* ، ٦ ، ٤٤٨ .^a

^{٤٨} ان هضم الطعام يسبب البخارات (*άναθυμάσεις*) الصاعدة حتى تصادف جزأ اكبر برودة. ومن ثم تندفع الى اسفل وتنقض نمو القلب مسببة النوم (انظر الملاحظة السابقة). ان الشارحين اليونانيين يفسرون هذه الطريقة بقولهم ان الروح حين تصاعد الى جهة الرأس وبعدئذ تنحدر تتنفس الاوعية الدموية. والقناة التي تنفس من خلالها تدعى (*πόροι*) وحينما هذه القناة تتنفس الى درجة يصبح بها التنفس ضعيفاً جداً فالنوم يعقبها. وهذا ما يحدث بالضبط في حالة الصرع (كتاب النوم ، ٣ ، ١٢ ٤٤٥٧ وما يتبعها، و *מיחائيل האפסי* في شرح كتاب الحس والمحسوس ، ٥٥ ، ٨-١٦).

^{٤٩} ان الجمجمة ستضمر بنتيجة العناصر الامثل وهما البرودة والرطوبة (كتاب النوم ، ٣ ، ٣٠ b ٤٤٥٧) وبالنالي تعتبر الجمجمة كالعامل السائد في طريقة النوم.

^{٥٠} ان ارسطو يعطينا تفاصيل اكثر عن سبب هذا. لان في اثناء النوم معظم حرارة الالات الخارجية التي في الجسم تتنفس في الاسفل ضمن مكان ضيق. ولما تنشر الحرارة وتتصبح درجتها هي السائدة اذ ذلك يستيقظ الحيوان. وهذا يحدث فقط بعد ان يكون الدم غير النقي قد انفصل عن اسفل دماء القلب لان الدم الاصم والانقى هو ذلك الدم الذي تجده في الرأس بينما الدم الاسمر والاكثر هو الذي تجده في الالات السفلية. فالنوم اذن يتواصل الى ان ينفصل الدم الانقى في المناطق العليا من الدم القذر في المناطق السفلية. انظر كتاب النوم ، ٣ ، ١٠ ٤٤٥٨-٢٥ .

^{٥١} ان في كل المخطوطات العربية عبارة "تصرف ما بمجموعها". والحال ان لفظة "تصرف" يمكن ان يكون معناها اما "انسحبوا" او "قياما بالعمل" وكل المخطوطات العبرية—ما عدا نسخة واحدة—تترجم لفظة "صرف" بلفظة *נִסְחָה* (انسحب). وفي المخطوطة الوحيدة الشاذة ترجمت هذه اللفظة بلفظة *אֲלֹוֶה*، (القائمة بالعمل) وهي اللفظة التي بيان ان الترجمة اللاتينية قد وافقت عليها لانها تقابل لفظة "operatio".

انظر دعوه الفيلسوفية الفصل السادس. ابن تبيون يترجمها تدريجياً بروهم (مرضى بارواحهم) معندها ان النسخة العربية التي وقت تحت يده يمكن ان تقرأ ”وعج“ بدلاً من عرج.
 ٣٦ ان الحس المشترك - بعد ذاته - هو وحدة مترفردة ولكنه حين يدرك بواسطة آلات مختلفة مثل العيون والاذان والانف فهو اذ ذاك متعدد (*αισθήσεις τέρπου εἰναις*). انظر كتاب النوم، ٢، ٢٠٥٤٥٥—٢٢٥٤٥٥. في هذه الفقرة يطلق ارسطو على الحس المشترك عبارة *αισθητήριον κύριον*، ٢٥، اعني ذلك الذي يرأس كل الحواس.

٣٧ ان الحس المشترك هو موضوع النوم واليقظة. ويوضح ارسطو هذا فيقول - ان القوة الاحساسية الضابطة هي واحدة (١٧٤) على رغم انها مختلفة كثافة ادراكية ذات علاقة مع كل جنس من المحسوسات مثل الصوت واللون. ان هذا العمل الحسي المشترك يوجد خاصة في اشتراكه مع قوة اللمس، لأن اللمس يمكن وجوده منفصلًا عن كل آلات الحس الأخرى. ولكن ليس بينها واحدة يمكنها الوجود بغير اللمس. وهذا يوضح لنا لماذا النوم واليقظة يختصان بالحيوانات كلها لأن اللمس المتعلق به الحس المشترك خاصة هو الوحيد الذي يشارك فيه الحيوانات كلها. انظر كتاب النوم، ٢، ١٨٥٤٥٥ وما يتبعها.

٣٨ هاتان القررتان هما ضدان وعلى الانسان ان يسير وسط الطريق ليتحاشى ازال الشرر بهما لأن على كل الآلات التي تقوم بفعل طبقي ان تفقد طاقتها في اثناء عملها خارج الوقت الطبيعي المعين لها للقيام بفترة عملها. خذ مثلاً العيون فانها بعد ان استعملت كثيراً في رؤية الاشياء يجب عليها ان تفقد طاقتها وبالتالي ان يقلل عن التنظر. انظر ما قيل قبله، ١، ٢٦٥٤٥٤.

٣٩ لقد بحث ارسطو كل هذه المواضيع في الفصل ٢ من كتاب النوم.
 ٤٠ الججمحة (*έγκεφαλος*) هي بطبيعتها باردة ولسا الحرارة المتولدة من هضم الطعام تصعد الى الججمحة تبرد وتنزل بطريق الاوردة. وهذه العملية تسبب النوم في الانسان وفي الحيوانات الاخرى (انظر كتاب النوم، ٣، ٢٧٦٤٥٧ وما يتبعها).

٤١ ان جرشون بن سليمان على رغم اتباعه ابن رشد في تحديد النوم يتقدم بشيء آخر مختلف نوعاً ما وفيه تفاصيل اكثراً عن مجرى العملية كلها فهو يقول: «شينه هو بطول الحرنة والقنس החوم الطبقي אשר מחוץ المتصفح دليله زجاج ودخله الأباريم لفنين بمقدار ما يدخله شهاؤه القلب. وبهذا ينبع دفعه وتحريكه طفيفاً. وسبعين القنس الصوم لفنيم هو الكور ولحوه اشد مثاركر ومحملة الحوم اشد بلطف ومحمسه بمقداره، كل الحرنة عصواً. وسبعين القنس الصوم لفنيم هو الكور ولحوه اشد مثاركر ومحملة الحوم اشد بلطف ومحمسه بمقداره، ونكتبه الصوم الذي يحيزون لعوزه لذاته، وهو المقدرة مقابل اوثوه لذاته بعده شباءه الى المazon». «ان النوم هو تعطيل الاحساس ودخول الحرارة الطبيعية الخارجية الموزعة في كل الجسم وفي كل الاعضاء الى الباطن في مقام مبدئه الذي هو القلب. ويدخل الحرارة الطبيعية الى الباطن تدخل كل الاحساسات معها. وسبعين دخول الحرارة الى الباطن هو البرد والرطوبة اللذان يجعلان الحرارة التي في القلب تبرد وتتحلل فتنقص كفيتها، وتتدخل الحرارة الخارجية لمعونته. وهذه العملية يقبلها القلب من المخ في وقت تناول الطعام».

انظر شعار الحسم، X، ٦٦٧.

ملاحظات المقالة الثانية—الفصل الثاني

الجمجية. وهذه، بدورها، تعيد البخار الحار لأنها بطبيعتها باردة فيفتح النوم عن هذا. انظر ما قيل قبله في ٣ ، ٣٤ و ٦٤٥٦ وما يتبعها.

^{٢٨} لا بد من أن يعقب النوم لأنه من المستحيل استخدام القوى باستمرار عليه فيستحيل أن يبقى المرء في يقظة للأبد (المرجع ذاته ، ١ ، ٨٦٤٥٤ ، ٣٠ ، ٩٤٥٤ ، ٣١).

^{٢٩} بوسح الحيوان أن يختبر اللذة أو الألم بواسطة حواسه الخمس والحس المشترك. ولكن إذا نقصه حواس عديدة فيحرم عنده من ادراك حسي كامل ويصبح حسه المشترك بنتيجة ذلك غير قادر على إنجاز فعله. أما النوم فحتى إذا عدم الحيوان الواحد أو الكثير من حواسه فيظل قادرا على النوم. وفعلاً إن النوم لا يحدث بنتيجة بطلان حواسه لأننا نعلم أن الإنسان في حالة الإشارة عليه وبطلان حواسه عن العمل ليس ضرورة في حالة النوم. ثم لقد رأينا أناساً متزهدين يغضون لعيهم دون أن يشعرروا بآلام، لأن حواسهم قد بطلت عن العمل ولكنهم ليسوا نياماً. راجع ميخائيل الأفسي في شرح كتاب الحس والمحسوسين ، ٤٩ ، ٣ وما يتبعها. ومع ذلك فالنوم يحدث حين الحس المشترك لا يستطيع القيام بفعله لأنه إذا ذاك تبطل حواسه الخمس عن القيام ب فعلها. (كتاب النوم ، ٢ ، ٨٦٤٥٥ و ٨٦٤٥٥ وما يتبعها).

^{٣٠} هذه الناقص في الإنسان تعتبر عرضية لأن الإنسان—حسب طبيعته—يزدان بالحواس الخمس لكن الحيوانات الأخرى التي ينقصها حواس عديدة ليست—حسب طبيعتها—مزданة بنوم كامل. وحيوانات كهذه تبان أنها تنام ما دام يصعب علينا أن نقول عنها إذا كانت نائمة أو لم تكن. انظر كتاب النوم ، ١ ، ١٨٦٤٥٤ وما يتبعها.

^{٣١} النوم يتوقف على الحس المشترك المرتبط بالقلب ولا يتوقف على الآلات الخارجية. راجع ما قيل قبله ، ٢ ، ٨٦٤٥٥ وما يتبعها.

^{٣٢} اللفظة العربية "يشرف" ترجمتها فالأكيرا بهذه اللفظة ٦٣٦٦ (يدرك أو يتطلع من فوق) ومعناها هو أن الحس المشترك تقصه الآلات التي بها يستطيع أن يدرك محسوسات (دعوه הפלוטיניות، الفصل السادس). أن موسى بن تبيون يترجم هذه اللفظة ٦٣٦٦ (ليسترلي ويسود).

^{٣٣} راجع كتاب النوم ، ١ ، ٤٦٦٤٥٤.

هذا يحدث حينما يستمر المرء على استعمال قوله الادراكية بأفراط خاصة في أثناء المرض لأنه أمر معلوم أن الإنسان متى لم يتم مدة نهارات بلياليها بسبب المرض أو سوء التغذية تضعف قوله الادراكية وتبطل عن القيام ب فعلها (ميخائيل الأفسي في شرح الحس والمحسوسين ، ٤٦ ، ٢—٨).

^{٣٤} العبارة العربية "اطلاعها على"—هذه الفقرة تعني أنه في هذه الحالة يستطيع الناس ادراك الأشياء الروحانية مثل الملائكة والافلاك المثلوية. وهذا يصح في أولئك الذين هم مرضى بالروح حينما تقف حواسهم الخارجية عن فعلها وتشغل حواسهم الباطنية.

^{٣٥} العبارة العربية "عرج بارواحهم" يترجمها فالأكيرا ٦٤٦٦ طهيم (الذين اعتلوا إلى السموات)

^{٢٠} يحدث النوم بنتيجة حركة الحرارة الغريزية من آلات الاحساس الى القلب. ان الحيوان حين تتنفسه هذه الحرارة الغريزية لا يستطيع ان يدرك محسوساته (كتاب النوم ، ٣ ، ١٨٤٥٦ وما يتبعها). يذكر جرشون بن سليمان وصفاً للنوم جاء عليه ابن سينا بتفاصيل كثيرة شرحاً للسبب المادي الذي يجلب النوم فيقول ان الجوهر المادي للنوم هو البخار الذي يتعالى في المعدة في اوائل الهضم ويتصاعد الى القلب. والسبب الفعال هو حرارة القلب التي تسبب للبخار ان يتتصاعد الى الرأس الذي هو ابعد نقطة يمكن الذهاب اليها. هناك تكاثف وتبرد بسبب الجمجمة ومن ثم تنزل الى آلات العواص وتبسبب وقف الادراك الحسي لأن البخار ذاته يسد مجاري الاوعية الدموية وهي طريق الروح التي بدورها سبب الاحساس. فمعنى نقص الادراك الحسي نتيجته النوم. راجع شعار *الضم*، X، ٥٦٧.

^{٢١} في الاحلام نرنا احيانا نقوم باعمال كنا نعملها ونحن في اليقظة. فهذه الحركات والانفعالات التي تحدث في اثناء اليقظة ترك اثراً على النفس خلال النوم وفي الاحلام. وللسبب ذاته ان الحركات والانفعالات التي تحدث اثناء النوم تكون احياناً شبيهة فاتحة للاعمال التي نجزئها خلال النهار. ان حدوث هذه الاعمال في النهار وتفكيرنا فيها قد نشأ في الصور التي ادركناها اثناء النوم. وبالتالي هناك احلام تندربنا بحوادث في المستقبل. انظر كتاب الانذارات ، ١ ، ٢٣٤٦٣ - ٣١.

^{٢٢} القوة المفكرة تجز افعالها بمساعدة المتخيلة اذ تجرد الصورة من المادة. وهذه في تلك الحالة تبقى المحسوس ذاته. ان اسطوريقول بصرامة ان البال حين يكون فعلاً متبعها على اي شيء كان يجب بضرورة الحال ان يكون متبعها مع شكل (*άμα φαντάσματα*) لان الاشكال هي مثل المحسوسات (*αἰσθήματα*) ما خلا انها خالية من المادة (*άνευ οὐλης*). انظر كتاب النفس ، III، ٨، ٨٤٣٢ وما يتبعها.

^{٢٣} انظر كتاب الذكر ، ٢ ، ٨٤٥٣ وما يتبعها. يعترض اسطوري بأن قوة الذكر هي موجودة عند بعض الحيوانات الاخرى ايضاً الا انه ينكر عليها قابلية التفكير التي هي من فعل العقل الذي لا يزدان به الا الانسان وحده.

^{٢٤} انظر اعلاه المقالة الثانية، الفصل الاول، الملاحظة ٣٤. هذه النقطة استعملها ابن رشد وصفاً للأشياء التي تشارك فيها المادة وتترتب في الصورة حتى بعد ان تكون هذه الاخيرة قد جردتها الحس المشترك عن مادتها. فحين تصل الصورة الى الدرجة الخامسة—درجة التفكير—تمكن القوة من ادراك الشيء وطبيعة الصورة المعرفية تماماً من المادة.

^{٢٥} يستعمل الشارح هنا لفظة العربية المساوية تماماً لما عبر به اسطوري لفظة *όμοιός* اي "الرابط" (*nexus*) وايضاً لفظة اسطوري *λύσις* *kal* *άνευσις* اي انحلال (*dissolutio*). انظر كتاب النوم ، ١ و ٢٦٥٤٥٤ وما يتبعها.

^{٢٦} *αἰσθάνεσθαι τὸ* (*راجع كتاب النوم ، ١ ، ٥٤٥٤*).

^{٢٧} التعب (*κόπος*) يجري مجرى الطعام قبل هضمه. انه يبعث كمية كبيرة من البخار الى

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الثاني

- ١١ الروحاني على الاطلاق، الروحاني بمفهومه، ولها لفظة اخرى تقابل بمفهومه، وهي دشلوه ومنها «منفصلة عن المادة».
- ١٢ انظر اعلاه المقالة الثانية، الفصل الاول، الملاحظة ٢٥.
- ١٣ اعني ان النوم هو حاسة بالقوة، واليقظة حاسة بالفعل.
- ١٤ موضوع الحاسة بالقوة (*δύναμις*) هو الموضوع ذاته الذي للحاسة بالفعل (*κατὰ τὴν ἐνέργειαν*). انظر كتاب النوم، ١، ٦٤٤٤. انهم يختلفان في طبيعتهما (*εἶναι* *τὸ*). اعني بها المحسسات فهي منقسمة الى اجناس (*γένος* *τὸ*) والى انواع (*εἰδος* *τὸ*). راجع كتاب الحسن والمحسوس، ٧، ١٧٤٤٩.
- ١٥ النوم هو الحاسة بالقوة وبهذا الصدد يعزى الى النفس بينما اليقظة هي الحاسة بالفعل وبالتالي تعزى الى الجسد. اننا نجد في كتاب النفس، ١١، ١، ٤١٢—٢٣ ٤١٢، ان ارسطو يقابل اليقظة باستعمال المعرفة (*θεωρεῖν* *τὸ*) اعني المعرفة بالفعل، والنوم هو المعرفة بالقوة. راجع اعلاه الملاحظة ٥.
- ١٦ القوة النازية (*θρηπτικόν* *τὸ*) تشرف على النمو والذباء وازيداد النسل وانها مشتركة بين النباتات والحيوانات. فطالما النباتات لا تزдан بقابلية النوم فيستحيل ان نعرو النوم الى القوة النازية. انظر كتاب النفس، ٩، ٩، ٤٣٢؛ وكتاب كون الحيوانات، ١١، ٤، ٤٧٤١، ٣، ٢٧٤١. ثم ما زالت النباتات غير مزданة بالقدرة الحاسة (كتاب النوم ١٧٤٤٤) فيستحيل عليها الحصول على قابلية النوم واليقظة لأن اليقظة هي الحاسة بالفعل. (كتاب النوم، ١، ٤٤٤٥).
- ١٧ لا يمكن ان نعرو النوم واليقظة الى العقل لأن هناك حيوانات يمكنها ان تنام ولكن خالية من الفكر. ثم ان الفكر هو من فعل العقل بينما النوم واليقظة يتطلبان عمل الحواس او الارتباح منه. انظر كتاب النوم، ١، ٤٤٤٤ ٧ وما يتبعها.
- ١٨ راجع كتاب النوم، ٢، ٢، ٨٤٥٥—١٠. بمحب جرشون بن سليمان ان وقف الادراك الحسي الذي ينتج النوم يرتكز في اصله على حاسة اللمس. وبالتالي ان سائر الحواس الاخرى تتطلب عن العمل (*شعر השفط*, IX, ٦٦). وهذه النظرية ايضا قد عبر عنها ارسطو الذي يعتبر الحسن المشترك كمن يقوم فعله ذا علاقة بحاسة اللمس. وينهض في استنتاجه الى ابعد من هذا فيقول ان النوم واليقظة هما موجودان في كل الحيوانات لأن جميعها مزданة بحاسة اللمس (*ἥκη* *τὸ*). انظر كتاب النوم، ٢، ٢٧—٢٢ ٤٤٥٥، كتاب النفس، ١١، ٢، ٨٤١٣.
- ١٩ انظر كتاب النفس، ١١، ٢، ٨٤٢٦ وما يتبعها، وكتاب الحسن، ٧، ٢٠—٨ ٤٤٩، وكتاب النوم، ٢، ١٢ ٤٤٥٥ وما يتبعها.
- وهكذا الحسن المشترك يميز (*κρίνει*) بين اشياء حلوة وبيضاء ويقرر ان الاسود هو نقيس الايض (كتاب النوم، ٢، ١٧٤٤٥). وكذلك بوس الحسن المشترك ان يقرر ان الشيء ذاته هو حلو ايض نائم ومحبوب الرائحة.

المقالة الثانية

الفصل الثاني

- ١ انظر كتاب النوم , I , ١٢ b٤٥٣ . ارسطو يرى ان النوم واليقطة لا يمكن ان نعزوها الى الجسد وحده ولا الى النفس وحدها لان الجسد هو موضوع النفس ونسبة الجسد الى النفس هي مثل نسبة الآلة الى القوة الحاسة. انظر – كتاب اعضاء الحيوانات , I , ٥ , ١٤ b٦٤٥ وما يتبعها.
- ٢ اليقطة العربية واليقطة العبرية מה שيشتتني واليقطة اليونانية *Kouλά*، اعني ان النوم يشترك فيه الجسد والنفس. راجع كتاب النوم , I , ١٣ b٤٥٣ .
- ٣ ان ارسطو يستعمل لفظة *μέρη* للأثنين ، لبعض من الجسد ولجزء من النفس (كتاب النوم , I , ١٣ b٤٥٣ , ١٤) . ابن رشد يميز بينهما بسمته قوى النفس اجزاء النفس بينما اقسام الجسد يدعوها اعضاء الجسد.
- ٤ انظر ما قيل قبله , I , ٨ a٤٥٤ وما يتبعها و ٩ b٥٠ .
- ٥ هذا مثال عن الاحساس بالقوة. بواسطة الجزء ذاته الذي به شخص في حالة النوم يستطيع ان يرى نفسه يأكل او يسمع او يكتب يستطيع ايضا ان يقوم بالاحساس. ولهذا فالحس بالفعل (*κατ' ἐνέργειαν*) لا يعزى لا الى النفس وحدها ولا الى الجسد بل الى كليهما معا. ولهذا فالنوم الذي هو الاحساس بالقوة واليقطة التي هي الاحساس بالفعل هما مشتركان في الاثنين نفسا وجسدا. انظر – ميخائيل الافسي في شرح كتاب الحس والمحسوس ص ٤٣ , ١٣-٢٦ .
- ٦ اذا قلت عن شخص انه يقطان (*έγρυπνος*) فيجب عليه فعلا ان يستعمل جواسه ويجب ان يجرب بعض الدوافع الخارجية (*έξτη*) والباطنية (*άντεψ*) . راجع كتاب النوم , I , ٢ a٤٥٤ وما يتبعها.
- ٧ في اجزاء الحيوان ذاتها لانهما متناقضان (*έναντια*) لان التقىيين موجودان دوما في الموضوع الواحد (انظر المرجع ذاته). ارسطو يقدم لنا مثلا عن الاصداد فيقول – الصحة والمرض – الخير والشر – القوة والضعف. راجع كتاب النوم , I , ٢٧ b٤٥٣ وكتاب ما بعد الطبيعة , XIV , I , ١ b١٠٨٧ .
- ٨ انظر كتاب الانذارات , I , ٣٠ a٤٦٣ . ارسطو يذكر هذا المارض (*τὰ μέλλοντα προορᾶν*) كموضوع البحث في هذه المقالة (كتاب النوم , I , ٢١ b٤٥٣) .
- ٩ انظر كتاب النفس , II , ١٢ , ١٦ a٤٢٤ وما يتبعها. ان الحاسة بالفعل تتقبل شكل المحسوس وبهذا المعنى انها اكثر جسمانية من الحاسة التي هي بالقوة.
- ١٠ ان القوة الحاسة المادية هي احدى الحواس الخمس بينما القوة الروحانية المدركة هي حاسة باطنية كالحس المشترك والمتخيل او الذكر.

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الأول

^{٦١} في فعل التذكر تقدم القوة المتخيلة شكل الشيء المراد تذكره بينما يمكن ان يكون الشكل حقيقيا او خاطئا (كتاب النفس ، ٣، ١٧ b٤٢٨) . ولهذا فاحيانا تقدم الشكل كما هو في الواقع واحيانا لا.

^{٦٢} هنا يشير ارسطو الى العقل المستفاد الذى يتافق فعله على الحكم اذا كان الشيء يتعلق بالامر ذاته الذى يريد المرء ان يتذكره او لا . ان ارسطو يطلق على هذا العقل اللفظة العامة *μοντικόν* (راجع كتاب النفس ، III، ٨ ، ٢ b٤٣١).

^{٦٣} هذا صحيح لان تركيب الججمة في زمن الشباب ليس لدينا جدا ولا صلبا كثيرا بل يلزم الحد الاوسط . وبالتالي يدرك الشباب الاشكال بسرعة ويحتفظون بها . (راجع كتاب الذكر ، ١ ، ٦ b٤٥٠ وما يتبعها).

^{٦٤} ليس للأطفال ذكر جيد لان تركيب جمامتهم لين ورطب وكذلك الاشياخ حين يبدأون بفقدان امكاناتهم يجدون ان تركيب جمامتهم قد لان وترتبط لا بالطبيعة بل بالعرض بسبب المرض او الاضرار . انظر كتاب الذكر ، ١ ، ٦ b٤٥٠ وما يتبعها ; ٢ ، ٦ b٤٥٣ وما يتبعها .

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الاول

143

جوهرية ولا حركة غيرها. والحركة هي واحدة حينما هي غير منقسمة (*άδιαιρετός*) في المكان او الزمان.
انظر كتاب ما بعد الطبيعة و ٧، ٦، ٥ ٢٠١٦.

^{٤١} ان القشور (كما شرحته سابقا في الملاحظة ٢٤) هي نفایات المادة في النفس. حينما يكون الشيء الذي صبغ شكله في النفس ذا قشور عديدة فهو اذن مادي جداً وعندئذ يتطلب صوغ الشكل في النفس وقتاً اطول لأن القوة المميزة تستهلك وقتاً اطول لتجرد طبيعته ومعنىه. وبالتالي حينما يحاول المرء ان يتذكر شيئاً ذا قشور عديدة يجد صعوبات كبيرة للاجتياز من شيء الى آخر وعملية التذكر تصبح صعبة. بينما الاشكال التي ليس لها الا قشور قليلة—وهذا يعني حينما تكون اقل مادية—فيسهل اذ ذلك الاجتياز من شيء الى آخر وعملية التذكر تصبح سهلة والقوة المميزة تجرد المعنى باسرع وقت.

^{٤٢} ان المعانى الكلية يدركها العقل (*νοῦς*). فما زال يستحيل التفكير او العلم دون استحضار شكل الشيء (كتاب الذكر، ١، ١٤٤٥٠) فلذلك الكليات يجب ان تكون هي ايضاً مدركة بواسطة الاشكال. ان الذكر او النسيان لا يمكن ان ننسهما الى العقل الفاعل لأن العقل الفاعل يعمل فقط بواسطة الاشياء غير المنقسمة (*άδιαιρέτων*، *νόησις*، انظر كتاب النفس، III، ٦، ٢٦ ٥٤٣٠) بينما الذكر والنسيان يحدثان في الزمان الذي يمكن ان نقسمه. عليه فالمعتقد هو ان الله والاجسام السماوية ليس لها ذكر لانها لا تخضع للزمن او للفساد (*αἰδίοις*, *ἄφθαρτος*). والظاهر ان ابن رشد يشير هنا الى العقل المستفاد الذي يزداد بذكر الكليات. راجع I. J. Beare في ترجمته الانكليزية لكتاب الذكر ١٧ ٥٤٥٠.

^{٤٣} وبتعبير آخر، على قدر ما يكون الشكل اكثراً جسمانياً في حالة الخصوصيات يقدر ذلك ببقى اطول شكله في الحس المشترك وبالتالي يصبح تذكره اسهل. غير ان الشكل، اذا كان اكثراً روحانياً كما هي الحال في الكليات، لا يبقى اطول في الحس المشترك وبالتالي يصعب جداً تذكره.

^{٤٤} ان السؤال الاول يرتكز على فقرة من اسطو (راجع كتاب الذكر، ٢، ١٦ ٥٤٥٣ وما يتبعها).
يدعي اسطو ان التذكر يتعلق بشيء مدرك في الماضي وبالتالي سيقى شكله مادياً. ولكن يبرهن عن ان ذلك هو ماديحقيقة يورده اسطو مثلاً لرجل في حالة الالم حين لا يستطيع ان يتذكر الشيء الذي يريد ان يتذكره. والالم يتواصل احياناً حتى بعد ان يقف عن محاولة التذكر. ولهذا يتساءل ابن رشد لماذا يتأنم المرء او يتلذث حتى حينما الشيء ليس حاضراً بالفعل. والسؤال الثاني مبني ايضاً على فقرة في اسطو (كتاب الذكر، ١، ٨ ٥٤٤٩ وما يتبعها) يذكر فيها ان بعض الناس البطئي الذكاء يستعنون بذكر جيد.

^{٤٥} يحاول اسطو شرح ما نشر به من فرح والمرء بالاستناد الى وجهة نظر مادية فيقول—ان اولئك الذين مكان احسائهم في الجمجمة هو رطب يتذبذبون اكثراً لانه حين ينفع القسم الرطب لا يهدأ حتى يتذكر الشيء المرغوب فيه. وهذا يصح في الناس الذين يحاولون ان يتذذروا لحناً ما او بعض الفقرات. وحتى اذا حاولوا جهلهما او ابقاهم جانباً فهذه الاشياء ستظل تتردد في بالهم. (راجع كتاب الذكر، ٢، ٢٠ ٥٤٥٣ وما يتبعها).

^{١٣} أحد الأفعال الأساسية للنفس الحيوانية هو ادراك المحسوسات (كتاب النفس، II، ٢، ٦٤١٣، ٤)، Averrois Cordubensis Commentarium Magnum in Aristotelis De Anima Libros, ed. F. Crawford, The Mediaeval Academy of America, 1953, p. 155. بينما تكون النفس مشغولة بادراك المحسوسات يتحول التركيب على القوى الباطنية لتشكل النفس من تذكر امر ما. والصحيح هو ان الانسان بينما يكون مشغولاً بالادراك العسلي يصعب عليه التفكير في اشياء اخرى. ثم ان الحسن المشترك الذي يعمل على تقديم شكل الشيء الذي يريد ان يتذكره لا يستطيع القيام بفعله لانه مشغول بادراك المحسوسات. نرى احياناً انساناً يغضض عينيه كمن يصد ادراك المحسوسات وفي هذه الحالة يتمكن من تركيب القوى الباطنية بقصد ان يفكّر ويتذكر.

^{١٤} وهذا يعني ان النفس الحيوانية المرتبكة في ادراك المحسوسات هي علة تحليل الحواس الروحية الباطنية كما شرح ذلك في الملاحظة السابقة.

^{١٥} ان ارسطو يحدد النوم كحس بالفقرة بينما اليقظة هي حس بالنفل (كتاب النوم، ١، ٥٤٤٤). وبالتالي ان كل الحواس الخارجية ساكنة في اثناء النوم ومكناً تستطيع القوى الباطنية ان تتحدد دون ان تتدخل المحسوسات في عملها. راجع J. I. Beare في ترجمته الانكليزية لكتاب النوم ٥٤٤٤ الملاحظة الاولى.

^{١٦} الاشخاص - ٢٦٦، الشطور. في نوبات الاغماء والغشيان وما يشبههما من توعكات تحلّ الحواس الباطنية من كل الرباطات لان الحواس الخارجية تكون قد بطلت عن القيام بعملها. وفي حالة كهذه يستطيع المرء ان يشاهد عجائب العالم والافالوك. ان ابن رشد يصف امثال هؤلاء الناس بقوله انهم «خرج بارواهم» (اي انهم مرضى في ارواحهم) انظر ادناه، المقالة الثانية، الفصل الثاني، والملاحظة ٣٥، عما يتعلق بشرح هذه العبارة.

^{١٧} اعني حينما يصوغ المرء ما شكل شيء قد ادركه في زمن مضى دون ان يجرد معنى الشيء او طبيعته او يصدر حكمًا سلبياً كان ام ايجابياً فانه يقدم فقط شكل الشيء بواسطة القوة المتخيلة ولا يستعمل اية قوة اخري. الا انه حين يقوم بعملية التذكرة فهو يحاول ان يجعل على البال بعض ادراكه سابق وبالتالي يضطر الى توجيه قوتي المتخيلة والمميزة.

^{١٨} ان ابن رشد يميز فلحين حاضرين في عملية التذكرة: (١) حفظ الامر في النفس؛ (٢) الانفعال او الحركة في التفتيش عنه في النفس. ففي الفعل الاول تظل الحركة مستمرة وغير منقطعة. بينما في الفعل الثاني تجتاز من شيء الى آخر ومن معنى الى آخر حتى يصل المرء اخيراً الى الشيء الذي يحاول ان يتذكره. راجع كتاب الذكر، ٢، ٦٤٥١ و ١٩ وما يتبعها.

^{١٩} في عملية التذكرة يستخدم الانسان كلمات وافكاراً او اشياء ذات علاقة بعضها مع البعض الآخر حتى يصل اخيراً الى الشيء الذي يحاول ان يتذكره. انظر ما قيل قبلًا في ٢، ٩٤٥٢ - ١٨.

^{٢٠} يجب ارسطو على تعریف المتصل (suvrachés) فيقول عنه انه ذلك الذي له حركة وحيدة

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الأول

١٤١

اتد على عمل ما. فلتفرض ان اول شيء خطر على باله هو شكل الحليب. فمن الحليب يتقل الى فكرة البياض ومن البياض الى الهواء ومن الهواء الى الرطوبة ومن الرطوبة الى فصل الخريف (كتاب الذكر و٢، ١٣٥٤٥٢ وما يتبعها). ان ميخائيل الاسقي يذكر لنا مثلا اخر فيقول—لتفرض ان شخصا رأى شكل قيارة ويريد ان يتذكرة اللحن الفلاني، فالشكل يجلب على البال القيارة الحقيقة التي رأها والقىارة هي التي تذكرة باللحن. راجع ميخائيل في شرحه عن الحس والمحسوس د، ٢، ١٦٥٤٥١.

^{٣٨} ان فعل التركيب والتحليل ينبع الى القوة المميزة. ان عبد الرزاق في معجم مصطلحات الصوفيين في كلمة "متصرفة" (من ٨٣٨) يشرح الطريقة—ان تركيب الشكل والمعنى او ما هو خاص ويتميز به هو حينما تقول مثلا—"ان الانسان الصادق هو بلون كذا وكذا" فإذا كان عليك ان تقول ان الانسان الصادق ليس بلون كذا وكذا فالطريقة تكون اذ ذاك طريقة التحليل. اما فالاكييرا فيختلف عن اغلب مخطوطات ابن تبيون فيترجم فقرة "والمركب هو المفصل" كما يلي—"המוכרב הוא המפרק" (اعني ان الجامع هو المفرق) وهذه القراءة توافق عملية الطريقتين. انظر الملاحظة ٢٩ اعلاه. ان اغلب مخطوطات تبيون تترجم هذه الفقرة بالمعنى المجهول "המוכרב הוא המחולק" (اعني ذلك المتركب هو المفصل).

^{٣٩} الظاهر ان هذه النظرية مأخوذة من جاليوس ان تعين اماكن مخصوصة في الجمجمة تأوي اليها القوى المتعددة لا نجده في كتابات ارسطو. ان القوة الحاسة حسب ارسطو تتركز في القلب (كتاب اعضاء الحيوانات ، III، ٤). ان جاليوس اقتبس هذه النظرية من هياروبولس وايراسيتراتس. انظر جاليوس De Usu Partium Corporis Humani VIII, 11, Opera, III, 667. ولكي يوضح نظرية يذكر جاليوس حالة رجل قد تضررت ججمته حتى لم يبق فيه حركة او ادراك حسي. وعلى الرغم من هذا المجز فالقلب والوعية الدموية استمرا على تامة فعلهما. فيستخرج من هنا ان الجمجمة كانت مبدأ للادراك الحسي. انظر جاليوس De Placitis Hippocratis et Platonis Opera, III, 6 (333).

^{٤٠} الاسكناذر يعبر عن هذه النظرية ذاتها بنوع سلبي فيقول—"ان رأى من يقول ان غير الجسم (άνθρωπος) لا يتاثر بالجسم (σώματα) هو رأى خاطئ باتا". انظر الاسكناذر وشرح كتاب النفس و ١١٧، ٩.

^{٤١} ميخائيل يعبر عن رأي مثال حين يقول ان يوضع الانسان ان يصوغ شكل محسوس بمجرد وصفه دون ان يكون قد رأه من قبل او ادركه خارجيا. والمثل الذي يضربه هو عن الفيل الذي يجيء ابن رشد على ذكره بعده. ان ميخائيل يقول انه من الممكن ان يرى الانسان شكلا او مثلا لفيل في اثنينا. فمن هذا شكل المرئي يمكن ان نصور الشكل النام لفيل يعيش حاليا في الهند (ميخائيل الاسقي د، شرح الحس والمحسوس د، ٩، ١٥، وما يتبعها).

^{٤٢} يحصل التذكرة—الذى هو وسيلة البحث عن شيء قد اختفى عن النفس—بواسطة الروية وهذا العمل هو فعل النفس الناطقة او العقل. انظر كتاب الذكر و٢، ٩، ٤٤٥٣ وما يتبعها، وقابلة بالاسكناذر، كما قيل قبله، ١٠٩، ٤.

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الأول

^{٣٢} يتفق ابن سينا وابو الحسن الالوی وابن رشد على مكان القوة المترهنة في متصف الجمجمة وأيضا على ان الذكر هو في الجزء المؤخر من الجمجمة. ومع ذلك فهم يختلفون على مكان القوة المتخلية. فابن رشد يضعها في مقدمة الجمجمة، بينما ابن سينا وابو الحسن الالوی يضعانها في متصفها (Landauer، كما قيل قبلًا ، وكوزاري ، ٧، ١٢). اما فالاكيرا وجرون بن سليمان فيتقفاران مع ابن رشد بوضعهما القوات المتنوعة في الجمجمة (فالاكيرا ، صفحه ٥٦٦، الفصل ١٦؛ شعار ٣٣٥، الفصل IX، b٤٩).

ان الداہبی يعدد غرف الجمجمة الاربع التي تأوي إليها القوى: الاولى تحتوي القوى المحسوسة، الثانية المتخلية، الثالثة العقل او الحكم، لان هذه القوة تصدر الحكم بالنظر الى الصورة تماماً مثلما الحاسة تحكم بالنظر الى المحسوس ، والرابعة تحتوي الذكر (شہلی، آٹھوہ، IV، ١، b٢٨).

^{٣٣} ابن سينا يعبر عن هذه النظرية بنوع مختلف—”بما ان الامراض تؤثر على هذه الاماكن فافعال هذه القوى ايضاً يجب ان تتأثر”. انظر Landauer، كما قيل قبلًا ص ٣٦٠ وقارنه مع فالاكيرا ، ٥٥٦ هـ، الفصل ١٦.

^{٣٤} في العبرية ”*Klopof*“. وفي كتابات ابن رشد ”القشور“ هي فضلات المادة بالصورة. فحين تصل الصورة الى الدرجة الخامسة التي هي اعلى طبقة روحية تتجرد تماماً عن المادة. وفي تعبير فالاكيرا:

הוא דשאך רך דלי פטוליה וاعني يعني ظاهراً طليقاً من كل نجاست. انظر הפילוסופים، الفصل ٥.

^{٣٥} هذه الدرجات تناسب اشكال المحسوسات كما تبعثها القوى الخمس—واحدة خارجية واربع باطنية. ان ترتيب الاشكال حسب درجات مختلفة لا يمكن ان نجده في كتابات ارسطو ولا في كتب شارحه اليونانيين لكن هذا التنسيق معروف في كتابات فلسفة القرون الوسطى. ان البرتمناجنس يذكر اربع درجات فقط لانه يعتبر الحس المشترك والمترهلة مما يختصن بالدرجة الثانية. وبموجبه تختصن القوتان المترهلة والمفكرة بالدرجة الثالثة اما العقل فالرابعة التي هي الاعلى. انظر البرتمناجنس في كتاب النفس ، II، ٣٣٩ . ٤. ان الدرجات الخمس التي عدها ابن رشد هي الحس والحس المشترك والمترهلة والوهم والذكرة.

^{٣٦} كثير من الحيوانات—بالاضافة الى الانسان—يتمتع بقدرة الذكر لكن الذكر هو خاص بالانسان لأن عملية تشبه عملية القياس (μετρησις) . حينما يحاول انسان ما ان يتذكر شيئاً يبدأ بالبحث عن تنسيق مختلف الاشياء التي لها صلة بالشيء الذي يعمله لذا ذكر فهو يبدأ مفترضاً انه سبق فسم او رأى شيئاً ما وهو يحاول بשתى الاشياء التي يسلسلها بعضها بالبعض الاخر حتى يصل الى الشيء الذي يريد ان يتذكره. فهذا البحث (αεργηθή) لا يمكن القيام به الا اولئك الذين يزدانون بقدرة التروية (τὸ βουλεύεσθαι) انظر كتاب الذكر ، ٣ ، ١٤—٩ ٥٤٣.

^{٣٧} الفرق بين الذكر والذكرة—كما مررنا شرح ذلك—هو ان الذكر هو ادراك الشيء المخزون في النفس بينما الذكرة هو البحث الاختياري عن امر بطريقة تشبه القياس (كتاب الذكر ، ٢، b٤٥١ و ما يتبعها). ارسطو يوضح لنا طريقة الذكرة كما يلي—يريد شخص ما ان يتذكر في اي فصل من السنة

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الأول

139

تشكيل اشكال هذه الاشياء كلها في وقت واحد لان المتخيلة تقدر ان تشكل شكل شيء واحد في وقت واحد وذلك فقط حينما هي في حالة الراحة وبعد بعض الجهد.

^{٢٨} يمثل اسطو هذه النقطة بطريقة اخرى فيقول— ان شكل رسم على لوح هو شكل و مشابهة وكلهما واحد والشيء ذاته ولكن وجود كلتيها ليس شيئا واحدا وبوسئنا ان تتأملها اما شكلا او مشابتها. وبهذه الطريقة يجب ان ندرك ان الانضمار (*φάντασμα*) الموجود فيها انتما هو الشيء الذي— بذلك— هو معنى التأمل (*θεώρημα*) بينما بالنسبة الى شيء آخر هو ايضا انضمار لذلك الشيء. وهكذا حين يعتبر بذلك فهو المعنى للتأمل او للانضمار فقط. ولكن حينما يعتبر بالنسبة الى شيء آخر مثلاً كمشابهته (*ωψέως*) فهو ايضا الشيء المذكور (*μνημόνευμα*)، وهكذا حينما يتأمل المرء الرسم في شكل مشابه له انتما ذلك هو الشيء المتخيل ولكن اذا تأملها الانسان كمشابه لكرسيكوس دون ان يكون في تلك اللحظة قد رأى كوريسيكوس فهو الشيء المذكور. انظر كتاب الذكر ١ و ٤٥٠ و ٢٠ وما يتبعها.

^{٢٩} ان تكون هذه الفقرة مقدمة وفي حاجة الى ايضاح فقد اشار الى ذلك ناسخ المخطوطة العبرية في ملاحظة على العاشرة وقال ان هذه الفقرة يمكن شرحها على واحدة طریقین:

(١) فقد تكون تتمة الفقرة السابقة اذ تشرح الفرق بين المتخيلة والذكرة

(٢) او هي فقرة جديدة تبحث الاسلوبين الذين بواسطتهم تفعل القوانين فعلهما مثلاً بالتركيب او بالتحليل. ان فالاکيرا يؤثر الشرح الثاني وهو يقرأ «הכחות האלו» (هذه القوى) بدلاً من «הכח הזה» (هذه القوة). فبموجب الشرح الاول تقسم اعادة شكل الشيء المدرك في الماضي بواسطة تركيب القوى كما هي الحالة لما تكون قوة الذكر في العمل. ومع ذلك فحين يكون شكل الشيء مدركاً من قبل القوى بينما يكون المحسوس حاضراً فيكون ادراكه عن طريقة التحليل. وهذا ما يحدث في حالة القوة المتخيلة. ولا يمكن حدوثه في حالة الذكر لاننا نستطيع ان نذكر فقط بعض المحسوس الذي غاب ولم يعد في الحاضر. فالذكر اذن يتم فقط عن طريقة التركيب اذ تستطيع المتخيلة القيام بفعلها عن طريق التركيب او التحليل. بعد ان يعتبر فالاکيرا هذا القول فقرة جديدة يشرح الاسلوبين الذين بهما تفعل القوانين فعلهما كما يلي: حين تركب المضورة الشكل وعنه يدعى فعلها تركيبة. ولكن حينما يكون المحسوس حاضراً والقوانين تقويه بعملهما بالتتابع فعملهما يدعى تحليلاً. وحالما تنبت المحسوسات تقوم القوانين باعمالهما عن طريق التركيب. انظر دعوه *הפילוסופים*. الفصل ٥.

^{٣٠} هذه القوة يدعونها الفارابي ايضاً «الميزة» لكن فالاکيرا يترجمها هكذا *הכח המכיד*، بينما ابن سينا من جهة اخرى يعطي هذه القوة اسمين اخرين هما—المترهنة والمفكرة. فحينما يستخدم المقل بالإضافة الى المتخيلة فالقوة هي المفكرة. انظر Landauer، كما قيل قبل ص ٣٦٠؛ والفارابي في رسالة *فصول الحكم* ٧٤؛ دعوه *הפילוסופים*. الفصل ٥.

^{٣١} ابن سينا يخصص الظروف التي فيها يطلق اسم القوة المفكرة على القوة المترهنة—انظر اعلاه في الملاحظة ٣٠.

ملاحظات للمقالة الثانية – الفصل الأول

^{٢٢} ان موضوع القوة المتخيلة هو شكل المحسوس. ومعنى الشكل يدعى الصورة. وفعل هذه التسرا
الثالثة («الرجم» *aestimativa*) هو الجمع بين الشكل ومعنىه.

^{٢٣} اعني ان المحسوس الخارجي هو مركب. وبناء عليه حين تفهمه النفس يظل كذلك مركبا. ان
المحسوس الخارجي مركب من مادة وصورة. وتشكيل شكل المحسوس هو فعل المتخيلة ومنه تقوم
مادة المحسوس بينما معنى الشكل يمثل صورة المحسوس التي تدركها القوة الذاكرة.

^{٢٤} كما قلنا سابقا ان التذكر هو البحث عن معنى المحسوس بعد اختزانه في النفس (كتاب الذكر
٢، ٣٤٥١ وما يتبعها) وبالتالي يدور الكلام على ثلاث قوى قد سبقت فعل قوة التذكر. ان القوة
المتخيلة تقدم الشكل والذاكرة تدرك معنى الشكل والوهم يجمع الشكل والمعنى ويصدر حكما ايجابيا او
سلبيا.

^{٢٥} ان التمييز بين القوة المحسوسة او المتخيلة وبين الذكر ليس واضحا تماما عند اسطرو. ففي احدى
الفترات ينسب المتخيلة والذكر الى القوة الواحدة ذاتها (كتاب الذكر ٢، ٤٥٠ و ١٢٤٥٠ وما يتبعها). والذين
جاءوا على شرحه حاولوا ايضاح الامر بقولهم ان القوتين موضوعا (*πότε ποκείμενον* ٢٦) واحدا لان كليهما
من افعال الحسن المشترك. (راجع ثيميسيوس في شرحه للحسن والمحسوس ٤، ١؛ وميخائيل الاسفسي في شرحه
للحسن والمحسوس ٥، ٣ وما يتبعها). اما الشارحون اليونانيون فيفرقون بصراحة بين القوتين المتخيلة
والذكر طالما مدركتهما هنا مختلفتان. فحينما ينفي المحسوس ولا يقى في النفس منه الا انباطاعه فهذا
الانباطاع يدعى الشكل. واذا كان الانباطاع -بعد ذاته- لم يدرك بل يتطلب انباطاعا آخر ليساعد على
تحقيق الانباطاع الاول فيدعى اذ ذاك الذكر او التذكر (انظر ميخائيل الاسفسي كما قيل قبله ٤، ٩ وما
يتبعها). ان ثيميسيوس يوضح هذه الاوجه المختلفة بقوله انه حينما يدرك الامر -بعد ذاته- يدعى الفعل
(*θεώρημα* (الامر المنظور) او *φάντασμα* (الامر المتخيل)) ولكن حين يدرك بواسطة امر آخر يدعى
(*μηνημόνευμα* (الامر المذكور) انظر ثيميسيوس كما قيل قبله ٦، ١٧).

^{٢٦} ان سبب مقدرتنا على الاحتفاظ بذكر اشياء عديدة في وقت واحد، ولكن لا نستطيع ان نتصورها
في الوقت ذاته، لا يتضمن لنا من القول الآتف الذكر. ومع ذلك فان البرنس ماجنس يثير الموضوع نوعا ما
باستناده الى فقرة اخرى عند ابن رشد. فهو يقول ان ابن رشد يميز بين القوة الحافظة وبين القوة المتخيلة
على الطريقة التالية: ان القوة المتخيلة هي القوة التي تنسب شكل الامر الى الشيء المحسوس خارجيا.
والقوة الحافظة تحتفظ بالاشكال المطبوعة عليها. ولهذا يقول ابن رشد ان من الممكن ان تحتفظ
النفس باشكال عديدة من المحسوسات وفي وقت واحد ولكنه غير ممكن ان تخيلها كلها في وقت واحد
(انظر البرنس ماجنس في كتاب الذكر ١، ١). ويوضح لاوى بن جرشن بمدئن هذا الموضوع بقوله (كما
قيل قبله من ١٦٩) طالما القوة الذاكرة تختلف عن القوة المتخيلة فيمكننا ان تحتفظ باشياء كثيرة في
وقت واحد بغیر ان تشكل شكلا متفصلا من كل واحدة في متخيلنا. ما علينا الا ان ندرك معنى كل شكل.
مثلا حينما نعرف ان بعض الناس عمل بعض الاشياء في بعض الاحيان. وبهذه الظروف لا يمكننا

^{١٨} نظرية ارسطو هي ان الحيوانات غير الناطقة ليس لها قوة الحكم (رائع كتاب النفس ، III، ٣، ٢٤٢٨) فابن رشد- على شاكلة ابن سينا- يعترف بوجود قوة كهذه عند حيوانات اخرى ويطلق عليها اسم "الوهم" (انظر Landauer كما قيل قبل ص ٣٥٩ ، A٤٠١) اما فعل التذكر فهو شيء بالقياس المنطقي الذى يتطلب جهد التفكير (*πάνοια*). ولهذا فالذكر ينبع الى الانسان وحده. انظر كتاب ما بعد الطبيعة ، III، ٧ ، ٢١٠١٢ .

^{١٩} ”وهم“ . ليس ابن رشد اول فيلسوف جاء على ذكر هذه القوة الباطنية . فالفارابي يدخلها ضمن الحواس الباطنية ويصفها كما يلي – قوة تسمى وهما وهي التي تدرك من المحسوس ما لا تحسن بالحسنة مثل القوة التي في النشأة اذا ا شبّهت صورة الذئب في حاستها وتشبهت عدواته ورداته اذا الحاسنة لا تدرك ذلك (الفارابي – رسالة فصوص الحكم ٧٤) . اذا اردت الوقوف على اصل ومعنى لفظة ”وهم“ فانظر Wolfson , The Internal Senses الخ . . . (المقالة الاولى المذكورة اعلاه – الملاحقة ١٣٩) ص ٨٦-٩٥ .

٢٠ بهذا الصدد يجيبنا ابن سينا بالفقرة التامة فيقول - «وبها (وهم) يهرب الحيوان عن المحنور ويقصد المختار (Landauer، كما قيل قبل ص ٣٥٩) لاوي بن جرشن يترجم «وهم» لابن سينا باللفظة العبرية «רעין» ثم يورد أمثلة على استعمال هذه القوة عند الحيوانات (كما قيل قبل ص ١٦٧ - ٧) - وبذلك فهو יתגונעו קצת ב'ח אל הדרבים המועלים. כהנתגונע החולדה כשהשכחה נחש אל עשב הפיניקכט (?) לפי מה שופר. והחונע הסוגנית אל עשב הצנונית אשר ישיב והראות לעין אחד שנקרעה. אנחנו נסינו מוה העשב שנקרענו עיני בן יונה ושםנו מפי העשב ההוא ומון העשב על עיניו. וشب ראותו שלם. וזה הכלח Kirchner ben סינה רעניין». «وبهذه القوة يتحرك بعض الحيوانات الى الاشياء المفيدة كتحريك الخلد اذا لدغته العيجة الى نبتة الفينيقريق (؟) كما وصف، وتحريك السنونة الى اعشاب التي تعيد البصر للعين بعد مزقها: اتنا اختبرنا هذا المشب حين تمزقت عين حمامه فوضعتنا من عصارة هذا المشب ومن العشب على عينيها فصار بصرها تماما. وهذه القوة يدعوها ابن سينا «الوهم» وفي المقابلية «רעין».

١٢ ونجد عند فالاكيرا نصا مخالفاً لهذه الفقرة وهو: «כמו שבורחים רבים מהחיזונים האחרים הזרים או הם אף על פי שלא רואו אותם מעולם». هذه ترجمته— «شلما يهرב معظم الحيوانات من الحيوانات الاعمى المعادنة لها وإن لم تكن قد رأتها من قبل، أبداً» انظر דעה הפילוסופים, VII: ספר הנפש, الفصل ٦.

٤٤ القوة الثالثة هي "الوهم" التي تحكم أيجابا او سلبا. وفي مقدور هذه القوة الجمع بين الصورة والمعنى الذي تقدمه الصورة مثلاً- انها تدرك ان صورة الذئب هي صورة حيوان معاد لها وبالتالي يجب على الشاة ان تتحاشاها.

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الأول

الفرق بين القوتين هو انتها في حالة تصوير الصورة لاحتاج الى استعمال الحكم بينما في فعل الذكر تحتاج الى استعمال الحكم. قارن شعر هشتم، IX، ٤٩٦ في الفقرة التي يبدى ابن رشد رايته في المتخيلة والذكر والذكر والمنكرة.

١٢ «المعانى الجزئية الشخصية». هذه هي المعانى او الافكار المرتكزة على الاشياء الخارجية المحسوسة. وهكذا يرى الخروف الذئب بواسطة آلة البصر. ويدرك حجمه بواسطة الحس المشترك. ثم يختزن صورة الذئب في المتخيلة. ويدرك معنى عادة الذئب له بواسطة قوة الوهم وهذا المعنى هو الذي يختزن في الذكر. وهذا المثل المذكور لا يزال يتكرر ذكره في المؤلفات الفلسفية. انظر Sprenger، عبد الرزاق في معجم الالفاظ المصطلحة لدى الصوفيين — كلكتا ١٨٤٥ في لفظة «الحافظة».

١٣ الفعل وحده يستطيع ان يفهم الافكار الكلية مثل الكمية. الذكر المرتكز على الاشياء المحسوسة والجزئية لا يستطيع فهم الكلية. وبهذه المناسبة يقول ارسطو ان الحس «بالفعل» يتعامل مع الجزئيات (τὸς καθ' ἔκαστον) بينما المعرفة تعامل مع الكليات (τὸς καθόλου) انظر كتاب النفس، II، ٥، ٢٢٤١٧ وايضاً كتاب السمع الطبيعي، I، ٥، ٧٢١٨٩. ومع ذلك فقد يتمكن الذكر من ادراك كمية معينة لأن الحس المشترك يدرك كمية الشيء والقوة المتخيلة تشكل شكلاً عنه وتختزنه في الذكر. انظر كتاب الذكر، ١، ١١٤٥٠ وايضاً G. R. T. Ross، كتاب الذكر، ١، الملاحظات الى ٣٠٥٤٤٩ و ١١٤٥٠.

١٤ ينكر ارسطو ان الذكر هو احد الاثنين الحس او المتخيلة (οὗτε αἰσθητὸς οὗτε πολύπληκτος) ويؤكد ان الذكر هو نتيجة او انفعال يرتكز على الشيء المحسوس او الشكل بعد فوات الوقت. وبالتالي يعتقد ارسطو ان الحس والمتخيلة هما مشتركان في فعل الذكر. انظر كتاب الذكر، ١، ٢٤٤٩، ٢٤٢٥.

١٥ ان لفظة «معنى» اطلقت هنا على شيء الفعل. وهكذا معنى الذكر هو الشيء المذكور ومعنى التخيل هو الشيء المتخيل. ان ابن سينا يشرح فعل الذكر كما يلي—في متخيلة الخروف شكل الذئب والطفل. فمعنى الشكل الذي يعلق عن الذئب في نفس الخروف هو «معنى» المداواة والبغضاء بينما «معنى» الطفل في نفس الخروف هو المحبة والمعطف. فهنا القوة المتخيلة تشكل شكلي الولد والذئب دون ان تحكم على اي من الاثنين هوم من اعدائهما او من اصدقائهما. ان قوة الوهم هي التي تبدى الحكم. والحكم اذ ذاك يختزن في الذكر. انظر Landauer، كما قيل قبلًا ص ٣٦٠.

١٦ ان القوة التي تدرك معنى الشكل بكلونها حاضرة يدعوها ارسطو φάντασία (كتاب النفس، III، ٣، ١٤٢٨). أما الشكل ذاته فيدعوه φάντασμα، على انتها في مؤلفات ابن سينا لا نجد فرقاً بين وجهي الذكر. انه يستعمل اللفظتين «الحافظة» و «المتذكرة» لقوة الذكر. أما ابو الحسن الاوی فيستعمل التنسيق ذاته (كوزاري، ٧، ١٢) بينما من جهة اخرى نرى ابن رشد يميز بين الادراك المقطوع وبين الادراك المتواصل ليطلق اسم «الذاكرة» على الادراك المقطوع و «الحافظة» على الادراك المتواصل.

١٧ ان ارسطو يطلق لفظة φέα على الحكم الايجابي او السببي (راجع كتاب النفس، III،

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الأول

135

كيف ان الحيوانات التي لها متخيلة تستعمل الذكر. ان الحيوانات عادة تسعى نحو ما يصلح لها متحاشية كل ما يلحق بها ضررا. ومكنا فان الحيوان الذى قد ادرك في السابق ان الذئب قد اذاه والآن يصادف ذئبا ثانيا فهو يتتجنب هذا الثاني لانه يخطر له معنى الاذى المترافق مع اثر الذئب الذى لا يزال عالقا في المتخيلة. لهذا مزج معنی الشكل ذاته هو في فعل الذكر. وعلى الطريقة ذاتها تحب الحيوانات الذين كانوا عطوفين عليها وتقترب منهم. راجع أدناه الملاحظة ١ التي وضحتها ابن سينا.

٦ اتنا لا نجد في كتابات ارسطو تمييزا بين الذكر وبين الحفظ. واما ابن رشد فانه لا يهدف الى ايجاد قوة جديدة بل يميز بين وجهتين مختلفتين في قوة واحدة كما يتبيّن لنا بعدئذ (انظر أدناه الملاحظة ٨).

٧ اى دون انقطاع. طالما مثال او اثر الشكل لا يزال باقيا في المتخيلة فيقال عنه الذكر بالفعل (انظر كتاب الذكر ١ و ١٢٢٤٥٠ و ١٢٢٤٥١ الفصل ١٦).

٨ ان موضوع (*τὸς ποκείμενος*) الذكر هو ذاته لأن الشكل هو بذاته سواء انحفظ او تذكر الا ان له وجهين (*κατὰ τρόπον*) لأن للذكر علين—حفظ الاشكال وتذكرها بعد نسيانها. فتى استمر الادراك فندعوا العملية الحفظ. ومتى انقطع وبطل فندعوا الذكر.

٩ يحدد ابن رشد في هذه الفقرة الذكر والتذكر بما يخالف نوعا ما التحديد الذي اتي عليه سابقا. ففي التحديد السابق يقول ان بوسع الانسان ان يذكر ما ادركه سابقا في وقت ما في الماضي. وهنا تراه يقول ان الذكر هو معرفة ما كان معروفا سابقا بعد ان كانت المعرفة انقطعت. وفعلا انه ليس الفرق كبيرا بين التحديدين. فالاول ينطبق على الشيء المحسوس الذي يذكر والآخر على الفكرة التي تذكر. نعم اتنا نجد في نص ارسطو ان الذكر يطلق على كل من الاشياء المحسوسة وعلى الافكار والمعان. انظر كتاب الذكر و ١ و ٢٠٢٤٤٩ .

١٠ هذا تحديد التذكر اخذه تقريرا حرفيا من ارسطو. فانه يقول ان التذكر هو البحث (*τὸς ἀγησιας*) عن صورة في موضوع جسماني وتطبيق الفكرة (*διάνοιαν σήμαντος πρέπει*) في أثناء تقديمها. انظر كتاب الذكر و ٢ و ١٥٢٤٥٣ - ١٧.

١١ يشرح ارسطو لماذا الذكر لا يمكن ان يعتبر احد افعال الحس. ان ادراك الاشياء يتم في الزمن الحاضر بينما الذكر يمكن استعماله فقط بالاتصال مع الاشياء المدركة او المعرفة في الماضي. (كتاب الذكر، ١ و ٢٥٢٤٤٩ وما يتبعها). فالفرق بين الذكر والمتخيلة ليس واضح او مدققا في كتابات ارسطو. في فقرة واحدة ترى ارسطو يشترك المتخيلة مع الذكر حتى حين يتكلّم عن ذكر المعان والافكار (كتاب الذكر، ١ و ١٤٢٤٥٠). وهذا التمييز قد استقاء الفارابي بوضوح كلي ف قال—“قوّة تسمى حافظة وهي خزانة ما يدركه الوهم كما ان القوّة المتصورة خزانة ما يدركه الحس.” انظر الفارابي في رسالة فصول الحكم ٧٤. ان هذا التمييز الذي يأتي عليه ابن رشد بين الذكر والمتخيلة نجده ايضا في ابن سينا حيث يقول: انه واضح ان هذه القوّة (اعني الذكر) ليست كالمخيلة لأن هذه الاخيره تصور الصور دون ان تتحققها القوّة الوعيّة او تنسقها تنسيقا يلائم الحس (Die Psychologie des Ibn Sina, Landauer ص ٣٦٠) وبتعبير اخر ان

ملاحظات للمقالة الثانية—الفصل الأول

المقالة الثانية

الفصل الأول

١ ان النقطة المستعملة هي رسم (٦٦٦) وللوقوف على اصل التمييز بين "الرسم" و"الحد" (٦٦٦) في الفلسفة العربية انظر *Avicenna, Algazali and Averroes on Divine At-Wolfson*, "tributes" Homenaje a Millás — Vallicrosa المجلد الثاني (١٩٥٦) ص ٥٤٥ - ٥٧١ وبنوع خاص ص ٥٥٦ - ٥٦٠ وص ٥٦٧ - ٥٧١ (حيث تتم البحث عن نظرية ابن رشد في ذلك التمييز).

٢ يذكر هنا ابن رشد كل المواضيع والاسئلة التي سبقتها في مقالته. ومع ذلك ففي كتابات ارسطول لم نجد ذكرها الا ثلاثة مواضيع وهذه لم تتشق على هذا النظام وهو طبيعة الذكر—علة حدوثه—والجزء الذي تقوم به النفس حين حدوثه. راجع كتاب الذكر، ١، ٤٤٤-٦.

٣ ان ارسطو يستعمل لفظة *τοῦ παρόντος* للاشياء التي يمكن ادراكها في الحاضر. ويستحيل استعمال لفظة "ذكر" في الاشياء التي نتبه اليها في الحاضر كما تفعل في حالة ادراكنا المحسوسات. ارسطو يستعمل لفظة *τὸν γέγονον* للاشياء التي تحدث في المستقبل. وهذه هي الامور المظنونة (*δοξαστά*) او الاشياء التي هي المتربقات (*ἐλπιστά*). ومع ذلك فالذكر يمكن استعماله في ما يتعلق بالاشياء التي كانت معلومة منا او المدركة منا في الماضي (*τοῦ γενομένου*), راجع كتاب الذكر، ١، ١٠-١٥.

٤ الذكر (*μνήμη*) هو استعادة ما قد سمع وادرك او افتكري فيه في الماضي (كتاب الذكر، ٢، ٤٤٩-٢٦). ان التذكر (*ἀνάμνησις*) هو انفعال نفسي ناجم عن حركة ما او انطباع تحارب به ان تذكره (انظر كتاب الذكر، ٢، ١٩-٤٥). والظاهر ان ارسطو لا يضيق استعمال الفظتين لانه في بعض الاوقات يستعملهما بالتناوب الواحدة بدل الاخرى (راجع Freudenthal, "Zur Kritik und Exegese von Aristoteles' Parva Naturalia" *Rheinisches Museum für Philologie*, 24 [1869], 402، 403). ويذهب ارسطو الى ابعد من هذا حين يعتبر التذكر عملية غير ارادية تماما. لان البعض من الناس يبذل الروح في التذكر ومع ذلك لا ينجح. وهذا ينطبق بنوع خاص على الناس اصحاب المرة السود الذين تشور عليهم متخلاتهم بسهولة. فاذا احب المرء ان يتذكر شيئا عليه ان يستخدم القوة المفكرة (*διάνοια*, *δόξα*) لان عملية التذكر هي شبيهة بالقياس المنطقى. لذلك يبدأ المرء بالمقيدة الاولية التي هي في هذه الحالة الانطباع او الاختبار الحاضر الان ثم بعملية الاستنتاج يتذكر المرء من الوصول الى التسليمة التي هي في هذه الحالة الشيء الذى يريد ان يتذكره. ان هذه الحركات او الانفعالات هي افعال المقل (*νοῦ βουλεύεσθαι*) وبالتالي ان التذكر هو خاص بالانسان وليس باى حيوان اخر سواه. انظر ثيسيستrios في شرحه للحس والمحسوسين ١٥، ١، ٩-١.

٥. بالإضافة الى هذه فإن ارسطو يذكر ان النملة والنحل تتقصهما المتخللة. (كتاب النفس، III, ٣، ١١، ١٠، ٢٤٢٨) ويوضح لاوي بن جرشون في تعليقه على الشرح (كما قيل قبل صفحه ١٦٥ VII)

ملاحظات للمقالة الأولى

133

^{١٤٩} انظر كتاب الحس ، ١ ، ٢٤٣٧ وما يتبناها.

^{١٥٠} ان الطبيعة لا تخلي على الانسان معرفة المقولات الاولية والاذكار. لأن معرفة الاذكار تتحصل بواسطة المحسسات التي يدركها على النوع التالي . ان اطباعات المحسسات تبقى في نفس الانسان او ذكره ، ومن هذه الذكريات ينشأ الاختبار وهذا الاختبار يؤلف الفكره . وهكذا يمكن المرء من رؤية عدد كبير من الافراد البشريين على مدى الحياة . فمن اختباره يقارن ثقرا واحدا مع غيره . وهكذا يدرك كلاً منها بالتشابه . وبعده يشكل الفكرة عن المرء (كتاب البرهان ، ١١ و ١٩) .

^{١٥١} يميز اوسط نفسيه بين اولئك الفاقدين حاسة البصر وبين الذين فقدوا حاسة السمع . ان الذين فقدوا البصر منذ الولادة تكون حاسة سمعهم عادة احده بينما الذين فقدوا حاسة السمع يكونون قد فقدوا قوة الكلام ولهم لا يستطيعون ان يتلعلموا بسرعة لان التعلم يتم خلال الكلمات والكلام التي تستند الى السمع . انظر كتاب الحس ، ١ ، ٢٤٣٧ وما يتبناها .

ملاحظات للمقالة الأولى

الآخرى بنا ان نقول ان الرائحة تنبعث من الحرارة او النار التي هي شيء شبه الدخان. وكذلك يقول فالاكيرا (٥٥٦ *ذدفه* الفصل ٩) ان الرائحة هي من جنس البخارات الشبيهة بالدخان وهي وبالتالي منقولة بواسطة الهواء. فعلا ان الماء والهواء يلأنثان اقبال الجزء ذا الرائحة الشبيه بالدخان. ان الحيوان يدرك الرائحة حين يستنشق الهواء بمنخريه. ان جرشون بن سليمان يصف الرائحة على شكل بخار يشبه الدخان المنحل من جسم ذي رائحة ويمتزج بالهواء ومن ثم ينبعث الى المنخرتين ومنهما يصل الى الجمجمة. فالقوه المتخلله تدركه اذنك وتميزه بقوتها على طبيته. انظر *שער השמיים*. IX، ٥٥٥ ثم قارن *שבiley אמונה* IV، ١، ٦٣٠.

^{١٤٣} ان تركيب الرائحة يمكن ان نحلله بالاستناد الى الاجزاء التي يتكون منها - فكل عنصر يتربك من كيفيات اساسية: ارض، البرودة واليس، ماء، البرودة والرطوبة، هواء، الرطوبة والحرارة، ونار، اليأس والحرارة. راجع كتاب الكون والفساد، ١١، ٣، ٤ *ب٣٣٠* وما يتبعها. طالما ان لكل المناصر بعض الكيفيات المشتركة فالبخارات المبنية من المناصر المختلفة يمكننا بسهولة ان نمزجها. ويصبح هذا ايضا في المشروع. ان الجوهر اليابس يعني به الارض يمتزج مع الجوهر الربط يعني به الماء للتوليد منها طعمها لان كلها يحتوى على كيفية البرودة المشتركة. ان الرائحة تتولد فقط بواسطة الهواء او الماء اللذين يتمتعان بخاصية الرطوبة المشتركة. والجوهر الآخر الفروري لتوليد الرائحة هو الحرارة المشتركة بين الهواء والنار. فيما تقدم يتضح لنا ان الرائحة تنبعث من مزيج العناصر. انظر كتاب الكون والفساد، ١١، ٤، ٢٥ *ב٣٣١* وما يتبعها.

^{١٤٤} انظر كتاب النفس، ١١، ٨.

^{١٤٥} ان اختلافات المحسوسات هي اسباب واشكال الاشياء. ان الانسان المزین بالعقل (*בָּזְבֻּן*) يستطيع ان يدرك صور الاشياء، وهذا الادراك هو فعل العقل (انظر كتاب النفس، ١٥ *בָּזְבֻּן* و III، ٤ وما يتبعها). وهناك حيوانات اخرى تستطيع ان تدرك المحسوسات بواسطة حواسها الخمس الا انها تنقصها طاقة ادراك الافكار.

^{١٤٦} يضيف ارسطو ويقول ان الروائح هي براهين عن الطعوم الذئنة ما دامت الحيوانات تتمتع بشبيهة. فلهذا هي لذئنة عن طريق العرض (*συμβεβηκός* *κατά*). انظر كتاب الحس، ٥، ٢٠ *בָּזְבֻּן* وما يتبعها.

^{١٤٧} راجع المصدر ذاته، ٥، ٤، ١٤، ١٣ *בָּזְבֻּן*. ان السبب المادي لهذه الظاهرة هو ان الجمجمة هي باردة طبيعيا وان الدم السارى في اوعية الجمجمة لطيف واضح وويرد بسرعة. وبالتالي فالروائح الحارة واليابسة تعين على تدفئة اجزاء الراس خلال المرض. انظر الاسكتندر في شرحه عن كتاب الحس، ٩٨، ١٢ *בָּזְבֻּן* وما يتبعها.

^{١٤٨} يذكر ارسطو بهذا الصدد ان الكلام (*λόγος*) الذي يتولد عن طريقة عقلية هو عملة التعلم (*μέθοδος*) لان الكلام يتم بواسطة السمع ليس جوهريا (*καθ' αὐτόν*) بل عرضيا. وهذا يرجع الى ان الكلام يتربك من كلمات وان كل كلمة هي رمز لبعض الافكار. انظر كتاب الحس، ١، ١٢ *בָּזְבֻּן* وما يتبعها. وايضا الاسكتندر كما قيل قبله، ١٣، ٨.

ملاحظات للمقالة الاولى

131

The Internal Senses in Latin, Arabic, and Hebrew, H. A. Wolfson, Philosophic Texts, Harvard Theological Review ٢٨ (١٩٣٥) ٦٩-١٢٣.

^{٤٠} في هذه الفقرة نجد تمييزا واضحأ بين الحاسة والمتخيلية. والحق يقال ان ارسطرو يعدد تميزات خمسة بين الحاسة والمتخيلية - (١) الحاسة هي اما قوة او فعل مثلا البصر والابصار، والمتخيلية تقوم مقام الاثنين في غيابهما كما يجري في الرؤى (٢) الحاسة حاضرة دائمًا بينما المتخيلية ليست حاضرة. (٣) الحواس حقيقة دوما بينما المتخيلات هي في أكثر الاحيان كاذبة. (٤) حينما تقوم الحاسة بوظيفة مضبوطة بالنسبة الى محسوسها لا يمكننا ان نقول مثلا اتنا تخيل ان هذا المحسوس هو رجل الله الا اذا كان ثمة نقص في دقة قيام الحاسة بوظيفتها. (٥) المتخيلية ليست من الامور التي ليست ابدا على خطأ كالحقيقة والعقل لأن المتخيلية يمكنها ان تكون كاذبة (انظر كتاب النفس، III، ٣٢٨٤ و ما يتبعها). شبيه امونة، تختصر التمييز كما يلي (IV، ١) : «וההפרש שבן מה הפטשות וכח הרומיין, כי המרנחת תרניש המורנש בעודנו מצוי עמה, אבל לאחר שנעלם. אינה משניתו, וכח הדרמיון בהפרק זה, כי הוא אכן משיג הדבר אלא לאחר שנעלם מן העין». وهذه ترجمته: «الفرق بين قوة الحاسة والمتخيلية هو ان الاولى تحس المحسوس في اثناء استمرارها حاضرة ولكن حالما يغيب المحسوس فلا يمكن ادراكه. وبعكس هذا يصح في المتخيلية، اذ لا يستطيع ادراك المحسوس الا بعد غيابه عن العين». وهكذا البرتס ماجنس حين يذكر ابن سينا والتزالي يقول ان القوة المتخيلية تصوغ صورة المحسوس بعد ان يكون هذا الاخير قد غاب عن العيان. راجع البرتס ماجنس في كتاب النفس، III، ١.

^{٤١} اخلاق العين المرتبة هنا هي التي نجدها في كتاب قانون ابن سينا الذي استخدم كمصدر للنصوص الفلسفية العربية والعبرية الاخيرة. وهذه هي اسماء الاخلاق باللترين العربية والعبرية -

الجلدية - הכפורית, הקורייה, הברידיה;

الزجاجية - הזכוכית;

البيضية - הביצי, הלבי.

انظر ابن سينا ، القانون .٣٣٣

^{٤٢} بيان من هذه الفقرة في ابن رشد أنها تشير الى أن الراحة تنبئ من البخار الشبيه بالدخان الذي يطلع من المشروم فيستنشقها المنخران بواسطة الهواء او الماء. ان هذا الراي يناقض الفقرة المذكورة في كتاب الحسن الذي فيه يقول ارسطرو ان الراحة ليست بخارا شبيها بالدخان (*ἀναθυμίασις καπνώδης*) ولا بخارا مائيا لان البخار المائي اذا كشف تحول الى ماء وفي تلك الحالة ليس الماء ذوق ومن الضروري الا تكون له رائحة. ان البخار الشبيه بالدخان لا يمكن ان يتولد في الماء على الاطلاق. نعم ان عددا كبيرا من قدمامي الفلاسفة الطبيعيين قد اخذوا بهذه النظرية بالنسبة الى تكوين الراحة الا ان ارسطرو ينفي هذه النظرية تماما كما نفي نظرية تدفق الرؤى لان النظريتين تستندان الى المغالطة ذاتها (كتاب الحسن، ٥، ٤٤٤٢٠ وما يتبعها). وبناء عليه يجب الا نشرح فقرة ابن رشد كأنها تعني ان الراحة هي بخار شبيه بالدخان بل

ملاحظات للمقالة الأولى

جرشون فيصف النساء البلوري بـما يلي (كما قيل قبل ص ١٦٣ ٧) : «رُدّت به الرُّسْتَهُ الرُّكِيْكَهُ الْجَنْجَرَاهُ العَنْبَيَهُ، وَهِيَ الْحَبْرَلَهُ بَيْنَ الْحَلْوَهُ الْبَنِيَّهُ أَشَرَّ مَحْوُزَهُ وَالْحَلْوَهُ الْفَقْرَيَهُ أَشَرَّ يَهِيَهُ بَهُ الْهَرَأَهُ، وَهِيَ الْحَلْوَهُ الْجَنْجَرَاهُ بِأَسْطَاعَ الْعَيْنِ». وهذه ترجمته: «ويعني بهذا الشبكة الرقيقة المدعومة العنبية (وحرفياً تعني الشبكة بالعنق) وهي تفصل بين الخلط البصري والخلط البردي الذي تكون فيه الرؤية. وهذا الخلط الأخير هو الجليدي في وسط العين». قارن وصف ابن جرشون لشبكات العين مع الوصف الذي قام به الرازى في الملاحظة ١٢٣ المذكورة سابقاً.

١٢٤ يظهر أن جالينوس عرف أهمية هذا الخلط (*μεμνόντας τον αρρεπόντα*) ، فيقول عنه انه اساس واهم آلة للرؤية. انظر جالينوس كما قيل قبل ، ٧٨٨، هـ . ويرى الدابي ان اسطوريدنوع هذا الخلط الرتبوبه البدرية اعني الخلط البارد. هذا الخلط يستقر وراء العدسة البلورية لأن الطبيعة هي التي احتالت له وتعنى به الخلط الزجاجي ليقبل الدم من الجسم لأن كل اعضاء الجسم الاخرى يتغذىها الدم، ول يجعله الى جوهره الخاص به وبمدئنه يبعث به في حالة صافية لكي يزيد في شفافية الخلط. انظر *طب امونيا* ، ١، ٢٩٦ و *Kaufmann, Die Sinne*, ٩٤-٩٨ .

١٢٥ ان ستار العين الباطني يلقب عادة باسم شبكة ، ٦٧-٦٨ - ففي نظر شعر الشفاف ، (IX, ٥٤) يذكر ان هذا ستار يقوم بفعل نقل الروح الباقرة الى العدسة البلورية لأنها الاقرب اليها. وفي الوقت ذاته ان هذا ستار يقوم بفعل ارسال الدم من الجسم الى الخلط الزجاجي.

١٢٦ ان ابن سينا يدعو القوة التي تميز بين الحلاوة والسوداد «الحس المشترك»، «والصورة» (informans). بينما ابن رشد لا يفرق هنا بين المصورة والمتخيلة. فبحسب ابن سينا ان الحس المشترك او المصورة يستطيع فقط ادراك الصور الحقيقة التي تستفيدها الحواس الخارجية بينما المتخيلة تستطيع ايضاً تشكيل صور كاذبة لأن هذه الصور لم تبعث بها الحواس بطريقة موافقة. انظر *Die Psychologie*, Landauer Die Psychologie, Landauer des Ibn Sina ص ٣٥٩ . وفي كتاب «النجاة» لا يفرق ابن سينا بين المصورة والمتخيلة لأنهما في نظره سواء. ومن المحتمل ان يكون ابن رشد قد تبع هذه الفكرة عند ابن سينا حين يذكر كلام الاسمين كما لو كانوا اسماً واحداً. انظر النجاة ٤٤ . ان المصورة لم يذكرها ابن رشد وابن سينا وحدهما بل قد جاء ذكرها على السنة من سبئهما كالفارابي الذي يعتقد ان القوة مستقرة في التجويف المقدم من الجمبجية وأن فعلها هو الباقي على صور المحسوسات بعد ان تنبأ عن الحواس. انظر الفارابي في رسالة فصوص الحكم ٧٣ و ٧٤ .

١٢٧ يطلق اسطورني كتاباته اسم القوة المتخيلة على *ψαυτασία* (كتاب النفس ، III, ٣، ٤٢٧-٤٢٨) . ان هذه القوة هي في متصف الطريق بين الحس والمفكرة. ففي نظر اسطور يستحيل التفكير دون تشكيل شكل (كتاب الذكر ، ١، ٤٤٩ ، ٣١) ووصف المتخيلة مثل حركة يديرها فعل الحواس (كتاب النفس ، III, ٣ ، ٤٢٩) . وابن سينا يطلق ايضاً على هذه القوة اسم «القوة المتخيلة» (انظر Landauer) ، كما قيل قبل ص ٣٦٠ . والاسم ذاته يجيء على ذكره *كولوسي* لكن ابن تبيون ترجمه ثمة هكذا - ده يجزي (دوار) ، ٧ ، ١٢) . قارنه مع دلالة الحائزين ، ١١، ٢٣ . ولمناقشة محيط حول القوة المتخيلة ومكانها بين الحواس

يختلف عنه اسميهن الظلام. راجع كتاب الحس و ٢ ، b٤٣٧ ١٠ وما يتبعها. ثم الاسكندر في شرحه عن الحس ٢٠ ، ١٥ وما يتبعها ، وقابلة مع تيماروس ٤٤ D. ان ارسطو يزيد الحجة التي في التيماروس بما يلي – ”غنى عن القول ان الشاعر الباسى المبتعث الى الخارج في الظلام قد انطفأء. فما الذى يعنيه افلامون في لفظة ”انطفأء“ النور؟ ان الشيء الحار واليابس مثل نار الفحم او اللهبة يمكن انطفاؤها بالبرطوبة او البرودة لكن الحرارة واليابس ليسا – كما يتضح – من صفات النور. او على افتراض انها من صفاتة فمع ذلك لا يتعلقان به الا بدرجة طفيفة لا تمكننا من ادراكه، لتتحققنا ان ينطفئ نور الشمس في النهار كلما هطلت الامطار، وان الظلام وجب ان يسود في الطقس المنظمي بالصريح والحال ان الاختبار يعلمنا ان شيئا مثل هذا لا يعتري خوب الشمس (كتاب الحس و ٢ ، b٤٣٧ ١٥ وما يتبعها).

^{١٣١} انظر جالينوس في كتاب استعمال أنباض ، ٢ ، De Placitis Hippocratis et ;(Opera, V, 154)

Platonis III, 8 (V, 356), VII, 4 (V, 611).

١٢٢ اعني حواس البصر والسمع والشم.

^{١٣} في العين ثلاثة احلاط. الخلط الخارجي وهو يشبه الفروري بوضوحه ونطعه. الخلط المتوسط وهو البلوري. والثالث وهو الخلط الزجاجي. ان الشاه الملاصق للخلط الزجاجي يدعى الشبكية لانه يشبه شبكة نسجت داخلها العضلات والاواعية الدموية. وفعل هذا الشاه هو ارسال الروح البصرة الى العدسة البلورية. راجع شعر החتميم، IX، ٥٣ و ٥٤.^a

١٤ ان قوله كهذا يهيب بالمرء الى الاعتقاد بان الحس المشترك يستقر في مكان ما وراء العين لكن اسطو يقول بصراحة ان آلة الحس المشترك هي القلب (انظر كتاب النوم، ٢، ٤٥٦) ; وكتاب الشباب والشيخوخة، ٣، ٤٦٩ وما يتبعها). فموجب تفسير ابن رشد يتسكن المرء من ان يفترض ان الحركات (Körpertheorie) الصادرة عن الاشياء الخارجية ترسل الى الشيكية ومنها خلال القنوات المحتوية على الروح ترسل الى القلب. اما اسطو فلا يوضح كيف تصل هذه المهيجهات الى القلب. (راجع Zeller في كتابه Die Philosophie der Griechen، ٢، ٢، ص. ٥٤٢-٥٤٥). ومع هذا فالاسكندر يعطينا التفاصيل الناقصة عند اسطو. انه يقول—هناك ثلاث قنوات (πόροι) تمتد من القلب الى الدماغ ومن هنا الاخير الى آلة البصر (انظر الاسكندر في كتابه "شرح الحس" ٤١، ٣). اما ابن سينا فيؤكد بكل وضوح مقر الحس المشترك والمتحيلة ويقول—"اما سلطان المتصورة فني التجويف المقدم من الدماغ" (ابن سينا القانون ٣٥).

وعلى شاكلته يذهب جرشون بن سليمان فيقول ان الجمجمة تحتوى ثلاث غرف—في الفرة المقدمة يستطيع المرء ان يرى شكل المحسوس فيصور منه بعده صورته ويدرك طبيعته وهذا فعل الحس المشترك.

انظر "عبر الحسوم" IX. و b

^{١٣٠} يدعو فالاكيرا هذا النطاء او الشبكة الطبقية الجليدية شبه البارد لانه يشبه الجليد (انظر كتاب "النطاء والجلود" لـ فالاكيرا، الفصل ١٢). أما ابن تبيون فيعبر بالعبرية عن هذه الفظة بكلمة "קוריה" لأن الكلمة العربية "برد" يمكن ان تعني "البرودة". قارن جالينوس كتاب استعمال اقسام الجسم البشري، X و ١. أما لاوي بن

ملاحظات للمقالة الأولى

تلقى اشتتها على المحسوس حتى في الليل. انظر كتاب الحسن، ٢، ٦٤٣٧، ١١-١٤، وايضاً الاسكندر في شرحه عن الحسن، ٢٠، ٢١-٢٣.

١٢٣ بحسب الرازى أن العين لها سبعة اطباق وثلاثة اخلاط—فالاطباق او الشبكات هي كما يلى—
הרשות, השליה, הקשה, יריית העששית, הענבייה, הקרןית והחוגרת: أما الاخلاط الثلاثة فهي: הונוכית, הספרית,
וירד חלפות. راجع الرازى في كتابه "المنصورى" (البندقة ١٤٩٧) الكتاب الاول الفصل ٨ , ثم
Die Sinne, Kaufmann ص ٨٧ الملاحظة ١٥ .

^{١٤} طبعاً أن هذا يخالف واقع الحال. شعر الحكماء (IX, ٥١ b) يقترح أن اختلافات حدة البصر يمكن أن تزورها إلى قوة الروح البصرية أو ضعفها. انه لامر معروف ان الصور المطبوعة في الاهواء على قدر ما وتبعد على ذلك القدر، تضعف وتختفي، ولكن اذا كانت الروح البصرية قوية وواضحة فيمكنها ان تقبل الصورة الفضفاف والممتدة التي تصل إلى سطح العين. وإذا كان المكس صحيحاً فلا يمكنها ان ترى حتى الصورة الأقرب إليها. راجع *شبلي*، *امونة*، IV، ١، ٢٩ b.

^{١٢٥} راجع كتاب السم الطبيعى ، IV، ١٢، ٢٢٢١ و ١ وما يتبعها.

^{١٢٦} راجع المصدر ذاته و VI، ٤، ١١٥٢٣٥ وما يتعلمه. وهذه هي النظرية التي اعتمتها تابعو أميدوكليس لأنهم أدعوا أن التور يمتد إلى نصف الكرة، الا ان حركته لا يمكننا ان نراها. فيرفض ارسطو قبول هذه النظرية بالاستناد الى ما يأتي. لو كانت المسافة بين العين والمريء قصيرة لكان محتملاً ان يصعب علينا رؤية حركة التور ولكن لما كانت المسافة هي من اقصى الكرة الى اقصاها كما هي الحالة في حركة الشمن — الجرم الضخم — فلا يمكن ان ندعى انتا لا نرى حركتها. انظر كتاب النفس، II، ٧، ٢٠٤١٨ وما يتعلمه. وايضاً ثيودستوس في شرحه عن كتاب النفس، ٦٠، ٣١ وما يتعلمه.

^{١٢٧} σύμφυτος θερμότης و، ان كل حيوان يتمتع بهذه الحرارة الطبيعية الحيوية التي هي موضوع النفس ومصدر الحياة والتي ترجع في اصلها الى القلب. وبزوال الحرارة لا يستطيع العيون ان يعيش. انظر كتاب الشباب والشيخوخة ، ٤، ٦٤٦٩ و ما يتبعها. وكتاب النفس ، ١١، ٤، ٢٩٦٤١٦.

١٢٨ اللغة العربية دعوه تقابل قراءة اللغة العربية «تبرد». على ان المخطوطات العربية تذكر قراءة اخرى واحدة هي «تبردت» وهي اللغة التي اختزناها لانها تفي باحسن معنى لها.

^{١٦٢} ان الالفاظ اليونانية الاصلية لكلمة “ فعل ” و “ افعال ” هي ποιεῖν، ποιησεῖν. مثل هذه الاساليب تحدث عن الحماق والاتصال (ἀλλήλων). انظر كتاب الكون والفساد، I، ٦، ٢٢٣-٢٢٤ وما يتبعها.

١٣٠ هذا البرهان ذاته يستخدمه ارسطو ضد نظرية تدفق البصر التي يقول بها أفلاطون وأميدوكليس. فإذا تمت الرؤية بواسطة الأشعة المنبعثة من العين فبوسع المرء أن يرى حتى في الظلام. وفعلا سبق أفلاطون هذه المشكلة وقال إن العين لا تستطيع أن ترى في الظلام، لأن النور قد انطفأ حين صدمت شيئا آخر

ملاحظات للمقالة الأولى

^{١١٥} انظر كتاب اعضاء الحيوانات ، II، ١٣ ، ٩٦٥٨ و III، ١ ، ٦٦٦١ ٢٤ وقارنه مع كتاب السماء والعالم ، I، ٤ ، ٥٢٧١ . ٣٣

^{١١٦} ان كتاب شاعر *الصفح* يذكر مثلا صورة جبل عال وبرج طويل وهي صورة تتمكن العين من ادراكتها (انظر الملاحظة ١١٠ اعلاه). ان العين تشبه مرآة بوسها ان تحصر صورة حجمها اكبر بالف مرة من المرأة التي ليس لها حاسة البصر. ولكن بسبب كونها مادة واضحة شفافة فهي تستطيع اقبال صورة ضخمة. فاذا صح هذا في المرأة فكم بالاحرى يصح في العين التي هي آلة واضحة وشفافة جدا وتتمتع بقدرة البصر (انظر ما قيل قبل ، IX ، ٥١ b).

^{١١٧} الشمع هو خير مثال يقدمه لنا ارسطو. حينما نطبع الذهب او الحديد على الشمع يبقى الاثر عليه دون ان يبقى الذهب او الحديد مادة لاصقة بالشمع. وعلى هذه الطريقة تقبل الحاسة صور اشيائنا منفصلة عن المادة. راجع كتاب النفس ، II ، ١٢ ، ١٧ ٤٤٢٤ وما يتبعها. ثيسيتيوس في شرحه يجيئنا باوضح اكتر عن الموضوع حين يقول ان الحواس لا تقوم مقام الموضوع او المادة لاشيائنا مثلما يقوم به اي شيء اخر حيشما تقطمه السكين او تحرقه النار. لان الحاسة لا تتحول الى بيضاء او سوداء حينما تنظر شيئا ابيض او اسود. فالحسنة تقبل فقط صورة (εἰδος) الشيء وتحديده (τὸν λόγον). انظر ثيسيتيوس في شرحه عن كتاب النفس ، ٧٨ ، ١ - ١٠.

^{١١٨} τὰ νοήματα هذه هي المعارف التي تخزنها النفس داخلها فيتذكرها المرء متى يشاء، الا ان ادراك المحسوسات يظل مستحيلا بلا حضور المحسوس الخارجي (*αἰσθητόν*) ^{٢٥} الخصوصي (*τὸν ἔκαστον*). راجع ثيسيتيوس كما قيل قبل ، ٥٦ ، ١٧ وما يتبعها ، كتاب السمع الابيوي ، ٥ ، ٤ ١٨٩ وما يتبعها ، وكتاب النفس ، II ، ٥ ، ٤١٧ و ٢٢ وما يتبعها.

^{١١٩} يمكننا ان نشرح هذا الحادث بقولنا ان التصورات المخزونة في النفس تبقى على رغم ارتکازها على المادة والمحسوسات ، منفصلة عنها حتى أصبحت روحية محسنة. ويصح العكس في المحسوسات التي يتركب موضوعها من المادة المدركة خارجا عن النفس. انظر ثيسيتيوس كما قيل قبل ، ٥٦ ، ٢٢. ان ابن سينا يقول ان الانسان يحصل على التصورات بطريقتين - الاولى عن طريق الوجه الالهي دون تعلم ولا يمكن الحصول عليه بواسطة الحواس مثلما نحصل عليه في المعقولات الاولية اعني معرفتنا ان الكل هو اكبر من الجزء او ان الصدرين لا يستطيعان ان يكونا حاضرين في الجسم ذاته وفي الوقت ذاته. والثانية يمكننا الحصول عليه بواسطة القياس والتفكير المنطقي كما لو كنا نصوغ الحقائق المنطقية. انظر Landauer في كتابه Die Psychologie des Ibn Sina من ٣٦١. وبكلمة اخرى ان العقل يعرف الصور المعقولة المجردة دون اى وسيط او آلة بطريقة روحية مجردة.

^{١٢٠} ان من يتسلكون بنظرية كهذه فهو يتبعون مذهب اميدوكليس وأفلاطون. انظر كتاب الحسن ، ٢ ، ٤٣٧ ١١ وما يتبعها والملاحظة ١٠٧ المذكورة اعلاه.

^{١٢١} اذا كانت العين تستطيع ان ترى بواسطة النور وتبعث اشعة النور من داخل الآلة فيمكنها ان

١١٠ البرهان الثاني موضح جداً بمثال معينة في شعر ضمن، IX، ٥١^{٥٦} بحيث إننا نستخلص منها نتيجة صريحة — شاءت الحياة صورة الموهبة نرسمها بأوراق وتحبأ آل العين، أيك يתכן شحنها صورة ندوة مهار نجواه وإندل نجواه آل العين شهادتنا كثيرون، إن كن ذات رأيه شهادتها يتسا لحوان ومحفظة على كل الموهبة فهناك، وعلى كن ولدوا لرؤوا كلوا بيد بونم آخره، وهذه ترجمته — «إذا كانت صورة المحسوس مرسومة على الهواء وتصل العين فكيف يمكن لصورة ضخمة لجبل عال أو لبرج طويلاً أن تدخل في العين الصغيرة القدر وبناء عليه فهذا دليل على أن الروح تصل إلى الخارج وتمتد فوراً إلى المحسوس بتنامه ولهذا يمكن أن نرى في وقت واحد المحسوس كله».

١١١ اعني بهم أولئك الذين يتبعون نظر أميدوكليس وأفلاطون وجاليوس. انظر ما مر أعلاه في الملاحظة ١٠٧.

١١٢ ارسطو أيضاً هو من يرتأون بأن الرؤية تstem بواسطة شكل صنوبri (εκπτωσις τῶν ἡστέρων)^{٥٧} انظر كتاب الشاكلي، XV، ٦، ٩١١^{٥٨}. إلا أنه يرفض رأى من يقول أن البصر stem بواسطة أشعة تخرج من العين. أن الأشياء المنظورة يمكن ادراكها بالعين فقط عن طريق الوسيط. انظر الملاحظة الثالثة.

١١٣ انظر كتاب النفس، II، ٧، ٤١٨ و ٦ و ٩: أن الوسيط هو الهواء الشفاف أو الماء. ارسطو يورد برهاناً لا يختلف فيهثنان عن وجود الوسيط وهو أنك إذا وضع شيئاً مليناً على العين فيستحيل أن تراه. انظر كتاب النفس، II، ٧، ٤١٩ و ١٢^{٥٩} وما يتبعها. ويجيء ارسطو على تحديد الشفاف فيقول أنه شيء يمكن رؤيته ليس بعد ذاته بل خلال لون شيء آخر (τομή λαλλότρου). وهذا يتفق مع رأيه أن الوسيطين الماء والهواء يقتربان التور واللون. وبالإضافة إلى الماء والهواء يعتبر ارسطو شفافاً البعض القليل من الأشياء الصلدة (ταφερά). انظر المصدر ذاته، II، ٧، ٤١٨—٤١٧. أما ثيميستيوس فيميز بين اللون والبصر لأنهما على رغم تمعن كليهما بموضوع واحد فهما مع ذلك مختلفان في التحديد. فالبصري نعتقد دوماً ذات علاقة بالبصر. فإذا عدم البصر يبقى البصري قائماً فقط بالقدرة وليس بالفعل. أما اللون فيمكنه من جهة أخرى أن يظل قائماً حتى في حالة عدم استطاعة رؤيته. راجع ثيميستيوس في شرحه لكتاب النفس، ٥٩، ١—٥.

١١٤ هذا هو رأى أفلاطون وجاليوس. أن جرشون بن سليمان يذكر البراهين التي قدمتها مناذب أفلاطون وجاليوس (شعر ضمن، IX، ٥٠، ٥١^{٥١}): «هم صوريم כי ניצוץ הרוח הרואה יוצא לחוץ ומחפש שם אל המוח. והביאו ראייה לדבריהם ואמרו כי נמצאו אנשים מכיתם מרחוק יותר מזולתם, והסבירו בו הוא מפני ניצוץ רוח הרואה שהוא חוק במקצתם. ولكن יתפשט יוצא בחוק למרחוק כמו שהולך החץ שירוה המורה בקשת חוכה לפרשוק»: «يعتقدون أن شعاع الروح البصرية يخرج إلى الخارج ويمتد هناك إلى المحسوس. ويرهون عن قولهم بأن أنسا يقدرون أن يروا على بعد أكبر من غيرهم. والسبب بهذا هو أن شعاع الروح البصرية قوي عند بعضهم. ولذلك يمكنه ويخرج بشدة إلى بعد كما هي الحالة في سهم يطلقه القواس من القوس القوي إلى البعيد». راجع شبولي، أمنوه، IV، ١، ٢٩^{٥٢}.

ملاحظات للمقالة الأولى

125

^{١٠٧} يعتقد الدابي (شبلي، أضنة، ١٧، ١، ٢٩) ان افلاطون كان يصل الى النظرية الثالثة بالنسبة الى العمليات المرئية اعني بها نظرية التدقق: «נהלכו חכמי המחקר אם כה הראות יוצא לחוץ יונע במוחש או אם צורת המוחש נרשמת ונחקקת באור הסטוך לו, והסתור בסטוך. עד הגיעו אל העין, כי אפלاطון ויגיאנוס סוברים כי ניצוץ הרוח הרואה יוצא לחוץ ומתחפש שם אל המוחש». وهذه ترجمته – «ينقسم حكماء هذا العلم الى من يقول بان القوة البصرية تتدفق ظاهريا حتى تلقي المحسوس او الى من يقول بان صورة المحسوس تنطبع وتحضر في الهواء المجاور وبعدئذ الى الهواء الملائق لهذا الخ . . . الى ان تصل الى العين. لأن افلاطون وجاليوس هما من القائلين بان شعاع الروح البصرية يمتد خارجيا الى ان يبلغ الى المحسوس». ولهذا ليس بعزيز ابدا ان يختلف في الرأى كل من ابن رشد والدابي فيما يتعلق بنظرية افلاطون لأنها بالحقيقة (تيماروس ٤٤) غائبة جدا. انه يعتقد ان الرؤية تstem على اثر شعاعات تخرج من العين وايضاً بشعاعات تشقق من المبصر. وقد سند هذه النظرية فلاسفة قدماء مثل ديموكريتوس واميديوكليس اذا قالا بان الرؤية تstem بواسطة الاشعة الخارجة من العين. انظر كتاب الحسن، ٢، ٤٣٧ و Zeller كما قيل قبل ص ٩١٣ و ٩١٤.

^{١٠٨} والنظرية الرابعة هي لارسطو (راجع كتاب النفس، ١١، ٧، ٢٧ a٤١٩ وما يتبعها؛ ١٢، ١، ٢٧ a٤٢٤ وما يتبعها). يذكر ارسطوف في هذه الفقرة بنوع قاطع ان النفس تستفيد الصور منفصلة عن المادة (τῆς ἔλαστης) وتحتاج الى وسيط. راجع كتاب الحسن، ٢، ٤٣٨ b٦٥، وقارنها مع سور החنائم، IX، ٥٠ b٦٥. ^{١٠٩} ان ارسطو يطلق اسم κοινὸν αἰσθήτηριον على الآلة التي تقبل على كل القوى الحسية التي يرجع اصلها الى القلب. راجع كتاب الشباب والشيخوخة، ٤، ١١ b٤٦٩ و ١٢. ويحدد ابن سينا هذه القوة (النجاة، ص ٤٥) بما يلي فيقول – «ان الحس المشترك – وهو القوة المترکزة (حرفيًا – المرئية) في التجويف المقدم من المخ ، يتقبل في جوهره كل الصور المطبوعة في الحواس الخمس والمتنقلة اليه». فلاكيرا في ספר הנفس، الفصل ١٢ ، يردد نظريات ارسطو ويقول – «בנו כה. ההקבցו בו השנה החושים הארבעה והוא כלם אצלו צורה אחת. ולולא הוא לא השגנו המתייחסות ולא נשיג המרירות. כי המבדיל שני דברים הוא הידע או חסם ייחדו, וזה הכלח הוא הנקרה החוש המשתתקף והמציריה»: «فيما قوة اجتمعت بها ادراف الحواس الأربع. ويكون كلها عندها صورة واحدة ولو لاها فما ادركنا الحلاوة والمرارة لأن المفرق بين شيئاً هو الحال على معرفة الاثنين معاً. وهذه القوة تدعى الحالة المشتركة او «المصورة». راجع كتاب النفس، ١١، ٢، ٤٢٦ b٦٨ وما يتبعها. ويعبر فلاكيرا عن هذه القوة فيقول انها وحيدة من جهة وعديدة من جهة أخرى. ويقول انها عديدة لأنها تدرك اللون بالعين ، والصوت بالاذن ، والذوق بالسان ، واللمس بالجسم. أنها «تدرككم» بجوهرها الذائي وتحكم عليهم. فمن هذه الوجهة تشبه قلب الحلقة الذي هو وحيد بأنه بالحقيقة نقطة لا تنقسم (ἀδιαιρέτος) وفي الوقت ذاته هي متعددة لأنها متهمي انصاف اقطار عديدة تتصل بدائرة الحلقة. انظر فلاكيرا، سفر النفس، في الفصلين ١٢ و ١٨ وقابلهما مع شرح كتاب النفس لمولفه ثيسيستيوس ص ٨٦ ، ٢٠ – ٢٢.

ملاحظات للمقالة الأولى

^{٩٦} راجع كتاب الحس، ٤، ١٢٥٤٤٢، ١٣ ويزيد اسطو ويقول ان الاذواق التي تسبب اللذة او الرضى هي التي تكون اجزاها محددة معلومة. انظر كتاب الحس، ٤، ١٦٥٤٤٢.

^{٩٧} اسطو يحدد الرائحة كخاصية المتنق اليابس الممزوج مع الرطوبة (γεγχύμου τοῦ γεγχόντος) انظر كتاب الحس، ٥، ٧٢٤٤٣. ويجب علينا الا نستخرج من كلام ابن رشد ان كيفية الرائحة هي كيفية التسوق تماما لاننا نعرف من الاختبار ان ليس لكل شيء طيب الرائحة ذوق طيب. لهذا فان ابن رشد يعني فقط ان الرائحة والذوق يتولدان على طريقة واحدة اعني بها مزج اليابس والرطب. راجع الاسكندر في شرحه لكتاب النفس ص ٥١ و ١٥.

^{٩٨} اسطو يرفض نظرية ان الرائحة هي بخار شبيه بالدخان يخرج من المنخرین كما انه يرفض ايضا نظرية تدفق الروية. راجع كتاب الحس، ٥، ٥٤٤٣ و ٢. ان ابن رشد في اعتقاده نظرية اسطو يعلن ان البخارات الشبيهة بالدخان ينطلقها الهواء الى المنخرين فيدركها الحس. راجع شارع תשبيهات، IX، ٥ وايضا شارع اسمنة، IV، ١ و ٥. ان الهواء هو موضوع البخارات الشبيهة بالدخان لان هذه البخارات مركبة من هواء وارض والروائح يشعر بها خلال وسيط الهواء.

^{٩٩} يذكر اسطو العناصر الاربعة مثلا على ذلك. والحال ليس من عنصر واحد يتمتع بحد ذاته برائحة ما الا انه حين امتزاجه مع مواد اخرى تطلى حرارة او رطوبة للقسم اليابس فاذ ذاك تتولد الرائحة. راجع كتاب الحس، ٥، ١٠٥٤٤٣ وما يتبعها. وهكذا حين يتقارب شيء ما من النار (الحرارة) يحصل على رائحة. انظر كتاب الحس، ٥، ٤٤٤٣ و ١٧. وبناء عليه يدعى اسطو في هذه الفقرة ان الحرارة هي خلقة (εμπροσθή) الواقع بالفعل.

^{١٠٠} راجع كتاب النفس، II، ٩، ٢٧ و ٥٤٢١.

^{١٠١} راجع المصدر ذاته ١٠٥٤٢١ وما يتبعها. ان ثيسيستيوس يذكر ان حاسة الشم عند الكلب والنس هي اقوى من حاسة الشم عند الانسان. راجع ثيسيستيوس في شرحه لكتاب النفس ص ٦٧، ١ و ١٣.

^{١٠٢} انظر كتاب النفس، II، الفصل ٧ الى ١٢.

^{١٠٣} راجع المصدر ذاته III، ٤، ٢٧٥٤٢٩ في الفقرة التي يتحمل فيها ان اسطو يردد فكرة افلاطون عن ان النفس هي مكان الصور (τόπος εἰδῶν).

^{١٠٤} راجع تيماؤس ٥٤٥ وما يتبعها.

^{١٠٥} هذا هو رأى مدرسة ديموكريتوص وامبليوكليس. Zeller, Die Philosophie der Griechen, I، ٢ حاشية ٥ من ٩١٢ و ٩١٢؛ كتاب النفس، I، ٢، ٥٤٠٤ و ٥٤٠٦ وما يتبعها، I، ٣، ١ و ١٣ وما يتبعها. وفي الفقرة الاخيرة يذكر اسطو ان ديموكريتوص كان يعتبر النفس مركبة من ذرات كروية.

^{١٠٦} يذكر اسطو ان كل الفلسفه القديمي - ما عدا اناكساغوراس - حددوا النفس وقالوا انها قوة حساسة وعاقلة وافتراضوا انها مركبة من عنصر واحد او اكبر لان الفلسفه اصرروا على ان شيئا واحدا يستطيع ان يدرك ويستوعب شيئا اخر من جنسه. انظر كتاب النفس، I، ٢، ١٢٥٤٠٥ وما يتبعها.

الطيبة في حالة العمل في جوهر ما تهضمه وهكذا يتجزء النون. رابع فالاكيرا، ص ٦٧، الفصل العاشر.

٤٠ يعني البرودة الحرارة الرطوبة واليس. ان هذه الكيفيات تكون زوجا زوجا: حار ويباس، حار ورطب، بارد ويباس، بارد ورطب. وفي كل جسم نجد زوجا من هذه الكيفيات غالبا (رابع كتاب الكون والفساد، ٣، ١١، ٣٠ ٢٣٣٠ وما ينتهيها).

٩١ انظر كتاب النفس، II، ٩، ٤٤٢٢، وقابله مع من أبوه، III، ٥٥٦: ولפי شأنه
الطبع ألا بأمצעوة اللحوق، بיבس כהום אין לו טעם: وهذه ترجمته - "طالما لا يكون حس الطعام الا
بواسطة الرطوبة ففي اليابس كما في الحار لا يكون له طعم".

٩٢ هذه هي نظرية ارسطو في القوة والفعل يطبقها على الطعام والنونق. وهذا يصح تماماً في تفسير البصر. فكما أن الهواء هو شفاف بالقوة ولا يخرج إلى الفعل إلا بالضوء، هكذا في المطعوم اليابس يبقى النونق بالقدرة حتى تجيئه الرطوبة وتتحرجه إلى الفعل. راجع كتاب النفس ، ١٠ ، ١١ ، ١٧٥٤٢٢ وما يتبعها وفالاً كيرا في ٥٥٦ הנنفس، الفصل ١٠.

٤٣ ان حرارة اللسان الطبيعية تهضم امتزاج اليابس والرطب وتحللهما وهكذا يتولد النوق (كتاب الحسن و
٤٤ ، ٤٤١ ١٩ وما يتعلمه) ويصف الاسكندر هذه العملية بتفاصيل اعظم اذ يعدد سببها - (١) يبيس
عنصر الارض ، (٢) اختلافات الاخلالات المذهبة التي تتولد كنتيجة من المزاج يبيس الارض.
هذا السببان هما علة توليد الاذواق المتعددة. انظر الاسكندر افروذسي في كتابه "تفسير الحسن
٤٤٤ (In De Sensu Commentarium)

٤٤ اعني حسب الفرق في الرطوبة والحرارة. أما بالنظر الى النوع الحلو فارسطو يقول ان العراة تسبب الهمم (αἰλία πάθη) والهمم يسبب الحلاوة (γλυκέα). راجع كتاب كون الحيوانات ، ٦، ٧، ٨٧٨٦.

٩٠ ان العلاوة والمرارة يشتراكان في شيء واحد وهو ان كليهما تتوجهما الحرارة فمثلاً مزيج الحار والرطب يولد العلاوة هكذا مزيج الحار واليابس يولد المرارة. وينهض لاوى بن جرشون الى ابعد من هذا في اوضح الفرق بين الماء والحلو مستندا الى قاعدة تركيبيها المادي. (لاوى بن جرشون كما قيل قبله ص ١٥٨^٧). على رغم ان للمر شيئاً من الرطوبة فان المرأة هي احط درجة في الرطوبة لانه من الواضح ان الطعم - سواء اكان حلواً او سرياً - يجب ان يكون نسبياً الى الحرارة والرطوبة. اghost الى هنا انه لا يمكن لشيء ما ان يكون يابساً على الاطلاق لأن اليابس المطلق لا وجود له الا في العناصر البسيطة. فحين يكون ذلك الشيء المركب يابساً يكون يسأ احط درجة من اليابس المطلق العائزة عليه العناصر البسيطة لأن واقع الحال هو ان كل شيء مركب يتطلب ان يكون قد اجتاز درجة من المزج مع العناصر الرطبة في اثناء تركيبه. وقد مررتنا شرح ذلك اعلاه وهو ان لكل متوقف بعض يبس فيه وان الطعم هو نتيجة مزج الجزء اليابس مع الرطب بعد ان ضممتها الحرارة قليلاً.

ملاحظات للمقالة الأولى

انظر كتاب الحس ، ٣ ، ٦٤٤٠ .٢٤ . وعملاً أن نظرية ارسطو لا تختلف عن نظرية ابن رشد في ما يتعلق في أصناف الألوان المختلفة لانه في فقرة أخرى يعرف ارسطو ان الألوان هي غير محدودة بالقيقة . وهكذا فعلى رأيه يستحيل ان نرى فعلاً جزءاً من عشرة الآف جزء في حبة الدرة رغم ان النظر قد شمل اللعبة كلها على مدى النظر اليها . وعليه فهي مقسمة الى عدد غير محدود من الاجزاء (كتاب الحس ، ٤ ، ٦٤٤٥ ٢٧ وما يتبعها) . فالمادة هي موضوع الألوان وهي تنقسم الى عدد غير محدود من الاجزاء التي يمكن رؤيتها بالقدرة ولكنها لا ترى فعلاً (٦٤٤٥٢٧) .

^{٨٠} «النطق الباطن» بالعبرية «הברור הפנימי» بالعبرية . ان لفظة *דבּוֹ* كما هي مستعملة في الأداب الفلسفية هي لفظة مشتركة بثلاثة معانٍ – (١) القوة التي بها تدرك الأفكار وهذه القوة هي ميزة الإنسان وحده ، (٢) الفكرة ذاتها التي ادركها الإنسان كما هي مستعملة هنا *דבּוֹ פִּינְטוֹ* ، (٣) عبارة شفهية تمثل فكرة تطبع في النفس وفي هذه الحالة تدعى «الناطق الخارج» «הברור החיצוני» . انظر ابن ميمون في كتابه *מלוח ההגדון* الفصل ١٤ ، فالإشارة هنا الى الحس الروحي الداخلي كالتخيلة او المفكرة .

^{٨١} انظر الملاحظة السابقة . ان الطبيعة تنتج كل انواع الامتزاجات على رغم ان الحس الخارجي لا يستطيع تحديد كمية الامتزاج . ان بروز الصناعة ان تنتج كل ما يستطيع الحس الخارجي ان يحدده .

^{٨٢} هذه العبارة اسطالية . الصناعة تحاكي (*תַּחֲקִיק*) الطبيعة . انظر كتاب آثار السماء ، VII ، ٣ ، ٦٣٨١ .

^{٨٣} ان المحسوسات كالألوان والاصوات على رأى ارسطو تخرج الى الفعل كل تاثير يمكن وجوده في النفس بالقدرة . انظر كتاب النفس ، III ، ٧ ، ٤٤٣١ ، ٥ .

^{٨٤} ان الطبيعة تعتبر كبداً في الشيء ذاته (*אֶמְתָּחָה בְּשֵׁם אָמֵת*) اما الصناعة فهي مبدأ في شيء آخر (*אֶמְתָּחָה בְּשֵׁם*) . راجع كتاب ما بعد الطبيعة ، XII ، ٣ ، ٧١٠٧٠ .

^{٨٥} ولقد عبر ارسطو عن هذه العبارة في عدة مقالات مختلفة . انظر كتاب السمع الطبيعي ، II ، ٢١ ، ١٩٤ ، وكتاب آثار السماء ، VII ، ٣ ، ٦٣٨١ . وبهكذا يجيء الحيوان قبل الإنسان في الطبيعة لانه حسب تعبير ابن ميمون اذا لاشيت جنس الحيوان تلاشى في الوقت ذاته وجود الإنسان . اما اذا لاشيت نوع الإنسان فجنس الحيوان يتتمكن من الاستمرار على الحياة . وبناء عليه فالحيوان يسبق الإنسان في الطبيعة . انظر *מלוח ההגדון* الفصل ١٢ .

^{٨٦} انظر كتاب النفس ، II ، الفصل ٨ .

^{٨٧} لقد بحث ارسطو الروائح والذوق في كتاب النفس في الفصلين ٩ و ١٠ بالنظر الى الوسطاء الذين بواسطتهم يتمكن المرء من الشم والذوق . وهنا يبحث اوجه الرائحة والذوق الكيفية .

^{٨٨} يصر ارسطو على ان عناصر النار والهواء والارض والماء ليس لها رائحة لأن كلها من اليابس والرطب لا ذوق فيما ما لم يتمتّجا بشيء اخر . انظر كتاب الحس ، ٥ ، ٦٤٤٣ ، ١٠ و ٩ .

^{٨٩} ذلك الذي قد امتزج من العناصر الاربعة هو شيء ممزوج من اليابس والرطب . فحين تكون الحرارة

ملاحظات للمقالة الأولى

١٢١

الآخر. انظر كتاب الحسن ، ٣ ، ٢٠ b٤٣٩ وما يتبعها. ان اسطو يدفع بعدئذ رأى تجاور الاشياء الصغار.

^{٧٤} انظر كتاب الكون والفساد ، ١ ، ١٠ ، ٥٣٢٨ وما يتبعها. هنا يذكر اسطو نظريتين تتعلقان بصنف الالوان ثم يعود فيطرحهما جانباً الاولى – وقد مر ذكرها – هي ان الالوان تتكون بنتيجة تقارب الذرات لأن الذرة الواحدة غير منقولة. وهكذا حينما تكون ذرة سوداء وذرة بيضاء متجلوزتين لا تربان ولكنها حينما تتحدآن مع ذرات اخرى لا تبيّن سوداين او بيضاين بل الوانا مختلفة. وهذه النظرية مردودة لأن الكمية غير المنقولة هي مستحيلة في نقل البصر الى آلة البصر (كتاب الحسن ، ٣ ، ٢٢ b٤٤٤). والنظرية الثانية هي ان لوناً واحداً يوضع فوق لون آخر فينير خلال اللون الثاني وهكذا يبشق اللون المركب. وهذه النظرية ايضاً مردودة لأنه في حالة كهذه لا يمكن ان يكون امتزاج حقيقي بين لونين.

^{٧٥} انظر كتاب الكون والفساد ، ١ ، ١٠ ، ٥٣٢٨ وما يتبعها. ان اسطو يميز بين تركيب مجرد (σύνθεσις) والامتزاج الحقيقي (εἰμίται)، فنظرية اسطو هي ان كل الاجزاء تمتزج تماماً εἴναι ὁμοιομερές (εἴναι). راجع ابن رشد الشرح المتوسط عن الكون والفساد، الترجمة الانكليزية لصاحبيها س. كورلاند في الأكاديمية الأمريكية للقرن الوسطي سنة ١٩٥٨ ص ٦٤-٦٦.

^{٧٦} انظر كتاب السماء والعالم ، ١ ، ٦ ، ١٥ b٢٨٩ وما يتبعها. الافلاك ليست مركبة من نار بل من عنصر خامس αἰθήρ (الاثير) وهو الذي منه يتقوم جوهر الافلاك (المصدر ذاته ، ١ ، ٣ ، ٢١ b٢٧٠ وما يتبعها) وبناء عليه فالاجرام السماوية لا تتحضّض خصوصاً بواسطة وسيط مثل الهواء طالما ان اقرب عنصر الى الافلاك هو النار. ولهذا يجب ان نفرض ان حركة الافلاك هي التي تضرم النار التي يدورها تعيش الهواء الذي تحتها وهكذا يبشق الضوء. وبالتالي فالاجرام السماوية لا يمكن ان تعتبرها كمنتجة للضوء مباشرة. راجع كتاب آثار السماء ، ١ ، ٢ ، ٢ b٣٤١ ، ٣. اما لاوي بن جرشون فيشرح الفرق بين النار والاجرام السماوية كما يلي (كتابه ص ١٥٦) : «ואולם הנרמים השמיים הם מארירים בעצמותם ולזה נ'כ היו נראים בעצמות בוזות הכתובות בזולתם. מה שאין כן באש. כי ראש הפשטה בלהי נראית». «اما الاجرام السماوية فستניר בذات جوهرها ولهذا ايضاً فهي منقولة بذاتها دون ان تتشبث بغيرها ، ما ليس كذلك في النار لأن النار הבסיפה לא תרי».

^{٧٧} التمييز بين العلة والوجود (*παρουσία*) هو ان العلة تبقى وجود الشيء المسبب وهي منفصلة عنه. فالضوء اذن ليس علة اللون بل جوهره ووجوده (كتاب النفس ، ١١ ، ٧ ، ١١ b٤١٨) وما يتبعها. وكتاب الحسن ، ٣ ، ٢ b٤٣٩).

^{٧٨} اللون الابيض يبشق من امتزاج النار الصافية وهي الضوء مع اطهار عنصر وهو الهواء. فهو والحال هذه احط من الضوء لانه منشق منه.

^{٧٩} يذكر اسطو بوضوح ان الالوان محدودة في اصنافها (*εἴδη*) وليس غير محدودة (*οὐνός*).

ملاحظات للمقالة الاولى

مركب يجب ان يحتوى ارضا لان كل عنصر نجده بفورة خاصة في المكان الملائم له. وكذلك كل جسم مركب يحتوى ماء لسبعين : (١) وجوب وجوده في منطقة محددة— وبين كل العناصر— الماء هو خير ما يمكن تكيفه لتحديد قالبه وشكله. (٢) والارض لا تلائق دون طروبة يعني ماء. ثم ان كل جسم مركب يجب ان يحتوى هواء ونارا لانهما ضدان للارض والماء. هذا وما زال كل مركب يتكون من الاضداد فيفتح ضرورة ان بالإضافة الى الارض التي هي باردة وليابسة— فان ضده الهواء الذي هو حار ورطب يجب ان يكون ايضا حاضرا— وكذلك بالإضافة الى الماء الذي هو بارد ورطب يجب ان يحتوى على ضده النار التي هي حارة وليابسة (كتاب الكون والفساد ٨، ١١، ٣٤٣، ٣١ وما يتبعها).

^{٦٧} اعني حينما تمتزج مع شيء اخر كالضوء الذي يتوزع خلال الوسيط الشفاف.

^{٦٨} النار الصافية هي ضوء الشمس الذي يمتزج مع الهواء الاكثر شفافية من كل الاجسام فيفتح اللون الابيض (كتاب النفس ١١، ٧، ١١، ٤١٨ وما يتبعها).

^{٦٩} يضع ارسطو ثلاثة شروط ممكنة للحصول على اللون الاسود— (١) البصر هو اسود بطبيعته، (٢) الضوء لا يصل الى العين من البصر، (٣) البصر يبقى دائما اسود حين ينعكس منه ضوء ضئيل. راجع كتاب الالوان ١، ١٢، ٥٧٩١ وما يتبعها. اما النار غير الصافية فتجدها فوق العناصر وتحت الفلك وهي في ذلك المكان لا تستطيع ان تعطي ضوءا. ان امتزاج الفلمة مع المنصر الارضي يفتح اللون الاسود.

^{٧٠} ان الالوان المتوسطة تختلف بموجب اختلاف درجة الضوء وكمية الهواء والماء. راجع فالاكيرا، ^{٥٥٦} *النفس*، الفصل ٧. ويقول ارسطو ان الالوان متعددة لان العناصر قد تمتازج مع بعضها البعض بحسب عدليه. فالبعض منها يرتكز على نسب محددة معينة بينما البعض الآخر يرتكز على علاقة الكمية الزائدة او الناقصة التي لا تظهر في الاعداد الصحيحة (كتاب الحس ٣، ٤٤٠، ١٨، ٥٤٠ وما يتبعها). وفي مكان اخر يقول ارسطو ان الالوان الاخرى تتكون من امتزاج (^{٦٦٦}، ^{٦٧٦}) اللذين الاساسين الابيض والاسود. راجع كتاب الالوان ١، ١٢، ٥٧٩١.

^{٧١} ويدلي ارسطو ببرهان منطقى عن راييه هذا قيقول ان كل شيء نجده في جنس صدرين ووسيط بينهما يجب ان يكون مركبا من الصدرين. أما الالوان المتوسطة بين الاسود والابيض فانها هي من جنس الاسود والابيض. وبالتالي يجب ان تكون مركبة من الصدرين اعني الاسود والابيض. راجع كتاب السمع الطبيعي ١، ٥، ١٨٨، ٢٣، ٥١٨ وما يتبعها، وما بعد الطبيعة، ٥، ٧، ١٠٥٧، ١٨، ٢٠٥٧ وما يتبعها.

^{٧٢} هذه الجملة مقتبسة من تعريف ارسطو اللون. ان اللون في تعريفه هو حد الشفافية في جسم محدود (*περιστρέψατε σώματα*). والشفاف اعني به الهواء والماء يبرزه الضوء الذي هو غير محدود (*άδριστον*). انظر كتاب الحس ٣، ٢٦، ٥٤٣٩، ٢٧، ١٠، ٦.

^{٧٣} ان العبارة اليونانية الاساسية هي *παρ' ἀλληλα τῶν ἐλαχίστων τιθεμένων*. فهذه النزارات هي دقة الى حد لا يمكننا ان نراها بذاتها الا متى اتحد بعضها بالبعض

ملاحظات للمقالة الأولى

١١٩

العين الشفاف الذى هو البوباء ينقطع فجأة من علاقته مع القوة الادراكية (كتاب الحسن والمحسوس، ٢، ٦٤٣٨ و ١٣ وما يتبعها).

١٠ راجع كتاب النفس، II، الفصل ٧-٨.

١١ لفظة طبائعها. يذكر ارسطو بنوع خاص انه في هذا الكتاب سيعنى طبيعة اللون (*χρῶμα*)^{٢٤}. ان اللفظة العربية "ماهية" اعني الجوهر او الطبيعة تقابل تماماً لفظة اليونانية *εἶδος*. اما لفظة "طبع" فهي مستعملة كمرادفة لفظة ماهية في هذه الفقرة (كتاب الحسن، ٣، ٥٤٣٩ و ١٠ وما يتبعها).

١٢ ان ارسطو يحدد الشفافية (*απαφαίνειν*) بشيء لا يختص بالماء او الهواء وحدهما او اي الاجسام الاخرى بل بشيء يعم الجميع ولا وجود له منفصل عنها. فالشفافية تختلف باختلاف الاجسام (كتاب الحسن و ٣، ٢١٢٤٣٩ وما يتبعها).

١٣ ان النور يخرج الوسيط الشفاف من القوة الى الفعل. والحق يقال ان اللون لا يمكننا ان نراه خلال الوسيط ما لم يكن ثمة نور. والنور حسب ارسطو ليس نارا ولا جسما ولا شعاعا ينبع من اي جسم بل شيء يشبه النار وهو موجود في الوسيط الشفاف. راجع كتاب النفس، II، ٧، ٦٤١٨ و ١١ وما يتبعها. اما فالاكيرا فيحدد النور ككمال الجسم الشفاف ما دام شفافا. ان النور يتميز عن المبصر الذي هو اللون. وحينما يمتزج الضوء باللون في القوة يغيره الى اللون بالفعل. وفالاكيرا يذهب ابعد في اوضاعه طبيعة الضوء في العبارة التالية: «אִיכֹה בְּעַצְמוֹ לְוֹף הָזֶה מֵצֶד שְׁהָוֹ אֵיךְ כִּי אִיכֹה מֵהּ לְנַדְחָה בְּעַצְמוֹ»: «ان (الضوء) هو كيفية بذاتها للجسم الشفاف من جهة ان هو شفاف وهو ايضاً كيفية ما للمبصر في ذاته». راجع فالاكيرا، *ספר הנפש*، الفصل السابع.

١٤ يحاور ابن رشد ان يشرح باختصار سبب الالوان المختلفة. ويستند في شرحه هذا الى قويس تزح. اما ارسطو فيشرح تكوين الالوان في كتاب آخر حيث يعدد ثلاثة اسباب لاختلاف الالوان - (١) الضوء او اي جسم مضيء (٢) وسيط شفاف كالماء او الهواء (٣) الوان الجسم المنظور. ان الالوان المختلفة تكون على وجه الاجسام المظلمة الملائمة كالنيوم مثلا. فبسبب سطوح وجوه النيوم الملائمة تتطبع عليها بسهولة اشعة الشمس باصباغ والوان مختلفة. راجع كتاب الالوان، ٣، ٦٧٩٣ و ٨ وما يتبعها.

١٥ في النص العبرى لفظتان هما *דָלָא* و *תְּרֵגְמָן* حرفيًا «صاحب الطرق» وتلى لفظة «قويس قزح» وهذه هي ملاحظة شارحة جاء بها المترجم. اما «لسان العرب» فيحدد لفظة «قزح» بلفظتي «طريق والوان» اعني «خطوط وأصابع» ولهذا فالنص العبرى يجب ان تترجمه بعبارة «صاحب الخطوط». ان الالوان المختلفة تكون في قويس قزح حينما ينعكس ضوء الشمس الابيض على قطرات المطر القائمة المظللة. راجع كتاب الحسن، ٣، ١١٢٤٤٠؛ كتاب الالوان، ٢، ٩٧٩٢. والالوان المختلفة تكون بنسبة ملامسة وظلامة سطح المبصر. راجع كتاب آثار السماء، III، ٤، ٦٣٧٣ و ٢٠ وما يتبعها.

١٦ اعني النار والهواء والماء والارض. ارسطو يدعى الاسطونات (*ατλάς*، الاسطون البسيطة، ويعتبر الاجسام المركبة محورية على كل الاسطونات. وهو يبرهن عن هذا بطريقة منطقية. لأن كل جسم

ملاحظات للمقالة الأولى

^{٤٠} راجع الفصل عن الذكر والتذكر - النسخة العبرية لمؤلفها د. بلومبرج ، الأكاديمية الأمريكية للقرون الوسطى سنة ١٩٥٤ ص ٣٠ ، و ما يتبعها.

^{٤١} بوسع الإفراط أن تتعطل الآلة البصرية . راجع كتاب النفس ، II ، ١٢ ، ٢٨٤٢٤ وما يتبعها.

^{٤٢} الوسيط هوAMA الهواء أو الماء والجسم المضيء هو النور . راجع المصدر ذاته ، II ، ٧ ، ١٢ ، ٢٤١٩ وما يتبعها.

^{٤٣} راجع كتاب النفس ، II الفصل ٧.

^{٤٤} النساء الأعمق هو الشبكية . وفي أدب أهل ذلك المصر أن موضع غشاء العين هذا وفمه كانا غامضين . أما ابن رشد فيصف هذا الجزء من العين في الكليات ، المقالة الثانية ، ١٥ كما يلي : عود يلها آخر اليريقية الهامة ذاتها تشبه حزامة عصعص العصب اليوزا من المفهوم هيأ حلولها . وأولئك الشبكة هنا خاللة الرأسنة شتبها الروح وزرها بما شبه العصعص والهوم الطبيعي אשר ي cedar الشثورة مندو بمفهوم وبشقي العصعص البالغين . ونم إن هيأ هنا ثون اللحمة الحوائية على درج الرياح (١) وتحتها لها الهوم الطبيعي بما شبه العصعص الدروقيم . " وقد يتعلّق وراء هذه الطبقة شيء يشبه شبكة تنشأ عن عظم اجرف للمصب الصادر من المخ . وما الشبكة فمتفنعتها الأولى هي أن تأتي بالروح البصرية بما فيها من الأعصاب وهي الحرارة الفريزية التي قد اعتدلت مزاجها في المخ وفي العصعص المتصلين بالعينين . فهي تندى هنا أيضا الخلط الزجاجي على طريق التغيرات وتقييد الحرارة الفريزية بما فيها من الشريانين ."

راجع ترجمة "الكليات" لسموئيل بن زارزا ٤٩ b في Die Sinne , Kaufmann ص ٨٩ .

^{٤٥} إن نظرية اسطو هي إن الجمجمة مرتكزة في مقدمة الرأس لأنها آلة الإدراك والقسم المؤخر لا يصلح لذلك لأنها يحتاج إلى اوعية دموية لا يمكن للألات الحسية ان تفعل من دونها (كتاب أعضاء العيونات ، II ، ١٠ ، ٦٦٥٦ ٢٢ وما يتبعها) . وفي مناقب مؤلفه دوران ، III ، ١٥٦ ، الشبكية مستقرة كما يلي : "وتحلّت زمالة ألوان المحيّزات هو مفهوم معوض شني الحدريّن الموكدرّين مطنوا مشدون شهيّ توصّف شيش شم الدروقين لشعيّ فطّمات دري نشيّ . وهذه ترجمته - "وبداء نشوء هاتين الفاصلتين (يعني الشبكات) هو من المخ من غير العرقين المقددين منه بالقرب من الزائدتين اللتين هما هناك الشبيهتين بحلمتى أثداء النساء ".^{٢٠}

^{٤٦} إن هاتين الفاظتين العبريتين دشتوت ، يريوه اللتين تعنيان طبقات العين وما عدّاهما فان هناك عدداً كبيراً من الالفاظ استعملها أدباء ذلك المصر مثلاً - شبّقون ، كروميم ، كلّفون ، عورون ، معيلوت ، معلاوت . وهذه الالفاظ كلها ترجمت عن الفاظتين العبريتين "شبّكات" و"طبقات" وما لفظتان مشتقتان من اليونانية גְּזַעֲתָה ה . راجع Die Sinne , Kaufmann (Die Sinne) ص ٨٥ ، ٨٦ ، وكتاب كون الحيوانات ٧ ، ٢ ، ٤٧٨١ .

^{٤٧} إن سبب الظلمة الفجاجية حسب اسطو هو انه لما ينال شخص ما ضربة فجائية على جفونيه - فقسم

ملاحظات للمقالة الأولى

١١٧

التي تلائق السمع واللمس والشم والنونق. راجع كتاب النفس، II، ٧، ١٢ ٥٤١٩، ٢٥ وما يتبعها.

^{٤٤} راجع المصدر ذاته، II، ٧، ٢١ ٥٤١٩ وما يتبعها.

^{٤٥} ان العين تقبل اللون بواسطة اخلاط العين وكذلك الماء او الهواء اللذان هما وسيطا البصر فانهما يتسكنان من اقبال المصورات لان هذه الوسائل شفافة. انظر كتاب الحس، ٢، ١ ٥٤٣٨ وما يتبعها.

^{٤٦} ينادى ابن رشد طبيعة الحواس ووسائلها في الفقرة التالية.

^{٤٧} النسخ العربية والعبرية تقرأ خطأ «روية»، رأواه (بصرا) بدلا من «نور». ولهذا فتحاشيا للخش والشرح (التكثير) غير المفهوم وجب تصحيح اللفاظ لتقرأ «ضوء»، ١٠٤٦٠.

^{٤٨} اللون— وهو البصر— لا يمكن ان يرى دون النور (كتاب النفس، المقالة الثانية، ٧، ٩ ٥٤١٩). ارسطو يحدد النور كاكمال (ἀλεξάνδρεια) الشفاف (المصدر ذاته ١٢ ٥٤١٩) بواسطة النور يخرج اللون وسيط الهواء او الماء الشفاف من القوة الى الفعل (المصدر ذاته) وجرون بن سليمان يصف هذه العملية باختصار كما يلي (שער השמיים، IX، ٥٤٢): «יש לחוש הראות שלשה דברים לא יכול להשיג זולתם. ואלו הם: הרוח הרואה והזורה המוחשת ואור השמש שהוא מוציא הרוח הרואה מן הגוף אל הפעול. ועל כן לא יכול אדם לדאות במקום חשור שאין אוור השמש או אור אחר טם». هذه ترجمته— «ان لحاسة البصر ثلاثة اشياء لا يمكن من دونها ادراكه وهي—الروح الباقسرة والصورة المحسسة وتور الشمس الذي يخرج الروح الباقسرة من القوة الى الفعل. ولهذا لا يستطيع الانسان ان يرى في مكان مظلم لأن ليس هناك ضوء الشمس او ضوء آخر».

^{٤٩} يابي ابن رشد قبول نظرية تدفق الرؤية يعني ان الرؤية تم بواسطة الاشعة المنبعثة من العين والممتدة الى المبصرات وهو يوافق تمام المواقفة على ما قاله ارسطو الذي رفض قبول نظرية التدفق (αἰπόρροιαι) في كتاب الحس، ٣، ١٩ ٥٤٤٠، ٢٠. ويبرر فالاكيرا عن هذا الرأى باكثر دقة حين يشرح ادراك اللون (ספר הנفس، الفصل السابع) فيقول: «הואר אינו סבה בהגעה הנוגנים אל הראות בלבד, אלא במצוותם, והנוגנים שלמותם באור שהוא מחוז; ועל כן אמרו שהאור פועל הראות». وهذه ترجمته— «ان النور ليس سببا لايصال الالوان الى الآلة الباقسرة فقط بل هو علة وجودها. واما الالوان فكمالها في النور الخارجي. ولهذا قالوا ان النور فاعل البصر.

^{٥٠} ارسطو يشير هنا نقطة بشكل سؤال— اذا كانت الرؤية نتيجة النور الصادر من العين كما من المصباح، فلماذا اذن ليس للعين قدرة على الرؤية حتى في闇؟ ومن الاكيد ان هذا كان مذهب اميدوكلس وأفلاطون (تيماؤس ٤٤د) الذي رفض ارسطو قوله بشدة (كتاب الحس، ٢، ١١ ٥٤٣٧ وما يتبعها).

^{٥١} لان النور يخرج الجسم الشفاف من حالة القوة الى حالة الفعل (كتاب النفس، II، ٧، ١٠ ٥٤١٩ وما يتبعها).

ملاحظات للمقالة الأولى

واسطة فقط لاقتنى ان تكون الآلة في مكان ما تحت اللحم. اما ابن سينا فعلى خلافه يعتبر اللحم كواستة بينما ابن باجة يصرح بان هذا الموضوع ليس واضحًا.

^{٢٢} ان اللحم يدرك الكيفيات المختلفة (*διαφοράς*) التي يخص بها الاسطقات (*τὰ στοιχεῖα*) التي هي العارة البرودة الرطوبة والبيس. (راجع كتاب النفس، II، ١١، ٢٧ b٤٢٣ وما يتبعها).

^{٢٣} بوسع آلة المنس ان تدرك مدركاتها لانها الوسيط بين نقائصين كالحار والبارد والرطب والبيس. فبموجب اسطو حينما تكون الملمسة في وقت واحد حارة وباردة او صلبة ورخوة يصبح ادراكتها مستحيلة. ان بوسع الحيوانات ان تدرك المفرطات (*αι*) اعني ان الملمسة يجب ان تكون اكثر حرارة او برودة او اكثر صلابة وليونة من آلة المنس. راجع المصدر ذاته، II، ١١، ٢٤٢٤ وما يتبعها *فالاكيرا*، ٥٥٦، الفصل الحادى عشر.

^{٢٤} راجع كتاب النفس، II، ١١، ٣٤٢٤.

^{٢٥} راجع كتاب اعضاء الحيوانات، II، ١٦، ١٢ a٥٦٦٠.

^{٢٦} يعتقد اسطوان حاسة المنس عند الانسان هي اكثر حدة في قوة تميزها (*διαφερόντως ἀκριβοῖ*) مما هي عند حيوانات اخرى وبالتالي فانها دليل على وجود العقل في الانسان. فالذين لهم لحم خشن (*σκληρόσαρκοι*) هم احبط عقلا بينما ذوو اللحم الين (*μαλακόσαρκοι*) هم اسرع خاطرا. انظر كتاب النفس، II، ٩، ٢٢ a٤٢١ وما يتبعها.

^{٢٧} انظر كتاب النفس، II، ١٠، ٨ b٤٢٢.

^{٢٨} راجع المصدر ذاته، III، ١٣، ٨ b٤٣٥.

^{٢٩} من بين العناصر الاربعة - النار والهواء والماء والارض - التي تتركب منها كل الاشياء يذهب اسطو الى ان آلة الشم لها صلة باحد العنصرين الماء والهواء. ان النار موجودة في الآلات الحسية لانه لولا العارة لما تمكننا من ادراك المحسوسات. وكذلك عنصر الارض فهو موجود في الآلات لانه جزء من مزاج آلة المنس. راجع كتاب النفس، III، ١، ٣ a٤٢٥ وما يتبعها.

^{٣٠} انظر كتاب الحس والمحسوس، ٥، ٥ a٤٤٣ وما يتبعها.

^{٣١} الروائع تصدع الى المخ لان عنصر الحرارة الموجود فيها هو سهل. يدعي اسطوان الروائح المتبعثة من كل ما هو ارج وذكي تجحب دوما الناس على اية حالة كانوا فيها من الصحة. ومن الاكيد ان رواحة هذه الاجناس قد تولدت حسب اسطو ليحتفظ بها ابناء الجنس البشري دفاعا عن صحتهم (*προστατείαν ύγιείας*). راجع كتاب الحس، ٥، ٤ a٤٤٤ وما يتبعها.

^{٣٢} النص العربي يدعوها "لازمة". وفي النسخة اليونانية الاصلية تقابل حرف الجر *μετά* المتبع بالاسم كما في عبارة *αἰσθήσεως μετ'* التي تعنى ذاك الذي يلزم الادراكات الحسية. انظر كتاب الحس، ١، ٣ a٤٣٦.

^{٣٣} يذكر اسطو مثلا لشيء ملون يلامس العين فيستحيل عليها رؤية لونه. فيصبح ذلك عن الاشياء

ملاحظات للمقالة الأولى

115

النظرية لا يزيد الجفن الكثيف في حدة النظر بل يمنع على الجفن الناعم احسن وقاية من الاشياء الخارجية وقد اليس الكتاب المتأخرین جلد بویو العین بجلد الجفن كما حدث لجرشون بن سليمان في شعر IX, ٣٥، حيث يقول: «טבח העור אשר על העפעפים ניכ' עור על הראות, כי כשייה זך ודק והלך, יתכן שייה הראות זכר וחוק, וכשייה העור עבה וכוכז, דין בראות חלשה». «كذلك ان طبعة جلد الاجفان تساعد على البصر لانه متى كان الجلد صافيا وقيتا وملسا فمن المحتل ان يكون النظر حادا وقويا ولكن حينما يكون الجلد ثخينا ومتقلصا يكون البصر ضعيفا». وبينما ابن رشد لا يذكر شيئاً بالتفصي عن نعومة جلد البؤبؤ او كثافته تراه يذكر ان اولئك الذين تكون اجفانهم ثخينة يكون بصرهم اكثر حدة للأشياء البعيدة. ويظهر ان نظرية ابن رشد هذه تناقض الآراء التي عرضها ارسطو وجرشون بن سليمان.

٤٩ اعطي ابن سينا تقريرا مفصلا وواضحا عن اسلوب السمع (Landauer)، كما قيل قبلًا (٣٥٥): «والصوت هو حركة الهواء تحسه الاذن عند اصطدام جسمين ملموسين اصطداما سريعا وانتقال الهواء عما بينها وقعها الاذن وتحريكه الهواء المعد في آلة السمع. فانه اذا حرکتها واثر حرکتها في عصب السمع ادركته القوة على شكلها. وقد اختصر فالاكيرا (ספר הנפש, VIII) الفقرة ذاتها بالنص العبرى فقال: «האוויר מסודר בגאנים ואינו נפרד מהם והוא שוקט מארט פנוי שישין פרקי התנוועות. וכשינע הקול המוכן מהאויר בכל השמע, תרשם חגוועתו בעצם השמע, ישינהו השמע על תבניותיו».

٥٠ نقل جرشون بن سليمان عن ارسطو قوله ان السنحير هي آلة الشم لانه عندما تدخل في تجويف السنحير رائحة شبيهة بالدخان يحس المرء بالرائحة باستنشاق الهواء بواسطة السنحير (شاعر השם, IX, ٥٦٧) وراجع: كتاب اعضاء الحيوانات, II, ١٠, ٦٢٥٧, ٧. فالذى يعنيه ابن رشد هنا هو ان الهواء ليس الا وسيطة لادراك الرائحة وان الانف واعني السنحيرين و هما آلة الشم. ويضيف فالاكيرا ويقول ان ادراك الشم يتم بواسطة الهواء والماء لأن للسمك ايضا قوة الشم (فالاكيرا ايضا ، المصدر ذاته).

٥١ ليس من الاكيد اذا كان ارسطو قد اعتقد بان اللحم هو آلة المنس او هو واسطة له. ففي مكان ما يعتبر اللحم آلة حسية (*αἰσθήτης*) للمس (كتاب اعضاء الحيوانات, II, ١, ٢٠٥٦٤٧). وفي محل آخر يذكر ارسطو ان آلة المنس ترتكز على اللحم (كما قيل قبلًا, II, ١٠, ٣٥٦٥٦). ثم ان مشكلة هل اللحم هو آلة المنس او واسطة له (*τοπεῖται μὲν*) قد تعرض لها ارسطو نفسه في كتابه عن النفس المقالة الثانية, ١١, ٢٠٤٢٢ وما يتبعها— الا انها لم تحل حلها هناك. ففي رأى ابن رشد ان ارسطو اعتبرها واسطة. ويبدو ان هذا الالتباس قد انتشر بين المفسرين اليونانيين والعرب. وقد لخص لنا فالاكيرا هذه الآراء في كتابه *موراه המורה*, II, ٢٢, ١١١ فقال: «ان ثيمستيروس قال ان ارسطو لم يكن يبالي بالموضوع وان اراءه لم تكن واضحة على الاطلاق. ان الفيلسوف المذكور اعلاه (اعني به ابن رشد) كتب ما كتبه طالما كان يبحث عن اعضاء الحيوانات في كتاب الحيوانات ، فقد بان له ان اللحم هو آلة المنس. وبعدئذ بين في كتاب النفس وقال انه واسطة لانه حيوي لللات الحسية (كتاب النفس وII, ١١, ٢٥٤٢٣). ان الاسكتندر افروسي هوم من رأى القائلين بان اللحم هو آلة المنس لانه لو كان

ملاحظات للمقالة الأولى

^{١١} اعني العينين والاذنين والانف. انظر كتاب النفس , III, ١٢ , b4٣٤ , ١٤ , ١٥ .

^{١٢} ان وسیطة البصر هي الجسم الشفاف ($\tauὸς διαφανὲς$) كالهواء والماء. ووسیطة السمع هي الجسم الذي يمكنه نقل الصوت كالهواء والماء ايضاً. (راجع كتاب النفس , II, ٧ , b4١٨ , ٧). ان شارحي ارسطو اليوناني استعملوا لفظة $\deltaιαφάνεια$ لوصف هذا الجسم (راجع ثيسيتيوس في كتابه شرح الحسن والمحسوس طبعة Spengel , II, ١١٣ , ٢ وما يتبعها). ان وسیطة الشم هي الجسم الذي يمكنه نقل الرائحة ($\τὸς διασμοῦ$) كالهواء (راجع ثيسيتيوس كما قيل قبلًا). ان ارسطو يعتبر اللحم وسیطة اللمس واللذوق (كتاب النفس , II, ١١ , b4٢٣ , ٢٦) وعلى قول ابن رشد ان اللحم طالما هو قسم من الجسم فاللمس واللذوق يتميزان بهذا الامر وهو انهما لا يحتاجان الى وسیطة خارجة عن الجسم.

^{١٣} $\tauὸς διαφανὲς$ – ان ميزة الشفافية يجب ان تتجدها في الهواء والماء. ان ارسطو يعتبر الماء-لا الهواء- عنصرا غالبا في العين لأن الماء يسهل حصره ويسهل كثفه أكثر من الهواء. ان قسم العين الجامد الذي هو قسم البویق هو القسم المتكون من الماء. انظر كتاب الحسن والمحسوس , ٢ , ٤٤٢٨ , ١٤ وما يتبعها. ان لاوى بن جرشون يلاحظ (كما قيل قبلًا ص ١٥٢) بالاشارة الى العين وتركبيها فيقول: «*αλλοὶ τοῖς ἀλλοῖς* τὸν ἄρθρον λόγον παρέχουσιν» هذه ترجمته – «ان الماء هو الالة الاولى لهذه الحاسة. وهذا هو الخلط البردي المرجود وسط العين» انظر ادناه الملاحظة ١٣٦ .

^{١٤} يعتبر الحسن شبه وسیطة ($\μεσότητη$) بين نقفيتين وبالتالي يتمكن من ادراكه محسوساته. فاذا تعطلت الآلة بسبب خارجي ما تعطلت ايضاً القوة معها (راجع كتاب النفس , II, ١١ , b4٢٤ , ٥ – ٢٢).

^{١٥} كان الفلاسفة والاطباء الاقمون يعتقدون بان الحرارة الطبيعية ترتكز في الروح، وان هذه الحرارة تتوزع على الاوردة التي بواسطتها ينتقل الحسن من الآلات الخارجية الى القلب. راجع كتاب كون الحيوانات , II, ٦ , ٣٧٤٤ ، وراجع جالينوس De Placitis Hippocratis et Platonis VII, 4

^{١٦} راجع – كتاب كون الحيوانات , V, ١ , ٢٣ a٧٨٠ وما يتبعها.

^{١٧} يضيف جرشون (كما قيل قبلًا ص ١٥٣) ويقول انه يوجد سبب ثان لضعف البصر في المقاطعات التي يكثر فيها الثلوج وذلك نتيجة لشدة بياض الثلوج. وقد يصح هذا في كل المحسوسات الموجودة فيها الشدة مثلاً شدة الظلام وشدة البرد وشدة الحرارة.

^{١٨} هذا قسم العين البارد المتجمد – هو البویق الذي يتربك من عنصر الماء. فالبویق له قابلية البصر ليس لأنه مركب من الماء بل لأنه جلي شفاف. راجع كتاب الحسن والمحسوس , ٢ , ١٣ a٤٣٨ وما يتبعها.

^{١٩} رأى ارسطو هو ان الجلد الذي فوق البویق هو ناعم ودقيق قصد تأمين حدة البصر بينما الاجفان قد انيفت كوقاية من الضرر. (كتاب اعضاء الحيوانات , II, ١٣ , ٣٠ a٦٥٧ وما يتبعها). فبموجب هذه

ملاحظات للمقالة الأولى

113

١١ اي في الاندلس في اسبانيا.

١٢ عنوان هذا الكتاب هو "الحس والمحسوس" هذا هو العنوان الذي كان مكتوباً في الوصف الاقديم للكتب والمخطوطات العربية. راجع الفهرست طبعة Flugel من ٢٥١ - تاريخ الحكماء ص ٤١ - حاجي خليفة المجلد الخامس و ٧٥ و رقم ١٠٠٥٤ . ان مؤلف الفهرست (سنة ٩٨٧ م) كان وافقاً على مقالتين فقط الا ان ثالث مقالات كانت موجودة على عهد ابن رشد (١١٧٠ م) و حاجي خليفة ايضاً يذكر ثالثاً الا انه ينقل عن بطليموس (القرن الثاني المسيحي) الذي لم يكن مطلعاً الا على مقالة واحدة فقط.

١٣ في كتابات ارسطو هذه المقالة تدعى الذاكرة والتذكرة. وقد يمكن ان تغير العنوان هنا يرجع الى ان في التذكرة تكون قوة "الفكر" (cogitatio) قد لعبت دوراً هاماً لان ارسطو يعتبرها شكلاً من الاستنتاج (σύλλογισμός) واسلوبها نوعاً من التقييم وهي الطاقة المختصة فقط بالحيوانات المصنوعة قوة التروية (βουλευτικός). وفي مطلع الكتاب الثاني استعمل ابن رشد اللهجة الاعتيادية "التذكرة" (ανάμνησις).

١٤ ان الاشارة هنا هي الى المقالات عن الحياة والموت - دخول النفس وخروجها - الصحة والمرض - الشباب والشيخوخة ، التي لما لم تكن بعد في اسبانيا فقد كان ابن رشد يتყع بلوغها يوماً.

١٥ راجع كتاب النفس د ١٢ - ٦ .

١٦ راجع المصدر ذاته.

١٧ راجع كتاب الحس والمحسوس د ١، ٦٤٣٦ و ١٣ ٦٤٣٦ وما يتبعها. في كتاب النفس د ١٣، ١٢، ٦٤٣٥، ١٢، ٦٤٣٥ يذكر ارسطو الواقع ان حاسة الحس (άφή) وحدها ضرورية لبقاء الحيوانات. ان هذا التفريق بين الحواس الضرورية وغيرها نجده عادة في كتابات الفلسفه العرب واليهود. راجع Landauer, Die Psychologie des Ibn Sina ص ٣٥١ و كتاب آطونه رثمة المقالة الأولى د ٦ و ٢٧ .

١٨ انظر كتاب الحس والمحسوس د ١، ٦٤٣٦ .

١٩ راجع كتاب النفس د ١٣، ١٢، ٦٤٣٤ و ١٦ ٦٤٣٤ وما يتبعها. ان ابن رشد في تعليقه الطويل على كتاب النفس (الطبعة الاتينية لواضعها ف. س. كروفورد في الاكاديمية الامريكية للقرون الوسطى سنة ١٩٥٣ ص ٥٣٧ - ٥٣٨) يشرح ويقول ان النونق واللمس يشتراكان عن كثب الواحد مع الآخر، لان النونق هو نوع من الحس ما دام يتعلق بالملموس والمتنى. وليس الامر كذلك اذا قابلنا النونق مع الاصوات والالوان والروائح فهي لا تفتألي الجسم حين تلامسه ولا تنبئه او تفسده كما يفعل به العلماء: "Sonus autem et color: et odor non nutrit corpus quando veniunt super ipsum, neque faciunt in corpore additionem aut diminutionem sicut facit nutrimentum. Et propter hanc causam quam dico, gustus de necessitate est aliquis tactus, idest quia sensus gustus est alicuius tangibilis nutrientis."

٢٠ ان حاسة السمع والبصر والشم هي وسائل تبلغ بها الحيوانات المزدادة بالفهم الى اعلى درجات الكمال لأنها توقف الانسان على الصفات المميزة بين الاشياء التي منها يتوج علم الاشياء النظرى والعملى. راجع كتاب الحس والمحسوس د ١، ٦٤٣٦ و ١٨ وما يتبعها.

ملاحظات للمقالة الأولى .

التي بحثها ارسطو في مقالاته النفسية. أما طبعة بيكر اليونانية لمزلفات ارسطاطاليس فليس فيها مقالة منفصلة عن الصحة أو المرض. بل يكتفي ارسطو بالإشارة إلى المرض في كتابه عن دخول النفس ونفروبه الفصل .٢١

^٧ انظر كتاب النفس ، III، ١٠، ٣٤٣٣ و ما يتبعها، حيث يقول ارسطو انه ي بيان ان هنالك عاملين يسببان الحركة هما الشهية والعقل (٧٥٦). وبالاستناد الى عبارة ارسطو هذه يلاحظ ابن رشد في كتابه الشرح الطويل عن النفس (الطبعة اللاتينية لواسمها ف. س. كروفورد – الاكاديمية الامريكية للقرون الوسطى سنة ١٩٥٣ ص ٥١٦) انه لا يمكن اعتبار الشهية او العقل وحدتهما عامللا للحركة لأننا غالبا ما نتحرك تحت تأثير الشهية على الرغم من تفكير العقل بعدم وجوب حركة حركتنا – والمكس بالعكس – فإن لكثيرين شهيات "Quod igitur dominatur in isto motu et ipsis shibatim : appropriatur ei non est cognitio, cum multotiens moveamur a desiderio, licet intellectus videat nos non debere moveri. Neque etiam quod dominatur in isto motu est desiderium, quia multi homines desiderant sed non consequuntur desiderium, sed intellectum" تنسب الى كل من الشهية والعقل معا. غير ان ابن رشد يضيف ويقول انه من الممكن ان تكون المتخيلة ايضا بدليلا من العقل عامللا للحركة. لأننا في كثير من الاشياء نتحرك تحت تأثير المتخيلة دون اية معرفة كما تتحرك الحيوانات الاخرى تماما. فالحيوانات الاخرى ليس لها قوة التعلم الا ان لها المتخيلة بدليلا من التعلم. فهاتان القوتان (مع البديل) هما – في النتيجة – العاملان المسببان للحركة اعني بهما "Idest, appareat igitur ex hoc quod diximus quod agens motum est duo, intellectus scilicet et desiderium, aut imaginatio, que est similis intellectui. In pluribus enim rebus movemur ab ymaginatione sine aliqua cognitione, sicut animalia moventur; alia enim animalia non habent cogitationem, sed in loco cogitationis habent ymaginationem. Iste igitur due virtutes sunt moventes de loco in locum, scilicet desiderium, et intellectus aut ymaginatio".

^٨ اعني بها تلك المنسوبة الى النفس كما هي في الجسم. وعلى سبيل المثال يذكر النوم واليقظة – الحياة والموت – والتنفس.

^٩ وهكذا النوم هو فعل النفس التي تحتوى على افعال اخرى كالفعل الحواس الخمس ، لأن النوم هو سكون كل الحواس وهو يعتبر جنسا لانواعه التي هي في هذه الحالة الحواس الخمس (راجع كتاب النوم و I، ٣٤٥٤ ٢٥ وما يتبعها).

^{١٠} ان النوم واليقظة بخلاف السمع والبصر يعتبران من الافعال الضرورية لأن الحيوانات لا تستطيع ان تعيش دون نوم ويقطلة الا انها تتمكن من العيش دون حاستي السمع والبصر (راجع ما قيل قبل ٤٤٥٤ ٣٤٥٣ وما يتبعها).

ملاحظات للمقالة الأولى

١ ان الترجمات العربية والعبرية لمؤلفات ارسطوطاليس هذه لا تحتوى على كتاب الحيوانات فقط بل على كتاب اعضاء الحيوانات ايضا. وفي طبعة بيكر اليونانية لمؤلفات ارسطو هاتان المقالتان تتبعان .*Parva Naturalia*

٢ يبحث ارسطو الحواس الخمس بنوع عام في مقالته الثانية من كتاب النفس. اما ابن رشد فيطلق على هذه الحواس اسم اجزاء النفس ولكنها يجب الا تعتبر كاجزاء مادية، ما زال ارسطو ينكر على النفس حصولها على اجزاء خاصة مادية (راجع كتاب النفس ، I ، ٥ ، ٤٦١ و ٥٤٢ وما يتبعها).

ان اجزاء النفس تشمل ايضا القوى الداخلية كالتخيلة والمفكرة والعقل وكلهن يمكن اعتبارهن افعال النفس. وقد بحث ارسطو كل هذه الاعمال في المقالة الثالثة من كتاب النفس. راجع النجاة لابن سينا طبعة روما سنة ١٥٩٣ ص ٤٤ ومدخل دشنه آدوات لموسى بن ميمون وارسو سنة ١٩٢٤ ص ٨ وما يتبعها.

٣ ان لفظة "شرع" العربية ، ٦٦ العبرية ، تعني الدخول على شيء وتبعد بعض مجراء،
٤ بين الامثلة التي يعطيها ارسطو عما تشترك فيه جميع الحيوانات يذكر تلك الصفات المنسوبة الى النفس والجسد معا—الحس (*αἴσθησις*) الذاكرة (*μνήμη*) الهوى (*θυμός*) الشهية (*ἐπιθυμία*)
الشرق (*αὔρη*) اللذة (*ἡδονή*) والالم (*ἀλλη*). راجع كتاب الحس والمحسوس ، I ، ٩٤٣٦ . ١٠ ، ٩٤٣٦ . ١٠

٥ ان الحس (*αἴσθησις*) هو فعل للنفس موجود في كل الحيوانات. اما الحركة (*κίνησις*) فبمعناها العام تشمل على النمو والتنفس. وهي ايضا موجودة في كل الحيوانات الا انها بمعناها المحدود المترکز على الحركة في المكان فليست موجودة في بعض الحيوانات. راجع كتاب النفس ، II ، ٢ ، ١١ ، ٢ ، ١٣ ، ٢ ، ٤١٣ وما يتبعها.
لقد شرح لاوى بن جرشون في تعلیمه على مختصر ابن رشد في بارقا ناتوراليما اي الحس والمحسوس (مجموعة المعهد اللاهوتي اليهودي لالكان ادلر مخطوطه رقم ١٧٤٤ ص ٧٥٠ وما يتبعها) وقال ان الحس—على سبيل المثال الصفت الاول من القوى—يجب ان تشبه الى آلات الحس بسبب وجود النفس فيها. ان النفس هي المبدأ والأصل لحركات الآلات. وهذا المبدأ يتمثل في قوى التخيله والشهيه كما جاء شرح ذلك في كتاب النفس ، II ، ٢ ، ٤١٣ . ٢٢—٢٣

٦ ان لاوى بن جرشون يبين السبب الطبيعي لتوقف الحس في الجسم في اثناء النوم (كما قيل قبل ص ٧١٥٠—١٥١) ويقول ”ان المرضوع الاول للنفس—الذى هو الحرارة الطبيعية—قد انسحبت الى داخل الجسم اعني الى القلب. وهذا الانفعال (الذى تخضع له النفس المدركة في اثناء النوم اعني انها لا تستعمل كمالها الاول الخاص بها الذى هو ادراك الاشياء المحسوسة كما لو كانت تقوم به في اثناء اليقظة)—يحدث للنفس المدركة بسبب وجودها في الجسم.“

٧ راجع الحس والمحسوس ، I ، ٩٤٣٦ . ١٣ وما يتبعها. هنا يذكر ابن رشد عددا من المواقع الزوجية

COLOPHONS

وكان الفراغ من ذلك باشبيليه يوم الثلاثاء العاشر من ربيع الآخر سنة
خمس وستين وخمسمائة، ولواهب العقل الحمد لله كما هو اهله.

فإن الفراغ من هذا الكتاب يوم الاثنين عزّب رئيس الشناة الذين من عام
اثنين وستين ومائة وخمسة ألف لخلية وكتب بأمر الوزير الأجل طالب المعرف
باحث الحقائق دون بنينشت بن لبيا، تجم الله سعاده وعظم شأنه وعلى مكانه
بمنة وحولة كـ

وكان الفراغ من ذلك باشبيليه يوم الثلاثاء العاشر من ربيع الآخر سنة
خمس وستين وخمسمائة، ولواهب العقل الحمد كما هو اهله.

كان الفراغ من هذا الكتاب يوم الخميس عزّب مثون توره الذين
من عام ستة عشر ومائة وخمسة ألف لخلية وكتب لنفسه צורא ב"ר شلمה ה"ל
ה"ה בן גיאטן، ثم لمن شاء الله بعده، وذلك بسرقسطه حرسها الله سـ
بعون الله تعالى، تمت المقالة الثالثة، وبتمامه تم الكتاب، والحمد
لله رب العالمين أمين طـ

الحرارة. ولذلك يخص هذه البلاد انه يقل فيها الموت الذى يعرض عن العفونة.^{٤٦٦ا١-٢، ١٨-١٩}
وكذلك عظم الابدان انما يكون سبباً لطول العمر اذا كان العظم عن وفور الحرارة والرطوبة، لا عن وفور الجزء الارضى فيها. ولذلك كان الانسان، مع انه صغير الجثة اطول عمراً من كثير من الحيوان الذى هو اعظم جثة منه.^{١١}
وكذلك كثرة الدم هي ايضا سبب بالعرض، فان كثرة الدم تعرض في الحيوان عن وفور الحرارة والرطوبة. فقد قلنا في اسباب طول العمر وقصره بحسب قوتنا وما انتهى اليه فهمنا بحسب ضيق الوقت وشغل الزمان. وبانقضاض هذه المقالة انقضى ما وجد لارسطو في هذا العلم.

2 [لطول العمر] ط || 7 [قوتنا وما] ما ط | [فهمنا] قوتنا وفهمنا ط | [بحسب] وبحسب ط ||
8 [لارسطو] ط ||

1 يخص] تخص اح دص ل م ه | فيها] منهام | يعرض] يكون || 2 [انما] درا
كان العظم] يكون العظم ل كان عظم م || 4 كثير [من] ح | [الذى هو] ح م |
[اعظم] ح م عظيمة ص | [جثة منه] ح م || 5 [وكذلك] ح م ولذلك ر | [كثرة]
الدم] ح م | [ايضا-الدم] ح درص ل م | [عرض-الحيوان] ح م || 6 وفور
الفودا ه | فقد قلنا] قلنا ا ه | اسباب] سبب ا ح درص ه || 7 اليه
فهمنا] * * * * * ا ه اليه فمهه ح اليها ادراكنا م | [وبانقضاض] م ||
7-8 هذه المقالة] * * * * * 1 ا ه || 8 [انقضى-وجد] م | [لارسطو] م
لارسطوطاليس ح لارسطوطي ه | [في-علم] م في * * * العلم ||

2 وفور] كثيرة || 3 الانسان] الحيوان || 4 هو-منه] جثته اعظم || 6 الحرارة والرطوبة] الحار
والرطب | قلنا] قيل || 7 وما-فهمنا] وفهمنا || 8-7 [بحسب-علم] ||

المركب من صور البساط التي تركب منها، كانت صورته اشد مضادة لصور البساط، فكان فعل البساط فيه اكبر^{٢٠} ومضادته له اعظم. فقد قلنا في اسباب طول العمر وقصره بحسب رأي ارسطور وبحسب ما تقتضيه الاصول الطبيعية.

واما القدماء فانهم كانوا ينسبون طول العمر وقصره الى اسباب عرضية. 5
فمنهم من كان يرى ان العلة في طول العمر الموضع الحارة اليابسة. ومنها من كان يرى ان السبب في ذلك عظم الجسد. ومنهم من كان يرى ان السبب في ذلك كثرة الدم. والموضع الحار اليابس محرق وفن للرطوبة الطبيعية، ولذلك لا يمكن ان يتصور انه سبب بالذات لطول العمر.^{٢١} وانما يكون سبباً بالعرض، لأن العفونة التي تعرض من قبل الرطوبة تقل في هذا الموضع. وهذا مثل ما يكون البلد البرد اليابس سبيلاً لطول العمر، وهو احق بذلك من البلد الحار اليابس، لانه يبعد العفونة التي تكون من الرطوبة، والعفونة التي تكون من

466a1-2, 4-5

2 [له] ط || 8 [الموضع] واما الموضع ط ||

1 المركب [المركبة ص | [من-البساط] ل | 2 فعل <وتكون> ل | [فيه] م | [مضادته]
مضادته د | 3 اسباب] سبب ص | [تقتضيه] تنهي اص تقتضي ح دل م | 5 فانهم
فان ص ه | [ينسبون] يختصون ح | 6 من-يرى] من يكون يرى اح ص من يكون يرى
في ذلك ل | [ان-اليابسة] ر | 7-6 [ومنها-عظم] رم | 8-7 [الجسد-اليابس] م || .
8 والموضع-وفن] والموضع الحارة اليابسة محرقة وفنية ع | 9 وانما يكون ا
وانما تكون دره | 10 بالعرض-العفونة] من قبل العفونة ح درص ل م ه | الرطوبة
التي > ح درص ل م ه وهذا وهو ص | 11 ما يكون] ما كان اه ما يكون ر | [سببا] اه
وهو] وهي اح درم ه | احق بذلك] بذلك احق ل | 12 لانه] لأن ر | [العفونة] النفس د ||

1 [صورته] | 2 لصور البساط] تلك الصور | اكثراً اعظم | [ومضادته-اعظم] |
قلنا [قبل] | 3 [رأى] | [ما تقتضيه] | 6 يرى] يقول | 7-6 [وبنها-ذلك] | 7-8 [وبنهم-
ذلك] | 9 يتصور انه] يكون | [بالذات] | وانما-سبباً] الا | 11-10 وهذا-ما
ولذلك | 11 البلد البرد اليابس] الموضع الباردة اليابسة | وهو احق] اظهر | [ذلك] | [البلد] ||
11-12 [الحار اليابس] الحارة اليابسة | 12 يعدم] | يعدموا ||

بالطبع^٢ نرى كثيراً من الزمنا يبلغون اخلاً العمر، ونرى كثيراً من ذوى الهيبات الجيدة يعطبون، فسبحان، واهب الاعمار ومقدارها العليم بها! وتفاضل الناس في اعمارهم هو بحسب تفاضلهم في هذه النسبة المزاجية التي تختص بالطويل العمر.

فطول العمر وقصره بالجملة يكون عن جنسين من الاسباب، احدهما، الاشياء التي من خارج ، والجنس الثاني ، الاسباب التي في ذات الشيء ، وهي كما وصفنا ، وفور الحرارة والرطوبة واستيلا القوى الفاعلة على القوى المتنافلة .^{٤٦٧٣١٠-١٨} وفي النبات سبب ثالث مؤثر في طول بقاوه ، وهو انه يفسد وينشاء في اجزائها ، اعني انه اذا جف منه غصن ، امكن ان يتولد فيه غصن اخر^٣ وهو مع هذا يستفيد الحرارة الغريزية التي فيه من الشمس اكثر مما يستفيدها الحيوان ، وهو مع هذا كثير المائة قريب من صور البساطط . فانه كل ما بعدت صورة

١ [اخلا] ط || ٢ فسبحان <الله تعالى> ط || ٦ ذات ط || ٧ وصفنا] وضعنا ط |
[القوى] ط || ٨ [ثالث] كـ س || ١١ صورة] صورة س |

١ [نرى] م نرى ح د ر ل م ه | [كثيرا]-[الزمن] م || ٢ الاعمار <ويعرفها> ص |
[وقدرها- بها] ١ وقدرها العليم بالاعمار ح د ص ل م ه وقدرها العليم بالاعمار وأعمرها ر ||
٣ تختص] تدب ص ه || ٤-٣ بالطويل العمر لايامه الطويلة ل || ٥ [قصره] ر |
الاسباب <التي> ١ || ٦ [التي] د | وهـ] د ول || ٧ على [القوى] ص || ٨ النبات [
النبت ح م | مؤثر] تثيراً يؤثر ص | بقاوه] تركه د بقاوها ص تستهـ ل | انه [
ان يكون ح م ه || ٩ [اعنى] ح | منه] فيه دل | يتولد] تتولد د || ١١-٩ [وهو-
 وهو] ٥ ١١ المائة] من اسطقس الباء ح در ص ل م ه | صور] صورة ا ح ر ص ل
استقطس د | [فانه- ما] ل | بعد ص ||

١ ترى ان | كثيرا] كثير | الزمنا < ايضا> | يبلغون- العمر] يطول عمرهم | ونرى
كثيرا] وكثير || ٢ يعطبون < صغاره> | [سبحان- بها] | وتفاضل] وانفصال ||
٣ اعمارهم] العمر | تفاضلهم] انفصالهم || ٣-٦ التي- الشيء] في هذان الاثنان || ٧ كما
وصفنا] في | واستيلا] وفي استيلا | [على- المتنافلة] || ٨ مؤثر- طول] فاعل لطول | بقاوه]
العمر || ٩ [فيه غصن] || ١٠ مما يستفيدها] من ||

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

فمعره ضرورة قصيرة. والبوار يعرض لهم سريعاً من جهتين: احدهما، فناء الطوبة الطبيعية التي في ابدانهم وغلبة البرد واليابس عليهم، وذلك اذا استعملوا الامور التي من خارج استعمالاً غير موافقاً. وقد يعرض لهذا الصنف كثيراً مع استعمال التدبير الموافق ان يهلكوا هلاكاً غير طبيعى، وذلك من قبل الفضول المتولدة فيهم لضعف قواهم الفاعلة. ولذلك يوجد هذا الصنف مع الحميء، 5 كثير الامراض، ويتعجب من ذلك جهال الاطباء، اذ كانوا لا يتصورون من اسباب الامراض الا اسباب التي من خارج.

ويشبه ان يكون المزاج الذي وصفنا انه مختص بطول العمر وهو الذي يوجد في اصل تركيبة ذاتك الشرطان، اما مجهولاً في صناعة الطب، واما ان يكون الوقوف عليه عسيراً. ولو كان معلوماً علمأً قطعياً، لقطع الطبيب على طول العمر وقصره. والمزاج المعتدل الذي يصفه جاليوس، يشبه ان يكون هو هذا المزاج، الا ان تعرف هذا المزاج بالحسن والوقوف عليه عسيراً، وهو ان يكون موجوداً بالقول اجري منه ان يكون موجوداً بالحسن. ولكون هذه النسبة مجهولة

4 [هلاكاً] ط ॥ 6 [كانوا] ط ॥ 9 اصل] نصل ط | ذاتك] ذلك ط ॥ 10 قطرياً [
قطرياً كـ س ط ॥ 11 يصفه] يصفه ط ॥

1 [سريعاً] م في كثرة حزنهم سريعاً را من] في ص ॥ 2 وغلبة] لنبلة ه | [استعملوا] ا ح م ه ॥
3 استعمالاً] تستعمل ح م ه | [الصنف] ص ه ॥ 5 الفاعلة] المنفعنة ل | مع] من ر ॥
6 جهال] المرض م | [اذ] اه اذ المتتصورون ص ॥ 9 ذاتك] هاذان ص ॥ 10 عليه]
اليه ص | لقطع] لذكر د لحك ل ॥ 11 [جاليوس] م ॥ 12 الا] عبث ص الا به ل ॥
13 منه- موجوداً] منه ان يكون ح منه ان كان موجوداً د وان يكون موجوداً ل | هذه النسبة]
النسبة ر هذا الحسن ل ॥

1 جهتين] سببين ॥ 2 ابدانهم] البدن | البرد واليابس] البارد واليابس | وذلك <يكون> ॥ 3 [غير] |
لهذا الصنف] لهازلاء ॥ 4 استعمال- المواقف] ذلك | [ذلك] 5 قواهم] القوى ॥ 5-7 [ولذلك-
خارج] ॥ 9 [في- تركيه] | الشرطان <المشتطرط> ॥ 11 يصفه] يصفه ॥ 12 [المزاج] |
[والوقوف عليه] | عسير <جدآ> ॥ 13 [موجوداً بالقول] بالنطق | [ان- موجوداً] ॥

طال عمره ضرورة ولم يعرض له الا الموت الطبيعي، وهو الذي يكون سببه البرد واليس. ومن لم يستعملها على ما ينبغي، امكן ان يكون موته من غلبة القوى المنفعلة للقوى الفاعلة، وهي السبب في تولد الامراض المادية. وامكنا ايضا ان يموت الموت الطبيعية متى كان تولد الخلط الغريب في بدنها ليس بمفرط الرداء، بل تكون رداءة يحتملها مزاجه. وكثير من الناس يتلقى لهم 5 ان تكون شهواتهم بالطبع موافقة لامزجتهم، فنطول اعمارهم.

واما الذين لا تغلب فيهم القوى الفاعلة للقوى المنفعلة، فانما يهلكون اكثر ذلك هلاكا غير طبيعي، وقل ما يبلغون الى اقصى ما في طباع الروطوبة في ابدائهم ان تبلغها، بل يهلكون من جهة العفن قبل بلوغ الهرم الطبيعي، وبخاصة اذا اقتنوا الى ضعف القوى الفاعلة تدبير غير موافق. 10

وبالجملة من عدم هاذين الشرطين المشترطين في مزاج الطويل العمر

3 [المادية] الحادثة ط | وامكنا [وليكن ط] || 6 شهواتهم [سواتهم ط] || 7 [الفعالة للقوى] ط || 9 بلوغ [بلغهم ك] س | [ال الطبيعي] ط ||

1 [عمره] ايمه ر | [يكون سببه] يكون سببا ح د يكون من سبب ر يكون سبب ص م سببا ه || 3 [لقوى الفاعلة] ص الفاعلة 1 | [وهي السبب] وهو السبب ل وهو سبب م | [المادية] والمادية 1 القاتلة المادية ر | وامكنا 1 ح درص ل ه امكنا م || 4 متى كان [والذى كان د ل متى كانت ر] || 5 [الرداء] ح درص ل م ه | [رداه] رداها ح درص ل م ه | يحتملها 1 ح د || 7 [الذين] ان د | [فيهم القوى] فيهم ح فيها ر || 8 يبلغون [يبلغ ر] || 9 ابدائهم ر | [بلوغ] ر || 10 تدبير] التدبير د || 11 من عدم] ما عدم ر ل من عدم ص | هاذين الشرطين] هذه الشروط ص ||

2 البرد واليس [البرودة واليسة] | ومن] وان | يكون موته] يموت || 3 [لقوى الفاعلة] للفاعلة | [تولد] || 4 [ايضا] | كان - الغريب] الخلط الغريب الذي كان تولد | [بدنه] البدن || 5 بمفرط الرداء] رداء جدا | [بل - مزاجه] || 7 [لقوى المنفعلة] المنفعلة || 8 [أكثر ذلك] || 9-8 [وقل - الطبيعي] || 10 اقتنوا - الفاعلة] استعمل || 11 [المشترطين - العمر] ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

اطول عمراً من البرى^{١٠} لأن ماء البحر حار رطب. ولذلك كان الحيوان البحري اسمن من البرى^{١١}. وبالجملة كل ما كان احر وارطب، كان اقل اسراعاً الى الييس، وكل ما كان اكثراً رضية، كان اشد اسراعاً الى الييس. فالسبب الحافظ لبقاء الحيوان في ذاته انما هو وفور الحرارة والرطوبة في مزاجه، وكون القوى الفاعلة فيه قاهرة للمنفعة. فهذه الاسباب الحافظة للحيوان في ذاته.

واما الاسباب الحافظة له من خارج، فهي الستة الاصناف التي عددها الاطباء، اعني المطعم والمشرب، الاصهال والقبض^{١٢} والهواء المحيط، والتوم واليقظة، والحركة والسكن، والاعراض النفسانية^{١٣}. فهذه اذا استعملها الانسان الذي يوجد في مزاجه هذان الشيطان اعني وفور الحرارة والرطوبة، وان تكون القوى الفاعلة فيه غالبة للمنفعة، على ما رسم في صناعة الحافظة للصحة،

2 احسن ط | كل ط || 4 في ط | 7 الاسباب الحافظة | السبب الحافظ ط |
[له] ك من ط || 8 [الاصهال والقبض] ك من ط || 9 والاعراض | والاحداث ط ||

1 البرى البرية ر | لأن | لأن ح | البحر <هو> ل | رطب | ح درص ل |
كان [كانوا] اصنم ه | الحيوان <اطول اعماضاً من البرى لأن ماء البحر حار رطب ولذلك كان
الحيوان > اح درص ل | البحري | المائى م || 2 احسن | واسن ل | [كان] ر |
3 كان] يكون اح كان احر وارطب ل هوه | اشد] شديد ح ل م ه | فالسبب [
والسبب ح درص ل م ه || 4 في ذاته] في ذات ا وفي ذاته ص | انما هو | هو ص انما
كانت م | الحرارة والرطوبة] الرطوبة والحرارة ه || 5 الاسباب | اسباب ل | للحيوان] له ا ه || 7 واما |
وانما رص | له] للحيوان ر | عددها] عدلت اح درص ل م ه || 8 والمشرب <والاصهال
والقبض> | والمشرب التنظيف والقبض درص ل || 9 والسكن <الاصهال والقبض> ه | استعملها [
يُستعملها اح درص ل ه || 10-9 الانسان-يوجد] ويوجد ر || 11 [فيه] رص ا سم |
سم ح درص ل م ||

1-3 [ولذلك-الييس] | 4 لبقاء الحيوان | للحيوان || 5-4 وكن-قاهرة] وقهر الفاعلة ||
5-6 [فهذه-ذاته] | 7 التي-الاطباء] المعدودة || 8 [اعنى] | 9-8 والهواء-النفسانية] |
وغير ذلك || 10 يوجد <له ما يوجد> | 11 [اعنى-المنفعة] ||

علة الموت بردًا يابسًا، فعلاة الحياة حرارة ورطوبة. ولذلك كان مزاج الشباب حاراً رطباً ومزاج الشيوخ بارداً يابسًا. ومن الدليل على ذلك ان الذين يكترون الجماع اقصر اعماراً من الذين يقلونه.^{١٦} والخصيان اطول اعماراً من غير الخصيان. والشيوخ الذين هم اكثر لحاماً اطول اعماراً من الذين لحمهم قليل، لأن علة كثرة اللحم الحرارة والرطوبة. ولقلة الجماع كان البغل اطول عمرًا من الفرس ^٥ والحمار مع انه متولد عنهما. والاناث اطول اعماراً من الذكور.^{١٧} والذين يسكنون البلاد الحارة الرطبة اطول اعماراً من الذين يسكنون البلاد الباردة اليابسة.^{١٨} وانما تطول اعمار هذه البلاد لسبب عرضي وهي قلة العفن. والحيات والهوام التي تكون في جزائر البحر الكثيرة الرطوبة والحرارة، اطول اعماراً من العيات والهوام التي تكون في المواقع الحارة اليابسة او الباردة الرطبة. وكذلك الناس ^{١٩} واعنى ان اهل الجزائر البحرية اطول اعماراً من اهل البراري، والحيوان البحري

١ حرارة ورطوبة [الحرارة والرطوبة ك ط] ٤ [اطول اعماراً] ط] ٥ [ولقلة] ولعلة قلة ط]
١٠ اليابسة < او الباردة اليابسة > ط] ١١ من [اهل] ط]

١ حرارة] برد ح] ٢ رطب] ا ح د صن ل | يابسًا] ويابسًا ا ح د ر ل | الشيوخ]
الشيخ ع | ذلك-الذين] ذلك اذا د اذا ر] ٤ [اطول اعماراً] ح | من < الناس > ص | [علة] ر
علل ه] ٥ اللحم < هي بسبب > ر] ٦ انه] كونه ح د ر صن ل م ه [عنهم] عنهم ا ه] ٧ [الحارة] ا |
يسكنون البلاد د يسكنون بلاد ه] ٨ اليابسة] ويابسة ا ح د ر ل يابس ه |
اعمار < قوم > ا ح د ر ص ه | البلاد < هو > ع] ٩-٨ والحيات والهوام] والهوام
والحيات ر] ٩ جزائر] جزيرة د | [اطول] ه فاطلول د | [اعماراً] ه] ١٠-٩ [العيات
والهوام] ح ص م ه] ١٠ [التي تكون] ١ | اليابسة < او الباردة اليابسة > ح صن ل | الرطبة]
ورطبة صن يابسة ه] ١١ [اعنى] د | [الجزائر البحرية] الجزيرة البحرية ا ح د ل م ه الجزائر
القريبة من البحر ر جزيرة البحري ص | البراري] البرية ا د ه | البحري] المائي ح م ماهنا ل]

١ بردًا يابسًا البرودة والبلاوية] ٢ ومزاج] ومن] ٣ اقصر اعماراً] يعمرون قليلاً | [من - يقلونه] [
اطول] اكثـر] ٤ اطول] اكثـر | [من - قليل]] ٥ اطول] اكثـر] ٦ [والحمار - عنهم] | اطول
اعماراً] اكثـر] ٧-٨ [من - اليابسة]] ٨ وانما - البلاد] وذلك يعرض | لسبب عرضي] من
اجل عرض | وهي < من اجل >] ٩ [والهوام] | في - الكثيرة] كثيرة] ١٠ [والهوام]] ١١ [اعنى
ان]

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

بالواجب ان يكون فساد هذا الشخص الفساد الطبيعي. ثم ان هذه الاعمار الطبيعية تتفاصل في الطول والبقاء بتفاصل الامزجة في الحرارة والرطوبة.

فاعمار الناس بالجملة انما توجد تابعة للنسبة المزاجية الغلبية التي بين القوى الفاعلة والمنفعلة، وبين القوى الفاعلة انفسها والقوى المنفعلة انفسها.

ولذلك نرى بعض الناس اعضاؤهم في الظاهر حسنة قوية وقواهم عظيمة، تصيبهم الامراض القاتلة، فيهلكون دون بلوغ السن الذي للشيخوخة بالطبع.

ونجد من هو دونهم في القوة وجيدة الاعضاء، يبلغون سن الشيخوخة مع ان تدبير الصنفين متشابهاً.^{١٦}

ومن الدليل على ان سبب طول العمر انما هو كثرة الحرارة والرطوبة وغلبتها على المزاج مع استيلاء الحرارة على الرطوبة، وبالجملة القوى الفاعلة على المنفعلة ان ضد الحياة الموت، والموت انما هو برد ويس. ^{١٧} واذا كان

٢ الطبيعية <التي> ط || ٥ [نرى،] ك || ٥-١٠٥.٢ [حسنة-الاعمار] ك؛ > < ٩٦.١ >
 ٧ [سن] ك ط || ٨ تدبير] ما بين ط || ١٠ [الفاعلة] ط || ١١ [على المنفعلة] ك
 على القوى المنفعلة ط | انما هو] والقاهر ط ||

١ بالواجب] كان من الواجب ل | الشخص <يكون> ١ ه || ٢ والبقاء] وبقاء الـ م |
 [في] د || ٣ فاعمار] فان اعمار ح درص ل م ه || ٤ والمنفعلة] المنفعلة م | [وبين] م
 وكذلك ر | الفاعلة] المنفعلة ر | [والقوى-انفسها] ح د والقوى الفاعلة انفسها ر || ٥ الناس]
 اناس ا درص ل | وقواهم عظيمة] وعظيمة ا درص ل م عظيمة ح د ه || ٧ من] ما م |
 دونهم] دونه ر | [يبلون] يبلغ ا ح د فيبلغ ر فيبلغون ص ل م ه | [سن] ع || ٨-٧ ان-الصنفين]
 ان الصنفين د ان تدبير الاصناف وكون تدبير الصنفين ص ان تدبير المتنين م || ٨ متشابهاً] من
 المتشابه ح م || ٩ سبب] السبب على ر | [كثرة] ر || ١٠ وغلبتها] مرها د ل | وبالجملة] ان
 جملة د ل || ١١ المنفعلة <وبالجملة> ر | انما هو] انما لا | انما ح هو م ||

١ الفساد الطبيعي] طبعي || ٢ تتفاصل] تتفاصل | [في-والبقاء] | بتفاصل الامزجة] بانفصال ||
 ٣ الغلبية] القلبية || ٤ وبين] [القوى] | انفسها] بعض من بعضها | [والقوى] | انفسها] بعض من بعضها ||
 ٥ بعض الناس] ناسا كثيرا | [حسنة] || ٦ بلوغ-بالطبع] الشيخوخة || ٧ ونجد] ونرى | وجيدة الاعضاء] واسعف | [سن] || ٨ تدبير الصنفين] تدبيرهما || ٩ [وغلبتها-المزاج] || ١١ برد ويس] البرودة والبرودة ||

فإذا افتها ، فسدت الحرارة وغلب الييس والبرد . وكل ما انشفت الرطوبة ، غلت
اليوسة والبرودة ، فان اليوسة يشبه ان تكون هي المادة الملائمة للبرودة كما
ان الرطوبة هي المادة الملائمة للحرارة.^{١٢} فانواع الحيوان انما تتفاصل في طول
البقاء بتفاصلها في الحرارة والرطوبة ، وتتفاصلها في استيلا القوى الفاعلة على
المنفعة . وبهذين السبيبين يتfaصل اصناف الناس واصحاصهم في اعمارهم .
والفساد انما يلحق الاشخاص على احد وجهين : اما بالطبع ، فعند
ما تفني الحرارة الطبيعية الرطوبة الطبيعية التي في ذلك الشخص ، فيغلب عليه
البرد والييس فيفسد ;^{١٤} واما بالعرض ، فعند ما تتولد فيهم من فضلات الهضم^{١٥}
ما لا توفي الطبيعة بتمييزه فتعتريهم امراض قاتلة . وهؤلاء الشخص هم الذين لا
يتفق لهم ان تكون قواهم الفاعلة غالبة للمنفعة . فان القوى الفاعلة اذا كانت
بالطبع غالب في اي شخص كان لقوى المنفعة ، ولم يعرض سبب عظيم
من خارج مصاد له من الاشياء التي من شأنها ان تغير المزاج من داخل ،

٤ البقاء < وقصره > ط || ٥ [السبعين] الشين ط || ٧ [الرطوبة الطبيعية] ط || ٩ [تعتريهم] فيعرض
لهم ط | وهؤلاء [ومارلای ک] || ١٠ اذا [متى ط] || ١١ [اي] ط | كان] كما ط ||

١ فسدت [فنفت] م | ما [من د | الرطوبة < فيه > ح || ٢ [الملائمة] ملائمة د || ٣ [هي] ا ر
هو ص ل ه | للحرارة] لها د | فانواع] وانواع ح درص ل م ه | تتفاصل] تفاصلت د
فضليها ر || ٤ البقاء < وقصره > ا | على] الى ل || ٥ اصناف [قوى ر | اعمارهم] الاعمار ر ||
٦ الاشخاص [الاناس ه | وجهين] شينين م الوجهين ه || ٨ فضلات] فضلة م || ٩ ما [مثال
[الطبيعة] ل | تعتريهم] فتعتريه ل | قاتلة] عجيبة ر | الشخص هم] الاناس ر || ١١ [القوى]
على دل القوى ر || ١٢ له [هذه در | تغير] تدرك ص ||

١ افتها] افنت الرطوبة | الييس والبرد] اليوسة والبرودة | انشفت] افت || ٢ [هي - الملائمة]
٣ تتفاصل] تتفاصل || ٤ البقاء] الغر | بتفاصلها] بانفصالها | وتفاصلها في] وفي ||
٥ يتفاصل] يتفاصل | اعمارهم] العمر || ٦ [احد] || ٨ البرد والييس] البرودة واليوسة |
[فيفسد] || ٩ [قاتلة] || ١٠-٩ وهؤلاء - ان [وفي هؤلاء لا || ١٠ قواهم] القوى || ١٢ [له]
[داخل] خارج ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

والسبب الثاني ان تكون النسبة الطبيعية التي بين القوتين الفاعلتين احدهما الى الاخرى ، والنسبة التي بين القوتين المتفعلتين في جنس ما او نوع ما او صنف ما او شخص ما اعظم منها في جنس اخر او نوع اخر او صنف اخر او شخص اخر . والنسبة الطبيعية التي للحيوان والنبات في هذا المعنى ان تكون الحرارة فيه اغلب من البرودة ، والرطوبة اغلب من اليسوة ، لاسباب التي قيلت في غير هذا الموضوع . فكل ما كان من الحيوان والنبات الحرارة والرطوبة اغلب عليه ، وكانت القوى الفاعلة فيه غالبة للمتفعلة ، كان طويلاً العمر .

والفساد انما يدخل على الحيوان والنبات متى عدم احدى هاتين النسبتين او كليتهما . وذلك انه متى ضعفت القوى الفاعلة ، عرض للمادة ان تخلا عن الصورة لمكان فساد النصح^{١٢} ورداة كيفية المادة . ومتى لم تكن الرطوبة فيه وافرة جداً ، عرض للحيوان والنبات ان يجف سريعاً^{١٣} ، فان الحرارة من شأنها ان تعشق الرطوبة وتشبّث بها وتحيلها الى جوهرها ، اذ كانت كالمادة لها والغذاء .

١ تكون <ان> ط | احدهما ك ط || ٤-٣ [اعظم-شخص] ط || ٨ احدى احده ط || ٩ كليتهما ك ط | القوى الفاعلة] الى فاعلة ك || ١٢ تعشق ط || ١٠-٩٩ [والثنا فاذا] ط ||

١ النسبة [الحرارة د نسبة ر | القوتين <المتفعلتين او> م | الفاعلتين <او المتفعلتين او> ح | احدهما واحد في نوع منها ر || ٢ الى] على ر ص م | الاخرى] الواحدة د | [المتفعلتين] م | [ار نوع ما] ح || ٣ اخر] واحد ص | اخر] واحد ص | اخر] واحد ص || ٤ والنبات] والنبات ح م ه | في-المعنى] في المعنى الطبيعي ر || ٥ الحرارة فيه] الحرارة ح ص م ه الحرارة الطبيعية ر | قيلت <في> م || ٦ فكل-كان] فكل من الذي هو ا فكل ما يكون ر || ٧ فيه غالبة] الغالبة ص | طويل] اطول ع || ٩ عرض] يعرض ر ه || ١٠ الصورة] صورة ص | لم تكن] لا كانت ا | [فيه] ح || ١١ وافرة] بسع ص | يجف] يتقابل ر || ١٢ تعشق] تمنع د تمس ر | جوهرها] ذاتها ر جوهره م ||

٢ القوتين المتفعلتين] المتفعلتين احدهما الى الاخرى || ٣ [او صنف اخر] ٥ [فيه] | لاسباب التي] كما || ٧ وكانت] وكذلك | [فيه-المتفعلة] || ٨ يدخل-الحيوان] يعرض للحيوان || ٩ ضعفت هذه] || ١٠ فساد] رداة | ورداة كيفية] وكيفية || ١١-١٠ فيه- جداً] فيهم كثيرة || ١٢ تعشق] تبني | [وتشبّث-جوهرها] ||

وانما كان الموجود الذى بهذه الصفة اكثراً بقا لانه ليس بطل هذه النسبة فيه من التغيير اليسير الذى يدخل على القوى الفاعلة من خارج . وذلك ان النسبة الطبيعية التى بين القوى الفاعلة والمنفعة اذا كانت كثيرة ، لم يعرض لها ان بطل الا من تغير كثير وفي زمان طويل . وذلك ان الفساد ليس شيئاً اكثراً من العفونة الحادثة من ضعف القوى الفاعلة وعسر المنفعة .¹¹ ولذلك من كان مزاجه هذا المزاج ، قل فيه تولد الاختلاط الغير نضجة او الاختلاط المحترقة ، وبالجملة الاختلاط الرديئة الكيفية . وذلك ان المزاج الطبيعي انما هو في النسبة الطبيعية التى بين القوى الفاعلة والمنفعة . فمتى كانت الباردة الفاعلة اقل مما ينبغي ، تسيط الاختلاط واحترق . ومتى كانت الحرارة اقل مما ينبغي ، كان عن ذلك عدم نضج ونبأة . فهذه هو احد الاسباب التى بها يكون بعض الانواع اكثراً بقاء من بعض واقل قبولاً للامراض وللفضول والآفات .

- 1 [الذى] ط 7-6 [التير-الخلط] ط 8 كانت <القوى> ط 9 [تشييعت-ينبني] ط 10 [عن] ط | نفص [النضج ط]

[كان] ح | اكثـر] كثير ع || 2-1 هذه—من] النسبة فيه من ح النسبة في وقت ر النسبة التي فيه من ص || 4 وفي زمان] وزمان ر || 5 اكثـر من] الا دل || 6-5 من [كان] ما يكون ا ما كان ح دل م ه || 6 فيه تولد ح فيه بتحوله د تولد م | او] لكن ل | [الا خلاط] ا كيفية ل || 7 [المزاج الطبيعي] د الطبيعة ر || 8 الفاعلة والمنفعة] المتفعلة والفاعلة م | [كانت] ر < القوة> ع || 9 تشـيط—واحترقـت] انتشرت الاختلاط واحترقت د تشـيط الاختلاط وتحترق ر م تطول الاختلاط وتحترق ص | [ومـيـ الحرارة] ل | [اقـل] ل اكـثـر د م ه | [ما يبنيـ] ل | [كان] د || 10 نـفع ونـيـوـة] النـفع والنـيـوـة ع | فـهـنـهـ هو] هذه ا درـهـنا هو ح ص ه فـهـنـا هو م | بها يـكونـ] يكونـ بها ص يـكونـ ه | [الـأـنـوـعـ] الـأـمـزـجـةـ ح || 11 بـقـاءـ] الـبـقـاءـ ح دـرـصـ ل ه | لـامـرـاسـ] لـامـرـاسـ 1 | [وـلـفـضـولـ] وـلـفـضـولـ والأـقـاتـ] وـلـفـضـولـ وـلـلـأـقـاتـ 1 ح دـصـ ل م | [وـلـفـضـولـ] وـلـفـضـولـ والأـقـاتـ 2

- 1 الموجرد - الصفة [الموجرد الذى هكذا] 2 [الذى - خارج] 3-4 [يعرض - ان] 6 [مزاجه]
مزاجهم | فيه] 7 [وبالجملة - الكيفية] 8 كانت < القوة > 9 تشيعت - واحتقرت]
احتقرت الاختلاط | العراة] الحارة | [ما يبني] 10-9 كان - ذلك] يعرض 11 اكثرباه]
اطول العمر | للامراض - والآفات] للفرص وللأمراض

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

بموجود اخر، ففسد ذلك الموجود. مثال ذلك ان الحرارة الطبيعية، وهي المقدرة بالبرودة الطبيعية، ما دامت مستولية على الاختلاط، لم تحدث هنالك عفونة؛ فان ضعفت عن نضج الاختلاط وطبعها او افترت في ذلك، حدث هنالك حرارة غريبة مفسدة.

وانما يعرض الفساد بالجملة اذا بطلت النسبة الطبيعية التي بين القوى
الفاعلة والمنفعلة في موجود موجود. وكل ما كانت هذه النسبة فيه اعظم ، كان
ذلك الموجود اقل بواراً وابعد من الفساد.^٨ وكل ما كانت فيه اصغر، كان اسرع
للبوار واشد قبولاً للفساد. ولذلك ما كان من الموجودات خلط الماء والنار^٩ غالباً
فيه على خلط الارض والهواء^{١٠} ، كان اطول بقاء ، لأن الماء والنار فيهما الكيفيتان
الفاعلتان اقوى منهما في الارض والهواء. والارض والهواء الكيفيتان المنفعلتان
فيهما اقوى منهما في النار والماء.

١. فقد **<حنة- الاعمار>** كـ [100. ٥] كـ [١١- ١٠] فيه كـ [٩] فيها كـ [٥] والارض -

١ بموجود اخر] بموجود واحد اح درص ل | فقسده [فسد ادل | [وهى] ر ٢ ما على
 ان ل || ٣ وطبعها- افطرت] وطبعه قوة افطرت ر وطبعها او افطرت ل | حدثت <به> ص م
 ٥ اذا] للنى د ٦ في- موجود] في وجود وجود ح رص ل م ه في وجود د | كانت]
 تكون ١ [هذه- اعظم] هذه النسبة اعظم اح دص ل م ه اعظم النسبة ر | [كان] ح م ه ٧ اقل]
 ابعد ع | [وابعد] ه | كانت] تكون ح | [فيه] ع ٨ [قبولاً] ١ | كان] يكون ١ هود | خلط]
 اخلاط ح درص ه ٩ خلط- والهوا] اخلاط الارض والهوا ح درص اخلاط الهوا والارض ه |
 الماء وانار] النار والماء ل ١٠- ٩ [الكيفيات- منها] ر الكيفيات الفاعلة اقوى منها ه ١٠ [في-
 والهوا] ر | في الهوا وفي الارض ه | [والارض والهوا] ر | الكيفيات المنفعلان] ككيفيات المنفعلان |
 ككيفيات من الانفال ص ١١ في- والماء] في النار وفي الماء ح في الارض وفي الماء م ||

2 بالبرودة الطبيعية] بالرطب الطبيعي | [هناك] | 3 نفج < تلك > | [وطبخها] | [في ذلك] |
7 [اقل بواراً] | [وأبعد] | [كانت فيه] | 8-7 اسرع-الفساد] اقرب من الفساد |||
10-9 الكيفيات الفاعلاته] الكيفيات الفاعلات | 10 منها] منهم | 11-10 الكيفيات-
فيهما] المتضادات فيهم | 11 منها]-والماه |

واذ قد تقرر ذلك، فيبني ان نفحص عن اسباب ذلك. فنقول انه قد 378b28-30 تبين في الرابعة من الآثار ان الكون انما يكون اذا غلت القوى الفاعلة^١ في المتكون للقوى المنفعلة، اعني اذا غلت الحرارة والبرودة الرطوبة والبيوسة، وان 379a1 الفساد انما يعرض من قبل ضد هذا، اعني اذا غلت الكيفيتان المن فعلتان للفاعلتين وقهرتهما. وانما كان ذلك كذلك لان الحرارة المقدرة بالبرودة هي 5 التي تفید المتكون الصورة الطبيعية التي له، بل هي الصورة بعينها^٢. والرطوبة المقدرة باليوسة هي التي تقبل الصورة والشكل. فما دام الموجود الطبيعي والقوتان الفاعلتان فيه قاهرتان للمن فعلتين ومستوليتان عليهما، انفخظ وجوده. واذا ضعفتا عن ذلك، استولت على تلك القوى المنفعلة، قوى اخر فاعلة خاصة

1 [واذ] وانه ط ॥ 2 الآثار <العلوية> ط | [يكون] يتم ط ॥ 3 [القوى] القوى ط | [الرطوبة] ط ॥ 4 ضد هذا ॥ 5 ضدها ط ॥ 6 قاهرتان — ومستوليتان ॥ 7 قاهرة للقوى المنفعلة ومستولي ط ॥ 8 [المنفعلة] ط ॥

1 تقرر ح درص م ه تبين ل | [فيبني] يبني ا ح | [أسباب] سبب ح رل م ه ॥ 2 الرابعة — الآثار ॥ رابعة من كتاب الآثار ا ه الرابعة من كتاب آثار السمار الرابعة من آثار السماص | [الكون] كون ا ح | [القوى] الكيفيات م ॥ 3-2 الفاعلة — المتكون ॥ الفاعلة في المتكونين ص الفاعلة كالمتكون ل ॥ 4 [القوى المنفعلة] ر | [غلبت] ه غلبا رل | [الحرارة — والبيوسة] ه ॥ 5-3 [وان الفساد] ه والفساد ا ر ॥ 6 [انما — هنا] ه | [اعني] ر | [اذا غلت] تغلب ا غلت ح ه ॥ 7-4 المن فعلتان الفاعلتان ॥ المن فعلتان ح الفاعلتان للمن فعلتان ه ॥ 8 وانما] وربما ر | ذلك كذلك | كذلك ا ذلك ه ॥ 9-5 [هي التي] ه التي ر ॥ 10 تفید] تعرض ل | [هي] هو ح كانت ر ॥ 11 هي] هو ا ص ل ه | دام] يدوم ح ص ل م ه | [الموجود] الوجود ع ॥ 12 [الفاعلتان] ل | قاهرتان] م فهو رتان ص ॥ 13 واستولت ا ح ل م ه تستولى درص ॥

1 [فيبني — ذلك] ॥ 3 [المتكون] الكون | [القوى] | [اعني — والبيوسة] ॥ 4 [الكيفيتان] | 5 [وقهرتهما] | لان <اذا> ॥ 6-5 [هي التي] ॥ 6 التي له] الخاصة به | الصورة بعينها | تلك الصورة ॥ 7 [هي التي] | دام <في> ॥ 8 [القوتان] القوتان | [فيه] | [ومستوليتان عليهما] ॥ 9 [عن ذلك] | [القوى المنفعلة] ॥

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

في الحيوان والنبات، ثم من بعد ذلك تفحص عن الكيفيات التي تختص بهذين العرضين. فنقول ان طول العمر وقصره يقالان على وجوهه. احدهما، بالمقاييس بالجنس، اعني مقايسة جنس الى جنس^٢، مثل ما نقول ان النبات بالجملة اطول عمرًا من الحيوان^٣، والثاني، عند مقايسة النوع، مثل ما نقول ان الانسان اطول عمرًا من الفرس وان النخلة اطول عمرًا من شجرة التين. والثالث، عند مقايسة صنف الى صنف، مثل ما نقول ان اهل البلاد الحارة الرطبة اطول اعماراً من اهل البلاد اليابسة^٤. والرابع، عند مقايسة شخص الى شخص، مثل ما نقول ان زيداً اطول عمرًا من خالد، وان هذه النخلة اطول عمرًا من هذه النخلة. وهذه هي جميع الوجوه التي يقال عليها طول العمر وقصره.

3 [بالجنس] الى الجنس ط || 4 [النوع] نوع الى نوع ط || 7 [البلاد] <الباردة> ط ||

1 [ثم—ذلك] د [تفحص—الكيفيات] د تفحص عن الكيفيات ه || 2 [بهذين العرضين] بهذه العرضيات ل | [ان] ر | يقالان [يقال ص | وجوه] اربعة وجوه | وجهين ح درص ل م ه || 3 [بالمقاييس] مقايسة ح درم [بالجنس] جنس ص [الى جنس] الى الجنس ل [نقول] يقال ع || 4 عمرًا [في عمرها] النوع الى نوع ع | [ما] ح رص ل ه | [نقول] يقال ع || 5 [ان] د [الفرس] عمر الفرس ا ح رص ل م ه عمر بحية د [شجرة التين] التين ا ص شجرة تين ح ل م عمر التين ر || 6 [عند] رالي ص [نقول] يقال د ه تقالل ل 7 الرطبة والرطبة ا ح ص ل ا اعماراً [اياماً] د ص ل م ه | [البلاد] ص البلاد البردة ع | اليابسة] وياية ا ل | والرابع] ورایع ل | [عند] ح درم ه | مقايسة] مقايسة د ص || 8 [مثل—نقول] ر | ان] به ل | زيداً] راوين ع | عمرًا] اياماً ا ح ص ل م ه | من <ايام> ا ح ص ل م ه من عمر در | خالد] سمعون ع | وان هذه] وهذه ح || 9-8 اطول عمرًا] اطول د تكون اكثـر ص م ه | 9 فهذه] هذه ا درص ل م ه | السـر] الـاـيـام د ر ||

2 <وإذا تقرر هذا> فنقول | وجوه <كثيرة> | احدها] او || 3 [اعنى—الى جنس] | ما نقول] القول || 4 [والثانى] او | [ما نقول] 5 [الفرس] الشفدع | [شجرة] || 6 [والثالث] او | صنف—صنف] الى صنف ما | [ما نقول] | [البلاد] الامكنة || 7 اعماراً] عمر | [البلاد] الامكنة الباردة | والرابع] او || 8-7 شخص—شخص] الى شخص || 8 [ما نقول] | زيداً] سقراط | خالد] افلاطون || 9-8 [وان—وقصره] ||

المقالة الثالثة

غرضه في هذه المقالة الفحص عن اسباب طول العمر وقصره. فتقول ٤٦٤١٩-٢٠ انه من المسلم ان هاهنا اسباباً طبيعية هي السبب في هذين العرضين. فان ٣٢٩٦١١-١٣ جميع ما ينسب الى الحيوان من الكون والفساد والنشاء والاضمحلال والتوم ٥ واليقطة. وبالجملة ما يلحقه من التغير ائماً ينسب الى الكيفيات الاربع، اعني الحرارة والبرودة والرطوبة والبيوسة، لا الى كم ولا الى غير ذلك من الكيفيات، مثل الثقل والخفة والسوداد والبياض والخشونة والملasse، الا ان ينسب ذلك بالعرض. وذلك شيء قد تبين في كتاب الكون والفساد. واذا تقرر هذا، فطول العمر وقصره ٤٦٦٦١٨-٢٢ ليس منسوباً الى شيء الا الى هذه الكيفيات الاربع، وهي الفاعلة لهذين العرضين ١٠ في الحيوان والنبات.

فينبغي ان ننظر على كم وجه تقال هذه المقايسة، وتوجد هذه النسبة

١ <بسم الله الرحمن الرحيم> المقالة الثالثة ط ॥ ٢ < وهو> غرضه ط ॥ ٣ [اسباباً] اسباب ط ॥
فان] وان ط ॥

١ الثالثة <من كتاب الحسن والمحسوبين> ص ॥ ٢ [غرضه - هذه] غرضنا في هذه ا ح ص ل م ه
غرضه من هذه ر [العمر] الايام ١ ॥ ٤ [جميع] الجميع ا د [ينسب] نسب ا ح د ل نسباً ر
يعاكي م [والنشاء] ونشاء ل ॥ ٥ [يلحقها] يلحقها ح [ينسب] تسب ل ॥ ٦ [الحرارة - والبيوسة]
الرطوبة والبيوسة والحرارة والبرودة ١ | [لا] م ॥ ٧ [الثقل والخفة] الخفة والثقل ره [ينسب]
نسب ا ح د ر ل م ه ॥ ٨ [شيء] الشيء ص [الكون والفساد] كون وفساد ا ح د ر ا
واذا تقرر] والنوى تكرر ح اذا تكرر د رص ل م ه | [قصره] د ॥ ٩ [شيء] كثير م |
[هذه] ه ॥ ١٠ [لهذين - الحيوان] د ॥ ١١ [والنبات] د وفي النبات ا ح ص ل م ه
١١ [فينبغي - المقايسة] ا ح د رص م ه ॥ ١٢-١١ [وتوجد - والنبات] ا ح د رص م ه
وتوجد ان هي كانت في الحيوان وفي النبات ل ॥

٢ [غرضه] | الفحص] يفحص ॥ ٣ [هي السبب] | ٥ [هي السبب] | التغير] كل تغير ॥ ٧ [والخشونة -
بالعرض] ॥ ٨ [شيء] | [واذا - هنا] ॥ ٩ [وهي - العرضين] ॥

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

المتشوق للنساء^٦ انه يجامع ، والمعطشان انه يشرب ماء. ومن هذا الجنس هي الرؤيا الدالة عند الاطباء على غلبة الاختلاط على البدن. مثل ان رؤيا النار تدل عندهم على غلبة الصفراء^٧ ورؤيا الماء على غلبة البلغم.

والفرق بين هذه الصور الكاذبة والصور الصادقة، ان الصادقة تستغريها

النفس وتعجب بها، وربما استيقظت، كالمنذورة من روتها والمتعجبة من

لطيف الروحانية التي شاهدت فيها. فقد قلنا في ماهية الرؤيا الصادقة والكاذبة،

واعطينا اسبابها الاربعة^٨ واسباب ما يعرض فيها ويلحقها. وهنا انقضت

المعنى الملقطة من هذه المقالة، والحمد لله حمدأً كثيراً، يتلوها المقالة

الثالثة بعنونه.

464b16-18

3 ورؤيا] ورثة ط || 5 كالمنذورة] كالمزعوبة ك || 7 واعطينا] واعطا ط || 8 المقالة <تمت
المقالة الثانية> ط || 9-8 حمدأ—بعونه] رب العالمين ط ||

1 [انه] 1 || 2 الاطباء] الطبيب ح رل م ه | مثل ان] المثل بهذا 1 د رالثل ح ص ل م ه
3 الصفراء] العار ح ل النار م || 4 [الكاذبة] ل المكذبة ص | تستغريها] تفرحها ص ||
5 بها] عنها ص | استيقظت] تستيقظ ا ح م ه <وارتجفت روحها> ع | كالمنذورة—روتها—
والمنذورة من روتها 1 كالمنذورة من رعيها ح لأن المنذورة من روتها د ه || 6-5 والمتعجبة—
الروحانية] وبالطبع من المرتبة الروحانية 1 والعجيبة من لطيف الروحانية د رل م ه || 6 فيها]
في ذلك م | قلنا—ماهية] بينما في ماهية د قلنا في كمية ل قلنا في اخلاق م || 7 انقضت] قضينا 1 ||
8-9 [والحمد—بعونه] ع

1 والمعطشان <يرئ> || 3 [عندهم] | الماء <تدل> || 4 [والصور] | الصادقة <في النوم> |
ان <الصور> || 5-4 تستغريها—بها] تعجب بها النفس || 5 وربما استيقظت] وتهيجت || 6 لطيف
<ذلك> | [التي—فيها] | قلنا] قيل || 7 [واعطينا—الاربعة] | واسباب—ولحقها] وفي
اسباب اعراضها || 7-9 [وهنا—بعونه] ||

فيهم تعلم العلوم النظرية، اما بالطبع واما بغير ذلك. وهؤلاء ان كانوا موجودين ،^٦ فهم ناس باشتراك الاسم.^٧ فقد قلنا في ماهية الرؤيا الصادقة، ولما ذا تحدث ،^٨ وعما ذا تحدث ، وكيف تحدث.

فلننقل في اسباب الرؤيا الكاذبة. وهذه الرؤيا بالجملة انما تكون عن ^٩ سببين: ^{١٠} احدهما، عن فعل القوة الخيالية عند النوم في الآثار^{١١} الباقية في الحس المشترك من المحسوسات التي من خارج ، وعن فعل هذه القوة في المعانى المودعة في القوة الذاكرة والمفكرة من تلك الامور المحسوسة ; فان تصرف هذه القوة دائمًا، اعني قوة التخييل ، انما هو في خزانة هاتين القوتين ،^{١٢} اعني خزانة الفكر والذكر وخزانة الحس المشترك.^{١٣} والسبب الثاني ، هو حدوثها ^{٤٥٠١٣-٧} عن المشروقات الطبيعية التي للنفس ، فان شان النفس البهيمية اذا اشترطت شيئاً ، اعني وجوده او عدمه ، ان تحاكي لها النفس المتخلية صورة ذلك الشيء المتشوق على الحالة التي تشوقته^{١٤} وتحضر لها صنم ذلك الشيء . ولذلك يرىء

2 [قلنا] قيل ط | ولما] وبما ط || 3 [وعما] وعن ما ط || 8 [دائم ط] 12 [صنم] صورة ط ||

1 [بالطبع - ذلك] [بالطبع واما بغيرطبع] 1 [بالطبع واما لنير ذلك] ح [رم للطبع او لنير ذلك] د ل |
 [ان] 1 د || 2 [ولما] لام || 4 [أسباب] سب م | [الرؤيا الكاذبة] رؤيا الصادقة ص |
 وهذه] [واما] 5 احدهما [منهما د | عن فعل] بفعل د [فعل م | القوة الخيالية] قوة الخيالات ل |
 الآثار] الرسوم 1 ص || 6 [الحس المشترك] حس مشترك 1 ح ل م | وعن فعل] و فعل ح ||
 7 [المعانى] 5 | [والتفكير] والفكيرية ح د ص ل م ه وفكيرية ر || 8 [في خزانة] من
 جهة ل [هاتين القوتين] هذه القوى ر || 9 [اعنى] <في> ا ل [الفكر والذكر] الذكر والفكر ع [والسبب]
 والصورة ر || 11 او عدمه] و عدمه ص || 12 [الحالة] حالة م ه [وتحضر] وتحصل 1 ح د ص ل ه
 وحصلت رم | الشيء <على الحالة التي تشوقته> ع | يرىء] يتخيل ل ||

1 [اما - ذلك] [[موجودين] || 2 [قلنا] قيل | [[مادية] | [تحدث] تكون || 3 [[وعما - تحدث] |
 [تحدث] || 4 [فلننقل] فليقل || 5 [الآثار] الانفعالات || 6 [فعل] افعال || 8 [تصرف] حركة |
 [قوة] | هاتين القوتين] هذه القوى || 9 [خزانة] || 10-9 [حدوتها - الطبيعية] المتشوق الطبيعي ||
 11 [اعنى] | [[النفس المتخلية] || 12 [لها]]

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

يضع انسان ان هاهنا صنفآ من الناس يدركون العلوم النظرية بغير تعلم. وهذا الصنف ان كان موجوداً، فهو ناس باشتراك الاسم^٦. بل هم ان يكونوا ملائكة اقرب منهم ان يكونوا ناسا. وقد يظهر ان هذا ممتنع مما ا قوله. وذلك ان المعرفة النظرية في نفسها واحدة غير متجانبة سوا علمت بتعلم او بغير تعلم. فلو علمت بالامرين جميعاً، لما كان التعلم ماخوذآ في حدتها ولا ضروريآ في حصول جوهرها.^٧ فتحن بين امررين: اما ان نسلم ان هذه المعرفة مقوله مع المعرفة الانسانية باشتراك الاسم، واما ان نسلم ان الشيء الواحد بعينه يوجد عن اسباب مختلفة.^٨ فتكون على هذا نسبة الشيء الى اسبابه التي بها قوامه غير ضرورية، وذلك كله مستحيل. واما ان قال قائل قد يمكن ان تحصل خيالات الامور النظرية لصنف من الناس بهذا النحو من الادراك، فهو ممتنع من قبل ان حصولها بهذه الجهة هو فضل، لانه قد حصلت للانسان من جهة آلاته. الا ان يقول قائل، عسى ان يكون هذا النوع من الادراك موجوداً لمن ليس يمكن

2 فهـ] فهم ط || 4 مـتـبـارـة] متـجـارـيـة كـس ط | عـلـمـت] تـلـمـت ط || 6 بـين <ـاحـدـ> كـس ||
11 فـضـل] فـلـ ط || 95. ٩ [ـمـنـ]ـخـاصـة] كـ

1 ان هاهنا] انه د ان يكون هاهنا ص هاهنا م | صنفآ من] من م صنفـه | يدرـكـون] يـدرـكـه ح ||
2 فـهـ]ـهـوـاـحـ]ـ3ـمـاـ]ـمـاـدـ]ـ4ـفـىـ]ـوـاحـدـةـ]ـوـاحـدـةـ]ـفـىـنـفـسـهـاـرـ]ـسـاـ]ـلاـ>ـهـ |ـبـغـيرـ|ـتـلـمـ]ـعـلـمـتـبـغـيرـتـلـمـاـحـدـرـصـلـ]ـلـاـعـلـمـبـتـلـمـمـعـلـمـتـبـتـلـمـهـ]ـ5ـحـدـهـ]ـحـدـهـ |ـقـضـاـدـ]ـحـصـولـ]ـاـدـرـاكـدـلـ]ـ6ـنـسـلـ]ـنـقـولـاـحـرـمـهـ]ـ7ـ[ـوـاـمـاـ]ـنـسـلـ]ـحـدـرـمـهـ |ـوـاـمـاـ]ـنـقـولـاـصـ]ـ[ـاـنـ]ــاـلـاـحـ]ـحـدـرـمـهـ |ـ[ـبـيـنـ]ـحـدـرـمـهـ]ـفـىـجـوـهـرـهـ]ـلـ |ـ7ـيـوـجـدـ]ـمـخـلـقـةـ]ـوـاـمـاـ]ـنـسـلـ]ـاـنـشـيـءـالـوـاحـدـبـعـيـنـهـمـوـجـودـعـنـاـسـبـاـبـمـخـلـقـةـ]ـاـحـدـرـمـهـ |ـ8ـيـوـجـدـ]ـفـيـاـسـبـاـبـمـخـلـقـةـ]ـلـ]ـ8ـفـتـكـونـ]ـفـهـيـتـكـونـصـ]ـ[ـنـسـبـةـ]ـمـاـمـهـ]ـ5ـ[ـاـلـىـ]ـمـهـ]ـ[ـاـلـىـ]ـمـهـ]ـ9ـ[ـقـائـلـ]ـعـ]ـ10ـلـصـفـ]ــاـنـسـاـ]ـلـصـفـمـنـاـنـسـاـرـلـصـفـهـ]ـفـهـوـمـمـتـنـعـ]ـمـهـ]ـ11ـ[ـهـوـ]ـأـرـ]ـقـدـ]ـحـ]ـ[ـأـلـاـتـهـ]ـاـكـلـعـ]ـ12ـ[ـلـيـسـ]ـدـ]

1 اـنـسـانـ]ـوـاحـدـ]ـ2ـالـصـنـفـ]ـاـنـسـاـ]ـيـكـونـواـ]ـيـظـهـرـواـ]ـ3ـاـقـرـبـ]ـاـكـثـرـ]ـمـنـهـ]ــاـنـسـاـ]ـمـنـاـسـ]ـ5ـمـاـخـوـذـ]ـ<ـضـرـورـيـاـ>ـ]ـ6ــ5ـ[ـوـلـاـ]ــجـوـهـرـهـ]ـ]ـ6ـنـسـلـ]ـنـقـولـ]ـ9ـ[ـقـائـلـ]ـ]ـ12ـمـوـجـودـ]ـلـمـنـ]ـمـخـصـاـ]ـبـنـ]ـ[ـلـيـسـ]ـ

واما الصنائع العملية ، فقد يظن انه قد تحصل اشياء منها في النوم ، مثل كثير من الاشياء التي كان اصل العلم بها في الطب انذاراً مناماً^{١٠٠} . واما العلوم النظرية ، فيبعد ان يكون ذلك فيها ، اذ لو كان فيها ذلك ، لكان النظر فيها امراً باطلأً وعثناً . وذلك ان في طباع الانسان ان يدرك العلوم النظرية في ما فطر عليه اولاً من المقدمات الاولى ، فلو كان يدركها دون مقدمات ، ل كانت المقدمات الاولى فيها عثناً^{١٠١} . كما انه لو امكنه السعي دون القدمين ، ل كانت القدمان فيه عثناً وباطلاً ، والطبيعة تابي ذلك .

وبالجملة ان حصل معقول من معقولات العلوم النظرية بهذا النوع ، فالعرض واقلياً . ولذلك لا يمكن ان يلتائم منه صناعة نظرية ، اللهم ، الا ان

3 [اذا-فيها] ط | لكان <اما ان يكون> ط | [النظر فيها] ط ॥ 4 في ما [بما ط]
6 فيها] فيه ك ط ॥ 7 فيه] فيما ك س | تابي] تابا ك س ॥ 8 حصل-من] جعل ط |
[العلوم] ط ॥ 9 [واقليا] ط ॥

1 [يظن] د ॥ 2-1 مثل كثير] في المركبات ر ॥ 2 [من الاشياء] م | كأنواه |
[بها] اح ص | [في الطب] ح م ٥ | [انذارا] ح م ٥ انذارات ص ل ॥ 3-2 [مناما]-
ذلك فيها] ح م ٥ ॥ 3 [اذا-كان] ح | فيها-لكان] ذلك فيها كان اح فيها ذلك رم ٥
ذلك ص ॥ 4-3 [النظر-اما] الامر ع ॥ 4 وعثنا-ان] وعثنا لان ذلك ر وذلك ان م ॥ 4-5 في-فطر]
في ما فطرت ر لما فطم م ॥ 5 [عليه] ع | مقدمات] المقدمات اح در مقدمات الاولى م المقدمات
ال الاولى ٥ ॥ 5 ل كانت-فيها] الاولى فيها ح ل اولى كانت فيها الاولى فيها ص ل كانت فيها المقدمات
ال الاولى م ل كانت فيه المقدمات الاولى م ॥ 6 [لو] ه | امكناه] امكناه م | [القدمين] قدمين ١ ॥ 7-6 ل كانت
القدمان] ل كانت ح تكون م ٥ ॥ 7 تابي] تحرح درص ل م ٥ ॥ 8 ان] وان م | مقول]
المعقول ص | بهذا] وهذا ص ॥ 9 فالعرض] فالعرضي ١ | يلتائم <ان يوجد> دل ا
نظريه] نظريات اح | اللهم] الآلهه ر | [ان] ح درص ل م ٥ ॥

1 قد <يمكن ان> | [اشياء منها] ॥ 2-1 [مثل-مناما] ॥ 3-4 [اذا-وعثنا] ॥
5-4 [في-اولاً] ॥ 5 الاولى <المقبولة> | يدركها <الانسان> | ل كانت < تلك> |
6 [الاولى فيها] ॥ 7-6 [كما- وباطلاً] ॥ 9 ولذلك] وكذلك | يلتائم] يحدث
[اللهم] ॥

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

اليابس، وذلك ان البرد يوجب بطء الحركة، وليس ثبوت الصورة. ولذلك يوجد سلطان هذه القوى في اصحاب المرة السوداء حتى انهم يدركون في البقظة ما يدركونه في النوم.^٦

واما هل يكون هذا الادراك في الامور الثلاثة، اعني الماضية والحاضرة والمستقبلة، ففيه موضع نظر. وذلك ان المقصود منها بالانذار انما هو ما يحدث في المستقبل، الا انه ليس يبعد ان يقع في الماضي والحاضر اذا كان ذلك مجهولاً عندنا. واما في اى جنس من اجناس المعلومات كما قيل، اما علوم نظرية وما صنائع عملية وما قوى فكرية جزئية. وهو ظاهر من امر هذا الادراك، انه انما يكون اكثر ذلك في الامور المستقبلة التي يختص ادراكتها بالقوى الفكرية الجزئية التي تستعمل في ادراك النافع والضار في الامور المستقبلة.^٧

5 [فقيه-نظر] ط ॥ 6 [ذلك] ط ॥ 7 المعلومات <يكون هذا الادراك فان المعلومات> ط
10 التي تستعمل] الذى يستعمل كـ س | المستقبلة <واما في اى جنس من اجناس
المعلومات> كـ س ॥

1 [يوجب] يجب ل ॥ 2 القوى] القوة ا في <الحيوان> ص ॥ 3 يدركونه] يدركه ا ح د ر ل ه
يدركون ص ॥ 5 بالانذار] من انذار ص ॥ 6 ان <يدرك> ل ॥ 7 في اى] هذا م
في هذا ॥ المعلومات <يكون هذا الادراك لأن العلوم> 1 | قيل] قلنا ع ॥ 8-7 علوم نظرية [
في العلوم النظرية ص م ٥ في علم النظريات ١ في علم نظريات ح د ر ل ॥ 8 واما-عملية]
او في صنائع عملية ١ او في صنائع عملية ح د م او في صنائع نظرية عملية ر واما في صنعة
عملية ص او في صنائع العمليات ل ٥ | واما قوى] او قوى ١ ح د ر ل م ٥ واما في قوى ص ا
هو م | [هذا] ح د ر م ٥ ॥ 9 اكثر ذلك] في اكثر ما تكون ١ ح ص ل واكثر ما
تكون د ر م ٥ ॥ 10 [الى] ح ل ॥ .

1 [واليس] والبيسة توجب ॥ 2 يوجد-القوى] لهذه القوة سلطان كبير ॥ 3 يدركونه <غير> |
النوم] الادراك ॥ 4 الامور] الازمان ॥ 5-4 [اعنى-والمستقبلة] ॥ 5 وذلك-بالانذار
فالذى يبني ان ينذر ॥ 6-5 ما-المستقبل] الزمان المستقبل ॥ 6 يقع <هذا> | [ذلك] ॥
7 جنس <يقع هذا الانذار فيه موضع النظر> | من] لان | كما قيل] تكون ॥ 8 من
امر] ان ॥ 9 [انه] ॥ .

ان هاؤلاء لا يكاد يتخيل لهم شيء، بل نومهم شبيه بالموت. والخلط السوداوي يجتمع فيه انه موافق للنوم وموافق لفعل هذه القوة.^{٢٣} اما موافقته للنوم، فمن جهة ان هذا الخلط كثير البخار يصعد الى الراس فيحدث النوم. واما موافقته لهذه القوة فمن جهة ان هذه القوة لما كانت شديدة الحركة دائمة الاضطراب في النوم واليقظة، متنقلة من خيال الى خيال، كانت رداء فعلها انما هي في سرعة الحركة والانتقال من خيال الى خيال، وقلة الاستabilities والاتقان لخيال الشيء الذي تصوره. وكانت جودة فعلها انما هي الاستabilities وجودة التصوير والاتقان للشيء الذي تصورها. ولذلك يلائم هذا الفعل انما هو المزاج البارد

1 [بل] في كـس || 3 [يـصد] ويـصد ط || 5 [خيـال] حال ط | [خيـال] حال ط | كانت]
كان ط | [فـي] كـ || 6 [لـخيـال] ط ||

1 [بـالـموـت] للمـوت ص بـموـته ه || 2 [يـجـتمع] يـفتـخرـم ه | [موـافـق] موـافـقـح ر وغـير
موـافـقـل وـانـه غـير موـافـقـم ه | [موـافـقـته] موـافـقـدل م ه هو موـافـقـص | فـنـ]
فـهـيـ منـ اـحـ دـرـلـ مـ هـ || 3 [هـذـاـكـثـيرـ] مـ | [بـخـارـ] مـ البـخـارـ جـدـاـ صـ | [يـصدـ]
اـلـىـ] مـ فيـصـدـ اـلـىـ اـيـصـدـ عـلـىـ حـ | [اـلـىـوـاـمـ] مـ | [موـافـقـته] مـ موـافـقـ دـصـ لـ هـ ||
4 [لـهـذـهـ قـوـةـ] مـ للـقـوـةـ لـ | [قـنـجـهـ] مـ | كانت] هـيـ دـ | [اـضـطـرـابـ] التـفـسـ دـ
تـحـرـيـكـهـ مـ التـيـقـظـ هـ || 5 [وـالـيـقـظـةـ] وـفـيـ الـيـقـظـةـ اـدـ | مـتـنـقـلـ] وـمـتـنـقـلـ اـحـ دـصـ لـ هـ ||
[كـانـتـ رـداءـ] دـرـكـانـتـ صـ | [اـنـاـ هـ] دـرـ اـنـاـ حـ || 6-5 [فـيـوـالـاـنـتـقـالـ] دـرـ ||
6 [مـنـاـلـىـ خـيـالـ] دـرـ خـيـالـ مـ هـ | [لـخـيـالـ] عـلـىـ خـيـالـ اـحـ دـرـصـ لـ مـ ||
7 [وـكـانـتـ جـودـةـ] حـ مـ تـكـونـ جـودـةـ دـ وـكـانـتـ جـودـةـ رـلـ || 7-6 [عـلـهـاـوـالـاـنـتـقـالـ] حـ مـ ||
8 [لـشـيـءـ] اـحـ مـ لـلـاـشـيـاءـ دـرـلـ | [الـذـيـ تـصـورـهـ] حـ مـ | [هـذـاـ] لـهـذـاـ اـحـ | اـنـاـ هـ]
نهـورـ ||

1 [بـلـ نـوـمـهـ شـبـهـ] وـيـحدـثـ النـوـمـ شـبـهـ بـالـموـتـ حتىـ انـ النـائـمـ لاـ يـكـادـ يـتـخـيـلـ شـيـناـ | [بـالـموـتـ] ||
2 [يـجـتمعــاـنـ] | [موـافـقـ لـفـعـلـ] | [فـعـلـ] | [اـمـاـلـنـوـمـ] || 3 النـوـمـ <ولـذـكـ يـوـافـقـ لـلـرـؤـيـاـ> |
وـاـمـاـ موـافـقـتهـ] واـيـضاـ يـوـافـقـ || 4 فـنـ] مـنـ | [لـساـ] | شـدـيـدـةــاـضـطـرـابـ] دـائـمـةـ فيـ العـرـكـةـ ||
5 وـالـيـقـظـةـ <دـائـمـاـ> | اـلـىـ خـيـالـ <فـلـذـكـ> || 6 [وـالـاـنـتـقـالـ] | [وـالـاـنـقـانـ] | [وـالـسـكـونـ] || 7-6 [لـخـيـالــ]
تصـورـهـ] || 8 [وـالـاـنـقـانـ] | [لـذـكـ] | [وـلـامـ] | [اـنـاـ هـ] | [اـنـاـ هـ] الـبرـودـةـ ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

وينبغي ، كما يقول ارسطور، للعبر ان يكون متعهداً لنفسه بالفكرة والنظر، ولبدنه بالنظافة، وان يكون عفيناً غير ماثل الى خلق النفس البهيمية، روحانياً. وربما عرض للمرء ان يدرك عبارة الرؤيا في رؤيا اخر يرأها، كما عرض لهرقل الملك في الرؤيا التي حكاهما عنه ارسطور، فانه رأى رؤيا غريبة اخطأ العبر عبارتها. فلما نام ، عبرت له تلك الاشياء التي رأها ، وبقي مشغول النفس بذلك الامور التي اندر بحدوثها حتى حدثت . وربما عرض للمرء ان يرى الرؤيا ويساها ، وربما تذكرها اذا استيقظ . واذا تذكرها ، فانما يتذكرها على النحو الذي تذكر الاشياء التي احسها في الزمان الماضي ، وقد قيل كيف ذلك .^{١١}

وانما كان بعض الناس اصدق رؤيا من بعض واكثر روية في النوم من بعض ، لموضع تفاصيلهم في هذه القوة ، اعني قوة التخيل ، وهاؤلاء هم ذوا الامزجة السوداوية الباردة اليابسة^{١٢} وذلك ان الرطوبة من شأنها ان تغمر القوى وتبطل فعلها وتسد مجاري الروح ، ويكون نوم صاحبها شديد الاستغراق حتى

464432-33

١ متعهداً ط || ٢ [ولبدنه] ط | بالنظافة | والنظافة ط | الى خلق] بان يعلق ط || ٤ حكاهما ك | ٧ تذكرها <وربما لم تذكرها> ط | اذا] ولهنا ط || ٩ [رؤيا] ك س ||

١ للعبر [بالعبر ص | نفسه] د ره || ٢-٣ [والنظر ولبدنه] ونظر | والنظر د || ٤ بالنظافة | ونظافة | ح ر | والنظافة د | النظافة ص م ه || ٥ [في رؤيا] م || ٦ [لهرقل] لهرقل د | [التي] | ١ | فانه] اذا | ح د ر ل انه ص ه | اخطا] قرا ح || ٥ [ذلك] ا ره || ٦ الامور] امور م | اندر | تبين | اندروا ح د ر ص اندرها || ٧ ويساها] ويفرق ص | [اذا تذكرها] ه | اذا يذكرها ص | يتذكرها] يتذكرها ص || ٩ بعض <من> ه | اصدق <رؤوية> د | رؤيا] رؤياه ا رل م ه | الرؤيا ح رؤياما ص || ١٢ الاستغراق] واستغرقت ا ح د ر ص ||

١ متعهداً - والنظر] دائمًا مفكرا || ٢ ولبدنه - عفيناً - نظيفاً | [روحانياً] | ٣ [يرأها] | ٤ [غريبة] | ٥-٤ اخطا [العبر] ليس من يعلم || ٥ [ذلك - رأها] | ٦ بذلك - بحدوثها | بذلك | حدثت < تلك الامور> | ٧ ويساها] وبعد ذلك يساها | وربما] وبعد ر بما | تذكرها - استيقظ] يتذكر ذلك الرؤيا في اليقظة | تذكرها] فانما يتذكرها] يحس || ٨ تذكر - احسها] احسست | قيل] قلنا || ٩-١٠ [واكثر - بعض] | ١٠ تفاصيلهم | اتفاصيلهم | [القوة اعني] | ١١ [من - ان] | ١٢ [وبطل فعلها] | [الروح] الارواح || ١٢-٨٧. [ويكون - شيء] |

في الرؤيا التي رأها الملك وسأل عنها يوسف عليه السلام، فإنه عند ما عبر عنه يوسف عليه السلام، أشار أن يستعدوا لما دلت عليه الرؤيا من الجدب، لأن يذروا في سنين الخصبة الحب في سبله ليلاً نفسم ويقى إلى وقت [إلى] سنين الجدب.^{٦٨}

واما المعبر فهو الرجل المتهيئ النفس بالطبع لفهم المحاكات التي يكون في الرؤيا، وهي الذي يفيض عليه العقل المعانى الجسمانية التي حوكىت فى النوم بالمعانى الروحانية.^{٦٩} فمن شرطه ان يكون عالماً بالمحاكات التي تعم جميع الامم، والمحاكات التي تخصن امة وصنفاً صنفاً من الناس، فان الامم يختلفون في ذلك من جهتين. احداهما، بحسب الطبع، وذلك بحسب قوى انفسهم وبحسب الموجودات الخاصة بهم في مدينتهم وفي بلادهم. والثانية، بحسب المحاكات والآراء التي نشوا على قبولها، وعودوا التصديق بها منذ الولادة. وذلك في المبداء الاول.^{٧٠} وفي الملائكة وفي جوهر السعادة الإنسانية.

١ يوسف ط | عبر عنه] عبرها ط || ٢ عليه السلام] لهم ط | الجدب] حذر ط
٥ المحاكات] المحاكاة ط || ٩ احداهما ك ط | قوى] قوة ط || ١٠ [الموجودات] ط |
وفي بلادهم] وبالدهم ط ||

١ في] من صن | [وسائل عنها] ه | عليه السلام] الصديق ص | ١-٢ [فانه-السلام] ع || ٢ اشار [اشار عليها] ح درل م ه واشار اليه ص | يستدرا لها] يتبه لها] ح يتبه بما يستد بيه || ٣ [الخصبة] الجدب ر | [ويقى] ١ د || ٤-٣ وقت سنين] سنين ح رصن ه سنة م || ٥ بالطبع] لطبع م || ٦ عليه] اليه ١ | [الجسمانية] والاجسام م || ٧ بالمعانى] بمعانى د | عالماً بالمحاكات] بالمحاكات عالماً د || ٨ [جميع] ع | [المحاكات - تخصن] والتي تخصن ر [المحاكات التي تخصن صن ه | امة امة] لامة امة ١ ح درم | [وصنفاً صنفاً] ح م وليس صنفاً صن || ٩ جهتين] جهات ١ || ١٠ بهم] لهم ر | وفي بلادهم] من مدينتهم وبالدهم ح في مدينتهم وتصورهم د في مدينتهم م || ١١ والآراء] والمعارف ١ د | التصدق بها] بها تصدقها ١ بها التصدق ح || ١٢ [وفي جوهر] م ||

١ الرؤيا- الملك] رؤيا فرعون || ٤- ١ [عليه- الجدبة] || ٥ لفهم] لتمييز || ٦- ٥ التي- الرؤيا | والرؤيا || ٧ شرطه] الضرورة || ١٠ [مدينتهم وفي] || ١١ المحاكات] المحاكاة | قبولها] سيرها | وعودوا] وقبلوا | [بها] || ١٢ جوهر- الانسانية] القيامة ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

قوية، انقضت الخارجة حتى انه ربما عرض عن ذلك شيء بالغشى ، مثل ما يعترى الذين يقال انه عرج بارواحهم.^٦

فقد تبين من هذا لم كان هذا الادراك في النوم ولم يكن في اليقظة.

وليس بعد ان يوجد شخص يدرك من ذلك في اليقظة ما يدرك النائم ، بل 5 ربما رأى صورة الشيء بعينها لا مثالها ، كما حكى عن عمره رضى الله عنه ، في قوله : يا سارية الجبل.^٧

واما لما كانت الرؤيا ، فلموضع العناية التامة بالانسان . وذلك ان الانسان لما كان قاصر المعرفة والادراك في القوة العقلية الفكرية التي بها يدرك حدوث الامور النافعة والضاره في المستقبل ، ليستعد للشيء ويتاذهب له ويبشر ايضا بوقوع الجيد ويعمل على وقوعه ، ارفدت هذه القوة بهذا الانذار الشريف والادراك الروحاني ، ولذلك قيل انه جزء من كذا وكذا من النبوة . وذلك بين 10

5 الشيء <الخاصة> ط | لا مثالها] في مكانها ط || 6-5 عمر-الجلب [الانبياء عليهم السلام ط || 8 [لما كان] ط | قاصر] خاص ط || 10 ب الواقع الجيد] وفود الخير ط | [على] ط | الانذار الشريف] الالة السرعية ط || 11 جزء [من] ط ||

1 انقضت الخارجية] انقضت الاولى د عسرت الخارجية م || 2 انه] انهم ص || 3 [هذا الادراك] م [في وقت] م ه [ولم يكن] ولا كان ص || 4 شخص يدرك] ان يدرك | شخص مدرك ح || 5 الشيء] شيء ح <الحاصلة> ع [بعينها] بعلة م في الآن ه | مثالها <تشبيها> أح رص م ه | عن عمر] بمرح درص م ه || 6-5 [رضي-الجلب] ع || 8 قاصر] قاصر ح من قصر رم ه | الفكرية] المفكرة ح || 9 الامور] امورم | [في المستقبل] ح رص م ه | ليستعد أح | [ايضا] د || 10 الجيد <ويشفف> د | [ارفدت] ح عدمت م ه | بهذا] وهذا د || 11 والادراك] وادراك ص | ولذلك] لذلك 1 | قيل به أح د ص م | نعتقد به ه ||

1 انقضت <القوى> | شيء بالشيء] الشيء || 2-1 [مثل-بارواحهم] || 3 ولم يكن] ولا || 4 يوجد- يدرك] يدرك المرء | [من ذلك] | يدرك النائم] النائم في النوم || 6-5 [رضي-الجلب] || 7 لموضع] فلننقل لموضع | [النائم] || 8 [العقلية] | يدرك] يعلم || 9-8 حدوث الامور] الامور المستقبلة || 9 [في المستقبل] | الشيء] تلك || 10-9 [ويتأذهب- وقوعه] || 10 <ذلك> ارفدت || 11 من--وكذا] واحد ||

القوة المعطلة، وتصرفاً الى القوة التي اخبت على استعمالها. وهذا من فعل النفس يشبه جمعها القوى الثلاث الباطنة من قوى النفس^{٢٠} في احضار صنم الشيء^{٢١} الذي لم يمر بالحس.

وإذا كان هذا كله كما وصفنا، فواجب ان يكون فعل القوة الخيالية في النوم اكمل واكثر روحانية، لأن النفس في حال النوم قد عطلت الحواس الظاهرة «ألاتها»^{٢٢}، ومالت بذلك نحو الحس الباطن. والدليل على ان القوى الباطنة اتم فعلاً عند سكون القوى الخارجية ان الذين يعملون الفكر كثيراً، تميل قواهم الحسية الى داخل البدن حتى انهم يغشون النوم ويعتمدون تسكين الحواس الخارجية ليجود لهم الفكر. ولهذا السبب كان الذين يولدون عندما حاسة البصر وحاسة السمع اتم افعالاً في القوى الباطنة، ولهذا بعينه كان الوحي انما يتاتي في حالة شبيهة بالاغماء^{٢٣}. وذلك ان هذه القوى الباطنة اذا تحركت حرفة

2 [صنم] ط || 5 [في النوم] ط | عطلت] عطلنا ط || 8 انهم] انه ط | [ويعتمدون] ط ||
10 يتأتي] يأتي ط ||

1 اخبت] قصدها د | [وعدا] م ه || 2 يشبه] فيشبه ص | جمعها] ان تجمع ع | [قوى] د |
قوى النفس] قوة النفس في احضار النفس | قوة النفس ص | في احضار] في احضار ح در ل
واحصل ص م وتحصل ه || 3 يمر بالحس] يذهب بالحس ا ح يذهب في الخارج م ه ||
4 وصفنا] يبيان ح | فواجب ان] فان د | فعل القوة الخيالية] قوة الفعل الخيالي ل || 5 لأن]
فلان د || 5-87.2 [قد-لتوم] ل || 6 [ألاتها] ح | [نحو] م ه || 7 ان الذين]
اذا م ه || 8 ويعتمدون] ويعتمدون ا || 9 [كان] ا || 10 وحاسة] او حاسة ا | [افعالاً] د ر ||
10-11 [في-شبيهة] م || 11 [بالاغماء] م للاغماء د ص | [وذلك-هذه] م وذلك هذه ح |
اذا تحركت] التي تحركت ح انما تحركت ص ||

1 [المعطلة-استعمالها] || 2-1 من-النفس] الفعل || 2 جمعها] فعل ما يجمع | [من-
النفس] || 4 كله-وصفنا] كهذا | القوة] القوى || 5 اكمل] كمبل | [حال] || 6 [ذلك] [||
8 يغشون النوم] يعرض لهم نوم شديد | ويعتمدون تسكين] وهم ايضاً بعینهم يسكنون || 9 [حاسة] ||
10 وحاسة] وعدهما | [افعالاً] | [بعينه] ||

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

صورة الشيء الحقيقة. فلذلك كانت النفس المتخيلة تقبل المعنى المعقول باitem ما يمكن في جوهرها ان تقبله من الروحانية، وقد قبله احياناً جسمانياً، فيرى الرأي في النوم الصورة نفسها، لا ما يحاكيها.^{٤٩}

5 واما لم اختصر هذا الادراك بالنوم، فالعلة في ذلك ان النفس لما كانت واحدة بالموضوع، كثيرة بالقوى^{٥٠} فهى اذا استعملت نوعاً من القوى، ضعفت من استعمال نوع اخر. مثال ذلك انه اذا استعملت الادراك الذى من خارج، ضعفت من الادراك الذى يكون من داخل.^{٥١} واذا استعملت نوع القوى المحركة، ضعفت عن استعمال القوى المدركة، وكذلك اذا استعملت بعض القوى الباطنة، ضعفت عن البعض، مثل ضعف قوة الخيال عند اعمال قوة التفكير، وقوة فعل الخيال عند ضعف الفكر. واذا عطلت النفس جنساً من هذه القوى او نوعاً منها، قوى النوع الباقى. وربما لم يقتصر في هذا الفعل على تعطيل بعض القوى، بل وتعطل مع ذلك الآلة التي كانت تفعل بها تلك

1 صورة] الصورة كـ [النفس] القوة ط] 2 [من] ط || 5 [اذا—وكذلك] ط || 5 استعملت]
استعمالات كـ]

1 فلذلك] 1 [2 جوهرها—قبله] جوهره قبله ر] 3 نفسها <ان تقبله من الروحانية> ح || 5 بالقوى] القوى ح | نوعاً من] النوع ما ١ ه من نوع د] 6 ضعفت] ضعف م | [من] اخر] ح ه من استعمال الاخر | نوع واحد در] 7 من خارج] في الخارج م ه | 9 البعض] يكون—داخل] في الداخل ص م ه من داخل ل] 8 المحركة] السحلقة م ه || 10 عطلت]
بعض ١ ح || 11 نوعاً <واحد> ١ | قوى منها ح بعد د | في هذا]
ماهنا م || 12 بعض القوى] بعض القوى التي تقتصر القوى م ه [وتعطل] وتعطل ١ ح | كانت تفعل]
كان يفعل ص] 12 تلقي القوة] تلك الآلة د هذه القوة ص ||

2 باitem بحسب | في جوهرها] في الاكثر | من الروحانية] بالروحانية || 3 الرأى] المرء || 4 فالملة—
ان] فهو لأن | [لها] || 5 فهى] فلذلك || 6 اخر <من القوى> < 7 [نوع] || 8 [عن استعمال] ||
9 [بعض] | [عن] | مثل <ان > | عند اعمال] اذا اعملت || 10 قوة الفكر] المنفحة | وقوة—
الفكر] وبخلاف ذلك] 11 [القوى] | [منها] | [في—الفعل] || 12 بعض القوى] القوة |
وتعطل—ذلك] على | الآلة—بها] آلة ||

الأشخاص الذين قد تقدم فعرفهم، وبخاصة الذين تسبق له بهم عناية.^{١٩}
461a28-29
واما في ما كان منها مجهولاً عنده، فليس يمكن ان يحصل عنده علم بما يحدث لذلك الشخص، فان هذا التصديق، وان لم يكن من شرطه ان تقدمه معرفة عند الانسان فاعلة، فلا بد ان يكون من شرطه ان تقدمه معرفة موطنها.

فاما لم كانت القوة المتخيلة ليست تاتي في الاكثر بالمعنى الشخصي الحقيقي الداخل تحت الكلى الذي يفيضه العقل، وانما تاتي بالمعنى المحاكي له؟ فذلك لان للشىء المحسوس صورتين: روحانية، وهي الصورة المحاكية له؛ وجسمانية، وهي صورة الشىء المحسوس نفسه، لا الصورة المحاكية له. والصورة المحاكية ائما كانت اكثرا روحانية لانها اقرب الى طبيعة الكلى من

1 [معرفتهم] معرفتهم ط | وبخاصة <في> ط || 6 تحت <ذلك> ط | [الذى يفيضه] يعطيه ط ||
7 [له] ط | [المحسوس] ط || 8 [له] ط ||

1 [له] ع | عناية] عناته ع || 2 [اما] وربماه | ما- منها] ما كان | ما يكون منها ل ٥
[ان-علم] ح رم ٥ || 3-2 [بما-فان] ح رم ٥ || 3 [هذا التصدق] ح رم ٥
التصديق ٤-3 [وان-فلا] ح رم ٥ || 4 [بد] ح رم ٥ بد ان يحصل عنده علم بما
يحدث لذلك الشخص فان التصدق وان لم يكن من شرطه ان تقدمه معرفة عند الانسان فاعلة فلا بد |
[ان يكون] ر ان تكون ١ ح ٥ | [من-تقديمه] ر من شرطه ان تقدمها ص | معرفة موطنها ||
معرفة متوسطة ح د رم ٥ متوسطة ر المعرفة المتوسطة ص || 5-6 [الشخصي الحقيقي] ٥
6 [الداخل-الكلى] ٥ الداخل تحت ذلك الكلى ١ ل بداخل تحت ذلك الكلى د | [الذى-
بالمعنى] ٥ || 7 [ذلك] فانه ٥ | [المحسوس] الخاص ص | وهى] وهو ص | المحاكية ||
المحاكية ١ د ل || 8 [وجسمانية] وصورة جسمانية ١ [المحاكية] المحاكية ١ ح ل ||
9 [المحاكية] المحاكية ١ ح د ر | كانت اكثرا] كانت ١ ح د ص هي اكثرا | طبيعة]
الطبيعة ح د رص ل م ٥ ||

1 وبخاصة <تلك الاصناف> | تسبق] تكون | عناية <كثيرة> || 2-3 [بما- الشخص] ||
3 من شرطه] ضروري || 4 [عند الانسان] | من شرطه] ضروري || 6 تحت <ذلك> | يفيضه]
يعطيه || 7 [ذلك] <يعرض> | صورتين <اعنى> || 8 [له] | [نفسه] | [له] || 9 [روحانية]
شبيهة ||

الأخيرة فيها انما هي المحسوسات. وما في هذا الادراك الروحاني الذي يكون في التوم او في ما يشبهه، فهو يعطي النفس المتخيلة الكمال الاخير.^٨ وكما ان الطيب الماهر منا ينذر بما يحدث لجسم زيد نفسه في وقت محدود بمقدمتين: احداهما كلية معقوله، والاخري جزئية محسوسة، كذلك هذا الانذار. والعلم يلشم من الكلى الذي يعطيه العقل، ومن المعنى الجزئي الذي تأتي به النفس المتخيلة المناسب لذلك الكلى.

فاما لم كان الانسان انما يدرك من هذه الامور ما كان خاصاً بزمانه ومكانه وبدنه وقومه دون سائر الامور الجزئية المشاركة لها في الطبيعة الكلية، فالسبب في ذلك انه لا بد ان يكون عند الانسان في هذا الادراك احد جنسى المعرفة المتقدمة للتصديق، وهي المعرفة الموطنة للتصديق، اعنى معرفة التصور المتقدمة على التصديق. فالانسان انما تحصل له هذه المعرفة وهذا العلم في

2 يشبه [يشابهه ك | النفس] القوة ط || 3 ينذر [ينظر ك س | [ونفسه فـ] وفي ط || 4 هذا [هو ط || 5 المعنى ط || 6 النفس] القوة ط || 8 وبدنه [وبلده ط ||

11 على] الى 1 | له هذه ص | وهذا العلم] والعلم ل ||
10 المولطة] المعرفة المدركة | المعرفة المتوسطة ح درص ل ه المتوسطة م | التصور] تصوره ||
9 وبشكله بيدهه ص | [وقبها- الامور] م | المشاركة] المشتركة ص || 10 المعرفة
8 مسا كان 1 ص ما در مسال | [خاصا] 5 | [يزمانه] م بياته ر || 8 [ومكانه وبدنه] م
7 يدرك] يرجع م | [من هذه] 1 | الامور <الجزئية> اح درص ل ه | [ما كان] م
6 كذلك] وكذلك ح م ه || 5 [والعلم] فالعلم ا | العقل] العقلى ه || 6 تاتى] توتى ا | به] بها ح ||
5 جسم راوين ونفسه 1 الجسم راوين ونفسه درل لام راوين في نفسه ص لجسم ونفسه م ه ||
4 ينذر] ماهر منا ينذر ح الماهر ينذر ر الماهر منا عالم م ه | لجسم -نفسه] في
3 [هذا] ر || 2 اوفى] وفي ر | يشبهه] يشبه ه | النفس] للنفس 1 ح درص ه || 3 الماهر -

١٠-١١ التصور المتقدمة] التخيل المصوّر الخيال فواجع أن تتقدّم ॥ ١١ [وعذا العلم] ॥
٨ وبدنه] والبدن | لها في < تلك > ॥ ٩ فالسبب - انه] فلم ذلك قاته ॥ ١٠ [لتصديق] ॥
٥ والعلم يلشم] يركب ॥ ٦-٥ (الذي - المتخيلة) ॥ ٦ لذلك الكلّي] للكلّي ॥ ٧ الامور] الجزئيات ॥
١ المحسوسات] الشيء المحسوس ॥ ٢ [او - يشبهه] | [المتخيلة] ॥ ٣ [الشاهر منا] | [زيد] سقراط ॥

وصناعة النجوم انما تعاطت القضاء على حدوث الاشخاص بما ظن اهلها انه يحصل لهم من هيئات الاجرام السماوية الخاصة بحدوث شخص من اصناف الانواع.^{٢٠} ولذلك ظن القائلون بالقرآنات،^{٢١} انه واجب ان تعود الاشخاص المحسوسة باعيانها، وذلك لما ظنوه من ان هيئات الاجرام السماوية في نفسها محصلة الوجود، حتى ان كل هيئة منها مشار اليها في الآن، واجب ان تعدد عندهم.

واذا تقرر هذا كله،^{٢٢} فغير نكير ان يكون العقل المفارق يعطي النفس الخيالية الطبيعة الكلية التي لذلك الشخص الحادث، اعني معقول اسبابه،^{٢٣} فقبله النفس المتخيلة جزئياً من جهة ما هي في مادة.^{٢٤} وربما قبلت شخص ذلك المعقول بالحقيقة، وربما قبلت ما يحاكيه. وكما انه يعطى الكمالات التفسانية كلية، وتقبلها المادة جزئية، كذلك يعطى ها هنا الكمال الاخير للقوة المتخيلة كلياً، وتقبله النفس جزئياً.^{٢٥}

فانه قد تبين ان العقل انما يعطى الكمالات الاولى من قوى النفس الجزئية، اعني الحواس الخمس والقوة المتخيلة، وذلك ان معطى الكمالات

3 [بالقرآنات] بالهزوات كرس ||

1 [تعاطت القضاء] تعاطى القضاء ارص م ه تعاطى قضا ح دل || 2 [اهلها] اهل ع [هيئات]
حركات ص | [الخاصة] ح دل | شخص <شخص> رصل م ه || 3 [بالقرآنات] بالرجوع
على الاعتاب ع || 4 [الاجرام] الاجسام ح درل م ه || 5 في نفسها] بالذات ح دم |
هيئة] حركة ص | الان <ان> ص || 7 تقدر ع [نكير] محسوس ر || 8 [الطبيعة] ه |
الشخص <اعنى الكلى> ص || 9 هي] هو ح دص ل ه | شخص] لشخص م || 10 يحاكيه |
يعاكها ح د || 13 [فانه] ح د | العقل <الفاعل> ع || 14 [النفس] ص ||

1 وصناعة النجوم] والمنجمون | تعاطت] تعاطوا | حدوث الاشخاص] الاشياء المستقلة || 2-1 ظن
اهلها] ظنوا || 2 لهم <معرفته> | من هيئات] الاسباب من || 3-6 [ولذلك-عندهم] || 7 فغير
نكير] فليس شك || 8 اسبابه] سببه || 10 [بالحقيقة] | وربما قبلت] او || 12 [النفس] المتخيلة ||
13 العقل <الفاعل> || 14 الجزئية <من العجزيات> ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

معرفته بالذات ان يكون له اسباب موجودة بالذات ، واذا كان هنالك اسباب موجودة بالذات ، فهى ضرورة معقولة عند الطبيعة الكلية ، سوا عقلناها نحن او لم نقلها.^{٢٠} وانما كانت هذه الشخص الحادثة ، لا تحصل لنا معرفة حدوثها بقياس ، وذلك في ما يتبعنا زمانه ، لأن تلك الاسباب غير محصورة الوجود عندنا ، مع انها في انسها محصورة الوجود ، فانا انما ندرك الجليل من هذه الاسباب والكلية العامة . وبين المراتب والاطوار التي ندركها نحن من ذلك ، والتي هي محدودة عند الطبيعة المعقولة التي تتقبل ما عندها من ذلك الطبيعة المحسوسة وتحرك عنها كما تتحرك الآلات عن صورة الصناعة ، مراتب دقيقة تقاد ان تكون غير متناهية.^{٢١} ولذلك ما نرى انه ليس يحدث شخص من الاشخاص بالذات عن الطبيعة الا بعلم متقدم ، فان آلة صاحب المهنة ، كما يقول اسطور ، انما تتحرك بقدر علم صاحب المهنة.^{٢٢} واما ما يحدث عن الارادة والاختيار ، فما منها بالذات محصورة الاسباب في انسها ، وان لم تكن محصلة عندنا . وذلك اما عن خلق الانفس الطبيعية ، واما عن الخلق الناشية عن السير والآراء الانسانية ، فان هذه ايضا واجب ان تكون محدودة عند الطبيعة ، وان كانت مجهرة عندنا .^{٢٣}

٢ عند [عن كسر | [الكلية] ط || ٥ [عندنا - الوجود] ط || ٨ وتحرك] وتحرك ط || ٩ تقاد
١١ [كما - اسطور] ط || ١١-٨٠ .١ [واما - المحسوسات] ط ||

١ يكون له اسباب] يكون اسباب ا رص ل ه تكون الاسباب ح د يكون الاسباب م ||
٢-١ [واذا - بالذات] م || ٣ او] ام ح د | نقلها] نقل ص | [هذه] ح ل ||
٤ يتبعنا زمانه] يتقدم منها زمان كثير ع || ٥ [انا] ا ح د رل م ه || ٦ وبين] بين م ||
٩ غير] ح د || ١٠ صاحب] اصحاب رص || ١١ صاحب] اصحاب م | واما] واما ص .||
١٢ منها] هي ح د || ١٣ خلق] الخلق ر | واما] وليس م || ١٤ تكون] كانوا م || ١٥ مجهرة]
مجهرة الوجود ص محصلة ل م ه ||

٣ لم نقلها] لا || ٤ منا زمانه] في زمان ومكان | محصورة] محدودة || ٥ محصورة] محدودة ||
٦ [والكلية العامة] | [والاطوار] || ٧ تتقبل] تقبل || ٩ ما نرى] ظاهر || ١٠ [من الاشخاص] ||
١١ [علم] || ١٢ [وال اختيار] | محصورة الاسباب] محدودة || ١٢-١٣ [في - محصلة] ||
١٣ [وذلك] | خلق الانفس] الخلق || ١٤ الناشية] الموضوعة | [والآراء الانسانية] ||

اشخاص النبات والحيوان محصورة الوجود محدودة الاسباب، اما في المتناسل منها، فمن قبل البذر والعقل الفاعل^{٢٦}، واما في غير المتناسل، فمن قبل الاسطقطسات والاجرام السماوية والعقل الفاعل. واذا كانت هذه الاشخاص محصورة الوجود، فطبعيتها معقولة ضرورة عند الصورة المفارقة وهي التي نسبتها منها نسبة صورة الصانع من المصنوع^{٢٧}.

واما اشخاص الاعراض، فمنها ما يوجد عن الاسباب الطبيعية، ومنها ما يوجد عن الاسباب الارادية، ومنها ما يوجد عن الاتفاق. وذلك في جنسين جميعاً، اعني في الاشياء الارادية والاشياء الطبيعية. فما كان من هذه موجوداً عن الاتفاق، فليس له طبيعة معقولة اذ ليس له اسباب محدودة، ولذلك ليس يمكن ان يقع للانسان معرفة بما يحدث من هذه^{٢٨} الا بضرب من العرض.

واما الصنف الثاني من الاعراض المحدودة الاسباب، فلها ضرورة طبيعة كلية معقولة، هي السبب الاول في وجودها. فإنه واجب ضرورة ان يكون ما تحصل

١ النبات والحيوان [الحيوان والنبات ط] ॥ ٤ الصورة [الصور ط] ॥ ٥ الصانع [الصناعة ط] ॥ ٨ [من هذه] ط ॥ ١٢ [ان يكون] كـ س ॥

١ اما في المتناسل] وانما في المتناسل اح دم اما المتناسل ر انما في المتناسل ص ل ه ॥
 2 وما <هو> ص ॥ ٣ الاشخاص [الحواس ل ه ॥ ٤ عند] الى ل م ه ॥ ٥ الصانع [الصناعة اح د ر ل م ه الصناعة التي في نفس الصانع ص ॥ ٦ الاسباب الطبيعية] الاسباب الارادية ل ه السبب الارادي م ॥ ٧-٦ [ونها]-الارادية] ح د ل م ه ॥ ٩-٨ من-الاتفاق] موجوداً من هذه عن الاتفاق ص من هذه موجوداً اتفاق م ॥ ٩ اسباب محدودة] سبب محدود ح د ॥ ١٠ يقع] يقع له م ॥ ١٢ [معقولة] ع ॥

١ النبات والحيوان [الحيوان والنبات | محصورة الوجود] محدودة الاسباب | محدودة الاسباب] ومحدودة الوجود ॥ ٢ [منها] ॥ ٤ محصورة] محدودة ॥ ٥ الصانع [الصناعة ॥ ٦ الاعراض <او العارض> ॥ ٧ [ما يوجد] | [الاسباب] | [ما يوجد] | [الاتفاق] الطبيعية ॥ ٨-٧ [ذلك]-الطبيعية] ॥ ٩ الاتفاق <اعني في كل واحد من الجنسين، الطبيعي والارادي> ॥ ١٠ يقع-هذه] يعلم الانسان ॥ هذه المستقبلات ॥

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

واما اشخاص الاعراض، فمنها اعراض موجودة في اشخاص الجوادر البسيطة، ومنها اعراض حادثة في اشخاص المركبات. وهذه صنفان، اما اعراض موجودة في ذوات النفوس واما اعراض موجودة في غير ذوات النفوس. وكل واحد من هذين الصنفين موجود اما عن الطبيعة واما عن الارادة.

5 واما اشخاص الجوهر فجميعها محدودة الاسباب الفاعلة لها^{۱۰} على ما

تبين في العلم الطبيعي، اذ كان ليس يوجد شخص جوهر بالاتفاق، فانه قد

تبين في كتاب الكون والفساد ان حدوث اجزاء الاسطقطاسات وتغير بعضها الى

بعض مرتب محفوظ منتظم من قبل حركات الاجسام السماوية.^{۱۱} وبذلك

ii.10

امكن ان يكون الكون والفساد في اجزائها على تعاون، وان تبقى ابدا محفوظا

بكليتها. وكذلك تبين ايضا في ذلك الكتاب بعينه ان الاجسام المتشابهة

الاجزاء^{۱۲} الحادثة اولاً عن الاسطقطاسات، محدودة الوجود محصورة الاسباب من

قبل حركات الاجرام السماوية ايضا، ومن قبل حركات الاسطقطاسات الجارية

على نظام.^{۱۳} فالاجرام السماوية اسباب بعيدة للاجسام المتشابهة الاجزاء،

وصور الاسطقطاسات اسباب قريبة. وتبين ايضا في كتاب الحيوان والنبات ان

Ibid. ii.11

10

De Part. Anim. i.1

1 الاعراض <نفسها> ط || 3-2 [في - موجودة] ط || 4 [الارادة] المادة ط || 8 منتظم [منظوم ط || 13 بعيدة] مفيدة ط

2 حادثة] الحادثة ح د || 3 [في - النفوس] في ذى النفوس ح د ذوات النفوس ر في ذوات النفس م | في - النفوس] غير ذوات النفوس ر في غير ذوات النفس ص من غير ذوات النفوس ل م ۵ [هذين] ل ۵ [الاسباب] م || 9 [يكون] تكون ص ۵ | وان تبقى] وتبقى ص | محفوظا] محفوظة ر || 10 [ايضا] ص | الاجسام] الاجرام ا ح د ر ل م ۵ || 13 [المتشابهة] متشابهة ص || 14 [الحيوان والنبات] [النبات والحيوان ص]

1 [اشخاص] || 2 حادثة] موجودة | [وهذه صنفان] || 3 [اعراض موجودة] | غير - النفوس] المادة هذه || 4 هذين الصنفين] هذه الاصناف || 5-6 [لها - الطبيعي] || 7 وتغير <الجزئها> || 8 [منتظم] || 9 [محفوظا] || 10 [بكليتها] بكلية | [ايضا] | في - بعينه] هناك || 11 [اولاً] | محسورة] محدودة || 12 [ايضا] || 13-14 [فالاجرام - قريبة] ||

فانا نرى المرء انما يدرك من هذه الاشياء ويتقدم له في النوم الانذار بحدوثها ما
كان خاصاً بجسمه او نفسه او قراراته او اهل مدنته او قومه، وبالجملة من
كان عرفه.^{١٠} فالشك هامتنا في موضوعين: احدهما كيف تحصل الامور الجزئية
من الطبيعة الكلية؛^{١٠} والموضع الثاني، لم اختص هذا الاعطاء من الجزئيات
الخاصة بالانسان الذي القى عليه العلم بذلك. فان القول في هذه الاشياء، وان
كان معتاصاً جداً بحسب الادراك الانساني، فواجب ان يبلغ من ذلك اقصى
ما في طباعه بلوغه، اذ كان جوهر السعادة ليس شيئاً اكثراً من هذا.

فتقول ان الامور التي تحدث، منها اشخاص جواهر، ومنها اشخاص
اعراض. واسخاص الجواهر، منها ما هي اشخاص جواهر بسيطة،^{١١} وهي اجزاء
الاسطقطات، ومنها ما هي اشخاص جواهر مركبة. وهذه صنفان، اما ذات
نفوس كالحيوان وانبات،^{١٢} وما غير ذات نفوس كالمعادن وما كان من جنسها.

١ فانا [وذلك انا ط | بحدوثها] بحدوث ط || ٢ بجسمه [لجسمه ط | [او قومه] ط | من]
ما ط || ٤ [من - الكلية] ط | [والموضع] ط || ٥ عليه [اليه ط | في هذه] بهذه ط ||
٦ [جداً] ط | الادراك الانساني] ادراك الانسان ط || ٧ بلوغه [ان يبلغه ط | اذ] اذا ط ||
٩ اجزاء [احد ط ||

١ نرى [ارى] ع | ويقدم [ويعرض] د ويعرض لها رص | [بحدوثها] ل ه
بحدوث ح د || ٢ بجسمه او نفسه [بنفسه او جسمه ص || ٣-٤ من كان] من كان قد
ا ح درص ما كان قد ل م ما ه || ٤ الطبيعة [الفور ل م ه | [الجزئيات]] ل ه بالانسان ر
الامور ص || ٥ فان [فانه رل م ه | الاشياء] الامور ص || ٦ معتاصاً [غامضاً] ص ا
ان يبلغ [ان يبلغ ر حتى ان يبلغ م || ٧-٨ [منها - ما] م || ٩ [هي اشخاص] م هي ص ا
[جواهر] م | [بسيطة] البسيطة ح د || ١٠ [اشخاص] رص ل م ه | ذات] ذات] ذات ص ||
١١ كالحيوان وانبات] كالانبات وحيوان ع | [ذات] ح د ||

١ [الاشياء - له] | [الانذار بحدوثها] || ٢ بجسمه - نفسه | [اهل] [او] ٣-٤ [اهل] [او]
قومه - عرفه || ٣ احدهما [اعني] ٤ والموضع - لم | اختص هذا [اختصت هذه] | [الاعطاء] |
من الجزئيات [بالجزئيات] ٥ [الذي - بذلك] || ٦ [بحسب - الانساني] | اقصى [بحسب] ||
٧ طباعه [طباعنا | اذ - هنا] || ١٠ [وهذه صنفان] || ١١ غير - نفوس] لا ||

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

باطل، ولكن اقول اني حكيم بحكمة انسانية.^{٢٣} وستنظر في هذا بعد بحسب قوتنا واستطاعتنا، فلترجع الى حيث كنا.

ونقول اذا لاح ان معطى هذه المعرفة هو عقل بريء عن المادة^٤ وكان قد تبين في العلوم الالاهية ان هذه العقول المفارقة^٥ انما تعقل الطبائع الكلية، وكانت انما تعطى شيء ما في جوهرها، لم يمكن ان تعطى معنى شخصياً اصلاً، اذ ليس في طباعها ادراك ذلك المعنى الجزئي، وإنما تشخيص تلك الصورة الكلية في الهيولي، اعني من جهة انه ليس لها قوام الا بالهيولي.^٦ ولو كان للعقل المفارقة ادراك شخصي، وكانت ضرورة هيولانية، فكانت لا تفعل الا بимاسة فعل وانفعال.^٧ واذا لم تعقل تلك العقول المعانى الشخصية فكيف، ليت شعرى، يعطى العقل الفاعل^٨ هذه الصورة الشخصية المخصوصة بالزمان والمكان وبالصنف الواحد من الناس وبالشخص الواحد من الصنف؟

١ وستنظر] وسيظهر س ط | في هنا] هذا فيما ط || 2 واستطاعتنا ط || 7 [اعنى-
بالهيولي] ط || 8 ضرورة] صورة ك مس || 9 المعانى] المعارف ط || 11 [واحد] ك | الصنف
|| <واحد> ط ||

١ انى [انا دل | انسانية] الانسانية صن | وستنظر- هذا] ونظرفي هذا | ح ستنظرفي هذا | م وستنظره
2 كنا <به> اص || 3 ونقل <انه> ص | [هـ] م | المادة] مادة ١ || ٤-٣ وكان قد [
فقد د || ٤ العلوم الالاهية] العلم الالاهي اص | الطبائع الكلية] في الطبائع العامة | الطبائع
العامة ح رص ل م ه || ٥ [اننا] ار التي ص | لم يمكن] لا مسكن | لا امكنا د لم
يكن ص لم تسكن ل م ه || ٦-٨ [المعنى- الاخيرة] ١ || ٨ للعقل- شخصي] ادراك شخصي
للعقل المفارقة ر | وكانت] تفكرون ل ه || ٩ وانفعال] الانفعال م | [الشخصية] م || ١٠ شعرى]
شعر ح د شعرى ان ل م ه || ١١ والمكان] وبالمكان ر | وبالصنف الواحد] وبصنف
واحد رص ل ه | وبالشخص الواحد] وبشخص واحد رص ||

٢- 1 [وستنظر- واستطاعتنا] || 2 [الي-كنا] || 3 [لاح ان] || 5 في جوهرها] عند من و
ان || 6 [ذلك] || 7-٦ تلك الصورة] اولائل الصور || 7 في] من اجل | [اعنى- بالهيولي] ||
8 كان- شخصي] ادركت العقول المفارقة الشخص || 9 [عمل وانفعال] | [ذلك] || 10 [ليت
شعري] ||

وذلك ان هذا الاعطاء ان كان ممكناً للانسان، فهل ذلك ممكناً له في جميع المعارف المجهولة، وذلك في جميع الاجناس الموجودة، ام انما ذلك ممكناً له في بعض الاجناس وغير ممكناً في بعضها؟ فان الرؤيا يبين من امرها انها ليست تكون في شيءٍ من الامور النظرية.^{١٢} وانما هي في امور مستقبلة.

وبالجملة فكيف كان الامر، فهذا النوع من الاعطاء شريف جداً ومنسوب الى مبداء ارفع من مبدأ الاختيار واشرف منه، بل ذلك من امر الاهي وعنایة تامة بالانسان الذي يحصل له هذا النوع من المعرفة في كثير من الاشياء.

ولما كانت ماهية النبوة انما هي داخلة في هذا النوع من الاعطاء، نسبت الى الآله والاشياء الالاهية وهي الملائكة. ولذلك يقول سقراط محتاجاً على

10 اهل اثينيا: «يا قوم، اني لست اقول لكم ان حكمتكم هذه الالاهية امر

1 الاعطاء] الاعضا ط | فهل] فعل ط || 4 امور مستقبلة] الامور المستقبلة كـ || 5 الاعطاء]

الاعضا ط || 6 مبدأ] هذا ط | [تامة] كـ س || 8 الاعطاء] الاعضا ط || 9-10 على اهل]

في ط || 10 [لكم] ط ||

1 [ان-الاعطاء] ار | [كان] هوح رص ل م ه | للانسان-له] لا ذلك الاعطاء | للانسان ان هو ممكناً له ح د ر للانسان او ان هو ممكناً له ص للانسان ان هو ممكناً لنا دل ||

2 جميع الاجناس] بضمهم رجبيع العوايس م ه || 3 بضم] جميع ار | [ممكناً] د || 4 الامور] الاصياء ه | وانما] وربما م || 5 فكيف كان] كيف كان | كيف يكون ح رل فكيف يكون د ص م ه | فهذا] كان هذا د || 6-5 الى مبدأ] بمبدأ ص || 6 ارفع] الارفع د | الاهي-تامة] الالاهي وعنایة التامة | || 7 [من] ه || 8 كانت] كان | ح د رص ل م | [هي] ه هور نسبت < بهذا> ل || 9 وهي] هي ح رص ل م ه | سقراط] سقراطيس ص بوقوط ل اباقطوه || 10 اثينيا] اطيناس ص ايشنا م ه | يا] او د | قوم] انا ص | حكمتكم [حكمتهم دل ه ||

1 [ان-الاعطاء] للانسان] الاعطاء | [له] || 2 [الموجودة] |

2-3 [ذلك-له] || 3 [الاجناس-بعضها] | [من امرها] || 4 [شيء من] | [هي] ||

5 [تكيف-الامر] | الاعطاء <الكثير هو> || 6 ارفع من] اشرف وهو | [واشرف منه] || 7 [الذى- الاشياء] || 8 [ماهية] || 10 قوم] اهل | [لكم] || 74.1-10 امر باطل] باطلة ||

تلخيص كتاب الحسن والمحسوسي

وموجودة بالفعل بعد أن كانت بالقوة، ولم تكن فيها معرفة فاعلة لهذه المعرفة، وبين أن الحال في حصول هذه المعرفة لنا كالحال في حصول المقدمات الأولى.^{١٧} فإذا كان ذلك كذلك، فواجب أن يكون الفاعل لهما واحد، من جنس واحد.

ولما قد تبين في الأقاويل الكلية أن كل شيء يخرج من القوة إلى الفعل فله فاعل ومحرر هو ضرورة من جنس الشيء الخارج من القوة إلى الفعل، فواجب أن يكون الفاعل لهذه المعرفة هو عقل بالفعل^{١٨} وهو بعينه المعطى للمبادئ الكلية في الأمور النظرية الذي تبين وجوده في كتاب النفس^{١٩} فإن الاعطائين من جنس واحد. وإنما الفرق بينهما أن في المعارف النظرية يعطى المبادئ الكلية^{٢٠} الفاعلة للمعرفة المجهولة، وهنا يعطى المعرفة المجهولة بلا واسطة.^{٢١} ولهذا ينشأ في هذا النوع من الاعطاء موضع تعجب وفحص شديد.

5 1049624-27

iii.5

١ كانت <موجودة> ط | [فاعلة] ط || ٣ لها ط || ٦ [فله-الفعل] ط || ٨-٧ المعطى للمبادئ] يعطى المبادئ ط || ٩ في المعارف] المعرفة ط || ١٠ [المعرفة] ط || ١١ الاعطاء || الاعضا ط

١ [فيها] ه لنا اح ص فينا درل م || ٢ [الحال] ه | [هذه-لنا] د | [كالحال] د ه الحال | د | في-المقدمات] حصول في مقدمة ح المقدمات د || ٣ [ذلك] د || ٤-٣ [من- واحد] ه او من جنس واحد ادل في جس ح ومن جنس واحد دص م || ٥ يخرج [خارج ح ر] || ٦ [فله-الفعل] ١ || ٧ فواجع] فرجوب رل ه || ٨ [النظرية] الطبيعية ر || ٩ وإنما ر | [إن] م | المعارف] المعرفة ح ر | [يعطي] ه || ١٠ الفاعلة-المجهولة] الفاعلة لمعرفة المجهولات ح ص م ه للمعرفة المجهولة د لمعرفة المجهولات رل | [وهنا- المجهولة] م || ١١ ينشأ] يكون ع | من الاعطاء] نوع الاعطاء | نوع الاعطاه ح درل || .

١ موجودة بالفعل] وحاصلة | ولم-فيها] وبلا | فاعلة-المعرفة] تتقدمها || ٢ حصول-لنا] حصلها || ٥ [قد-ان] || ٦ [يسخر] | [ضرورة] || ٧ [يعني] | [المعطى] معطى || ٨ فان <هـان> || ٩ الفرق بينهما] تفرقان | [النظرية] الكلية || ١٠ وهنا <في الترم> | المعرفة المجهولة] معرفة الشيء المجهول || ١١ في-الاعطاء] هامنا | موضع-شديد] فحص شديد وموضع تعجب ||

والمرتضى ، عرض لهم مثل هذا العارض . فقد تبين من هذا القول ان الرؤيا ،
سوا كانت صادقة او كاذبة ، انها منسوبة الى قوة التخييل .

فلننظر في الاسباب الفاعلة لهذين الصنفين من الرؤيا . فنقول اما الرؤيا

الصادقة ، فلما كانت تدل على معرفة وجود شيء مجهول الوجود عندنا بالطبع ،

قبل هذه المعرفة ، وهي في وقت المعرفة في الاكثر معدومة ، وكان هذا التصديق

الحاصل لنا بعد الجهل ، ليس يحصل عن معرفة متقدمة عندنا فاعلة ولا بعد

فکر ولا رؤية بمترلة ما تحصل المعرفة التصديقية والتصويرية الحاصلة لنا عن

Post. Anal. ii المقدمات ، فإنه قد تبين في كتاب البرهان ان المعرفة التصديقية والتصويرية

يتقدمها بالطبع صنفان من المعرفة : فاعل وموطئ¹¹ . واما هذه المعرفة التي

تحصل في النوم ، فظاهر انه ليس يتقدمها الصنف الفاعل . واما هل يتقدمها

الصنف الموطئ ، ففي ذلك نظر . واذا كانت هذه المعرفة حاصلة لنا بعد الجهل ،

2 [انها] ط || 5 معدومة] معلوم ط || 7 والتصويرية <يتقدمها> ك س ط ||

2 صادقة—كاذبة] صادقة سوا كانت كاذبة | صادقة كاذبة ح دم كاذبة او صادقة ص ||
3 لهذين [وبهذين ه | [فنتظر] ل || 4 [الصادقة] دل | [وجود] ح | شه [الشيء] ل |
[بالطبع] ا ح || 5 وهي] وهو ص ل م | وكان [يكون ل || 6 الحاصل لنا] لنا د الحاصل
عندنا م | الجهل [يحصل] حصل ا ح رص ل م ه | [متقدمة] م | ولا] لام ||
7 بمترلة—تصل [بمترلة ما حصلت دل لمترلة ما حصلت م بمترلة ما تحصل الى ه |
[التصويرية] ا درص ل م ه تصويرية ح | [لنا] م || 8 [عن المقدمات] م
عن مقدمات ح ل عن المتقدمة د || 9 [فانه قد] م فانه د | [تبين—التصويرية] م
9 فاعل وموطئ¹⁰] موضوع فاعل ومتوسط ا ح رص ل م ه موطن موضوع فاعل وواسطة د |
واما] وانما ص | المعرفة <التصديقية> ح || 10 تحصل [تحصل لنا ص حصلت م | انه ليس]
انه لا | انه ما لا درص ل | [يتقدمها] يعرض لها ح دم ه || 11 [الصنف] ص |
الموطئ] المتوسط | [كانت] ح ||

1 [من—القول] 2 [كانت] 3 فلتنظر [فليبيين] الاسباب [اسباب] الفاعلة لهذين [هذين]
4 فلما كانت [فكانت | [معرفة] | مجهول الوجود] الذي وجوده || 6 [عندنا فاعلة] 7 فكر
معرفة | [ولا رؤية] | المعرفة—لنا] معرفتنا || 9 المعرفة <اعنى> || 11 نظر] شك | [لنا]

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

بحواسه الخامس من غير ان تكون هنالك محسوسات خارج النفس ، فان ذلك يكون منها يعكس الحركة التي كانت بينها وبين المحسوسات في اليقظة . وذلك ان في اليقظة المحسوسات من خارج هي التي حركت الحواس ، فحرك الحسن المشترك القوة المتخيلة . وهما اذا صورت القوة المتخيلة المعنى الذى احدثه من القوة الذاكرة ، عادت فحركت الحسن المشترك ، وحرك الحسن المشترك قواه الجزئية . فيعرض للمرء ان يدرك المحسوسات ، وان لم تكن موجودة خارجا ، لأن معانيها قد صارت في آلات الحواس . ولا فرق بين ان تصير هذه المعانى من خارج او تصير من داخل . وقد يعرض مثل ذلك في اليقظة للخائف والمريض ^{١٢} وذلك لافراط فعل القوة المتخيلة في هذه الاحوال ، فانها اذا قوى فعلها ، عادت فحركت ما كانت عنه متحركة ، وهو الحسن المشترك ^{١٤} .
 10 وانما افطرت حركة القوة المتخيلة في النوم لانها انحلت عن رباط القوة الفكرية وخرجت عن سلطانها . ولضعف هذه القوة ، اعني المفكرة ^{١٥} ، في الخائف ^{٤03a10-11}

5-4 [نحرك-المشترك] ط || 6 [قواه] قوة ط || 10 [فحركت] بحركة ط ||

1 بحسوساته الـ م | [هناك] ح م ه || 2 [التي كانت] ر || 3 [ان] 1 |
 هي] منها ل || 4 [وعاهنا-المتخيلة] 1 || 5 احدثه <اما من خارج اما> احدثه اما من خارج
 او ح د رل م ه | القوة] قوة ص || 6-5 [وحرك-المشترك] 1 ح د ص م ه ||
 6 [قوى] قواها 1 | فيعرض] فيفيد م | [ان يدرك] 1 || 7 معانيها] المعانى 1 | بين-تصير] ان
 تصير ح بين د بين اثنان ه || 8 [في اليقظة] 5 | [الخائف] المحرف ص || 9 [فل] ح رم ه ||
 10-9 فانها-قوى] فانها التي قررت ا ح م ه اذا قوى د ص || 10 فعلها] في فعلها 1 | عادت
 فحركت] فعادت حركة ح م فعادت حركة الى ر || 11 افطرت حركة] افراط ا افراط حركة ر
 افطرت ل تحديد حركة م || 12 ولضعف] من ضعف ح م ه | [اعنى] ص | في الخائف] في
 المحرف ص كالخائف م ||

1 بحسوساته بالحواس | محسوسات] محسوس | خارج النفس] من خارج || 2 [منها] | [بينها-
 المحسوسات] || 3 [هي، التي] || 4 [وهما] وفي النوم || 5 من <الخارج او من> || 6 [قواه الجزئية]
 القوة الجزئية || 7 [هذه] || 8 [تصير] | [في اليقظة] || 9 لافراط-القوة] لمعنى | المتخيلة]
 التخيل || 10-9 [فانها-الحسن المشترك] || 12 [وخرجت-سلطانها] || 12-71.1 في-
 والمريض] في المفكرة والخائف ||

وهي المرتبة الخامسة،^٦ فقد كان يجب ان يكون مبدأها من هذه القوة، الا ان قوة الفكر والذكر، لما كانت غير فاعلة في النوم^٧ وانما الفاعلة في النوم المتخيصة.
 لأن هذه القوة هي في حركة دائمة، وفعل متصل من التصور والتتمثل والانتقال من خيال الى خيال، فتارة تفعل ذلك من المعاني التي في الذاكرة، وтارة
 5 تفعل ذلك من الآثار^٨ التي في الحس المشترك، وтارة تتلقى معنى ذلك الشيء الذي تصوروه من مبادئ خارج على ما سيبين. وذلك على احد وجهين: اما ان تتلقى ذلك المعنى نفسه او تتلقى ما يحاكيه بدلها.^٩ كان بياناً من جميع هذا ان الرؤيا انما تنسب من قوى النفس للقوة المتخيصة^{١٠} اولاً سوى كانت صادقة او كاذبة.^{١١}

459a14-22

10 واما كيف يعرض في النوم عن هذه القوى ان المرء يرى كأنه يحس

2 [لما كانت ط] ط || 3 [القوة] الحركة ط | [في] ط | من التصور] وان التصوير ط || 4 فتارة
 تفعل] وтارة ط | الذاكرة] الذكر ط || 6 وجهين <الوجه الواحد> ط || 7 تتلقى] تتلقى ط ||
 8 انما] اذا ط | للقوة ط || 9 صادقة او كاذبة] كاذبة او صادقة ط ||

2 **نوم** <هي> 1 ح ص م || 4-3 **والتمثيل**-**خيال**] والتتمثل والانتقال من الخيال ص
 وتمثيل والانتقال من خيال م ه || 4 فتارة-ذلك] تارة تفعل | تارة تفعل ذلك ح در ل م ه ||
 5 **الآثار**] الرسوم ا | [وتارة] ح | تتلقى] تفتش ص || 6 مبادئ] مبادئ ا اول ح |
 [اما] ح رم ه || 7 تتلقى-المعنى] تفتش معنى ذلك الشيء ص تتلقى معنى ذلك
 الشيء ل | او تتلقى] واما تتلقى ا ان تتلقى ح م ه او ان تدرك ص | ما-بدلها] بدلها
 وتبدل ما يشبهه ومحاكته | بدلها وتبدل ما يشبهه ومحاكته ح دل ه ما يشبه ومحاكته بدلها
 وتبدلها ربده وتبدلها ما يشبهه بمحاكته ص م || 8 [القوة] من قوة د | كانت] تكون ح در ل م ||
 10 **كانه** <يراه> 1

1 **المرتبة**] بالمرتبة | مبادئها] المبادئ || 2 **الفكر والذكر**] الفكر والذكر | وانما-النوم] فلنذاك
 تنسب الى || 3 و فعل] وفي فعل | [من- والتتمثل] | والانتقال] وفي الانتقال || 5 [تفعل
 ذلك] | [الآثار] الانفعالات | تتلقى <المعنى وتقبل> || 6 مبادئ] مبادئ | سيبين] سيبين ||
 7-6 [وذلك- بدلها] || 8 هذا] هذه | انما <يجب ان> | [من- النفس] | [اولاً] ||
 10 [عن- القوى] ||

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

فلتقل فيها فنقول اما ان الرؤيا صنفان: كاذبة وصادقة.^٦ فيبني ان ننظر منها اولاً الى اي جزء من اجزاء النفس ينسب كل واحد من هذين الصنفين؛ وما السبب الفاعل لكل واحد من صنفي الرؤيا، اعني الصادقة والكاذبة؛ ولم 5 اذا تكون الرؤيا الصادقة؛ وكيف يمكن ان تكون؛ وكم اصنافها؛ وفي اي اجناس من المعلومات تكون؛ ولما كانت تختص بوقت النوم؛ ولم كان الناس متفضلين فيها، بعضهم يرى رؤيا صادقة وذلك في الاكثر، وبعضهم كاذبة؛ ولم كان بعض الناس يعتبر الرؤيا وبعضهم لا يحسنها. فان هذه هي اصول المطلوبات المتشوقة في هذا الجنس.

فنقول انه لما كان النائم يحس كأنه يصر ويسمع ويشم ويدوّق 461a25-13
ويلمس، ولم تكن هنالك محسوسات من خارج، فواجِب ان يكون مبدأ هذه الحركة في النوم هو من متهاها في اليقظة.^٧ ولما كانت هذه الحركة في اليقظة تبتدئ من المحسوسات التي من خارج الى ان تنتهي الى قوة الذكر،

2 منها] فيها ط | ١ <كل> ا ط || ٥ من المعلومات] والمعلومات ط || ٦ متفضلين] متضاغلي ط |
كاذبة <في الاكثر> ط || ٧ يعتبر الرؤيا] يحسن تبيير الرؤيا ط | يحسنها] يحسن ط ||
٨ [هذا] ط || ٩ [ويسمع] ط || ١٢-١١ [ولما-اليقظة] ط || ١٢ تبتدئ] يبتدي ط ||

2 ينسب] نسب ح | هذين الصنفين] هذه الاصناف ص || ٣ وما <هو> ا ما هوه | صنفي الرؤيا] هذين الرؤتين ح رم ه صنفين د | الصادقة والكاذبة] الكاذبة والصادقة د || ٤ [ذا] اح ل | [الرؤيا] ه [اصنافها] اصناف اصنافها راصناف ل [اي <من> دل || ٥ تكون] كانت ح رل م ه | [كانت] د || ٦ بعضهم] لان بعضهم ا درص ل م ه لان بعض ح | كاذبة <في الاكثر> ح درص ل م ه || ٧ الناس] ناس ادر | هذه هي] هي هذه م || ٩ انه [انا ص || ١٢ تبتدئ] ابتدئ م | [الى ان] اح الى م ه | تنتهي] نهاية م ه .

1 [فلتقل فيها] | كاذبة وصادقة] اما صادقة او كاذبة || ٢ ننظر] ينظر | [منها اولاً] | هذين الصنفين] هؤلاء الاصناف || ٣ صنفي الرؤيا] هؤلاء الاصناف | [اعني-والكاذبة] || ٤ [يمكن ان] | اصنافها] الاصناف || ٥-٤ [وفي- تكون] || ٥ بوقت النوم] بالنوم || ٥-٦ [كان- فيها] || ٦ [وذلك] || ٧ [الرؤيا] || ٨-٧ [يحسنها- الجنس] || ١٠ هنالك محسوسات] محسوس || 11 [من] || ١٢ [الى- تنتهي] وتصل ||

مشهورة جداً، والمشهور عند الجميع ، اما ان يكون معدوداً في الواجب بالكل 4021:14-18 او بالجزء ، فانه لا يمكن ان يكون المشهور كاذباً بالكل ، والقول فيها هو من جنس واحد.

والكلام في ماهية الرؤيا يجزى عن الكلام في تلك لأنها إنما تختلف بالقل والأكثر ، اعني اسبابها . وإنما اختلفت اسماؤها لما يعتقده الجمهور في اسبابها . وذلك امر معروف ، فانهم يعتقدون في الرؤيا انها من الملائكة ، وفي الكهانة انها من الجن ، وفي الوحي انه من الله سبحانه ، اما بلا واسطة او بواسطة مخصوصة . وايضاً فان الوحي ينفصل عندهم ، فانه إنما يأتي التعريف فيه بامور علمية ، مثل تعريف ماهية السعادة ، وتعريف الاشياء التي تحصل بها السعادة . وتلك إنما يحصل التعريف فيها بامور كائنة . وارسلاه إنما تكلم من هذه في الرؤيا فقط .

4 في ماهية] عن ط | يجزى] يفني ط | [في تلك] ط ॥ 7 سبحانه] تعالى ط | او] واما كـ ||
8 فانه] بانه كـ | [نبـ] ط ||

1 عند] الى م | [ان] ا ر | [في الواجب] مع المواجب ح د رص ل م ه 3 [واحد] م ||
4 في ماهية] ل ما ه | [يجزى] يجزى ويفعلها ح ويجزى ويجزى رل م ه ||
5 بالقل والأكثر] بالأكثر وبالقل ا ح د رل م ه بالقل والأقل ص | [اعنى] ه | ا لما يعتقده] لاختلاف آراء ع | [الجمهور] الانسان ا د ॥ 7 [سبحانه] ع | [اما] ا ه ॥ 9 بامور-
ماهية] ح | [السعادة] ح والسعادة م | [وتعرـيف - التـي] ح م ه | [تحصل] ح م ه
حصلت د ل || 10-9 [بها السعادة] ح م ه ॥ 10 [وذلك - التـعـرـيف] ح و ذلك إنما يحصل د |
[نبـها] ح | [كائـنة] الكائـنة ا ح د رص ل ॥ 11 [نـي] ا م ه ||

1 والمشهور] والمشهورات | يكون] تكون | معدوداً- الواجب] ضرورية || 2 فيها < جـبـيـاـ > ||
2-3 [من جنس] 4 [عن- تلك] | تختلف < اسبابها > || 5 بالقل والأكثر] بالأكثر والقل |
[اعنى اسبابها] | اسماؤها] في اسما | يعتقده] يقوله || 5-6 [في- معروف] || 6 يعتقدون [
يقولون | الرؤيا] الرؤى || 7 الكهانة] | الكهانات | [سبحانه] || 7-8 بلا- مخصوصة] بواسطة
او بلا واسطة || 10-8 [و ايضا- كائـنة] || 11-10 [من هذه] ||

الفصل الثالث

وتجدر بنا بعد معرفة طبيعة النوم ان نعرف طبيعة الرؤيا وما كان من جنسها من الادراكات الالاهية التي ليست منسوبة الى اكتساب الانسان ولا سعيه. فنقول ان هذه الادراكات ، منها ما يسمى رؤيا ، ومنها ما يسمى كهانة ، ومنها ما يسمى وحشا¹. قوم من الناس جحدوا وجود هذه ونسبوا وجود ما يشاهد من ذلك الى الاتفاق. قوم اثبتوها ، ومنهم من اثبت بعضها ونفي بعضاً. ومدافعة وجودها دفع المحسوسات² ، وبخاصة وجود الرؤيا الصادقة ، فانه ما من انسان الا وقد رأى رؤيا انذرته بما يحدث له في المستقبل³. واذا اعتبر المرء تكرار ذلك عليه في نفسه ، افاده ذلك الاعتيار ان العلم الحاصل عنها انما هو بالذات ، وعن طبيعة فاعلة لذلك لا عن اتفاق. والمدارك الاخر ، وان لم نشاهد لها ، فهي

438a33

5

463a30-b1

10

2 [وجدر] وحسن ط || 4 [سعيه] يبنيه ط || 7 [دفع المحسوسات] ط || 8 [تكرار] ط ||
9 [عليه] ط || 10 [والمدارك] والمدرك ط ||

2 [طبيعة] ه | نعرف ح ل || 3 [جنسها] الاجناس م || 4-3 ولا <الى> ا در ص
ل م ه سعيه <مقالة في الروايا> د || 4 [يسمى رؤيا] يعرض لضعافه | [ما يسمى] د كهانة ||
5 [وجود] د ما || 6 [ومدافعة] وقوى د || 7 [دفع] قوى د | انسان] الاناسى ا ح د رص ل م ||
8 انذرته - له] يعرف ما يحدث له در تعرف ما يحدث ص تعرفه ما يحدث له ل م ه | [ذلك] دل ||
9 الاعتيار] الاختيار | انما هو] هو انما ر || 10 وعن] عن م | فاعلة] من فعل م | عن اتفاق]
باتفاق ا ح د رل م ه | والمدارك] والمدرك ح د رص ل م ه ||

2 [وجدر - ان] وبعد ذلك | نعرف] سترف || 3 [منسوبة الى] مستفادة من || 4-3 [ولا سعيه] ||
4 [رؤيا] روى | [ما يسمى] | كهانات || 5 [ما يسمى] | [وجود] [وجود] || 5-6 ونسبيا -
الى] و قالوا انها تعرض || 6 [الاتفاق] بالاتفاق | [قوم - بعضاً] || 6-7 ومدافعة وجودها ||
لكن مدافعتها هي || 7 [وجود] دفع || 8 [بما - المستقبل] شيئاً مستقبلاً || 9 [في نفسه] |
افاده - الاعتيار] راي | [العلم - عنها] ذلك | [هو] لم يعرض | بالذات] عن اتفاق ||
10 [وعن - لذلك] | لا - اتفاق] الا بالذات | [والمدارك] وهذه المدارك | نشاهدها ||
تشاهد ||

فالنوم بالجملة يعرض لمكان تغير الحر الغرizi في كميته وكيفيته.
 أما النوم الذي يحدث عن الغذاء، فلمكان رطوبته وبرده. وأما الذي عن التعب،
 فلمكان نقصانه وبرده.^١ وأما لم كان الحيوان يعرض له هذا العارض فلموضع
 الضرورة، لانه لما كان من ضرورة هذه الاجسام ان يلحقها الخلل والتعب
 عند الحركة وكانت مغذية، احتاجت الى النوم لمكان الراحة وضرورة الاغذا.^٢
 وذلك بخلاف ما عليه الامر في الاجرام السماوية، فان تلك لما لم يلحقها
 الخلل^٣ ولم تكن مغذية، لم تكن محتاجة الى النوم. فقد تبين من هذا القول
 ما هو النوم ولاي جزء من اجزاء النفس ينسحب، ولاي عضو من اعضاء البدن،
 وكيف يعرض ولم يعرض.^٤

٤٥٨٢٢٨

٢ [الغذا] كـ س ॥ ٩ [ولم] ولـن ط ॥

١ [يعرض] ح ٥ ॥ ٢ [الذى] ح م ٥ ॥ ٣ [كان] هول | الحيوان <ان> دص ل |
 فلموضع] لموضع د ॥ ٤ ضرورة <من> ل | [الخلال] الكد ع | [والتعب] د ر وتب ل
 والتعب والاذابة ح د م ٥ ॥ ٥-٦ [عند-لم] د ه ॥ ٦ ما <كان> ص | [يلحقها] د ه
 يلحق ر ॥ ٧ [الخلال] د ه الكد ا ح رص ل م <والتعب والاذابة> ا ح دص ل م ٥
 والاذابة ر | [لم تكن] لا ل ॥ ٨ [عضو] شىء ॥ ٩

١ كميته وكيفيته] الكمية والكيفية ॥ ٢ النوم-عن] في | فلمكان] تغير لمكان | رطوبته
 وبرده] الرطب والبرد | الذي عن] في ॥ ٣ فلمكان] تغير لمكان | نقصانه وبرده] النقصان والبرد |
 [عارض] ॥ ٤ الخلل والتعب] التعب والكد ॥ ٧ [من-القول] ॥ ٨ [اجزاء] | [اعضاء] ॥
 ॥ ٩ [يعرض] | [يعرض] ॥

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

ايضاً، وذلك ان النفس لما كانت واحدة من جهة كثيرة من جهة، كان لها في هذه القوى تصرف ما^{٣٠٠} بمجموعها. فإذا اهمها فعل من افعال النفس، صرفت الآلات المستعملة في غير ذلك الفعل الى ذلك الفعل، لتقوى بذلك على ذلك الفعل المقصود لها، فلذلك ينصرف الحار الغريزي وقت اضاج الغذاء الى فعل القوة الغاذية. وذلك انما يكون في الموضع الذي فيه فعلها وذلك هو داخل البدن. وهذا هو احد الاسباب التي يحدث النوم من اجلها عن التعب، فان لذلك سببين. احدهما من جنس هذا، وذلك ان الحار الغريزي اذا تبرد وقل من جهة الحركة، اعني الحركة في المكان وحركة الادراك، اعني الحس، تحركت به النفس نحو عمق البدن لتفعل به في ما هنالك من بقايا الغذاء الاخير، ليتوفر جوهره ويختلف به بدل ما تحلل بالحركة. والسبب الثاني، ان الحركة، اذا بردت الحار الغريزي، برد وقل وثقل لموضع البرد، والم فانقبض الى مبدئه ليدفع عن نفسه المزاج العارض.

2 اعمها [انتها ط] 3 [ذلك] ط | [بذلك] به ط || 4 الغريزي <في> ط || 5 [انتا- وذلك] ك س || 6 [ذلك] ذلك ط || 9 به] فيه ط || 10 به] منه ك س ||

1 [كثيرة] وكثيرة ص || 2 تصرف - بمجموعها] تصرف ما في الآلات 1 انصراف ما بمجموعها ح درص ل م ٥ | افعال] فعل ا ح درص ٥ || 3 صرف الآلات] تصرفت الآلات 1 صرفت من الآلات ح انصراف الآلات ٥ | [ذلك الفعل] ح | [لتقوى] ح لتنقى د رص ل م ٥ || 4 [على - الفعل] ح الى ذلك الفعل ص م ٥ الى الفعل وهو ل | المقصود 1 | ينصرف <الي> ٥ | اضاج] تنفس ا ح || 5 القوة] قوة ص || 6 اجلها <ورحدث النوم> ١ او اجلها ويحدث النوم ايضاً ص اجلها وحدث في النوم ل || 7 [فان ذلك] ص فله ح درص ل م ٥ | سببن] لسببن ص || 8 الحركة <في> حركة ص | | 9 تحركت] الحركة د | [في] ٥ || 10 ليتوفر] ليشأه ل 11 بردت | | تبرد ح درص م تبرد ر ل | وثقل] وثقل 1 ||

1 [ايضاً] || 2 اعمها] وجب عليها | [من - النفس] || 3 صرفت] استرجعت | [بذلك] || 4 [المقصود لها] || 5 [الموضع - هو] || 7 [ذلك] له | تبرد] تبرد || 8 [اعني الحركة] || 9 تحركت به] تحرکه | [ما - من] || 10 ليتوفر] فيتبرد | بالحركة] به || 11 بردت] بدت | برد | [والام] ||

ولما كان الدماغ بارداً رطباً، وكان كل عضو انما يالم في الاكثر من جهة الاسطقس الغالب عليه^{١٠}، كان الاملك لحدوث هذا العرض، اعني النوم، هو الدماغ مع ان القلب ايضا في ذلك الوقت، اعني في وقت الغذاء، قد تبرد حرارته. واذا بردت، ضعف فعلها لذلك في الدماغ وفي غيره من الاعضاء. فالنوم يعرض ضرورة لمكان ضعف الدماغ وضعف القلب. وكل واحد منهمما سبب في ضعف صاحبه، وان كان الدماغ اقوى سبياً في ذلك لموضع مزاجه. والسبب في ضعفها جميعاً هو نضج الغذاء وطبعه. ولذلك ينام الحيوان ضرورة ^{٤٥٨٢١-٢٢} ما دام في النصح، ويتبه اذا فرغ من الطبخ وتشبه الغاذى بالمعنى، لانه حينئذ تبقى الحرارة الغريزية من تلك الرطوبة والابخرة، وتتحرك في الشرايين ^{٤٥٨٢٤-٢٥} والاعصاب الى خارج الحس، فيحدث السهر ضرورة^{١٠}،
ولانقباض الحار الغريزى وقت الطبخ عن آلات الحواس سبب اخر

2 الاملك لحدوث [الاولى بحدوث ط] 3 النوم < انما > ط | اعني [في] ط || 6 وان] واذا ط | [اقوى] ط || 8 دام < النذا > ط || 9 تبقى] يصفى ط | الرطوبة والابخرة] الابخرة والرطوبة كـ س ||

1 [كان] يكون ١ | [رطباً] ورطباً ١ درص || 2-١ من - الاسطقس] من الاسطقى ٥
2 [كان الاملك] كان الاكثر اول ١ الاملك ح ٥ كان السبب ص | [هنا] ص ٥ ||
3 [هو] ح درص م ٥ في ل | القلب] تركت عن القلب ر || 4 حرارته] عن حرارته ل | لمكان |
تبرد ح ٥ | الاعضاء] الآلات ح دص ل م ٥ || 5 يعرض] عرض ١ | لمكان |
لموضع اح دل م ٥ | القلب، وكل] كل ح ٥ ٦ لموضع] الموضع د لمكان ر ||
7 [هو] ار هو على ٥ | النداء] وغذاء ل | ينام الحيوان] ينام ١ نام الحيوان ح دل م نام ٥ ||
8 في النصح] الغذاء في النصح ار النصح ل | الغاذى بالمعنى] القوة الغاذية دل || 9 [تلك] ع ||
10 والاعصاب] وفي الاعصاب اح در م ٥ | الحس] الحرارة ١ ||

1 رطباً] ورطباً || 2 [كان] لذلك | [الاملك - اعني] 3 النوم < في الاكثر > | هو] يحدث عن |
وقت] 4 [لذلك] 5 وضعف القلب] والقلب || 6 صاحبه] بدنه || 7 [جميماً] | [وطبعه] |
[ضرورة] 8 دام < النداء > | [تشبة - بالمعنى] 9 الشرايين] العرق || 10 الحس] البدن |
[ضرورة] 11 [الغريزى] | الطبخ] النصح | [عن - الحواس] ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

المجرى الطبيعي من شيئين: احدهما، طبخ الغذاء ونضجه في الدماغ والقلب؛ والثاني، الخلل الذي يلحق آلات الحواس والحار الغريزي.^٤

فاما كيف يعرض ذلك للروح الغريزي عن هذين السببين، فعلى ما قوله. وذلك ان الغذاء اذا استحال دماً وصار صفوه الى القلب، ثم الى عضو من البدن بحسب ما يلائمه ويشاكل طبيعته، صار الى الدماغ ايضا منه ما يشاكله، وهو الجزء البرد الرطب. ومن شأن الاعضاء اذا ورد عليها الغذاء، ان تبرد وتربط اكثر مما كانت، وبخاصة العضو الذي هو بارد رطب، وذلك ما دام الغذاء في طريق الانهضام. وذلك لان الحار الغريزي يتاثر ايضا عن الغذاء كما يتاثر عنه الغذاء فيربط اكثر مما كان ويريد ايضا، لان الغذاء هو من جهة شبيه ومن جهة غير شبيه. ويحدث ايضا عن الطبخ في الاعضاء ابخرة غليظة، فيكدر لها الروح الغريزي ويُثقل ويتحرك منقبضاً الى مبدئه الذي هو القلب، فيحدث النوم ضرورة.^٥

٣ [الروح] للحار ط | [السبعين] الشين ط || ٥ [منه] ط ٩-٧ [وبخاصة - كان] ط || ٩ [هو] ط || ١٠ [في الاعضاء] ط || ١١ [فيكدر] فيتعدد كـ س ||

١ طبخ ابطال ا ح دل اهمال م | ونضجه - والقلب] ونضجه الدماغ والقلب ا م ونضجه في الدماغ وفي القلب د || ٢ يلحق آلات] لحق لنوات د لحق آلات ه || ٣ فعلى] قانه على ا ه || ٤ [دماً وصار] ح || ٤-٥ عضو عضو عضو آخره || ٥ [البدن] ه | صار] وصار ر || ٦ ما] مسادر | وبن] من م | اذا] التي دل || ٧ [وترطب] ه وتباع ل | هو **〈 بالطبع 〉** ١ ح درص م ه هو بطيئه ل | [وذلك ما] ر || ٨ دام] تلوم ا | [لان] م | الغريزي ح دم ه | [ايضا] ه ا | عن] الى م ه || ٩ مسا] ما ١ د ه || ١٠ ويحدث] وتحدث ح ر || ١١ [فيكدر] فيمر ا رل | الروح] الروح الروح ا الحرارة ر | منقبضاً من انقباض ح ص م من ان ينقبض د وينقبض ل || ١٢ فيحدث النوم] فيحدث نوم ا ل فيحدث النوم د ||

١ طبخ - ونضجه] نصح الغذاء || ٢ الخلل] التعب | الحواس] الحس || ٤-٣ [فاما - قوله] || ٥ يلائمه - طبيعته] يلائم | [ايضا] || ٦ يشاكله] يلائمه | البرد الرطب] الرطب والبرد | ومن - اذا] | عليها] على الاعضاء || ٦-٧ ان - وترتبط] تربط وتبرد || ٧ هو **〈 بالطبع 〉** | رطب] ورطب | وذلك] وذلك - الحار] فالحار || ٩ [كما - النساء] | [اكثر - كان] || ١٠ عن - الاعضاء] في الاعضاء عن الطبخ | ابخرة غليظة] بخار غليظ ||

البرودة والرطوبة التي هي اغلب على الدماغ ، وان يكون السهر انما يعرض له من قبل الحرارة والييس الغالب على مزاج القلب.^{٤٠}

فاما كيف يعرض هذا الانقباض عن البرودة والرطوبة فمما ا قوله. اما الرطوبة فان من شأنها ان تسد مجاري الحار الغريزي في العرق والاعصاب ، فتمنع الروح وتحجبه من الوصول الى آلانها الخاصة به ، كما يحجب السحاب الشمسي ، فلا يصل هذا الروح اذا كثرت الرطوبة فيه الى الخارج . واما البرودة فان من شأنها ان تحرك الحرارة الغريزية الى منبعها^{٤١} من جهة ما هو ضد لها ، والا فسدت الحرارة الغريزية مع ان البرودة ايضا من شأنها ان يكشف بها الجرم ويعود الى كمية اصغر . ولذلك كان الاسطقس البارد اصغر كمية من الاسطقس الحار . وقد يشهد لكون البرودة والرطوبة فاعلة للنوم ، ما يعرض من كثرة النوم عند تناول الاشياء الرطبة الباردة . وهذا العارض يعرض للروح على

١ <حيوان> ط | [له] ط || ٣ ا قوله ط || ٤ فان من] فمن ط | [مجاري الحار]
المجاري التي للحار ط || ٥ من] عن ط | آلانها] الاته ط | [السحاب] الحجاب ط || ٧ لها
له ط || ٨ يكثف ط || ١١ الرطبة الباردة] الباردة الرطبة ط | ٦ <على> ط |

١ وان يكن] واذا يكن ل | [له] ١ ح رم ٥ || ٢ غالب] غالب م || ٣ فاما ص |
يعرض <له> ل | [هذا] م | والرطوبة] ورطوبة ارل <يعلم> ١ ح رص ل م ٥
<علوم> د || ٥ الروح] القوة م ٥ || ٦ كثرت] غلت رص | الرطوبة فيه] فيه الرطوبة دل ||
٧ [فان] ر | تحرك] تحصل ح دم | منبعها] باعثها ح درص ل م ٥ | ما هو]
كونها ح درص ل م ٥ || ٨ [البرودة] د || ٩ [كان] م || ١٠ يعرض] يظهره ||
١١ الرطبة الباردة] الباردة الرطبة ر | للروح <الغريزى> ص م ٥ || ٦٢.١-١١ [على]
المجرى] د على العادة ١

١ البرودة والرطوبة] البارد والرطب | [له] ٢ والييس] والبيوسة | [مزاج] ٣ فاما ص |
٥ [وتحجبه] | يحجب السحاب] تمنع السحب || ٦ فلا <يقدر ان> | [هذا-فيه] ٧ منبعها
مبدنها || ٨ [من-ان] | [بها] ٩ ويمود] فيعود || ١٠ الاسطقس الحار] غيره || ١١ عند تناول
اذا يأكل الانسان | الاشياء-الباردة] الشيء البارد والرطب ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

منه في السهر.^{٢١} وبالجملة فكل واحد منها سبب في ذلك لكن القلب هو السبب الأول، والدماغ سبب ثانٍ. وإذا كان هذا هكذا، فهذا عضوان هما المشركان لهاتين القوتين. وأما عن أي سبب يعرض لهذين العضوين، فذلك يظهر مما أقوله. وذلك أنه إذا وضع أن كل عرض يعرض للحيوان فأنما سببه الحار والبارد والرطب واليابس أو ما ترکب منها، ووضعنا أن النوم هو غور الحس المشترك إلى العضو الذي هو مبدأه، وكان موضوع الحس المشترك إنما هو الحار الغريزي^{٢٢}، وبين أن النوم إنما يكون بانصراف الحار الغريزي وانقباضه ورجوعه إلى مبدائه الذي هو القلب. فإن الحركة إنما تكون للجسم بما هي حركة، ولذلك لا تتحرك القوى إلا من جهة موضوعها.^{٢٣} وإذا تبين هذا وكان الانقباض للحار الغريزي إلى باطن البدن إنما يعرض له من قبل ضده الذي هو البرد والرطوبة كما ان الانتشار والحركة له إلى الخارج إنما تعرض له من قبل الحرارة واليابس، فواجب أن يكون إنما يعرض له في وقت النوم هذا العرض من قبل

456b27-28, 457b1

1 لكن [لأن ط] ॥ 3 [فذلك] ط ॥ 4 [يظهر] ظهر ط ॥ 5 غور [غور ط] ॥ 9 وإذا [واذ ط] ॥ 11 [له] ط ॥

1 فكل [فالى م | سبب] غرض م | [هو] د ॥ 2 ثانٍ [الثاني ل | [وإذا—هكذا] م ٥ | [نهذان عضوان] م ٥ فنهذان الامران ١ ح د ॥ 3 [هما المشركان] م ٥ هما الشريكان د مشاركان ر هما مشاركان صن ل ॥ 3 [لهاتين القوتين] م ٥ ॥ 4 [يظهر] ر | [انه] م | عرض يعرض] ما يعرض ر العرض الذي يعرض م ॥ 5 [الحار والبارد] البارد والعارض | [والرطب] الرطوبة رص ا [منها] ٥ | ووضعنا] ووضع ح م ووضع منهاه ॥ 5-6 [الحس—الحس] د ॥ 6 [الذي هو] د | [مبدأه—موضوع] د مبدأه موضوع ر مبدأه وهو موضوع ه ॥ 7 [وبين] فمن بين ١ ح د رم ٥ | [اننا] ح ॥ 8 [مبدائه] تملكه دل | [اننا] ١ | هي] هو ص ٥ ॥ 10 [له—قبل] ١ الله ح درل م من ص ॥ 12-11 [الحرارة—له] ١ ح الحرارة واليابس فواجب ان يكون إنما يعرض له من قبل الحرارة واليابس فواجب أن يكون إنما يعرض له ل ॥

2 [سبب] | [وإذا—هكذا] ॥ 3 واما—سبب] ولما ذا | يعرض <ذلك> ॥ 4-3 فذلك يظهر] فيظهر ॥ 4 كل عرض] سببه كل ما | سببه] هو ॥ 5 والبارد—واليابس] او البارد او الرطب او اليابس ॥ 8 [ورجع] ॥ 10 [له] ॥ 11 [والرطوبة] والرطب | [له] ॥ 12 [واليابس] واليابسة ॥

اليقظة، فسدت القوى والآلات الطبيعية التي تخصها. فقد ظهر من هذا لاي
قرة من قوى النفس يوجد النوم والسهر.

ولما كانت هذه القوى لا بد لها من موضوع خاص، وذلك هو العضو
الذى فيه هذه القوة، فيبني ان ن Finch عن هذا العضو اى عضو هو، وان
كانت توجد لاكثر من عضو واحد، فلا يها توجد اولاً، ولا يها توجد ثانياً، وعن
5 اى سبب توجد، وكيف توجد.^٩

فنقول انه قد تبين في ما سلف ان مبدأ الحس المشترك انما هو في القلب،
469a5-12
وان الدماغ هو احد الآلات المتممة لهذا الفعل من جهة التعديل الموجود
456a3-6
فيه.^{١٠} واذا كان ذلك كذلك، وكان النوم هو غوص الحس المشترك الى داخل
البدن، فيبين ان مبدأ هذه الحركة في السهر هو من القلب، ومتناها الى الدماغ.
10
اما في النوم، فمبدأها من الدماغ ومتناها الى القلب؛^{١١} وعلى الحقيقة فمبدأها
في الامرين انما هو من القلب، لكن الدماغ هو سبب في النوم بجهة ما اكثر

١ هنا <الامر> ط ॥ ٥ كانت توجد] كان يوجد ط | توجد ط | يوجد ط | يوجد ط ||
6 توجد] يوجد ط | توجد ط ॥ ٧ [ان] ط ॥ ٨ [الستة] المتنة ط ॥ ١٢ [الدماغ] ط ||

١ [القوى والآلات] ح ٥ الآلات والقوى ١ | [الطبيعية] ص ٥ | [التي] ص | تخصها]
خصتها ٦ | ٢ قوى ص ٣ [القوى] القوة ع | موضوع آلة ه | وذلك هو | وانه ١ | ٤ فيبني]
ينبني ١ | [هذا العضو] ٥ | [عضو] الموضح | هو <وان هو عضو واحد او ربما اكثر من واحد] ص ||
5 توجد] موجودة ١ ح درص م ٥ | [فلا يها] اصل ١ ص ل ٥ | ٧ مبدأ] تصف ل | المشترك
انما] المشترك ح رم انما د ٨ احد الآلات] اخيرة ح م الاخيرة من الآلات درص ل
الاخيرة ٥ | [لها] بهذا د | التعديل] التغير ٩ | [ذلك] ٥ | ١٠ [هذه] م | [في-هي]
التي في السهر هو ح في السهر هي ل السهر هي م السهر هوه ॥ ١٢ الامرين] امررين ل | هو
هي م ٥ | سبب] السبب ص | في-ما] في النوم بسبب ما ح دل م بجهة ما في النوم ر
في النوم بسبب ما ص في النوم ٥ ||

١ [التي تخصها] | هنا <القول> ॥ ٢ [من قوى] ٤ Finch | يفحص | [عضو] ٦-٤ [وان-
توجد] ॥ ٧ [مبدأ] ١١ [متناها] والمتنهى ||

يلغى هذا المعنى ببعض الناس ان يعرض لهم شيئاً بالموت، اعني تضعف قواهم الخارجية لمكان انصراف القوى الداخلية الروحانية، وادراكها الامور الشريفة واطلاعها^{٢٠} على الامور الروحانية الموجودة في العالم كالملائكة وغير ذلك وهؤلاء هم الذين يقال انه عرج بارواحهم.^{٢١}

ولما كان الحسن المشترك من جهة واحداً، ومن جهة كثيراً^{٢٢} اما الجهة التي هو بها واحد، فمن جهة انه يدرك جميع المحسوسات الخمس. واما الجهة التي هو بها كثير فمن جهة الآلات، اعني من جهة ان له عيناً واذناً وانفأ. وكان هذا الحاس هو موضوع النوم واليقظة، وهو عام لقوى كبيرة من قوى الحيوان.^{٢٣} ولذلك ما يقول ارسطو انه واجب ان يعدل المرء بين هاتين القوتين ولا يميل الى احداهما دون الاخرى. وذلك انه متى ملنا الى النوم اكثر مما ينبغي، تبلدت الفسق والآلات الطبيعية التي بها تفعل.^{٢٤} ومتى ملنا الى

١ تضعف [] لضعف ط || ٢ انصراف [] تصرف ط | ٣ الامور الشريفة [] لامور الجزئية ط || ٣ كالملائكة <والسموات> ط || ٧ [الجهة-كثير] ك || ٨ [مو موضوع] ط || ٩ قوى <الحسن فتبيين ان النوم واليقظة يشتمل قوى كبيرة من قوى] ط || ١٠ الى احدهما ط ||

١ [هذا] ١ | ببعض الناس] لم يحسن ناس صن | [اعنى] ل || ٢ لمكان] لموضع ا ح د ص ل م ٥ | القوى] قوى م | وادراكها] وتطلع ص || ٣ على] الى م ٥ || ٤ يقال] يقالون ح ص من يقال بهم ر | [عرج] د احرارا || ٥ المشترك <ال المشترك> ص | من -كثيرا] واحداً من جهة وكثيراً من جهة ر || ٦ المحسوسات] العواص م || ٧ [الجهة-بها] ع || ٩ قوى <الحالة> فتبيين ان النوم واليقظة تعم قوى كبيرة من قوى> ا ح د ر ص قوى العواص فتبيين ان النوم واليقظة تعم قوى كبيرة من قوى ل قوى الحالة فإنه بين ان النوم واليقظة تعم قوى كبيرة من قوى م | ما يقول] ما قال ص من يقول ل || ١٠ [انه] د || ٥٩-١١ [التي-فسدت] م ٥

١ [ان] | اعني <من اجل> | ٢ قواهم [] القوى | انصراف [] استعمال | [] الروحانية [] | وادراكها [] بادراك || ٣ واطلاعها] والاطلاع | كالملائكة <والسماء> || ٤ وغير] وبمثل | [هؤلاء-بارواحهم] || ٥ ولما] لما || ٥-٦ اما-بها] فإنه حس || ٦ فمن-انه] لانه || ٧ واما-بها] فإنه | فمن جهة] لان له || الآلات] آلات كبيرة || ٨ عام <قوى كبيرة من الحسن. فقد ظهر ان النوم واليقظة يعمون > || ١٠ ملنا] مال || ١١ ملنا] مال ||

لكن ليس في جميع القوى الخمس، اذ كان لا يوجد له السهر فيها. وليس يلحق شك في ان النوم التام والفرح والسرور انما يوجد للحس المشترك التام، وهو للحيوان الذي يوجد له خمس حواس، من قبل انا نجد كثيراً من فقد بعض هذه الحواس ينام، مثل الاعمى والاصم والاخشم، فان هذا فقد هو عرضي لا طبيعى.^{٢٠} وايضاً فهاؤلاء لم يفقدوا الحاس المشترك^{٢١}، وانما فقدوا الآلات التي بها يشرف^{٢٢} الحس المشترك على المحسوسات. ورسم قوم النوم بأنه الذي يحدث عن ضعف القوى الحسية.^{٢٣} وليس كل نوم يحدث عن ضعف القوى الحسية، فإنه قد يحدث عن اعمال الفكر والنظر في شيء ما فيغوص الحس المشترك لمعونة الفكر، لا لانه لحقه ضعف، بل فعله مع سائر القوى في ذلك الوقت اقوى منه حين اليقظة. والدليل على ان القوى الحسية تنقبض عند النوم، ان المرء اذا عسر عليه المعنى وفكّر فيه، عرض له النوم. وقد

١ فيها] بها ط ٢ شك] شيئاً ط | والفرح <التام> ط || ٣ [الحيوان] الحيوان ط || ٤ والاخشم ط || ٥ يشرف ط || ٦ يشرف ط || ٧ [والنظر] ط || ٨ فيغوص الحس] فيعرض للحس ط || ٩ عسر] عشر ك || ١١

١ يوجد له] له ح يوجد ل || ٢-٣ وليس يلحق] وليس يحصل ح م ه وليس ر || ٤ في ان] في كون ا ح د ص ل م ه | التام والفرح] التام الفرح ل تام والفرح ه || ٥ يوجد] توجد را [خمس] د الحسن ارم ه | كثيراً من] شيئاً واحداً ه || ٦ [بنام] م | بنام ا ر || ٧ عرضي] في عرضي ا عرض ح دل م | يفقدوا] يقدر ر | [الحاس-وانما] م | [فقدوا] م يفقدون ح رص ل ه || ٨ [الآلات-يشرف] م | [على المحسوسات] ر | النوم] في النوم ل || ٩ [وليس-يحدث] ح م ه || ١٠ [عن-الحسية] ح م ه عن خمس القوى الحسية ل || ١١ [والنظر] النظر ا ح ص || ١٢ ما فيغوص] ما فيحضر دل بعد ما يحضر م || ١٣ لحقه] يلتحقه م || ١٤ تنقبض عند] تنقبض على رينقبض امره دل | وفكّر] ينكر ل ||

١ [الخمس] || ٢ [والسرور] | يوجد <للذين لهم> | للحس] الحس || ٣ انا نجد] ان | كثيراً] كثير || ٤ [والاخشم] | [الفقد] || ٥ [فقدوا] || ٦ يشرف] يرأ || ٧ [والنظر] || ٨ لانه-ضعف] عن ضعف لحقه || ٩ [حين] | والدليل على] دليل ذلك هو || ١١ النوم <الى الداخل> | ان] وان | عسر-فيه] فكر في معنى ما عسير بحاصة || ١٢-١٣ وقد-المعنى] حتى ان ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

عرض لها الانحال عن آلانها لمكان الضعف والتعب. والنوم لما كان حساماً لهذه القوى، عرض له ان يكون رباط هذه القوى، لأنها تستجد به نشاطاً وقوة. ولما كان هذا الخلل انما يعرض للآلات عن الآلام الداخلة عليها، مثل التعب والكد وغير ذلك من الامور،^٧ كانت هذه الاشياء ايضاً لها مدخل في رسم النوم.

واذا كان هذا ظاهراً من امر النوم، فواجب في كل ما له يقظة من الحيوان ان يكون له نوم،^٨ لان الضعف يدخل على الحيوان ضرورة، الا انه ليس لازماً ذلك للحيوان على نحو واحد ووتيرة واحدة. وذلك ان من الحيوان ما له خمس حواس؛ وهذا يوجد له النوم واليقظة على التمام، ويوجد له الفرح والحزن والشهوة على التمام ايضاً، اذ قد توجد له الحاسة التامة المشتركة.^٩ ومنها ما يوجد له اربع حواس فقط وثلاث حواس، وهذا انما يوجد له النوم،

1 [حساماً] س حساماً ط || 2 نشاطاً وقوة] قوة ونشاطاً ط || 3 للآلات ط | الداخلة [داخلة ط || 10 اذ قد] وقد ط || 11 [انما] ط ||

1 عرض] يعرض ه || 2 حساماً لهذه] سكون هذه ا ر سكون لها هذه ح د ص ل م ه || 2 له [] لها ا ح درل م ه || 3 [هذا] ا | يعرض <لها> د م || 4 الاشياء ح | ايضاً لها [] لها ايضاً ا ح ر || 6 هذا ظاهراً] ظاهراً هنال | فواجب] كان واجباً ص ل | [ما] ا من ح درص ل ه || 7 الضعف] المخلص بها ه || 9 [ما] ل من ا ح درص م ه | خمس] الحس ا ح درل م | [له] ه | النوم واليقظة] اليقظة والنوم ل || 10 [الفرح] د | [اذ قد] م تدا | ترجم] موجود ص | التامة] تامة ص || 11 ما يوجد] من يوجد ا ح رم ه من موجود دل | وهذا <الذى> ر | [له] ه كل ا ح ص ||

1 الضعف والتعب] التعب والضعف | حساماً مخفيا || 2 القوى] القوة || 3-2 نشاطاً وقوة] قوة || 3 الخلل] التعب | الداخلة عليها] الخارجة || 4 التعب والكد] عن الكد | [هذه- ايضا] [] 6 ظاهراً- امر] رسم | يقظة] نوم || 7 نوم] يقظة | يدخل- الحيوان] يعرض للحيوان || 8 [لازماً- للحيوان] | [وتيرة واحدة] || 10- 9 [ويوجد- الفرح] || 10 [ايضا] | [اذ- المشتركة] || 11 اربع- وثلاث حواس] حاس اعلى | وهذا | له] لها ||

اذا اقبل بالفكرة على امر ما ، لانه في ذلك الوقت يعطى آلات النفس الحساسة ويقبل بالحاسة المشتركة الى داخل الجسم لمعونة القوة المفكرة ، لأن القوة المفكرة تقوى عند سكونسائر الحواس . ولذلك كان الانسان يدرك في النوم الامور المستقبلة ولا يدركها في اليقظة.^١ واما معونة هذه القوة المفكرة فبان تحضر ما عندها من رسم ذلك الشيء فيصفيه الخيال ، وتحضره القوة المفكرة .
 وذلك ان المعنى الذي يدرك بالفكرة روحاني ، فهو يحتاج الى معونة هذه القوى في ادراكه الذي يخصه.^٢ وهذا ليس يعرض لشيء من الحيوان سوى الانسان ،^٣ لانه لا قوة عقلية لها . وانما تدرك من المحسوسات رسوم الاشياء وقشورها .^٤ والدليل على ذلك انها قد تمر على الصار لها فلا تتتجبه ، وعلى النافع فلا تتحرك اليه .^٥

وقد يرسم النوم ايضا بانه رباط القوى ووثاقتها ، واليقظة بانها انحلال القوى وضيقها .^٦ وذلك ان اليقظة ، لما كانت استعمال الحواس آلاتها ،^٧

^١ امر ما] امرها ط | [النفس] ط || 8 [لها] ط || 11 النوم ايضا] ايضا بالنوم ط | رباط]
ربط ط | ووثاقتها] ووثاقتها ط ||

^٢ لانه] لانها ص | يعطى كلها ح يبلد كلها م || 2 ويقبل بالحاسة] ويدخل الحاسة ا ص ويقبل الحاسة ح رل م ه | لان القوة] فالقوة ح م ه || 3 تقوى] يستعمل د م | [كان] ص || 4 [الامور] ر | [المفكرة] للمفكرة ع || 5 تحضر <هي> ل [فيصفيه] فيحاكيه ص | وتحضرها ص || 6 فهو يحتاج] فيحتاج ص فهو لا يحتاج ل | [معونة] ا > معرفة <ع || 7 وهذا] وهذا ل || 8 وقشرها ص || 9 [ذلك] ح [على] ا ص ل ه | على] والى ا || 11 وقد يرسم] وتدبر رسم ل | القوى] قوى م | [بانها] ا ح د ص م ه || 12 استعمال [تستعمل ا ح تقوى د ||

^٩ 2 معونة [القوة] || 4 ولا يدركها] لا | واما—بان] وهذه القوة المفكرة تعاون بان || 5 رسم [خيال | الخيال] المتخيلا | وتحضره] لتحضر في || 7-6 [فهو—يخصه] || 8 قوة عقلية] عقل | [من المحسوسات] || 9 [لها] || 10 تتحرك اليه] تطلبها || 11 بانه] هكذا ، النوم هو || 12 وذلك ان] في | استعمال—آلاتها] استعملت القوى الآلات ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

النفس المدركة، ومن المدركة الى غير الناطقة، فان الحيوان الغير الناطق ينام.^{١٠} ولما كان الحيوان لم يعدم شيئاً في حال نومه من آلات الحس ولا من آلات الحركة، وهو مع هذا لا يحس ولا يتحرك وتتمرّب المحسوسات فلا يشعر بها، علمنا ان السبب في النوم هو ان المدرك للمحسوسات قد انصرف عن تلك الآلات الى باطن البدن.^{١١} ولما قد تبين في كتاب النفس ان هاهنا قوة حسية مشتركة لجميع الحواس الخمس، وهي التي تقضي على تباين المحسوسات وتقابليها وكثريتها،^{١٢} علمنا ان المنصرف عن هذه الآلات انما هو الحس المشترك، وان ماهية النوم انما هو غور وغور هذه القوة الحساسة المشتركة الى داخل الجسم.^{١٣} وان اليقظة هي حركة هذه القوة الحساسة الى آلاتها خارج الجسم. ولهذا قد يرسم النوم بأنه سكون الحركة، واليقظة اتصال الحركة. وهذا القول هو ادل على ماهية النوم من القول المتقدم.

والدليل على ان النوم هو غور الحس المشترك الى باطن البدن ان يقطنان يعرض له مثل هذا، اعني انه تمرّب به المحسوسات فلا يدركها، وذلك

1 [النفس] كـ [س] ॥ 2-1 [ناتق ينام] ناطق ينام ط ॥ 4 في <ذلك اعني> ط ॥ 5 [الآلات] ط ॥ 6 تقضي على] يقضى عن ط | [المحسوسات] ط ॥ 7 [الآلات] [الات ط ॥ 8 غورك] غور ك ॥ 9 آلاتها <من> ط | [الجسم] ط ॥ 10 النوم بأنه] بـ [النوم ط | [سكون] تكون ك ॥ 12 هو غور وغور ط ॥ 13 اليقظان] يقطنان ط | [انه] ط ॥

2 [كان] ه | [الحيوان] <النائم> ع | شيئاً [الثانية] ه ॥ 3 آلات] كل ح | [الحركة] [الحركات م ॥ 4 [في النوم] ه | [هو] د | [ان] 1 ح ॥ 5 [في-النفس] ح م ه ॥ 6-5 قوة حسية] القوة الحسية ص قوة الحسية م ॥ 6 تباين] تباينه | [المحسوسات] [الحواس د ॥ 7 وتقابليها] لتقابليها ه | [انا] صن ॥ 8 غورك] أغارة | دخول غور ودر ॥ 9 وان اليقظة] واليقظة ح | [الحسنة] <المشتركة> ح م ه ॥ 10 ولهذا] وكذلك ص ॥ 12 [هو] 1 | غور وغور د م ॥

1 ومن - الى] | [والى] | [الغير] ॥ 2 حال نومه] النوم ॥ 3-4 [وتتمرّبها] ه ॥ 6 [الحس] | [وهي] ॥ 7-6 تباين - وتقابليها] تقابل المحسوسات ॥ 8 [داخل] ॥ 9 [الحسنة] ॥ 12 والدليل على] وتبين | [البدن] <ودليله هو> ॥ 13 [هذا] ॥

5 420b20-23

455a13-22

10 454b23-27

458a25-32

الحس الذى بالقوة اشرف من الحس الذى بالفعل. واما الكاذب من الحس الذى بالقوة فخسيس ، والذى بالفعل اشرف منه. ويشهى ان يكون الامر، كما يقول اسطوره، ان الحس الذى بالفعل جسمانى والذى بالقوة روحانى^٦. والجسمانى اشرف عند الحاس الجسمانى ، والروحانى اشرف عند المدرك الروحانى^٧. وليس الروحانى اشرف من الجسمانى عند الجسمانى ، ولا الجسمانى اشرف من الروحانى عند الروحانى. واما الروحانى على الاطلاق^٨ فهو اشرف من الجسمانى. والحس الروحانى ليس انما يوجد في النوم فقط، بل قد يوجد في اليقظة عند اجتماع القوى الثلاث واتحادها كما سلف من قوله^٩. ومن هذين الرسمين^{١٠} يظهر ان هاتين القوتين واحدة بالموضع ، اثنان بالماهية 454a7-11 والحد^{١١}، وان موضعهما هي القوة الحساسة المدركة ، وانهما مشتركتان للنفس والبدن^{١٢}، وان افعال النفس الحساسة من الامور المشتركة للنفس والبدن لانها لا تفعل الا بآلات. وقد يظهر انها منسوبة لقوة الحس المشترك مما ا قوله. وذلك انه ليس يمكن ان تنسن الى القوة الغاذية ، فان النبات لا نوم له اذ لا ادراك له^{١٣}. واذا لم تنسن الى النفس الغير مدركة ، فهي ضرورة منسوبة الى 454a16-17

5 [من الجسمانى] ط || 12 [لا تفعل] ط | [آلات] بالذات ط | [انها] ان هاتين القوتين ط |
لقوة] الى ط | [ما] بما كسر || 14 [غير] غير ط |

2 فخسيس] فاخص 1 | [اشرف] د شريف ه || 2-3 [منه- بالفعل] د || 4 عند] الى 1 |
[الجسمانى] د ه | اشرف - المدرك] اشرف الى 1 عند المدرك د || 5 من - الجسمانى] من الروحانى
عند الروحانى د || 6-5 [ولا - عند الروحانى] د || 6 فهو اشرف] فاشرف د || 8 [عند] 1 |
كما] بحسب ما ر || 10 موضعهما موضعهما ع | [هي] ص | [وانهما] وما 1 ه || 11 والبدن [
والبدن ر | [وان - والبدن] 1 ره | افعال] فعل ح د ص ل م || 12 بآلات <جسانية> ص |
وقد] ومنها ه | منسوبة] مشتركة ص || 13 القوة الناذية] قوة الناذية د القوة ه ||

1 [الكاذب من] || 2 بالقوة <ان كان كاذبا> | [والذى] والحس | [ان يكون الامر] || 5-6 [وليس -
عند الروحانى] || 7 قد يوجد] ايضا || 9 بالسامية] بالجهة || 11 افعال] فعل | [من - المشتركة]
مشترك || 12 منسوبة] من الضرورة ان تنسن || 14 فهي - منسوبة] فقيت ان تنسن ||

الفصل الثاني

واذ قلنا في هذه القوة وفي لواحقها، فلنقل في النوم واليقظة. والنظر فيما
اولاً هل هما خاصان بالنفس او بالجسد، او هما مما تشرك^١ فيما النفس
والجسد. فان كانا مما تشرك فيما النفس والجسد، فلاى جزء من اجزاء^٢
النفس تنسب هاتان القوتان، ولاى عضو من اعضاء البدن. وهل ما توجد له
من الحيوان احدا هاتين القوتين، توجد له الآخر.

فنقول ان النوم والسهر يرسمان برسوم. احدها ان النوم حس بالقوة؛
فانه ظاهر ان النائم يرى انه يأكل ويشرب ويحس بجميع حواسه الخمس.^٣
واما اليقظة فانها حس بالفعل.^٤ ومن هذين الرسمتين يظهر ان النوم عدم اليقظة^٥
لان ما بالقوة عدم ما بالفعل، والحس الذي بالقوة في النوم قد يتافق ان يخرج
إلى الفعل، وذلك في النتامات الصادقة والانذارات العجيبة.^٦ وحيثند يكون

2 واذ] فقد ط || 3 فيما] فيه ط || 4 فيما] فيه ط || 7 حس <لا> ط | بالقوة <اعنى
لأشياء موجودة بالقوة> ط ||

2 وفي لواحقها] وفي مدركاتها لـ لـ لـ لـ لـ | فلنـقل <في هذه وهي> ص | والـ اليـقـظـة <الـ نـومـ
والـ يـقـظـة> 1 حـ ر | والـ نـظـرـ] النـفـرـاـحـ دـ رـصـ || 3 [هـلـ] د | [مـاـ] ه || 4 [فـانـ كـانـاـ] م ه | فـانـ
هـماـ ص || 4 [مـاـ وـالـجـسـدـ] م ه || 5 هـاتـانـ الـقـوـتـانـ] هـذـهـ الـقـوـيـ ص | [لـاـيـ وـهـلـ] حـ لـ م |
ماـ تـوـجـدـ] الـذـىـ تـوـجـدـ 1 دـ رـصـ لـ الـذـىـ اـذـاـ تـوـجـدـ حـ الـذـىـ فـيـ الـمـوـجـودـ م || 6 [مـنـ الـحـيـوانـ] حـ ه |
[هـاتـيـنـ الـقـوـتـيـنـ] حـ ه || 7 فـنـقـولـ] فـانـمـاـهـ | الـنـومـ <مـوـ> 1 حـ د | بالـقـوـةـ <اعـنىـ لـاـشـيـاءـ مـوـجـودـةـ
بـالـقـوـةـ> 1 حـ دـ صـ لـ مـ هـ بـالـقـوـةـ لـ اـشـيـاءـ مـوـجـودـ بـالـقـوـةـ رـ || 9 فـانـهاـ] فـانـهـ حـ صـ هـ | عـدـمـ]
تراـكـمـ م || 10 مـاـ] سـارـ | [فـ] مـ ه || 11 [اـلـىـ] 1 | وـحـيـثـنـ] وـانـ م ||

2 [وفي لواحقها] | فلنـقل] فـلـيـقـالـ || 3-2 والـنـظـرـ اـولـاـ || 4-3 مـاـ وـالـجـسـدـ] بـكـلـ
واـحدـهـماـ || 4 [فـانـ- وـالـجـسـدـ] | [اـجزـاءـ] || 5 [هـاتـانـ الـقـوـتـانـ] | [مـنـ اـعـضـاءـ] || 6 الـقـوـتـيـنـ تـوـجـدـ
الـاـخـرـ] الـقـوـتـيـنـ اوـ الـاـثـنـانـ] || 7 [فـنـقـولـ انـ] | الـنـومـ] فـالـنـومـ | بـرـسـومـ] بـجـهـاتـ | اـحـدـهـاـ] فـيـقـالـ |
بـالـقـوـةـ <اعـنىـ لـاـشـيـاءـ مـوـجـودـينـ]> || 8 [ظـاهـرـانـ] | اـنـهـ] كـانـهـ | حـواـسـ] الـحـواـسـ || 9 هـذـيـنـ الرـسـمـيـنـ]
هـذـاـ] || 11 وـالـاـنـذـرـاتـ الـعـجـيـبـ] المـنـذـرـاتـ الـعـجـابـ] ||

433b11-17

433b26-27

اذا لم يغلب على مزاجه الطبيعي هذا المزاج العرضي. وذلك ان المزاج الطبيعي للشيخ انما هو مزاج الييس. ولذلك قد يوجد الشيخ ذاكراً ولا يوجد حافظاً.

واما الصبيان فيوجدون حفاظاً اكثر مما يوجدون ذاكرين. واما الشباب،
فهم الذين لهم الامران معاً، اعني الحفظ والذكر. وانما يذكر المرء كثيراً
مما احسه في صباح ذاكراً جيداً لانه في صباح شديد العشق للصور التي تمر
به، شديد الاستغراب لها، فيطول تشبثه بها ويجد تحصيله ايها فيعسر
ذهابها.

4 يوجدون [يوجد كـس] || 5 الذين < يوجد > ط || 6 [ذاكراً جيداً] ط | [قـ صباح] ط ||
7 تشبـه] سـه ط | بـها] لها ط | [ايـاماً] ط ||

1 لم يغلب] لا غالب | [الطبيعي] م || 2 [الطبيعي - الييس] ل | ولذلك - يوجد] ولذلك
يوجد ح م ه قد يوجد ل || 3 حافظاً < اعني فاعماً > ا ح رم ه حافظاً فاعماً د || 4 حفاظاً [
فهاماً ص || 5 الذين < يوجد > ا ح ل م ه الذين يوجدون درصن | الامران] امران ا ر
قابلين ح | الحفظ] الذكاء ح د ص || 6 احسه] احس د م || 7 [به] ه بها ص | شديد]
لشدة ح | الاستغراب] الرغبة ع | تشبـه بـها] تشبـه | ان تشبـه بـها د م | [ايـاماً] ح د م ه ||

1 على - الطبيعي] فيهم || 2 [مزاج] | ولا [يوجد] || 4 في يوجدون - ذاكرين] بخلاف الامر ||
5 فهم - لهم | [مـا - والذـكـر] || 6 صباح] الصـبا | صباح] الصـبا || 7-6 [التـي -
شـدـيد] || 7 الاستـغرـاب] واسـتـغـرب | تـشبـه] تـشرـفة | [ويـجـيد - ايـها] ||

شانها ان تثبت فيها وتمسك بها زماناً طويلاً بخلاف الامر في الرطوبة. ولذلك كان الذين امزجوا ادمغتهم هذه الامزجة جيداً التذكرة، لأن جيدة التذكرة انما تكون عن بقائها رسم الصورة المنطبعة في القوة المتخيلة. واما الذين تغلب على هذا الموضع منهم الرطوبة فانهم لا يتذكرون الاشياء نقلة ثبوت الصور في الرطوبة، ولكنهم يحفظون سريعاً لسهولة قبول الرطوبة الصورة. ولهذا كان الكثير الييس قليل الحفظ، كثير الذكر؛ وكان الكثير الرطوبة، سريع الحفظ كثير النسيان عسير الذكر. والمتوسطون في هذا المزاج تجتمع لهم جيدة الحفظ وحيدة الذكر. ولهذا كانت جيدة الذكر منسوبة الى سن الشباب بالطبع^٦. وكان النسيان يعرض للصبيان والشيوخ. اما الصبيان فلموضوع الرطوبة الطبيعية واما الشيوخ فلموضوع الرطوبة العرضية^٧. وانما يوجد بعض الشيوخ جيد الذكر

2 امزجة] مزاج ط 5 [قبل] ط | [الصورة] ط ॥ 6 [الذكر] التذكرة ط ॥ 7 عسير] عسر ط |
والمتسطرين] والمتوسط ط | لهم] له ط ॥ 10 واما الشيوخ] والشائخ ط ॥

1 [فيها] ع | بها - طويلاً زماناً طويلاً بها ر | بخلاف [خلاف 1] 2 كان []
كانت ح دص ل م ه | [جيده] دل || 3 عن] في اح | واما <الناس> ل | على
<مزاج> ر || 4 منهم <به> ص | [فانهم] 1 ه || 5 يحفظون سريعاً يرتسعون سريعاً ح
يفهمون منهم ص | لسهولة-الرطوبة] لقبول سهولة الرطوبة ر لسهولة الرطوبة ل لسهولة
رطوبة ه | الصورة] والصورة ل | [كان] ا دم || 7 [كثير النساء] د | الحفظ]
الذكا ص || 8 كانت-الشباب] كان الذكر منسوب الى سن الشباب | كان جيدة الذكر خاصة
بسن الشباب ص كانت من الشباب منسوبة الى جيدة الذكره | [بالطبع] ل || 9 يعرض]
عرض 1 | [للسبيان والشيخ] للسيان والشيخ ا ح رص ل م ه الشيخ وللسبيان د |
فلموضوع] فليكان رفقى موضوع ص || 10 واما الشيخ] واما الشيخ ح درم والشيخ ه |
فلموضوع] لمكان د |

1 ثبت - وتمسك [تمسك | الروطبة] الربط || 2 امزجة [مزاج | ادمغتهم] الدماغ | هذه الامزجة [
هذا المزاج || 3-2 [لأن - التخيلة] || 4 [هنا] | [منهم] | [الاشياء] | لقلة ثبوت] لأن
لا ثبت || 5 الروطبة] الربط | كان <الدماغ> || 6 اليأس [اليأس] اليسرة | كثير] وكثير || 7 كثير]
وكثير | عسير] وعسير || 8 [سن] | [بالطبع] ||

المذكور من اللذة والاذى عند ذلك ما يلحقه لو كان ذلك الشيء موجوداً بالفعل.^{٥٠}
 فكانه يتوقع خروج ذلك الشيء الى الفعل، وكانه عند النفس في حد الممكן.
 وذلك انه اذا وجد شبيه الشيء، كان الشيء ممكناً ان يوجد.^{٥١} فالنفس اذا
 تذكرت شيئاً من اجل محسوس مناسب لذلك الشيء الذي متّ بها، اشعرها
 العقل^{٥٢} ان ذلك المحسوس من جنس ما كان عندها مخرجاً وموجوداً بالقوة،
 وانه ممكّن ان يخرج الى الفعل، كما خرج الى الفعل هذا الشبيه الذي نبنا
 عليه. فيعرض عند ذلك من الالم بالشيء المذكور او اللذة مثل ما كان يعرض
 لو كان موجوداً بالفعل.

واما الجيد الذي من الناس فهو البطئ الحركة الذي يثبت في نفسه^{٤٤٦٧-٨}
 ما يمتّ به من المحسوسات. وذلك هو الذي مزاج مؤخر دماغه متمسك بالصورة^{٥٣}
 الحاصلة، وهذا هو الذي تغلب على مزاج ذلك الموضع منه اليوسة اكثر من
 غلبة الرطوبة، فان اليوسة من شأنها ان يعسر قبولها. فاذا قبلت الصورة، فمن

١ ما <كان> ط ॥ ٤ [الذى] لا ط ॥ ٦ [كما- الفعل] ك ॥ ٧ [كان] ط ॥ ١١ [اليوسة]
 || يوسة ك س ॥

١ اللذة] المثلثة د [عند] عند لان ل الى م [ما] ماه [ذلك الشيء] الشيء وهو ॥ ٢ [يتوقع]
 يقع ل ॥ ٣ [اذا] د [كان الشيء] م ॥ ٤ تذكرت] تذكرت ادركت ادركت د ل [شيئاً]
 الشيء اح دل [محسوس] المحسوس ٥ [ذلك] ذلك ص [مر] فاعل ل ॥ ٥ المحسوس
 <هو> ا در [كان عندها] هي عندها ح هو عندها ص [مخرجاً] محسوساً ارم ه ॥ ٦ الفعل
 كما] الفعل كان كما د هذا الفعل كمال [هذا] ل [نبنا] نبها اح رصم ه شاهد دل ॥
 ٧ المذكور] المذكور د [او <في شيء من> ص او من اح درل م ه ॥ ٩ [الحركة]
 بالحركة دل ॥ ١٠ [به] دل ॥ ١٢ قبليها] القبول ع ॥

٢ [حد] ٤ محسوس] شيء [الذى- بها] ॥ ٥-٤ اشعراها العقل] ادرك ॥ ٥ [عندلها مخرجاً]
 ٦ شرج] ممكّن ان يخرج ॥ ٧-٦ نبها عليه] نبه على ذلك الشيء ॥ ٧ عند ذلك] للمذكور |
 [بالشيء المذكور] | [مثل] | يعرض <له> ॥ ٩ [الذى- نفسه] في النفس والذى يثبت ॥ ١١ الحاصلة
 <به> | [مزاج] ॥ ١٢ [غلبة]

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

القليلة الجسمانية. وإنما كان ذلك كذلك لأن الصور الكثيرة الجسمانية يطول فعل الحس المشترك في تمييز روحانيتها من جسمانيتها، فيعرض له أن ثبت فيه تلك الصورة، وبخاصة متى قبلها قليلة التشر.^٣ فقد تبين من هذا كيف يكون التذكر والذكر، وما الفرق بينهما وبين الحفظ.

وقد بقى من لواحق هذه القوة التي يذكرها ارسطو مطلبان. أحدهما، لم كان المذكور بالم ويلتفت من غير أن يكون الملتذ به موجوداً بالفعل؟ والمطلب الثاني لم يكونوا بعض الناس جيد الذكر ردئ الحفظ، وبعضاً منهم اجتمع لهم جيدة الذكر وجيءة الحفظ?^٤

فنقول إن المذكور إنما صار يلتفت بذكر الأشياء التي ليست موجودة بالفعل من جهة أن الأشياء التي تبعه على التذكر هي أشياء موجودة بالفعل، وهي ضرورة مناسبة للأشياء المذكورة. فلكون شيء الشيء مدركاً له بالفعل، يلحق

430b20-451a16

¹ الصور ط ॥ 3 متى [اذا ط ॥ 4 [والذكر] ط | [بینہما]] بینہ ط ॥ 7 [والمطلب-
الحفظ] س ॥ 9 [اننا صار] ط ॥ 10 [بالفعل] ط ॥ 11 ضرورة] صور كسس | [للأشياء
كالأشياء ط ॥

¹ القليلة] والقليلة ه | ذلك <الشيء> | الكثيرة الجسمانية] الكثيرة جسمانية | الكثيرة
الجسمانية قليلة الروحانية ل ॥ 2 له] به د ॥ 3 [فيه] ا در | [ذلك] ه ॥ 4 الفرق [
فرق رص ل م ه ॥ 5 بقى] في سائر ا ح رص والتقوت في سائل | [هذه] ح | [يذكرها]
يذكر | ذكرها ح ॥ 6 كان <ان> دل | [الملتذ به] المتاذى والسار | الملتذ والسار ح دل م ه
الملتذ والسار به ص به ر ॥ 7 [والمطلب-الحفظ] ح دل م ه ॥ 10 من] ومن ا ح ر ا
تبعه] ثانى ر | [هي] التي هي ا ح درص م ه وهي ل ॥ 11 شيء] خارج ل | مدركاً له [
مدركاً | مدركاً له م ॥

¹ [وانما- كذلك] ॥ 2- 1 يطوى فعل] تطول لما ॥ 2 الحس- تمييز] يميز الحس المشترك |
جسمانيتها] الجسمانية ॥ 3 [من هذا] ॥ 4 التذكر والذكر] الذكر والذكر | وما- وبين] وبما تفرق
من ॥ 5 من- مطلبان] القول في اثنين ॥ 6 يالم ويلتفت] يلتفت ويالم | به] والمعلوم | موجوداً [
موجودين ॥ 7 والمطلب الثاني] والثانية | ردئ الحفظ] وبعضاً منهم لا ॥ 8 اجتمع- جيدة] جيد |
الذكر] الحفظ | وجيدة الحفظ] وبعضاً منهم لا ॥ 10 [هي اشياء] ॥

هو حفظ ، وحركة التذكر على اجزاء الشيء المذكور ليست بمستوية ، لأنها انما تنتقل من مناسب الشيء الى الشيء . ولذلك كان فعل الحفظ اشرف من فعل الذكر ، لأن الحركة المستوية اشرف من المنقطعة المختلفة .

فالقوة الحافظة بالجملة انما تحضر معانى اجزاء الشيء المحفوظ على التوالى والاتصال .^٥ فاذا احضرتها ، ركب بعضها الى بعض المميز ، ورسمها المصور ، والقوة الذاكرة انما تحضر اجزاء الشيء بحركة منقطعة غير متصلة . واذا كان وجود اجزاء الشيء ظاهراً في هذه المدارك الثلاث ، وكان قليل القشر من جهة المميز والمصور ، كان تذكره اسهل ، وان كان كثير القشر من هاتين الجهتين ، كان تذكره عسيراً.^٦ والمعانى الكلية انما تذكر من جهة المتخللات التي تستند اليها .^٧ ولذلك كان النسيان يلحقها كما يلحق المعانى الجزئية . والذكر انما يكون للصور السهلة الاسترجاع ، والتذكر للصور العسيرة الاسترجاع . والصور السهلة الاسترجاع هي التي تكون عند القوة المتخللة والخاص المشترك ، كثيرة الجسمانية قليلة الروحانية . والصور العسيرة الاسترجاع هي الكثيرة الروحانية

٧ [القشر] ط || ٩ عسيراً] عسراً ط || ١١ [والذكر— الاسترجاع] ط || ١٢ المشترك < وهي] ط || ٤٨.١— ١٣ [قليلة— الجسمانية] ك س || ١٣ [الكثيرة] الصور ط ||

١ هو حفظ حى رص م || ٢ مناسب] مناسب در ص ل م ٥ | الشيء] شىء ا ص || ٣ [من—الذكر] ر من فعل الذكر انما م || ٣ [المنقطعة] فاسدة م || ٤ معانى اجزاء] اجزاء معانى ص | على] الى دل || ٥ [والاتصال] واتصال ا | فإذا] اذا م | بعضها] بعض ا ه || ٦ كان] كانت ل | ظاهراً] الظاهر م | القشر] القشور ع || ٨ [تذكرة] تذكّر ل || ٩ كان] كانت ا ح رص | الكلية] العامة ا ح الالية م ٥ || ١٠ [النسيان] ان النسيان ص ل | الجزئية] الشخصية ا ح رص م ٥ || ١١ [الصور] ه | الاسترجاع] لاسترجاعها ا ح دل م ٥ || ١٢ [عند] م ٥ || ١٣ [هي] ا ح در | الكثيرة] كثيرة ع ||

٢ تنتقل] حركة | [فعل] || ٣ [فعل] || ٥ التوالى والاتصال] الاتصال | [احضرتها] | ورسمها] ورسم بعضها الى بعض || ٩— ٧ [واذا— عسيراً] || ١١ [الصور] للصور || ١٣ [الصور] | والصورة] | الكثيرة] الصور ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

عن انفسهم الشواغل التي تشغل الحواس، فيعود الحس المشترك فيهم الى معونة هذه القوى. ولذلك قد تتحد هذه القوى في النوم، فتطلع على عجائب العالم، وفي الاحوال الشبيهة بالنوم، مثل الاغماء، الذي يعرض للذين يقال انه عرج بارواحهم. وقد يتفق، كما يقول اسطورة الا تحتاج هذه القوى بعضها الى معونة بعض في احضار ما لها ان تحضره، بل تحضر كل ما لها ان تحضر دون معونة صاحبتها، وقد لا يتفق لها ان تحضر الشيء الا بمعونة بعضها بعضاً.

والفرق بين حركة النفس على اجزاء الشيء واحضاره على جهة التذكر وبين حركة النفس على اجزاء الشيء واحضاره على جهة الحفظ، ان حركتها على اجزاء الاشياء المتنكرة حركة منقطعة، بل على جهة الانتقال من امور غريبة الى اجزاء الاشياء المتنكرة، وذلك انها انما تذكر الشيء بشبيهه وبمثاله، والحفظ ليس يحتاج فيه الى ذلك. والحركة المستوية على اجزاء الشيء المحضر

451b18-20

2 معونة هذه القوى] معونة هذه القوة ط || 3 الاغماء] الاعمى ط || 4 انه] انهم ط | يتفق]
تبين ط | الا] ان لا ط || 6 الا] لا ط ||

1 انفسهم] نفس ل || 2 تتحد] تختص ح دل | على] الى ٥ || 3 الشبيهة] الظاهرة د ||
4 عرج بارواحهم] اصحاب بارواحهم ده عرج في بدنهم عرج بقوتهم | هذه] الى ر ||
5 [معونة] ص ٥ | بعض] بعضها ح | [ني-لها] ٥ | [تحضر] رول تحضره ١ م | [بل] م
بل قد ا ح د رص ل ٥ | [تحضر] م يحضر ا ح ص | [كل] م على ا ح ص ٥ | [ما]
لها] م | [تحضر] م تحضره ا ح رص م ٥ || 6 وقد] ولان د || 7 [الشيء-الشيء] ٥
9 الاشياء] الشيء د | [بل] ايضا ١ ه | [الانتقال] انتقال ا رول ٥ || 10 غريبة <واجبية> ص |
اى] على ح ص م ٥ | [انها] ل ان ص ١١ [فيه] ١ | [المستوية] ح م ٥ | [المحضر]
الذى احضره ح رم الذى احضر د ص الذى انحفظ ل الذى احضرها ه ||

1 الشواغل-تشغل] شواغل | فيعود | فإذا يعود | [فيهم] || 2 معونة] اتحاد | فتطلع على] فظهور ||
3-4 [مثل-بارواحهم] || 4 القوى <اتحاد> || 5 معونة بعض] بعض بمعونة | ما-تحضر
واحدة منها خاصتها || 6 صاحبتها] صناعتها | لها-الشيء] ذلك | [بعضها بعضاً] || 9 الاشياء
<المحفوظة هي حركة متصلة وحركتها على اجزاء الاشياء> | [حركة] | بل على] وعلى || 10 انما-
الشيء] ما يتذكر يتنكر | [ومثاله] ||

الروحانى^{١٠}، وكذلك الاكثر روحانية منها يالم بالم الاقل روحانية، ولا يالم
الاقل روحانيه بالم الاكثر روحانيه. وليس يعرض عن اجتماع هذه القوى
وتعاونها احضار الشئ الذى قد احس ونسى فقط ، بل وقد يحضر في بعض
الاناسى عند اجتماعها صور الاشياء المحسوسة من غير ان يحسها بعد، وانما
نقلت اليها صفاتها فقط.^{١١} كما حكى ارسطو على بعض القدماء انه كان
يصور اشياء نقلت اليه بالسماع من غير ان يكون شاهدها. فإذا امتحنت تلك
الصور وجدت على نحو ما شوهدت عليه. وبهذه الجهة يمكن يتصور الفيل
من لم يحسه قط ، وهذا انما يعرض للمرء عند اتحاد هذه القوى الثلاث.
واتحادها انما هو من قبل النفس الناطقة^{١٢} اعني ، من قبل طاعتھا لها ، كما
ان افراقها انما يكون من قبل النفس البهيمية^{١٣} . واتحادها عسير صعب على
المرء لكونه من قبل النطق ، وراحة النفس البهيمية انما هي في افراقها.^{١٤}
ولذلك انما يعرض هذا الاتحاد للذين يجهدون افكارهم في الخلوات ، ويقطعون

1 منها يالم] يالم منها كس ॥ 3 [فقط] ط ॥ 4 [بعد] ط | وانما] والا ط ॥ 5 [فقط] ط |
علي] عن ط ॥ 7 [نحو] ط ॥ 8 يسعه] يراه ط ॥ 9 [قبل] ط ॥ 12 [هنا] ط ||

روحانية منها] منها روحانية [الاقل] قليل ا || 2 الاقل] أقل ا ح ه | [هذه] ا ه ||
3 ونمازها] ونمازها [قد] ا دل | يحضر] يحضرون ر || 4 الانساني] انساني ص | اجتماعها] |
اجتماع ا ح درصن [صور] صورة ه || 5 بعض <الانسان> ا | [انه] ح ل || 6 اشياء] [
الأشياء ا ح م | يكون شاهدها] يشاهد ل || 7 شهودت] شهودت ا ه || 8 من] ما دل م ه |
[قط] دل | انسا يعرض] فيعرض ا ح دص ل م ه || 9 واتحادها انسا] واننا اتحادها ص |
[اعنى] ه || 10 انسا يكون] يكون ا دص ل م ه تكون ح يكون انسا ر | على] الى ص ||
11 تكونه] لكونها ا درم ه لكون ح | البهيمية <التي حركتها من المحسوسات> ا | هي] [
هؤصر، || 12 [هذا] ا | [الذين] ا للذين لا ه | [يجهدون - الخلوات] ا ||

1 و كذلك الأكثر [فالاكثر | [منها] || 2-1 يالم - روحانية] بخلاف الامر || 3 [وتعاونها] ||
5 صفاتها [احوالها] || 7 نحو - عليه] الحالة الحقيقة || 10 صعب] جدا || 11 [لكنه - النطق] ||
12 وبقططون] لما يقططون ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

المعنى الذي ميزه وفصله، فإنه من المعانى التى تفصلت الصورة اليها، فمنها تتركيب، والمركب هو المفصل.^٦ فمعنى الصورة تحضره الذاكرة، ورسمها تحضره المتخيلة، وتركيب المعنى الى الرسم تعطيه المميزة، فسبحان الحكيم العلیم. وباجتماع هذه الثلاث قوى يحضر الشيء المنسى عند التذكر.

فإن اعتراض احضار ذلك الشيء على المرء، فإنما ذلك لموضع ضعف واحتلال لحق أحدي هذه القوى فاختزل سائر هؤلاء لاحتلال تلك الواحدة.^٧ وهذا الاحتلال الذي يعرض بعض هذه القوى من بعض، إنما يعرض أكثر للإعلى من الأسفل. مثال ذلك أن المصوّر يالم ويختزل باحتلال الحس ويندنس بتدنسه، ولا يالم الحس بالم المصوّر. وكذلك القوة المميزة تالم بالم المصوّر ولا بالم المصوّر بالهما. والقوة الذاكرة تالم بالم المميز، ولا يالم المميز بالهما. وإنما كان ذلك كذلك لأن الروحاني يالم بالم الجسماني ولا يالم الجسماني بالم

١ فانه من [] بانه الى ط | [الصورة] ط ॥ ٣ فسبحان < الله > ط ॥ ٦ فاختزل ط |
سائزها ط ॥ ٩ ولا [] ولم ك ॥

١ [ميزة] م | فانه [] انه ح درص ل م ٥ | انفصلت ح درص م ॥ ٢ تركب []
تركبت ل | والمركب [] والمركب ح درل م ٥ | المفصل [] المفصل ح درل م ٥ ॥
٣ [المتخيلة] ل ॥ ٤-٣ [فسبحان-العلیم] ٥ ॥ ٤ عند [] مع اح درص ل م ॥ ٥ اعتراض []
يعبر ا اعتراض ح الشيء < بعد > ح ॥ ٦ [سائزها ط] ح سائزها دل م ٥ سائز القوى رص ا
لاحتلال ٥ | الواحدة [] الأخرى ل م ॥ ٩ الحس-المصوّر [] المصوّر بالله ل
الحس بالم القوة المصوّرة ٥ | [وكذلك-بالم] د | [المصوّر] د القوة المصوّرة رل ٥ ॥
١٠ [بالهما] ح م | [والقوة-المميز] ح م ٥ | [ولا-بالهما] ٥ ॥ ١١ لأن <الأكثر> ح
لان كون م ॥

١ [فمنها] ॥ ٢ [والمركب-المفصل] ॥ ٣ تعطيه [] تكون من ॥ ٤-٣ [فسبحان-العلیم] ॥
٥ [احضار] | [الشيء] | [ذلك] يلحق | [لاحتلال] ॥ ٦ [لحق] | فاختزل [] فلذلك اختزل | [لاحتلال-
الواحدة] ॥ ٨ | ويختزل [] | [ويتدنس بتدنسه] ॥ ٩ يالم-المصوّر [] بخلاف الامر | [القوة] ॥
١٠ يالم-بالهما [] بخلاف الامر | [القوة الذاكرة] | [الذاكرة] | يالم-بالهما [] بخلاف الامر ॥
١١-٤٥.١ [وانما-الروحاني] ॥

وهي اول مراتب الروحانية . والمرتبة الثالثة وجودها في القوة المتخيلة وهي اكثـر روحانية من الاولى . والمرتبة الرابعة وجودها في القوة المميزة . والخامسة وجودها في القوة الذاكرة وهي اكثـرها روحانية ، فانها تقبل لباب ما ميزته الثالثة وصفته من القشر.^{٢٠} فقد تبين من هذا القول اي وجود وجود هذه القوة ، وما جوهرها وانها غير المتصورة وغير المميزة ، وانها ائما يتم فعلها بمشاركة الممـيـز والمـصـور ، 5 وذلك اما في حد التركيب او في حد التفصـيل . وتبين ان الحفـظ ائما هو استصحاب وجود معنى المحسوس في هذه القوة من غير ان ينقطع ، وان النسيان هو ذهابـه ، والذكر هو رجـوعـه بعد النسيان ، وان التذكـر هو استرجـاعـه وانه خاص بالانسان.^{٢١}

ولذلك قد يجب ان ننظر كيف يتذكر المـتـذـكـر ما قد احس ونسـيه .^{٢٢} فنقول ان تذكـرـ المرء شيئا قد نسيـه ائما يكون ضـرـورة باحـضـارـ معـنى ذلك الشـيء .^{٢٣} فاذا احضرـتهـ القـوةـ الـذاـكـرـةـ اـحـضـرـ المـصـورـ صـورـةـ ذلكـ الشـيءـ ، وـرـكـبـ المـمـيـزـ

١ [اكثر] ط || ٣ [اكثرها] اكثـر ط || ٤ اي وجود <هو> ط || ٥ [المـيـزـ والمـصـورـ] المـيـزةـ
والـصـوـرـ ط || ٦ حد] هنا ط || ٧ معـنى ط

١ اول] المرتبة الاولى من ١ | [والمرتبة] ١م || ٢ [والمرتبة] ١ | [والخامسة] الخامسة ١ ر [والمرتبة الخامسة ص] || ٣ وهي] وهو | [باب] بحسب ح | [ميـزـتهـ] مـيـزـتـ اـحـ دـرـصـ مـ مـيـزـ منـ لـ قـبـلـ هـ || ٤-٥ [الـثـلـاثـ-ـمـنـ] الـثـلـاثـ وـصـفـتـناـ الـأـوـلـيـ وـصـفـتـ منـ حـ مـ هـ || ٤ [وجود] اـحـ دـرـصـ مـ هـ || ٥ [والـصـوـرـ] ٥ || ٦ حد] هذاـ حـ دـرـصـ لـ مـ هـ | [الـخـفـظـ] [الـقـوـفـ] لـ || ٧ معـنىـ حـ رـ مـ هـ || ٨-٩ [وانـ-ـهـ] والنـسـيـانـ | وـانـ النـسـيـانـ صـ || ٨ رـجـوعـهـ] اـنـ يـفـهـمـ لـ | وـانـ التـذـكـرـ] وـالـذـكـرـ] | وـانـهـ] وهوـ حـ لـ || ١٠ كـيفـ] اـنـ هـ | اـحسـ] اـحسـ اـدـرـصـ لـ مـ هـ | وـنسـيهـ] وـنسـىـ اـرـ] ١١ شـيـناـ<ـالـذـيـ> دـ | نـسـيهـ] نـسـىـ هـ | [معـنىـ] هـ

١ [والـمـرـبـةـ] | [الـثـالـثـةـ] <ـهـيـ> || ٢ [منـ-ـوـالـمـرـبـةـ] | [وـجـودـهاـ] هيـ || ٣ [اـكـثـرـهاـ] اـكـثـرـ | [الـثـلـاثـ] [ـثـلـاثـ القـوىـ] | [وـصـفـتـهـ] || ٤ [منـ-ـالـقـوـلـ] | [وـجـودـ] || ٥ [وـغـيـرـ المـيـزـةـ] [وـالـمـيـزـةـ] || ٦ [وـذـلـكـ] [ـوـذـلـكـ] | [ـحدـ] || ٧ [استـصـحـابـ] اـتـصـالـ | اـنـ يـنـقـطـعـ] اـنـقطـاعـ || ٨ [وـالـذـكـرـ] وـانـ الذـكـرـ] [ـاسـتـرجـاعـ] اـسـتـرجـاعـهـ] || ٩ [نـظـرـ] يـنـظـرـ | [ـمـتـذـكـرـ] الانـسانـ || ١١ تـذـكـرــاـنـاـ] ذـكـرـ | [ـضـرـورةـ]

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

استعادتها على جهة التركيب. ولكن هذه القوى مختلفة الافعال، كانت مختلفة الموضع من الرأس. ولما كان الحاس انما يحس اولاً، ثم صور المصور، ثم يميز المميز، ثم يقبل الحافظ، وجب ضرورة ان يكون المصور في افق الحاس من الدماغ. ثم يليه المفكر،^١ وذلك في الموضع الوسط، ثم يلي المفكر الذاكر والحافظ، وذلك في المؤخر من الدماغ.^٢ وذلك بحسب المشاهد من مواضع هذه القوى. فإنه قد وقف بالحس على ان مواضع هذه القوى هي هذه الموضع بالاعتلال اللاحق لقوة قوة من هذه القوى باختلال موضع موضع من تلك الموضع.^٣ وذلك انه متى اعتل مزاج مقدم الدماغ فقط، اختل خيال ذلك الرجل، ولم يختل فكره ولا ذكره. وإذا اعتل وسطه، اعتل فكره. وإذا اعتل مؤخره، اختل ذكره وحفظه. وهذا معروف عند الاطباء. ولذلك كانت هاهنا مراتب خمس. اولها جسماني، كثير القشر، وهي الصورة المحسوسة خارج النفس. والمرتبة الثانية وجود هذه الصورة في الحس المشترك،

١ [ولكون] ولساط || 3 الحافظ <ما يميز المميز> ط || 6 المشاهد المشاهدة ط | [مواضع] ط ||
 ٢-٦ [فانه-قوى] ط || 7 هي] في ط ||

١ استعادتها] ادراكمها] | كانت] بين د] 2 [اولاً] 1 ر] 3 المصوّر <اولاً> ل | وجب [يجب ح توجب م فيجب ه] 4 [الوسط] م || 5 الذاكر والحافظ] الحافظ والذاكر | | وذلك بحسب [وذلك لأن بحسب ح بحسب ر] 6 فانه] فهو ثم ه] 1 [ان] 1 7 [الموضع] ه | لقوة قوة] القرء د | باختلال] واختلال ه] 8 [موضع] 1 ح درص م ه | انه] هود | اعتل] يعتل | اعتل [وفسد دل] 9 اختل] فسد اص اعتل ح درل م ه | [ولا ذكره] ه | [واذا اعتل] ه | [فكرة] ه وسط الدماغ | ح درص ل م] 10 اعتل] يعتل | ح درص ل | [فكرة] ه افكاره ا ر | معروف] بين ر] 11 كانت] كان م | القشر] القشور | ح درص ل م ه | وهي] وهو ح درص ه | [الصورة-45.5 القدماء] م ; > < 38.3 م]

١ استعادتها] استعادتها | القوى] القوة] 4 الحاس] المقدم | يلي-الموضع] يكون المفكّر في] 5 يلي المفكّر] يكوننا | [وذلك]] 6 [من-وقف]] 8-6 [على-الموضع]] 9 [فقط] | ولم يختل] وبيقى | فكره ولا ذكره] الفكر والذكر على جهتهم | وسطه] الوسط] 10 فكره] الفكر | [اعتلت] [اعتلت] المؤخر | [اختل] | ذكره وحفظه] الذكر | [وهذا-الاطبا]] 11 [هاهنا]] 12 [والمرتبة] | الثانية هي]

قوه الحفظ والذكر واحدة بالموضع اثنان بالجهة ، فالذى تدرك القوه المتخيلا من شخص زيد المشار اليه ، انما هو ما يرسمه الراسم من ذلك في الحافظ .^{450b20-27} والذى تدرك القوه الذاكرة انما هو معنى ذلك الرسم .^{٢٨} ولذلك كان معنى الشيء في القوه الذاكرة أكثر روحانية منه في القوه المتخيلا .

ولما كان فعل هذه القوه في الصورة المحسوسة احد فعلين اما تركيب واما تحليل ، وذلك انها اذا استرجعت الصورة التي قد احست ، ففعلها انما هو تركيب .^{٢٩} وذلك يكون كما قلنا بان تحضر كل واحدة من القوتين المعنى البسيط الذى يخصها احضاره ، وتركب القوه الثالثة . واما التحليل والتفصيل ، فانما يكون في حد الشيء المحسوس ما دام محسوساً . وذلك يكون بان يحس الحاس اولاً الشيء خارج النفس ، ثم يصوره المصوّر ، ثم يميز المميّز ،^{٣٠} معنى تلك الصورة من رسماها ، ثم يقبل الحافظ ما ميز المميّز . فان ذهبت ، كان

١ [فالذى] [والتي ط] ॥ 2 [يرسمه] [رسمه ط] ॥ 5 [الصورة] [الصور كرس] ॥ 6 [الصورة] [ط] ॥ 7 [القوتين] [القوه ط] ॥ 8 [وتركب القوه] [والقوه ط] ॥ 9 [حد] [اخذ كرس] ॥ 10 [اولاً] [ط] ॥ خارج] [الخارج] [كرس] ॥ 11 [رسماها] [رسنا كرس ط] ॥

١ [بالجهة] [من جهة ر] [فالذى] [فانه الذى] 1 ॥ 2 [اما] [ر] [الراس من ذلك] [ذلك الراسم درل م] [نى الحافظ] [ص فى الخيال] 1 ح درل م ه ॥ 3 [ذلك] ه ॥ 4 منه] [منها ل] 5 [كان] [كانت ر] [المحسوسة] [الفكر ح] ॥ 6 [ولما] [واوح رص ل] م ه ॥ استرجعت < بها > ح م ه ادركت ر تسترجع ص ॥ احست < بها > ر[انما] ع ॥ 7 [هو تركيب] م ه تركيب ح ॥ 8 [يخصها] [خصوصها] 1 د رص ॥ وتركب < له > ه ॥ [التحليل] [الانسكاب] ح درص ل م ه ॥ 9 [ما دام] [ما دام له] ح ان يكون ه ॥ [بان] اذا ح درص ل ه ॥ 10 [تصوره المصوّر] ر [المميّز] م ॥ 11-10 [معنى تلك الصرة من] ح ॥ 11 [رسماها] ح ॥ [ثم-حافظ] ح ثم يقبل ذلك الحافظ من رسماها ثم يقبل الحافظ 1 ه ॥ [ما-المميّز] ح ما يميز المميّز ॥

٢ شخص-اليه] [الموضوع] [الحافظ] [الحانط] ॥ 3 معنى الشيء] [الذى يكون] ॥ 4 [القوه] [الذاكرة] ॥ 5 [الصورة] [الصور] ॥ 6 [وذلك انها] ॥ اذا < قد > | [قد] ॥ 7-6 فعملها-هو] [فعل] ॥ 7 تركيبا | تركيبا | القوتين < كل > ॥ 8-7 المعنى البسيط] [معنى بسيط] ॥ 8 [احضاره] | وتركب | وتركبها | [التحليل والتفصيل] [التفصيل] ॥ 11 [رسماها] < الذى هو معنده > | ذهبت | اعدمه ॥

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

الذين تركبت الصور المركبة منهمما، الذين احدهما خيال الشيء والثاني معنى خيال الشيء، والقوة الثالثة ترکب ذيئن المعنيين احدهما الى الآخر.^{٢٢} وذلك ان في الصورة المتخيلة شيئاً يتترن منزلة الموضوع^{٢٣} وهي التخطيط والشكل، وشيئاً يتترن منزلة الصورة وهي معنى ذلك الشكل. وذلك ان الشخص خارج النفس، لما كان مركباً^٤ عرض له ان يكون في النفس على نحو ذلك، وان يكون قبول الجزيئين الذين منها ترکب لقوتين مختلفتين، وان يكون تركيبهما لقوة ثالثة. فقد تبين من هذا القول ان هاهنا ثلاثة قوى، قوة محضرة لخيال الشيء، وقوة محضرة لمعنى ذلك الخيال. قوة مركبة ذلك المعنى الى خياله. ولذلك انما يتم التذكر بتعاون هذه القوى الثلاث، واحضار كل واحدة منها ما يخصها.^{٢٠}

450a22-25

وارسطو يعتمد في بيان ان هذه القوة، اعني الذاكرة، غير القوة المتصورة وانهما اثنان بالماهية والموضوع^{٢١} انا قد ندرك احياناً معنى الصورة المتخيلة دون الصورة المتخيلة، واحياناً ندرك الصورة دون ان نجرد منها معنى الصورة. ولذلك يمكننا ان نحفظ اشياء كثيرة معاً ولا يمكننا ان نتخيلها.^{٢٦} وقد قلنا ان

^٢ ذيئن] ذلك ط || ٤ الشكل] الشخص ط || ٧ [هذا-ان] ط || ٨-٧ [خيال-محضرة] ط || ٨ [معنى] معنى كس | مركبة <من> ط || ١٣ [دون-المتخيلة] ط ||

^١ [الذين] صن | [الشيء] ح || ٢ ذيئن] منها د || ٣ [في] ل | التخطيط والشكل] الجمجمة والشكل | عرض الشكل صن السمي الشكل م || ٤ [وذلك-الشخص] م ه وذلك ان الشخص الذي هو ح وذلك ان الشخص الذي ر || ٥ نحو] مثال صن | وان] ١ | ٧ لقوة ثالثة [لقوة الثالثة م | فقد تبين ا د || ٨ خيال] خيال ١ | ٩ [منها] د || ١١ [وارسطو-وجود] م ; > < 31.^٤ م | يعتمد د صن | في <هذا> ل | [القوة] د || ١٢ بالماهية] بمعزات م || ١٣ واحياناً <ان> دل | ان نجرد] جرد ا | منها بد> ص || ١٤ ولذلك <هو> ح در صن ل م ه | اشياء كثيرة] الاشياء ه | تخيلها <وقد يمكننا ان نحفظ اشياء معاً ولا يمكننا ان نتخيلها> ه ||

^١ الصور] الصورة || ٣ الصورة] الصور || ٧ قوة <هي> || ٩ [يتـ] | بتعارف هذه [بهذه | واحضار] لما احضرت || ١١ [اعـ] || ١٢ والموضع < بذلك > ||

المتخيل بعد فقده ، والحكم عليه الآن انه ذلك المعنى الذى احسن وتخيل .
فها هنا اذاً اربعة اشياء : خيال ; ومعنى ذلك الخيال ; واحضار ذلك المعنى ;
والحكم على انه معنى ذلك الخيال الذى كان لمحوس المتقدم . فاحضار
الخيال واجب ان يكون لقوة غير القوة التى تدرك المعنى .^{١٦} وهذه القوة توجد
بحاليتين ، ان كان ادراها متصلة ، سميت حافظة ، وان كان منفصلة ،
سميت ذاكرة . واما الحكم على ان هذا المعنى هو لهذا المتخيل ، فهو في
الانسان للعقل ، فانه الحاكم فيه بالإيجاب والسلب ،^{١٧} وهو في الحيوان الذاكر
شيء شبيه بالعقل ،^{١٨} لأن هذه القوة تكون في الانسان بفكر ورؤيه ، ولذلك
يتذكر . واما في سائر الحيوان فهي طبيعة ، ولذلك يذكر الحيوان ولا يتذكر .
وليس لهذه القوة في الحيوان اسم ، وهي التي يسميها ابن سينا بالوهمية .^{١٩}
وبهذه القوة يفر الحيوان بالطبع من الموذى ،^{٢٠} وان لم يحسه بعد ، كما يفر
كثير من باغث الطائر من الجوارح ، وان لم تبصرها قط .^{٢١}
فها هنا ثلاثة افعال لثلاث قوى ، الاثنان منها تاتيان بالشينين البسيطين

1 [المتخيل] ط ॥ 4 [لقوة] للقوة ك ॥ 7 [فانه] لانه ط ॥ [فيه] ط ॥ 8 [شيء] لشي ط ॥
9 طبيعة ط ॥ 12 [تبصرها] تبصره ط ॥ 13 [تاتيان] تاتي ط ॥

1 [والحكم] ويحكم ا ح د ॥ [الآن] ح د ص ل م ॥ [وتخيل] وتحيله ح ॥ 2 [فها هنا]
وهو ا [اذا] بها ا ح ॥ 3-2 [واحضار-والحكم] ه ॥ 3 [على انه] ه انه ح [معنى - الذى] ه ا
[كان للمحسوس] ه كان محسوس ا يكون للمحسوس ل ॥ 3-4 [المتقدم - الخيال] ه ॥ 4 [واجب]
الواجب ل [القوة] عند م ॥ [القوة] قوة ا ه ॥ [تدرك] يجد ا ح د ص ل م ه ॥ 5 [بحاليتين]
بالحالتين ا ر ॥ [كان منفصلة] منفصلأ ا ص ل كان مفسدا ح ر ॥ 6 [المعنى < الذى >] ح [المتخيل]
الخيال ع ॥ 7 [العقل] عقل ه ॥ [والسلب] وبالسلب ا رص ॥ 8 [لان] لان] كذلك ا ॥ 10-9 [فهي -
الحيوان] ح ॥ 10 [اسم] ح م ه اسينا < اعني في لسان العرب > ا ॥ 11 [يفر] يتفرج ॥ 12 [بغاث] ع ا
[من] ا ح م ه ॥ [وان لم] ولم ه ॥ 13 [ثلاث] في ثلات م ه ॥ [الاثنان] الثالث م ه ॥

1 [الآن] | [الذى < قد >] 2 [اشياء] ॥ 3 [كان - المتقدم] قد احس ॥ 5 [كان] ॥ 7 [الحاكم]
حاكم ॥ 8-7 [الذاكر شيء] الذكرة ॥ 8 [بفكير ورؤيه] برؤيه ॥ 9 [سائر الحيوان] السائر |
يذكر] يذكرون | [يذكرون] يذكرون ॥ 11-12 [كما - قط] ॥

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

الفكر في احضارها.^{١٠} وبين ان هذا الفعل واجب ان يكون لقوة ليست هي حساً ولا تخيلًا^{١١} وهي التي تسمى ذاكرة.

فلننظر ما هي هذه القوة، واى مرتبة مرتبتها من قوى النفس، ولما ذا تشارك منها. وظاهر من امرها انه من القوى المدركة للأمور الجزئية الشخصية؛^{١٢}

فان الذكر انما يكون للشيء بعد احساسه وتخيله، وذلك من جهة ما هو محسوس ومتخيل. فان طبيعة الكم مثلاً، الكلية، التي يدركها العقل،^{١٣} لا تدركها القوة الذاكرة. وإنما تدرك كمية محدودة قد احستها وتخيلتها. فاما كيف يتذكر الكل، فسيقال في ذلك. واذا كان ظاهراً من امر هذه القوة انها جزئية، وانها محتاجة في فعلها ان يتقدمها قوتان، قوة الحس وقوة التخيل، فلننظر بما ذا تفترق هذه القوة من قوة التخيل، فإنه يظهر من امرها انه، ان لم تكن هي، فهي لها مشاركة في فعلها.^{١٤} فنقول انه من البين انه وإن كان كل ذكر وتذكر فانما يكون مع تخيل، فان معنى الذكر غير معنى التخيل،^{١٥} وإن فعل هاتين القوتين متبابنان. وذلك ان فعل قوة الذكر انما هو احضار معنى الشيء

١ الفكر [الفكرة ط | [هي] ط || ٤ تشارك] يشرك ط | انه] انها ط | [الامور] الامور كـس || ٥ لـشيء ط || ٦ طبيعة ط || ٩ فعلها <الي> ط || ١١ انه] ان ط || ١٣ متبابنان] متبابن ط

١ [في احضارها] ه || ٢ وهي] ه | ١ | تـسى] مسى ح || ٣ [هي] ار | مرتبة <هي> ل | مرتبتها] مرتبة م | [النفس- 42.12 وجود] ح ه > < 31.٨ ح ه > الصورة-
القدما > ولما م 42.12-45.٥ م ; [42.12 | من] في م || ٥ بعد] واحد ل | وتخيله | وبعد تخيله | د رص ل م ه بعد تخيله ح | [ما] ل || ٦ الـكم] القوى الـ | [مثلاً] | د | يدركها] يخلصها ل || ٧ وانا <قد> ل | كمية] الـكمية م | اـحـسـتـ م | فاما د م || ٨ يـذـكـرـ يـذـكـرـ دـلـ | فـسـيـقـالـ فـسـتـقـولـ عـ | كـانـ اـمـرـ] كـانـ ظـاهـرـاـ في اـمـرـ اـقـلـناـ منـ اـمـرـ حـ مـ هـ الـظـاهـرـ مـ اـمـرـ رـ || ١٠ فـانـهـ] فـهـوـ رـ || ١١ فـهـيـ] فـقـىـ اـمـرـهاـ فـانـهاـ دـ | كـانـ كـلـ] كـانـ اـيـكـنـ كلـ رـلـ || ١٢-11 ذـكـرـ وـتـذـكـرـ] الذـكـرـ وـالتـذـكـرـ اـرـصـ لـ ذـكـرـ وـذـكـرـ دـ || ١٢ معـ] هـنـاكـ دـ

١ اـحـسـارـهاـ] اـحـسـارـهـ مـهـ المـعـرـفـةـ | وـبـيـنـ هـذـاـ] وـهـذـاـ] [واـجـبـ اـنـ] || ٢-١ [ليـسـ-ـتـخـيـلـ] || ٢ وهـيـ الذـيـ] الـتـيـ] || ٣ [ولـماـ-ـمـنـهاـ] || ٤ [مـنـ اـمـرـهاـ] || ٦ [مـثـلاـ] || ٨ [امـرـ] | اـنـ] | اـنـهاـ] اـنـ هـذـهـ قـوـةـ] || ١٠ [مـنـ اـمـرـهاـ] || ١١ فـعـلـهاـ] فـعـلـ] || ١٢ معـ] منـ اـجـلـ]

والذكّر هو طلب هذا المعنى بارادة اذا نسيه المرء، واحضاره بعد غيته، بالفكرة فيه^٤؛ ولذلك يشبه الا يكون الذكّر الا خاصاً بالانسان. واما الذكر، فهو لعامة ^{٤٥٣٦٧} ^٩ الحيوان المتخيّل، فانه يظن ان اجناساً كثيرة من الحيوان لا تخيل، كذوات الاصادف والدود.

والفرق بين الذكر والحفظ، ان الحفظ انما هو لما لم يزل قائماً بالنفس من ^{٤٥١٦٢-٥} وقت ادراكه في الزمان الماضي الى الزمان الواقع. واما الذكر، فانما لما قد نسي. ولذلك كان الذكر حفظاً منقطعاً ^٦، والحفظ ذكراً متصلأً ^٧، فهذه القوة واحدة بالموضوع اثنان بالجهة^٨. فالذكر بالجملة هو معرفة ما قد عرف بعد ان انقطعت معرفته^٩. والذكّر هو طلب هذه المعرفة اذا لم تكن حاصلة، واعمال

١ [المرء] الانسان ط || 2 فهو] فانه ط || 4 [والدود] ط || 5 والحفظ] والتذكير ط | [ان-
هو] ط || 7 والحفظاً كوالحافظاً س || 8 اثنان] اثنان ط || 9 انقطعت] انقطعتا كـ |
واعمال] وتصرف ط ||

<والذكّر هو ارجاع المعنى في الزمان الواقع الذي كان مدركاً في الزمان الماضي> | ١ د الماضي و
والذكّر هو ارجاع المعنى في الزمان الماضي ر الماضي ، والذكّر هو طلب المعنى في الزمان الواقع الذي هو
مدرك في الزمان الماضي ل || ١ بارادة] لارادة م ه | واحضارها | ح [غيته] اغاته م ه ||
2 [فيه] ا ح | ولذلك <ما> ص | بالانسان] للانسان ص | فهو] القوة | انه ر هو ل |
لعلة] لكل ص ل || ٣ فانه] فهو م | لا تخيل] لا تتفق | ان لا تخيل ل | كذوات]
لذوات م || ٥ والحفظ] وبين الحفظ د | هو] هي ا ص ه | لما م لما ناه | من] في ١ ||
٦ الى الزمان] الى زمان ره عند الزمان م | [فانها] دل انا ا ح رص م ه || ٧ كان
الذكّر] كان ذكراً ح درص هو ذكر د ذكره || ٨ [بالجهة] م من جهة ح درص ه من
هذه الجهة ل | [فالذكّر] م | [بالجملة هو] م بالجملة هي ا هي ه | [معرفة-عرف] م من الجهة
التي عرف بها بعد ا دل من جهة عرف بها بعد ح رم ه <من جهة ما عرف بها> ص بعد ||
٩ واعمال] واستعمال | ومعلم م ||

١ [اذا- المرء] | غيته] غيبة || ٢- ١ [بالفكرة فيه] | ٢ الا] ان | [ا لا] || ٤- ٣ كذوات-
والدود] كالدود وذوات الاصادف || ٥ والفرق- والحفظ] والذكّر يفترق من الحفظ || ٦- ٥ من- الواقع [
بعد ما كان مدركاً] || ٨ [بالجملة] || ٩ طلب هذه] حصل | [اذا- حاصلة] | <والمعلم> واعمال ||

المقالة الثانية

الفصل الأول

وهو يبتدئ بالفحص في هذه المقالة عن الذكر والتذكرة، وهو أولاً يطلب الرسم¹ الذي به يفترق هذا الادراك من سائر ادراكات النفس، ثم يطلب لاي قوة من قوى النفس، وبمشاركة اي قوة يكون في الحيوان الذي يتذكرة، ثم يبين كيف يكون الذكر والتذكرة وما مرتبة هذه القوة من قوى النفس، ولم كان بعض الناسجيد الذكر ردئ الحفظ، وبعضهم بالعكس، الى سائر لوازمه هذه القوة وما يعرض لها.^٢

فنقول ان الاشياء المدركة لنا اما ان تكون في الان والزمان الواقع مثل مدركات الحسن، واما ان تكون متوقعة الوجود في الزمان المستقبل وهذه هي الامور المظنونة، واما ان تكون مدركة في الزمان الماضي. وبين ان الذكر انما يكون في هذه فانا لستنا نسمى ذكراً ما حصلت معرفته لنا الان، ولا ما يتوقع وجوده.^٣ وانما يذكر المرء ما حصلت له المعرفة به قبل في الزمان الماضي.

³ وهو] من كتاب الحسن والمحسوس لارسطو تلخيص القاضي ابوالوليد ابن رشد رضي الله عنه ط [5 الذي] التي ك | يذكر ط || 6 وما] واما ط || 7 لوازم] لوازهم ط || 10 [الوجود] ط || 12-13 ولا ما] مساطط || 13 ما <قد> ط | به] فيه ط | الماضي <فالذكر هو استرجاع في الزمان الحاضر للمعنى الذي كان يدرك في الزمان الماضي> ط ||

³ [وهو] 1 هوح درل م ه | وهو] وانه 1 | يطلب] يطلبها 1 ه || 4 يفترق—الادراك] تفترق هذه الادراكات اح دص ل م ه || 5 قوة <هي> اح دص ل م ه قوة هور | قوة] منها ص | الذي] اذا ح || 6 الذكر والتذكرة] التذكرة والتذكرة ه | وما < تكون > رص ل || 7 الذكر < والتذكرة > د | ردئه] كثير د || 8 [هذه القوة] ح م هذه القرى ا د رص ل لها ه || 10 [في الزمان] ح الزنان م ه 12 هذه ذلك رص | السنا] ولستنا ح || 13 وجوده] في وجوده دل | وانما] انما | له—به] به المعرفة به ح المعرفة به رم له به المعرفة ه | في] من 1 | الماضي .

³ وهو—المقالة] هذه المقالة تبتدئ بالفحص || 3-8 [وهو—لها] || 9 فنقول] فيقول | [لنا] | تكون < مدركة > || 10 متوقعة—المستقبل] مستقبلة || 11 ان—الماضي] الماضية || 12-13 [ما— وجوده] || 13 وانما—المرء] الا | [الزمان] | الماضي < فالذكر هو الرجوع في الان من المعنى الذي كان مدركاً في الماضي >

عقلاً واجود ادراكاً^{١٠١}. فهذه هي جمل الاشياء التي في هذه المقالة على اكثـر ما امكـتنا من الـايـجازـ. وما ما يذكر في اخر هذه المقالة من اعطاء السبـبـ في جـيـدةـ قـوـةـ الذـكـرـ وـضـعـفـهاـ، فـالـمـوـضـعـ الـلـائـقـ بـهـ هوـ عـنـدـ التـكـلمـ فيـ المـقـالـةـ الثـانـيـةـ فـيـ القـوـةـ الذـاـكـرـةـ.

² امكـناـنـاـ] امكـناـطـ | يـذـكـرـ] يـدرـكـهـ كـسـ] ³ التـكـلمـ] الـكـلامـ طـ] ⁴ الذـاـكـرـةـ <تـمـتـ المـقـالـةـ
الـأـوـلـىـ منـ كـتـابـ الـحـاسـ وـالـمـحـسـوسـ وـالـحمدـ لـهـ ربـ الـمـالـيـنـ> طـ.

¹ جـمـلـ <هـذـهـ> صـ] ² امـكـناـنـاـ] امـكـنـهـ مـ] مـاـ] مـنـمـ] هـذـهـ المـقـالـةـ] المـقـالـةـ اـهـ هـذـهـ
الـكـتـابـ صـ | السـبـبـ] اـسـبـابـ اـ] ³ هـوـ عـنـدـ] هـوـ اـنـ اـلـ مـ اـنـ دـرـصـ عـنـدـهـ]
⁴ الذـاـكـرـةـ] الـكـلامـ لـ]

¹ الـتـيـ <قـيـلـتـ>] ²-¹ [اـكـثـرـ-مـنـ]] ² يـذـكـرـ] يـقـولـ] ³ [قـوـةـ]] فـالـمـوـضـعـ-الـتـكـلمـ]
فـيـقـالـ بـهـ] ⁴ فـيـ-الـذـاـكـرـةـ] منـ هـذـاـ الـكـتـابـ]

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

والاشكال حركة لا تتحركها البهائم. وكذلك الامر في اصناف المطاعم والمشمومات، وان كانت مشاركة البهائم في هذه اكثراً لمكان جسمانيتها. وكذلك الامر ايضاً في قوة اللمس، فان ليد الانسان في ذلك خاصة ليست لغيره. والانسان يستدل بالشم على الطعم الموافق والضار،^{١٤٦} وينتداوى بالمشمومات^{١٤٧} كما ينتداوى بالمطعومات. وانما كانت المشمومات سبباً للبرء من امراض الراس، لأن الراس بارد رطب، والمشموم في اكثر حار يابس.

والسمع في الانسان هو الطريق الى التعلم، لأن التعلم انما يكون بالكلام،^{١٤٨} والكلام انما ينادي اليها من طريق السمع؛^{١٤٩} الا ان دلالة الالفاظ ليس هو للسمع وانما هو للعقل. وكل حاسة من هذه الحواس في الانسان هي الطريق الى المعقولات الاولى^{١٥٠} الحاصلة له في ذلك الجنس، وبخاصة السمع والبصر. ولهذا يقول ارسطو ان الذين لم يعدموا هاتين الحاستين، هم اكثر

5 ٤٤٤٦٦١٣, ٢٢-٢٣

437٦١١-١٤

10

417٣-١٧

1 [لا-البهائم] ك || 3 خاصية ط || 6 اكثراً <الامر> ط ||

1 والاشكال] والشكل ر | [اصناف] ١ | 2 [المشومات] المشومات م | وان] ان ص |
كانت] تكون ا درص | [اكثر] ح رم ٥ | 3 ليد-ذلك] لايدي الانسان ص ||
5-4 [والضار-وانما] د || 5 [كانت] ٥ | 6 امراض] مرض م ٥ | [رطب] ح درص م |
والمشموم] والدماغ م | [في اكثراً] ه في الراس ص | يابس] ويابس رمل م || 7 في-الطريق]
الي الانسان هو الطريق رفي الانسان هو الدقيق م | الى] على ص | [لان التعلم] ٥ | بالكلام]
والكلام م || 8 [انما] ع | طريق السمع] سمع ١ | دلالة] فهو دلالة ح رم ٥ دلالة
فهم د وضع فهو ل || 9 وانما هو] انما هو ا ح درسل م ه بل انما هو ص | [الطريق]
طريق د || 11 [الذين] ر الاناس الذين ا ح دصل م ه | يعدموا] عدم ا ح م ٥
ينبهوا ل | [هم] ١ ||

1 [الامر] || 1-2 المطاعم والمشومات] الطعم والشم || 2 [اكثر] ٣ [الامر ايضاً] ||
5 [ينتداوى] || 5-6 سبباً للبرء] تنتداوى || 6 رطب] ورطب | يابس] ويابس || 8 والكلام]
الذى | [اليها] | [طريق] | دلالة] فهو ما تدل || 9 وانما [هو] | [الحس] ||
10 الحاصلة له] الموجودة ||

يقبله لمشاكلتها الارض في البرد. والماء يودي بالبخار الرطب الى الهواء، والهواء يقبله لمشاكلته في الرطوبة، والهواء يودي الى النار لمشاكلة التي بينهما في الحرارة.

واما كيف يودي الهواء الصوت، فقد قيل في كتاب النفس.^{١٠٤}

5 واما خصوصية ادراك هذه الحواس الخمس في الحيوان، فانها ليست على جهة واحدة، وذلك انها في الانسان تدرك فصول الاشياء ومعاناتها الخاصة، وهي التي تتبدل من الشيء المحسوس متلة اللب من الشمرة. وفي الحيوان انما تدرك الامور التي من خارج ، وهي التي نسبتها الى الاشياء نسبة القشر الى اللب من الشمرة.^{١٠٥} والدلالة على ذلك ان البهائم لا تتحرك عن هذه الحواس حرفة الانسان عنها، فان الانسان يضطرب عند سماع الالحان ولا تضطرب البهائم، ولا ان قيل ذلك باشتراك الاسم. وكذلك يتحرك الانسان من رؤية الاصباغ

1 لمشاكلتها < له > ط || 2-1 [الارض - لمشاكلته] ط || 8 [التي] ط || 10 يضطرب [يطرب ط | تضطرب] يطرب ط || 11 [ولا - رؤية] ك || 34.1-11 [الاصباغ والاشكال] ك الاشكال والاصباغ ط ||

1 الارض - البرد] في البرد الارض ر الارض ص | والماء يودي] والحرارة توديها د || 2 لمشاكلتها
مشاكلتها 1 ح درص ل م | لمشاكلة] لمشاكلة ص ه || 3 العراراة] مادة ه || 4 قبل [
موضع ه || 5 خصوصية ادراك] خواص ادراك ر خصوصية ادراكات ص ه | الحواس [
القوى ع | [الخمس] ل || 6 انها] ان م || 7 [الشيء] م | اللب - الشمرة] الشمرة التي في
اللب من القشر ا ح درل م ه الشمرة التي في اللب ص | [وفى] ص وفي سائر ا درل م ه
واسائر ح | [الحيوان] ص || 8-7 انما تدرك] انما ح ره || 8 [الامور - نسبتها] ص ا
[الى الاشياء] في هذه الاشياء ا رم ه | [نسبة] ص || 8-9 اللب - الشمرة] الشمرة من اللب ع ||
9 عن] في ح || 10 [عنها] 1 | يضطرب] يفرج 1 متزعن ه | تضطرب] يفرجون 1 || 11 قيل
<فيهم> 1 ح درم ه يقال فيهم [ذلك] ل | من رؤية] برؤبة 1 ح درل م ه بخيال ص ||

2 لمشاكلته] لمجازنة | الرطوبة] الرطب | لمشاكلة] لمشاكلة || 5 [الخمس]] || 6 انها -
تدرك] انه الانسان يدرك || 7 الحيوان < البهيمي > || 8 [الى الاشياء] | القشر] القشور | [الى
اللب] || 9 الشمرة] الشمرات | [هذه] || 10 [عنها] | سماع الالحان] اللحن | تضطرب] تعلمle ||
11 [ولا - الاسم] | [رؤية] ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

من المرأة القوة الحساسة، ومثال الانسان المدرك لها مثل القوة المتخيّلة. فإذا لم ينظر الناظر في هذه المرأة، أضحمحت الصورة منها، وأضحمحت من الماء، ويفقى الناظر في الوجه الثاني من المرأة يتوهّم الصورة. وهذا هو شأن القوة المتخيّلة مع الصورة التي في الحس المشترك، فإنه اذا غاب المحسوس، غابت صورته عن الحس المشترك وبقيت القوة المتخيّلة تتوهّمه.^{١٠٠}

5

419.٤٩-٢١

فقد بان من هذا ان رسم الصورة انا يرأها الحس المشترك بتوسط العين، والعين بتوسط الهواء، ويرأها في الرطوبة المائية التي في العين بتوسط البردية، بين الماء الذي في العين والهواء الذي من خارج. والرطوبة المائية هي التي يسمّيها جالينوس بالزجاجية.^{١٠١} فقد تبين من هذا كيف يكون الابصار بالمتوسط.

10

442b28-443a9

واما كيف يكون الشم بتوسط الهواء والماء، فان ذلك يكون بما في الهواء من الاستعداد لقبول الجسم الدخاني المشحوم^{١٠٢}، وبما في الماء ايضا من ذلك. وذلك ان من شأن هذه الاسطقطاسات ان يودي بعضها الى بعض الابخرة المتولدة منها للمجانسة التي بينها.^{١٠٣} فالارض تودي البخار اليابس الى الماء، والماء

١ المرأة <هي> ط | [لها] ط | مثل ط || ٨ في] من ط | [هي] ط ||
١٠ بالمتوسط] بالمتسطفات ط || ١٢ وبما] وما ط || ١٣ يودي ط || ١٤ [منها] ط ||

١ المتخيّلة] المرأة ل || ٢ [الناظر] ح || ٣ [ويقى الناظر] ه | وهذا هو] وهذه هي م |
القوة] قوة م || ٤ [المشترك]-اذا] ح فانه المشترك اذا | ٦ من هنا] من هناك م ||
٧-٦ [الحس-ويرأها] م || ٨ بين] وبين ص [هي] وهي ع | ٩ يكون] كان | ١١ [يكون] ه |
[في] م || ١٢ الاما] الجبال م || ١٣ [وذلك] ا | يودي] تودي ح رم ه تبعث دل |
بعضها <الى بعضها> د | بعض] بعضها ر || ١٤ فالارض <التي> ل م | البخار] |
الهواء ل بخار ه ||

١ ومثال الانسان] والانسان | مثل] هو || ٢ منها] من المرأة | وأضحمحت من] ومن || ٣ وهذا |
وكذلك || ٦ [رسم] || ٨ بين] من || ٩ [من هذا] || ١٠ بالمتسطفات] بالمتسطفات || ١١ واما] |
وسيقال || ١٢ [الجسم الدخاني] | [وبما-ذلك] | [ويقى-ذلك] || ١٤ البخار-يودي] ||

بخلاف الامر في قوة الحس. والمصوّر انما ينظر الى تلك الصورة ويتزع معناتها ومثالها بعد سكون شديد وتأمل كثير. ومثال مراتب هذه الصورة في هذه القوى وتنقلها من مرتبة الى مرتبة اطفف منها، كما يقول ارسطو، مثل انسان اخذ مرأة ذات وجهين فنظر في احد وجهها، وصبر الوجه الثاني منها مما يلى الماء، وكانت المرأة دقّقة شفافة صافية. فانه يعرض لهذا الناظر ان تنطبع اولاً صورته في المرأة، ثم تنطبع من المرأة في الماء. وان نظر احد الى الوجه الثاني من المرأة، اعني الوجه الذي يلى الماء،رأى تلك الصورة بعينها قد انطبع مرّة ثالثة من الماء في المرأة. بصورة الانسان الناظر هو مثال المحسوس، والمرأة مثال الهواء المتوسط، والماء مثل العين، ومثال انطباعها في الوجه الثاني

1 ويتردّع كـس ॥ 2 معناها ومثالها ॥ 3 مثل [مثال ط | انسان] من ط ॥ 4 [في] ك ॥ 5 [يعرض] ط | تنطبع ط ॥ 6 اولاً صورته [صورته اولاً ط ॥ 8 [من الماء] ط ॥ 9 والمرأة <هي> ط | والماء <هو> ط | مثل] مثال ط ॥

1 بخلاف الامر] الامر بخلاف ما ادرص الامر الامر بخلاف ما ح | ويتردّع] ويتبه على ح صن ل ويتبه درم ه ॥ 2 وتأمل] واجتهد صن ل م ه | ومثال <ذلك> م ه ॥ 3 [من مرتبة] ار | انسان] لو انسان ح الانسان ص ॥ 4 فنظر] فيتظر ح درص ل م ه | وصبر] وبعض م ووضع اح درص ل ه | الثاني <وارسطو-وجود> م ; [40.11-42.12 م | [منها] رم من المرأة اح د صن ل ه | مسا يلى] الى جهة ع ॥ 5 [صافية] ص ॥ 6 اولاً صورته] اول صورتها ل | تنطبع <صورته> ا م ॥ 7 اعني <الى> ا م | رأى د | [بيتها] د ॥ 8 المرأة <الهباء> ل ; <النفس-وجود> ح ه ؛ [38.3-42.12 ح ه | هو] هي حل م ه ॥ 9 والمرأة <هي> ح درص ل م ه والمرأة هو صن | [الهباء] دل | [المتوسط والماء] د | [مثل] د هو مثل ا درص م هي مثل ح ل ه | انطباعها] الانطباع ا د ॥

2 [مثاليها] | شديد] اشد | ومثال مراتب] ويراتب ॥ 3 [تنقلها-منها] ॥ 4 وصبر] وضع | [منها] ॥ 5 [وكانت-صافية] | لهذا الناظر] للناظر ॥ 6 [اولاً] ॥ 7 [الثاني] ॥ 8 [ثالثة] ثانية | [الانسان] | [مثال] ॥ 9 [مثال] هي | مثل] هو | ومثال-الوجه ॥ والوجه ॥

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

وسط هذه الشباك الشبكة البردية^{١٣٠} وهي كالمرأة متوسطة بين طبيعة الهواء وطبيعة الماء. ولذلك كانت تقبل الصور من الهواء لأنها كالمرأة، وتوديها إلى الماء لكون طبيعتها مشتركة بين هاتين الطبيعتين. والماء الذي يقول ارسطو انه خلف الرطوبة البردية، هو الذي يسميه جالينوس الرطوبة الزجاجية في ما احسب^{١٣١}. وهذه الطبقة هو آخر طبقات العين^{١٣٢} وفيها ينظر الحس المشترك إلى الصورة. وإذا قبلها الحس المشترك، اداتها إلى المصوّر، وهو القوة المتخيلة^{١٣٣}، فيقبلها المصوّر قبلاً أكثر روحانية، فتكون هذه الصورة في المرتبة الثالثة من الروحانية.

فتكون هنا الصورة ثلاثة مراتب: المرتبة الأولى جسمانية؛ ثم 10 تليها المرتبة التي في الحس المشترك، وهي روحانية؛ ثم الثالثة وهي التي في القوة المتخيلة وهي أكثر روحانية^{١٣٤}. ولكنها أكثر روحانية من التي في الحس المشترك، لا تحتاج القوة المتخيلة في احضارها إلى حضور المحسوس خارجاً،

2- [متوسطة - كالمرأة] ط || 2 [توديها] ويوديها ط || 3 [لكون] لأن ط || 5 [طبقات] طبقة ط || 8 [ف تكون] فيكون ط || 11 [اكثر] اتم ط | اكثر] اتم ط ||

1 وسط] واسطة ص | البردية <المائية> ص | وهي] هي م || 2 [وطبيعة] وبين الطبيعة ح د ص م ه | تقبل الصور] القابلة الصور ورم القابلة الصورة ه || 4 هو] هي م | يسميه] يسمى ص ه يسمى ص | [الزجاجية] م | احسب] ظاهرلى ص ه || 5 وهذه <هي> ح | وفيها] ففيها اص | الصورة <(واذا قبلها الحس المشترك الصورة)> ه || 6 اداتها] وانت د | فيقبلها] فيقبل اح || 8 [الروحانية] الروحانيات اح د ص ه || 9 [الصورة] للصورة ا در ص ل م ه للصور ح | الاولى] الواحدة ص || 10 [المرتبة] في المرتبة ل || 11-10 [ثم - التي] 1 | 12-11 [في الحس المشترك] المشترك في الحس | 12 [القوة] الى القوة ر بالقوة ص | احضارها] احضار د | خارجاً] في الحس ح ||

1 الشباك <ندرك> | البردية <صورة الشيء> || 4 [الرطوبة] | [في - احسب] || 5 وهذه الطبقة] وهذا الجزء || 6 قبلها] قبل الصورة || 7 [من الروحانية] || 9 هامنا الصورة] للصور | المرتبة الأولى] الأولى منها || 10-9 ثم - التي] والثانية || 10 [وهي التي] ||

من ان نقول بالمتوسط ، والا لم تصل ضرورة حركة المحسوس الى الحس ، ولم يكن ضرورة فرق بين هذا القول وبين قولنا ان الرؤية ائما تم بمتوسط وضوء ، الا ان الضوء عندنا ليس من نفس العين بل من خارج . وهذا شيء لا يقولونه ، ولو قالوه ، للزمام ان يبصر في الظلام .^{١٢٠} وانما غلطهم انهم رأوا هذا روح الذي يكون به الابصار مناسباً للشيء ، فاعتقدوا فيه انه ضوء مع انهم كانوا يعتقدون في الضوء انه جسم . واما جالينوس فقد بلغ من غلطه في هذا المعنى انه ظن ان الهواء حساس .^{١٢١}

واذ قد تبين كيف ادراك النفس بالقول الكلى ، فلننظر كيف يتربى هذا الادراك بمتوسط متوسط في الحواس الثلاث التي تدرك بمتوسط .^{١٢٢} فنقول ان الهواء بمتوسط الضوء يقبل صور الاشياء الاولى ، ثم يوديها الى الشبكة الخارجية وتوديها الشبكة الخارجية الى سائر الشبكات^{١٢٣} حتى تتأدي الحركة الى الشبكة الاخيرة التي الحس المشترك موضوع خلفها ، فيدرك صورة الشيء .^{١٢٤} وفي

2 [فرق] ط || 8 يتربى [يترتب] يترتبط ط || 9 [متوسط] ط || 10 الاشياء [الاجسام] ط || 11 تتأدي [تتداد] ط || 12 فيدرك [فتدرك] ط

1 والا [وان] ح د [وصلت] ه | [ضرورة] ر || 3 العين [النوع د | شىء] الشيء م ||
4 قالوه [يقولوه] ح قلناه م | رأوا [يرأوا] 1 | 5 يكون به [به يكون ص | لشيء] ||
للضوء | فاعتقدوا [يعتقدون] م 5-6 5 كأنها يعتقدون [اعتقدوا] 1 درصل م 5 6 من
غلطه [اعاته] د | [المعنى] ه || 7 انه [ان] 1 ح درصل م 5 || 8 فلننظر
فاما [كان في] عين د | يتربى [يترتب] د || 9 الادراك [النهاية] ه | تدرك [ح درصل م 5 ||
بمتوسط] بمتسطات اص || 10 [صور] د صورة 1 ح درصل 5 || 11 وتوديها - الى []
ثم ح وتوديها الشبكة الاخيرة الى ص || 12-11 [سائر-التي] د || 12 <في> الحس د |
فيدرك صورة [فيدرك] فيدرك ه

1 [ضرورة] || 2 [ضرورة] | وبين قولنا [والقول الفائق] | [انما] || 3 الا ان [فإن] | [شيء] [] ||
5 لشيء] [للضوء] || 6 [في-المعنى] || 8 ادراك [ادركت] || 9 [متوسط] | [التي-بمتسط] ||
12 موضوع [يكون] | [فيدرك-الشيء] ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

المبصره فانه قد تبين ان كل متحرك في زمان يتحرك^{١٠}. وايضا تصوّر جسم يخرج من العدقة ثم ينتشر حتى ينطبق على نصف الكرة، مستحيل^{١١}. وايضا فان النفس البصرة يجب ان تكون مرتبة في هذا الجسم. وليس في الحيوان جسم هو موضوع للنفس الا الحرارة الغريزية^{١٢} ولو فارقت العين مقدار قدر لتبردت^{١٣} وذهبت. واما ان كان الخارج من العين ضوءا لا جسما، فلسنا نقدر ان نقول ان النفس مرتبة في ذلك الضوء، فان موضوع النفس جوهر لا عرض. واذا لم تكون النفس موضوعة في ذلك الضوء، وكانت انما هي موضوعة داخل العين. فعلى اي جهة تدرك المحسوسات، وهي غير مماسة لها؟ فان كل فعل وانفعال^{١٤} انما يكون بمسافة، وتحريك الواسطة للمتحرك الاخير بمسافة. ولا بد ضرورة من ان يعرض لآلية هذه القوة مع محسوسها ان يكون احدهما محركا والآخر متحركا. فان فرضنا ان الخارج من العين انما هو ضوء لا جسم، لم نجد بدا

2-1 [وايضا - حتى] ط ॥ 2 [ينطبق] ط يتبع كـ | [على - مستحيل] ط ॥ 3 [جسم] ط ॥ 4 [العين] ط ॥ 5 [ذهبت] ط ॥ 6 [الضوء] ط ॥ 10 [مع] ط ॥ 11 [ان] كـ س | [ضوء] ط ॥

1 [فانه] م | [في - يتحرك] يتحرك في زمان ص ॥ 2-1 [تصور - من] ح ॥ 2 [العدقة] ح الاول م ه | [يتشر - مستحيل] ح ॥ 3 [مرتبة] مرتبة ع | [الجسم] جسد ا ॥ 4 [هو] ا | [فارق] فساد ر ॥ 5-4 [لتبعدت وذهبت] لتبتعدت وذهبت ا ح دل م ه لفساد وذهبت ر ص ॥ 6 [مرتبة] مرتبة ع | [في ذلك] في ذلك ص | [واذا] 1 7 [داخل] داخلي في هذه ر ॥ 8 [جهة] ر ॥ 9 [تحريك] واحدصال ح د م | [بمسافة] لمسافة د ॥ 10 هذه القوة القوة من هذا ح القوة د هنا م | [مع] في ادراك ع | [محسوسها] محسوسات ا د | [محركها] محركها م ॥ 11 لا جسم | [لا جسم] د م لجسم ص ॥

1 كل <جسم> | وايضا تصوّر وتصوّر ॥ 2 الكرة <الذى> ॥ 4 فارقت <الحرارة الغريزية> | [مقدار قدر] ॥ 6 واذا | واذا ॥ 7 [هي موضوعة] ॥ 9-11 وتحريك - متحركا او بمتوسط او بلا متوسط. وان بمتوسط فضرورة ان يتحرك اولاً المتوسط بمسافة ॥ 11 [لا جسم] ॥ 11-29.1 لم - من] فضرورة ॥

وارسطو يبطل قول من يقول ان القوة المبصرة تمتد من العين حتى تصل 437612-14 الى الشيء المنظور^{١٢} بحجج منها انه كان يجب بحسب هذا الرأى ان ينظر المرأة الاشياء في الظلمة كما ينظر اليها في الضوء^{١٣}. فان من يقول بامتداد الاشعة لا يحتاج البصر عنده الى متوسط ولا الى الضوء^{١٤}. ومنها انه لو كانت قوة 5 النفس، اعني الحس المشترك، هو الذى يمتد الى الاشياء حتى يحسها، لم يحتاج الى الشباك التي في العين، اعني الطبقات^{١٥}. ولما كان يجب ان يدخل على هذه القوة فساد اذا تعطلت منها شبكة. ومنها انه لو كانت النفس تمتد حتى تلقى المحسوس، لكان ادراकها لجميع المبصرات واحداً الغاية منها والقريبة^{١٦}. وبالجملة من يقول بالاشعة الخارجة من العين فلا بد له من احد امررين. اما 10 ان يضع ان هذه الاشعة اجسام، واما ان يضعها اشعة نورية غير اجسام. فان وضعها اجساما، لزمه ان يكون ابصار الاشياء في زمان وبخاصة اذا بعد 446n29-30

1 يقول [قال ط] 2 المنظور < فيه > ط | انه كان] ان كان ما ط] 6 كان] كانت ك [7 منها انه] الحبة الثالثة منها ط] 8 [منها] ط] 9 بد له] يدركه ط | امررين < احدهما > ط] 10 [ان] يضع ط]

1 يقول [قال ا ص م ه] تمتد] تخرج م] 3 [في الضوء] ه | من-بامتداد] ما قال بعد ا من قال بامتداد ح د] 4 متوسط] المتوسط] 5 الذي يمتد] تمتد د | يحسها] يدركها] 6 ان] بان ا | على] الى د ص ه] 7-6 هذه القوة] القوة كانت ح | تعطلت [اعتل ا ح رص ل م ه] كانت] ما ه | [تمتد-تلقي] د] 8 منها والقريبة] والقريبة منها] 9 يقول [قال م ه] 10 يضع ان] يضعها] نورية] او ا ضوء م] 11 لزمه ا ح رص ل يلزم لوم ه | وبخاصة] بخاصة ا ح د رص ل | بعد < من > ا ر]

2 < واحدة > منها | كان يجب] يمكن | [الرأى] 3 [المرأة الاشياء] | [ينظر اليها] | 4 [البصر عنده] ومنها] و ايضا] 5 [هو الذى] | حتى يحسها] المنظورة] 6 الشباك- فى] شبك | [اعني الطبقات] | [يجب] 7 [منها] | ومنها] و ايضا] 8 [النهاية-والقريبة] للقريبة والنهاية] 9 [احد] 10 [احد-اجسام] لا] 11 [وضعتها] لزمه] لزم | ابصار الاشياء] الابصار]

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

من خارج في الحواس التي تحتاج إلى ذلك. فالآلات بالجملة إنما احتجت إليها الحواس لكون ادراكها شخصياً روحانياً، فإن الروحاني الكلى لا يحتاج إلى هذه الآلات.

فقد ظهر من هذا القول أن كون هذه الصور التي في النفس روحانية جزئية هو السبب الذي اضطرر هذا الادراك أن يكون بتوسط. وبحق ما كان ذلك كذلك، فإن الطبيعة من شأنها أن تسير من الوجود المقابل إلى مقابله، بمسيرها أولاً إلى المتوسط، فليس يمكن أن يحصل الروحاني من الجسماني إلا بتوسط. ولذلك كلما كانت هذه المتوسطات الطف، كان الادراك أتم وأفضل. وأما قول من قال أنه لو ادركت النفس بتوسط، وكانت إنما تقبل من ذلك بقدر جرم المتوسط، اعني أن كان صغيراً قبلته صغيراً، وإن كان كبيراً قبلته كبيرةً، فإن هذا إنما يلزم في ادراك الجسماني لا الروحاني.

2 شخصياً [شخصاط] || 5 اضطر] يضطرك | هنا- يكون] ان يكون هذا الادراك ط ||
7 يحصل] تخال كـس يخال ط || 9 انه] انها كـس || 10 [جرم] ط ||

1 في الحواس] للحواس ص م | الى] على دل | فالآلات] والكليات ه || 2 شخصياً <لا> دل || 4 الصور- نفس] الادراكات ح || 5 هو] هي ح دل م | اضطر] اضطربت ح م تقضي ص | هنا الادراك] هذه الادراكات ع || 6-5 وبحق- كذلك] وبحق كان ذلك كذلك | ح ص م كحق ما كان ذلك كذلك وبحق كان ذلك ه || 6 المقابل- مقابل] المقابل ح المتعلم إلى المقابل رم ه || 7 أولاً <الجزء> ل م | الروحاني] روحاني 1 د ص | الجسماني] الاجسام 1 د ر || 8 كانت] تكون 1 ح | هذه <الآلات> د || 30.3-8 [المتوسطات - هاتين] ل || 8 الادراك] ادراكها ح ص || 9 [انه] ح || 10-9 تقبل-ذلك] من ذلك تقبل ص || 10 المتوسط] متوسط ا ر || 11 انما] القول ح | في ادراك] في جسمانية م جسمانية ه | الروحاني] روحاني ح ص ||

1 في- ذلك] الحس | فالآلات بالجملة] ولذلك الآلات || 2 [روحانياً] | [الروحاني] || 4 كـون- التي] لأن هذه || 5 هو] لهذا | [الذي- هنا] | الادراك- يكون] يكون الادراك || 6 [كذلك] | من- ان] لا | [الوجود] || 7 بمسيرها أولاً] الا | إلى المتوسط] بالتوسط | يحصل] يخال || 8-9 اتم وانفصل] اجدو || 10 [من ذلك] | [قبلته] || 11 انما يلزم] بالحق ||

الصنفان من المعان ان يكون ادراك النفس لهما بجهة واحدة من الجهات الروحانية او بجهتين. ولو كانت بجهة واحدة ، لكان المعانى الكلية والجزئية بجهة واحدة، وذلك مستحيل. واذا كان الامر هكذا، فهى تدرك المعانى الكلية بجهة ، والجزئية بجهة. اما المعانى الكلية ، فتدركها ادراكاً غير مشاركة لمادة اصلاً^{١١} ولذلك لا تحتاج فيها الى متوسط. واما المعانى الجزئية ، فتدركها بامور مناسبة للامور الجزئية وهى المتوسطات. ولولا ذلك لكان المعانى التى تدرك كلية لا جزئية. وكان وجود الصور فى متوسطات هو بضرر متوسط بين الروحانية والجسمانية. وذلك ان وجود الصور خارج النفس جسمانى محض ، ووجودها فى النفس روحانى محض ، ووجودها فى المتوسط متوسط بين الروحانية والجسمانية ; واعنى بالمتوسط هاهنا ، آلات الحس والامور التي

1 [لها] لها ط || 2-1 [من- الروحانية] ط || 3 الامر] هنا ط || 7 الصور] الصورة ط ||
10 بين- والجسمانية] متوسط ط | الحس] الحواس ط ||

1 المعان] المعنى | | [ادراك] ح رم ٥ | [النفس] ٥ | | 2-1 [من- الروحانية] د من الجهات روحانية ل || 2 [لو- واحدة] د | [ل كانت] د من | ل كانت من رص | [المعانى] د | الكلية والجزئية] الجزئية والكلية ل || 3 [بجهة] ع | فهى <اذا> ح || 4 [بجهة- بجهة] ح ٥ بجهة ، والجزئية بجهة اخرى ل م | [اما] ح ٥ واما ١ در انما ص | [المعانى الكلية] ح ٥ || 5 [لا] د | متوسط ا ص متوسطات ل || 6 فتدركها] فهى تدركها ١ | مناسبة] المناسبة د م ٥ || 7 [تدرك] ٥ ادركت ص | لا جزئية] لجزئية ص | وكان] وهى ل ٦ || 8 [والجسمانية] والادراكية ١ وبين الجسمانية د | [وجود] ٥ || 9 وجودها- نفس] وجود النفس ص وجودها م وجود بالنفس ٥ | [روحاني- وجودها] م || 10 [واعنى] ح اعنى ا در ص م ٥ | بالمتوسط هاهنا] وبذلك المتوسط ح الواسطة هاهنا ص | الحس] الحواس ع ||

1 يكون- لها] اما تدرك من النفس || 3 [بجهة] | [واذا- هكذا] | [المعانى] ||
5 [فيها] | [المعانى] || 6 المتوسطات] بالمتوسطات || 8 وجود- النفس] الصور
الخارجية عن النفس لها وجود || 9 وجودها في] وفي | وجودها في] وفي || 10 الحس] الحواس ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

يدل على بطلانه ان النفس تقبل صور المتضادات معاً، والاجسام ليس يمكن ذلك فيها. وليس يلفي هذا للنفس فقط، بل للمتوسطات. فانه يظهر ان بجزء واحد من الهواء يقبل الناظر اللوين المتضادين معاً اذا تناظر شخصان احدهما ايض والآخر اسود. وايضا فان كون الاجسام العظام مدركة للبصر بالحقيقة على صغرها حتى انها تدرك نصف الكرة من العالم، دليل على ان الالوان وما يتبعها ليست تحل فيها حلولاً جسمانياً بل حلولاً روحانياً.¹¹¹ ولذلك نقول ان هذه الحواس انما تدرك معانى المحسوسات مجردة من الهيولى، فندرك معنى اللون مجردًا من الهيولى¹¹² وكذلك تدرك معنى المشروم والمطعم وسائر المحسوسات. واذا تبين ان هذا الادراك روحاً، فنقول لمن انكر ان يكون ادراك الحواس بمتوسط ان المعانى التي تدركها النفس ادراكاً روحانياً، منها كلٍ، وهو المعقولات¹¹³ ومنها جزئٍ، وهي المحسوسات. ولا يخلو هذان

2 ذلك فيها] فيها ذلك ط || 3 [معاً] ط | تناظر] نظر ط || 6 يتبعها] يتبعها س || 8 مجرد] مجردة ك ط || 9 واذا < قد > ط | فنقول] فيقال ط || 11 كلّ] جزى ط | المعقولات ط || المحسوسات ط | جزئي] كلّ ط | وهي المحسوسات] وهو المعقولات ط ||

1 صور] صورة ح م ه || 2 فانه يظهر] فيظهر اح د || 3 من الهواء] لا ل | تناظر] ياتي ا | يفهمون د | شخصان] الشخصان م | احدهما] احد ا || 4 والآخر] واحد ا ص | [فان] اح درم ه || 5 الكرة] كرية ح ص || 6 يتبعها] تبعها ا | لست] فليست اح درص | [ان] م || 7 فندرك] وكذلك تدرك ح || 8 [اللون- الهيولى] ح | [وكذلك تدرك] ح وبه تدرك ل || 9 المحسوسات] الحواس ارم | [ان يكون] ر || 10 بمتوسط] بمتوسطات اه بواسطة دل | [تدركها] د || 11 المعقولات] الملقية ا | جزئي]الجزئي م

1 يدل - بطلانه] يبطل بهذا || 2-1 [والاجسام - فيها] 2 [والمتوسطات] للمتوسطات || 3 [اللوين] | [معاً] | [اذا - احدهما] || 4 والآخر اسود] واسود | فان] فيما يظهر ان || 5 على صغرها] ولو كانت صغيرة جداً || 5-6 [وما يتبعها] 6 [حلولاً] | نقول] يقال || 7 فندرك] فاما تدرك || 8 [تدرك معنى] | المشروم والمطعم] الشم والمطعم | وسائر <الحواس من سائر> || 10 [ادراكاً] 11 ولا - هذان] وهذا ||

ولا الموضوع شيئاً غير المتوسط، وهو الجسم الشفاف، فإن من شأن هذا الجسم
ان يقبل الضوء واللون هذا النوع من القبول.^{١٢}

وستنعد ما يلزم هذا الرأى من المحالات التي عددها ارسطو. فلنرجع
إلى حيث كنا، فنقول أاما من زعم ان صور المحسوسات موجودة في النفس
بالفعل، وانها انما تحتاج إلى المحسوسات من خارج لتنذكر وتتبه فقط،^{١٤}
فقد يدل على بطلانه انه لو كانت هذه الصور موجودة لها بالفعل، لما احتجت
إلى الصور التي من خارج في حصول العلم بها؛ ولكن يحصل لها العلم
بمحسosاتها قبل ان تحسن بالأمور التي من خارج، وكانت اذا شأت ان
تحسن بمحسosاتها، الفت عليها شعاعها في ذاتها فادركتها. وأيضاً لو كان
الامر هكذا، وكانت هذه الآلات باطلاً وعثاً، والطبيعة لا تصنع باطلاً.^{١٥}
واما من يرى ان صور المحسوسات تنطبع في النفس انطباعاً جسمانياً، فقد
^{476a12-13}
^{744a36-37}

1 هذا [بهذا ط] 3 [فلنرجع] 4 [في النفس] بالنفس ط 5 [لتنذكر وتتبه]
لتنذكر وتتبه ك ليتنذكر وتتبه ط 9 [بمحسosاتها] محسوس ط | عليها] عنها ط | في] من ط |
11 يرى ان [رأى ط | جسمانية] جسمانياً ك ط ||

3 [يلزم] الزم م | عددها] يعدها م || 4 [كنا] < به > رص | زعم ص م | موجودة]
ووجدت ه || 6 [يدل] يرى ا ح | لها] في النفس ه || 7 [الصور] < الضوء > دل | ولكن]
ولكن ع | يحصل] حصل ل || 8 [بالأمور] من امور ل || 9 [بمحسosاتها] محسوس واحداً
من خارج اخر د | شعاعها] اشعتها ا رل || 10-9 [كان الامر] كانت الامور ا ح د رص ل
الأمور م كانت هؤلاء الامور ه || 10 [كانت] < لها > ص م وكانت له ه | [وعثاً] 1ه
وذلك عبث ص | [والطبيعة] ه لأن الطبيعة ص ل | [لا - باطلاً] ه || 11 [صور]
صورة ه ||

1 [وهو الجسم] 2 [الضوء] الصورة || 3 [وستنعد] وسيقال | عددها] قال || 4-3 [فلنرجع - كنا]
فهذا يُفعل بعد || 4 [زعم] قال || 5 [وتتبه فقط] || 6 [فقد - بطلانه] فإنه بطلان || 7 [حصول] |
ولكن - العلم] واذا من الضرورة ان يعلم || 8 [بمحسosاتها] بالمحسوسات | بالأمور التي] بها ||
9-8 [وكانت - فادركتها] || 10 [الامر] | [هذه] || 11-10 [باطلاً وعثاً] عثاً وباطلاً ||
11 من يرى ه] قول من يقول ||

تلخيص كتاب الحسن والمحسوسي

الاحساس بالمحسوسيات. والحججة الثانية انها لو كانت الصور تأتي النفس بمتسلسلات، لما كانت النفس تقدر ان تقبل من الصور الا بقدر ما يودي اليها المتوسط.^{١١٠}

واما الذين قالوا بخروج الاشعة من العين^{١١١} فلهم حجج مقنعة.

5 واقواها ما يضع صاحب علم المناظر من ان اسباب الرؤية وما يعرض فيها هي الخطوط الشعاعية المستقيمة او المنكسرة او المنقطة، وما يوضعه من ان الابصار انما يكون بشكل صنوبرى مخروط يخرج من العين ويتهى الى المبصرات.^{١١٢} فظن هؤلاء ان هذه الخطوط والاشكال المؤثرة في الابصار لا يمكن ان ترسم الا في جسم يخرج من العين وهو الشعاع. ونحن نقول اما ان الرؤية وما يعرض فيها، لا يتم اعطاء اسباب ذلك الا بتوجه هذه الخطوط والشكل الصنوبرى، فصحيح. ولكن نقول ان هذه الابعاد ليس الحامل لها

١ [بالمحسوسيات] [بالمحسوسي ط] ٤ [حجج] حجة كرس ٥ [واقواها] [اقواه ط] [فيها] [عنها ط] ٦ [المستقيمة او] [ط] [المنقطة] [المنقطة ط] ٨ [لا] [لم ك]

١ كانت - تأتي] انت الصور ٢ [من] اى ٤ [فلهم حجج] لهم حجج اى
لحجج ح درم ه [فلهم حجة ص] ٥ [يضع] [يضعه اى ح درم ه [يضعه ر] [صاحب]
اصحاب رص] ٦ [من] ه [اصباب] سبب م ٧ [هي] ل [المنقطة] <عن حركتها> ل
٧ [صنوبرى] ٩ كالصنوبرى ح بين الصنوبرى دل ٨ [فظن] <كل> اى ر [ان هذه]
ان ا درص ل هذه ه [المؤثرة] ص التكونة ح ر المعطية دل ٩ [في جسم] ص ا
[يخرج] ص يخرجون ح ١٠-٩ [من] - بتوجه] ص ١٠ [هذه] ص الى اه ١١
١١-١٠ [الخطوط والشكل] ص الخطوط والاشكال ح درص ل م ه ١١ [الصنوبرى]
الصنوبرية ح درص ل م ه [هذه] د

١ [بالمحسوسيات] [والحججة الثانية] [والثانية] ٣ [المتوسط] ٥ [صاحب علم] في [المناظر]
المنظار] [من] وهي [فيها] في الرؤية ٦ [المنكسرة] [المنقطة] [المنقطة] [المنكسرة] [وما - من]
وهازلاه انسا يضعون ٧ [مخروط] ٨-٧ ويتهى - المبصرات] ويصل الى البصر ٨
٨ [المؤثرة - الابصار] ١٠ [اعطا - ذلك] [بتوجه هذه] بهذه ١١-٢٣.١ [الحامل -
ولا]

عليها خارج النفس.^{١٠٦} وفرقة رأت ان ادراكمها الاشياء التي من خارج واستفادتها استفادة روحانية. وهؤلاء انقسموا طائفتين. فطائفة رأت انها لا تحتاج في ادراكمها الى متوسط، وانما تدرك النفس محسوساتها الخارجة بان تتحرك اليها وتلقى ذاتها عليها. وهؤلاء هم الذين كانوا يرون ان الابصار انما يكون باشرة^{٤٣٧,٦,١٢-١٣} 5 تخرج من العين الى الشيء المنظور اليه.^{١٠٧} وطائفة ثانية رأت ان النفس انما تقبل محسوساتها بواسطة قبول المتوسطات لها، وذلك بان تقبلها اولاً المتوسطات لها^{٤١٩,٨,٢٠} حتى توديها الى الحس المشترك^{١٠٩}، وسوا كان المتوسط آلة او جسما من خارج.

والذين قالوا ان النفس لا تحتاج الى المتوسط، حكى ارسطرو عنهم 10 حجتين، احداهما، انها لو كانت تقبل ذلك بمتوسط ولا تكون هي المتحركة الى المحسوسات، لما احتاجت النفس الى الحركة الشديدة والاجتهاد عند

2 وهؤلاء [هؤلاء ط] || 7 [او] ط || 11 [والاجتهاد] والجهاد ط ||

2 روحانية <الجسمانية> ل | فطائفة [طائفه ع] || 3 متوسط [المتوسط ا ح د م | محسوساتها] احساساً ا ح د | تحرك [اليها] تحركت ح || 4 وتلقى [وتلقىها ا | عليها] اليها ح رص ٥ | كانوا [هم م | باشرة] لاماء || 5 تخرج [تاتي د | [العين] ا | ثانية] الثانية ح د ر || 7 وسوا كان [وسوا ما يكون ح و بين ما كان د وسوا ص ولما كان ل وسوا ما كان م || 9 تحتاج <منها> ص || 10 حجتين [ويجئ ح رص م ٥ | [أنها] ا ح درص م ٥ | | وكانت [ح د رل م ٥ | اذك] المحسوس ع | المتحركة] متحركة م || 11 احتاجت [احتاج دا | [والاجتهاد] ص والجهاد ح د رل م ٥ |

1 وفرقة [والتي | ادراكمها] ادراك || 2 وهؤلاء انقسموا [هي || 3 وانما] فقالت ان | محسوساتها [الخارجية] محسوسها الخارج | [اليها] اليه || 4 عليها [عليه] || 5 وطائفة ثانية [وانها التي | رأت] قالت || 6 محسوساتها [محسوسها | [قبول] | [لها]] || 7 لها حتى [وبعد ذلك | توديها] توديه || 9 المتوسط <كما > [عنهم] فلهم || 10 لو [لولا | [ذلك] | تكون- المتحركة] تتحرك || 11 [النفس] | [والاجتهاد]

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

الشم من سائر الحيوان^{١٠٠} وكثير من سائر الحيوان أقوى منه ادراكاً للروائح على بعد^{١٠١}.

444108-15

445111-2

فقد قلنا في خواص آلات هذه الحواس واستوفينا القول في طبيعة محسوساتها، فينبغي أن نستوفي القول في كيفية ادراكها، فان ذلك إنما قيل في كتاب النفس بقول كل^{١٠٢}. فنقول ان الآراء التي كانت للقدماء في كيفية ادراك النفس محسوساتها اربعة. احدها، رأى من كان يعتقد ان صور المحسوسات في النفس بالفعل، وانه ليست تستفيدها من خارج^{١٠٣} وإنما الصور التي من خارج منبهة ومذكرة لما عندها منها، وهو رأى افلاطون او قريب منه^{١٠٤}. واما الرأى الثاني، فرأى من كان يرى انه ليس في النفس شيء من المحسوسات بالفعل، وانها تستفيدها من خارج، وهؤلاء انقسموا فرقتين. فرقة رأت ان استفادتها الصور التي من خارج واستكمالها بها استفادة جسمانية لا روحانية^{١٠٥}. ومعنى ذلك انه يكون وجودها في النفس على الحالة التي هي

٤ قيل < فيه > ط || ٥ بقول] قوله ط || ٨ لـ [بما ط | عندها] عدمنا ط | وهو
واعنا ط || ٩ [واما الرأى] ط | رأى ط | [يرى] ط | شيء ط || ١١ رات ان
رأى ط || ١٢ في النفس] بالنفس ط ||

١ [سائر] ا ص م ه || ٣ قلنا [بینا ه | آلات] كـ ل || ٤ [قيل] د || ٦ كان يعتقد [
اعتقد ام || ٧ وانه ليست] وانه ليس ص اـ ل | وانـا] بل اـ ح درص ل ه عندم ||
٨ منبهة] مشهدة ح ل م | ومذكرة] وعاقلة ه | وهو] وذلك كان ح ص م ه وهي ر
رأى] في وقت م || ٩-٢٤.٦ [في - نقول] م ; > <, ١١.٦ م || ١٠ [بالفعل] ل |
وانـا] وانـا م || ١١ واستكمالها] واختلافـاـ ل || ١٢ ويعنى ذلك ل | [هي] م ||

١ وكثير ولكن كثير | [سائر] | [منه] | [سائر] قيل || ٣ قلنا | [منه] ٤-٣ [واستوفينا - محسوساتها] || ٤ نستوفي [
يستوفي | ادراكها] الادراك || ٥ [كيفية] || ٦ [النفس] | محسوساتها] المحسوسات | كان يعتقد [
كانوا يعتقدون || ٧ بالفعل] وبالفعل || ٩ [الرأى] | كان يرى] كانوا يقولون || ١٠ وانـا]
وانـا | فرقـيـن] ١١ استفادتها] استفادة | واستكمالها بها] هي || ١٢ ويعنى ذلك
يعنى ||

واصناف الطعوم انما تختلف لاختلاف هذين الشيئين في القلة والكثرة.^٤

فالحلاوة منسوبة الى الحرارة والرطوبة، فالمرارة منسوبة الى الحرارة والبيوسة
بالاضافة الى رطوبة الحلاوة.^٥ وما بين هذه الطعوم متولدة عن هذين الطعمين،

كما تتولد الالوان عن الايض والاسود.^٦ فاما الروائح فيظهر من امرها ان
هيوليها هو الطعم المتولد عن مخالطة البيوسة للرطوبة.^٧ ولذلك انه يظهر

بالاستقراء ان كل ما له رائحة فله طعم؛ الا ان الروائح لما كانت من جنس
الابخرة الدخانية.^٨ وبهذه الجهة كان الهواء حاملاً لها، كانت منسوبة الى

البيوسة والحرارة المتولدة عن البيوسة المختلطة بالرطوبة ذات الطعم من جهة
ما هي ذات طعم. وقد يشهد ان طبيعة المشمومات هي طبيعة الدخان ان

كثيراً من الاشياء ليست لها رائحة، فاذا ادنت من النار كانت لها رائحة،^٩
وبهذه الجهة كان الانسان له خاصية في ادراك رواحة الاشياء بالعرك باليد؛

وذلك ان هذه الآلة لحرارتها ويسها من شأنها ان تثير هذا الجوهر من الشيء ذي
الطعم. ولذلك يشبه ان يكون الانسان اجود تفصيلاً في ادراك فصول محسوسات

2 [فالحلادة— والرطوبة] كـس ط | فالمرارة ط | والبيوسة] منسوبا ط || 3 هذه

<من> ط || 4 عن] من ط || 8 البيوسة والحرارة] الحرارة والبيوسة ط || 9 المشمومات [هي] ط ||

10 كانت] كان ط || 11 بالعرك باليد] بالقول بالسد ط ||

1 الشيئين] القوى | الاسباب ح درص ل م ٥ | في القلة والكثرة] في الكثرة والقلة ص ||

2 [منسوبة] ٥ || 3 هذه] صنف هذه | الطعوم] المعلومات م ٥ | [عن—الطمرين] ٥ || 4 الالوان [

المتولدة م || 4 الروائح] المشمومات ٥ | من امرها] من امور د || 5 للرطوبة] والرطوبة ١ |

[انه] ر | ولذلك ع || 6 كانت] تكون ١ ح || 8 الطعم] طعم ١ || 9 [ما] ص [طعم]

الطعم ر م ٥ || 11 بالعرك] كالشام ل || 13 في— فصول ١ في ادراك فصل ح درص م ٥ |

محسوسات] من حواس ل ||

2 [منسوبة] | والبيوسة <او البرودة والبيوسة> || 3 وما— الطعوم] والطعوم التي بين هذه |

الطمرين] الطبعين || 4 [من امرها] || 5 ولذلك انه [فانه] || 6 بالاستقرا] بالتوسيل | الا ان [

وان] ٧ لها <لذلك> || 9 طبيعة الدخان] دخانية || 11 [الانسان] | [الاشياء] | [باليد] ||

13 [في ادراك] ||

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

متدرج انما صورته منسوبة الى غلبة كيفيتين من الكيفيات الاربع عليه^{١٠}، فيجب ان ننظر الى اي الكيفيات ينبعى ان ينسب الطعم فى الجسم ذى الطعم. فنقول انه لما كان المذوق غذاء للحيوان، وكان الغذاء من شأنه ان يكون شيئاً بالحيوان، وكان بدن الحيوان منسوباً الى غلبة الحرارة والرطوبة، و يجب ان يكون الطعم منسوباً الى غلبة الحرارة والرطوبة^{١١}. وانما كان ذلك كذلك لان طبيعة الرطب ، الذى هو الماء، اشد مناسبة للحيوان من طبيعة الارض. وقد يدل على ان الرطوبة هي سبب الطعم للمتدرج ان الاشياء المطعمومة منها مطعمومة بالقوه، ومنها مطعمومة بالفعل. فاما التي هي بالفعل مطعمومة ، فهي الاشياء الرطبة بالفعل. واما الاشياء اليابسة بالفعل ، فهي المطعمومة بالقوه. وانما تكون مطعمومة بالفعل اذا كانت رطبة بالفعل^{١٢} كالملح وما اشبهه ، فانه لا يتطعم الا بعد ان ينحل ويترطب. واذا كان ذلك كذلك ، فالطعم انما يحدث ضرورة عن اختلاط الجزء اليابس بالجزء الرطب، اذا نصج عن الحرارة نضجاً ما^{١٣}.

3 المذوق] النون ط || 4 والرطوبة <عليه> ك ط || 7 للمتدرج <الا> ط || 8 ومنها [مطعمومة] ط | [هي] ط || 9- 8 [مطعمومة - اليابسة بالفعل] ط || 9 تكون] كان ك || 10 كانت [صارت ط | [بعد] ط ||

1 متدرج] مزاج ومزاج د مزاج ل | منسوبة] مختصة ح درص ل م ه | الكيفيات [كيفيات م | [الاربع] ص || 2 ينسب] نسب ع | [الطعم] طعم م || 3 غذاء] من خارج ح م || 4 بدن] البدن ح ل م || 5 [غلبة] ه | والرطوبة <عليه> ا ح | [انما] واما | 6 وقد] قده || 7 الطعم] طعم م | [المطعمومة] <كانت> ه || 8 ومنها مطعمومة] ومنها ا د منها ح | [مطعمومة] ص م ه || 9 واما د || 10 وما اشبهه] [والشبيه به] ر وما اشبه ه | الا - ينحل] عند ما ينحل | 11 فالطعم] [الطعم ر | [انما] ح | ضرورة] ان القوة د || 12 بالجزء] وجز ص | [الرطب] د | نضجاً] النضج ر ||

1 كيفيتين من] بعض | [عليه] || 2 ننظر | [ينبئ ان] || 3 [من- يكون] || 4 الحرارة والرطوبة] العار والرطب | [وجب ان] || 5 [غلبة] | [رانما- كذلك] || 6 [الذى - الماء] || 7 الرطوبة] طبيعة الرطب | للمتدرج] بالمتدرج || 8 [الاشياء] || 9 [الاشياء] || 10 كالملح] مثل الملح | [وما اشبهه] || 11- 10 ينحل ويترطب] ينحل ويترطب || 11 [ذلك] || 12 نفج] انهضم | نضجاً] انهضاماً ||

المتقدمة في المعرفة عند الصانع متأخرة في الوجود يعكس ما عليه الأمر عند الطبيعة. وأيضاً فإن الصانع خارج الشيء والطبيعة داخل الشيء.^{٨٤} فهذه هي الأشياء التي بها افترق الصناعة من الطبيعة.

ولذلك كانت الألوان والاصباغ التي يعبر النطق الخارج متناهية. فاما ^{430:31-440:3} الألوان والاصباغ التي في النطق الباطن، يستكاد ان تكون غير متناهية، ولذلك قد تظهر الطبيعة من الألوان والاصباغ ما يعجز الصباغون عن كيانها. وذلك ان الصناعة لما كانت انما تخيل الطبيعة وتصير الى المتقدم عندها من المتأخر، لم تدرك من تلك المراتب التي عند الطبيعة الا مراتب قليلة،^{٨٥} اعني شديدة التباعد بعضها من بعض. وبين تلك المراتب عند الطبيعة مراتب كثيرة. فقد ¹⁰ بان من هذا لم كان وجود الألوان في الطبيعة غير وجودها في الصناعة.

فاما الاصوات فقد قيل فيها في كتاب النفس.^{٨٦}

واما المشمومات، وهي ذوات الروائح والطعمون، فينبغي ان نقول فيها قوله مفصلاً.^{٨٧} فنقول انه من بين انه ليس لواحد من الاسطقطاسات طعم ولا رائحة،^{٨٨} وان الطعم والرائحة انما يوجدون للممترج من جهة ما هو ممترج.^{٨٩} ولما كان كل ^{433:9-10}

2 [هي] ط | [الأشياء] الشيء ط || 4 [يعبر- التي] ط || 5 [يستكاد] تكاد ط || 6 [يعجز] تعجز ط | [كيانها] كنها كـس ط || 8 قليلة] جليلة ط ||

1 المتقدمة [القدماء | [في] ل | متأخرة] متاخرة ح د || 3 [بها] ح || 4 [التي] ه || 5-4 [يعبر- التي] ح ص م ه || 5 في-ولذلك [ه] ه || 6 [قد] ا ح درم ه | [تظهر- والاصباغ] ه | [ما] مـاه || 7 كانت] كان ا | تخيل <الي> ه || 9 التباعد مقارقة ح م ه التباعد مقارقة ص | [تلك] د | المراتب <التي> ص م || 11 فيها <كـانيا> ا ح رص ل م ه || 14 [والرائحة] ه | يوجد ه | للممترج || المزاج ل | [من جهة] د | كان] يكون ا ||

2 [الشيء] || 3-2 فهذه- بها] فيها || 4 [يعبر] يقدر ان يقول || 5 [والاصباغ] || 6 [كيانها] ايجادها || 7 عندها] عند الطبيعة || 8 [قليلة اعني] || 9 وبين] بين | [الراتب] || 10 [من هذا] || 11 [فيها] || 12 [وهي- الروائح] | نقول فيها] يقال || 13 مفصلاً <هـافـنا> || 14 [انـا] ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

يعبر عن ذلك القدر. ولهذا كانت الصناعة في هذا المعنى، كما يقول اسطوره مقصورة عن الطبيعة، فان الصناعة انما تبرز من مقادير الالوان التي في النطق الباطن ما يقدر النطق الخارج ان يعبر عنهم. واما الطبيعة فانها تبرز كل ما كان في النطق الباطن الروحاني، ولهذا كانت اشرف من الصناعة، وكان شرف الصانع هو جيدة تشبهه بالطبيعة بحسب الممكن.^{٦٢} وايضا فان النطق الروحاني الذي عنه تفعل الطبيعة ما تفعله وتبرز ما تبرزه ليس له شيء يعوق الطبيعة عن ادراك ما يلقى اليها من ذلك كالحال في النطق الروحاني الباطن الذي عنه يفعل الصانع. فان النفس البهيمية الموجودة في الحيوان ليس تعوق افعال الطبيعة، بل تفرح وتلتذ بما تبرزه الطبيعة من الالوان والاصوات، لانها موجودة في النفس البهيمية بالقوة.^{٦٣} فاذا ابرزتها الطبيعة، سرت بها النفس البهيمية وفرحت بادراكمها. واما النطق الروحاني الباطن الذي عنه تفعل الصناعة، فانه تعوقه النفس البهيمية، ولذلك لا يدرك الصانع مما يلقى اليه النطق الروحاني الا آثاراً واعراضًا بعيدة من الاشياء التي يلقيها الى الطبيعة. ولذلك كانت الامور

5 الصانع <أنا> ط | النطق] الباطن ط || 6 يعرق] فوق ط || 9 [الطبيعة] ط ||
11 [الروحاني] ط || 12-11 فانه- تعوقه] بأنه لا يصرفه ط ||

1 ذلك القدر] القدر الواجب 1 || 2 تبرز] ابرزت د ل || 3 يعبر <نتحن> ل | [فانها] ص | تبرز]
ابرزت د | كان] يكون ص ل || 4 [كانت] ره <الطبيعة> ع | وكان] وكانت د رص ل
ومي م ه || 5 الصانع] الزمان ل || 6 تتعله] تفعل ح || 7 في النطق] النطق ه | [الروحاني الباطن] د ||
8 افعال] فعل رص م ه || 9 تفرح] تظرا | الطبيعة] البناء ا ح ص | الالوان]
البناء ح م || 10 [بالقوة- بها] م || 10-11 [النفس- فرحت] م النفس البهيمية ه ||
12-11 [بادراكمها- البهيمية] م ه || 12 يدرك] يضع د || 13 آثاراً] ايه ح م | يلقيها]
يلقوا ص | كانت] يكونوا ل ||

4-2 [فان- الصناعة] || 4-5 وكان- جيدة] وما الصانع فالاكثر ما يقدر هو || 6 عنه] به
وعنه || 7 [من ذلك] 10 [سرت بها] || 10-11 النفس- فرحت] فرحت النفس البهيمية ||
11 الباطن] الخارج || 13 آثاراً] افعالات | بعيدة] يستفيدها | [الى] ||

اضأت الحيطان والشخوص من الالوان التي تمر بها السحاب. مثال ذلك انه اذا مرت السحاب بالنبات الاخضر كثيراً ما تتلون الحيطان والارض بلون ذلك النبات. فقد بان من هذا ان الالوان انما تحدث عن امتراج النار مع الاجسام المشففة، وان الضوء ليس هو السبب في توصيل الالوان الى البصر بل في وجودها.^{٧٧} واقول ايضا كما ان اللون الابيض المتأول عن الامتراج احسن من لون الضوء^{٧٨} اذ كان متولدا عنه، فكذلك ايضا سائر الالوان احسن من اللون الابيض والاسود اذ كانت متولدة عنهم.

ولما كانت الالوان انما تولد عن الابيض والاسود وكان اختلاطهما مختلطا بالاقل والاكثر اختلافاً متفتناً غير متناه من جهة المادة، وجب ان تكون الالوان غير متناهية في الطبيعة.^{٧٩} فانه كل ما توهن النطق الباطن^{٨٠} فيها نوعاً من الامتراج، ابرزته الطبيعة، وان كان النطق الخارج^{٨١} مما لا يقدر ان

١ الحيطان [العيون] ك | بها < من > ط || ٤ [ليس] ط | [في] وفي ط || ٦ اذ [انه ط] فكذلك [كذلك ط] ٨ وكان [كان ط] اختلاطهما [اختلاطهما ط] || ٩ [متفتناً] ط || ١١ ابرزته [ابرزته ط] | [الطبيعة] ط

١ اضافات [استنارت ا دل م | الحيطان والشخوص] له والشخص الحيطان | الالوان [من لون الاشياء ع || ٢ مرت] تمر ا ر | السحاب] الشيء ح د كثيراً م | [بالنبات الاخضر] ه | بلون] طبيعية ح درص ل || ٣ ذلك] تلك ا ح درص ل ه | [فقد] قد رل ه || ٤ الضوء] الهاوة ص | [السبب] سبب ا || ٥ ايضا < ان > ا ل | [المتولد] متولد ا ح درص ل م متولد ه | الامتراج ا ه | احسن] قوى ا ه || ٦ [الضوء] ه | اذ-فكذلك [اذ كان متولداً عنه ل كذلك كانت متولدة ه || ٨ [كانت] ه تكون ا | عن < اللون > ح | والاسود] وعن الاسود ص | اختلاطهما [اختلاطهما | مختلطهما د || ٩ وجب] يجب ا || ١٠ الالوان [الاصباغ ح درص ل م ه | متناهية] ذوات ه || ١١ [نوعاً] ص | الامتراج] امتراج ه | [الطبيعة] في الطبيعة ص | كان] يكون ا | [النطق] د

٢ [والارض] || ٣ ذلك النبات [هذه النباتات | [من هنا] || ٥ [المتولد- الامتراج] || ٦ [لون] | [متولداً] || ٧-٨ [وكان- متفتناً] || ٩ بالاقل والاكثر] بالاقل والاقل | اختلافاً | واختلفت بها | متفتناً] اختلافاً || ١١ [مما] ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

محدودٌ^{٦٢} وبهذا يفترق اللون من الضوء، فان الضوء هو كمال المشف الغير محدود.

439a26-27

وليس اللون شيئاً يحدث في المركب عن تجاور الاشياء الصغار الشفافة^{٦٣} التي في الاسطقطاسات، كما يرى ذلك قوم، فانه ليس يحدث عن الاسطقطاسات شيء على جهة التجاور على ما تبين في كتاب الكون والفساد.^{٦٤} وانما يحدث ما يحدث منها على جهة الامتزاج.^{٦٥}

5 330a30 ٦٠٩

ولكون الضوء لا يظهر الا في جسد شفاف، كان الفيٹاغوريين يعتقدون ان تولد الضوء ليس يوجد للاجسام المنيرة بذاتها، الا عند اتحاد الضوء بجسد اخر، كالحال في النار، فانها لا تضيء الا عند ما تتحد بجسم اخر، والفرق بين النار والاجسام السماوية في ذلك بين^{٦٦}.

761b19 20

واما قيل في ماهية اللون يبين ان اللون يقبله الهواء اولاً ثم يوصله الى البصر من جهة ما هو شفيف مضيء. والدليل على ان الهواء يتاثر عن اللون ويقبله، ما يظهر من تلون الشيء الواحد بعينه بحسب ما يمر به من السحاب المضيء، وربما

2 تجاور] تجارت ط 4 [والفساد] ط 6 لا يظهر الا] انما يكن ط 8 [كالحال - اخر] ط 12 الواحد] واحد ك

1 محدود] مفصل ل | [هو] ص | المشف] مشف ه || 2 [الصغار] ص || 3 يرى راي م ه || 4 تبين ه | الكون والفساد] كون وفساد ا ر كون ص | وانما] انما ه || 6 [يعتقدون] ل || 7 الضوء] البصر | يوجد] توجد ر | عند- الضوء] اذا اتحد | عند اختصاص الضوء رص م ه | [بعده اخر] ا م بجس الذى ح || 8 [كالحال - تضيء] ا م | تتحد] اخض ح تخص رل ه | اخر] البخار ح | والفرق] والمفارق ل || 9 [الاجسام] وبين الاجسام ا م ه || 11 على <هذا> ح ص م ه | يتاثر] متملك ح متكون د متعم ص م ه مطلع متاثر ل | ما] ماه || 12 الواحد] الاخرا ح دم ه | السحاب] الاشياء ا ح د رص م ه ||

1 محدود <فواجب ان يكون اللون نهاية المشف المحدود بحسب ما هو مشف محدود> || 2 وليس - شيئاً | واللون لا || 3 يرى] يقول 4 [على - والفساد] || 4-5 [يحدث - منها] || 5 الامتزاج <على ما قيل في كتاب الكون> || 8 فانها] فالنار || 11 يتاثر] ينفعل || 15.1-12 [وربما - السحاب]

الجسم المشف. ولما كانت جميع المركبات انما تولد عن الاسطقات الاربع^{٦١} وكان المشف من الاسطقات هو الماء والهواء، والمضيء منها هي النار وحدها، وذلك ايضا اذا تشبث بغيرها^{٦٢} كان واجبا ان تكون الالوان مركبة من هاتين الطبيعتين، اعني طبيعة المشف وطبيعة النير، وان يكون الفاعل لاختلافها انما هو اختلاف هاتين الطبيعتين في الكمية والكيفية.

فاللون الابيض يتولد عن امتزاج النار الصافية مع الاسطقس الذي في غاية الشفيف وهو الهواء^{٦٣} واللون الاسود يتولد عن النار الكدرة التي تمزج مع اقل الاسطقات شفيناً وهي الارض^{٦٤} والالوان المتوسطة بين الابيض والسود تولد عن اختلاف هذين الشيئين بالاقل والاكثر، اعني اختلاف الجسم المضيء واختلاف الجسم المشف^{٦٥}. ولذلك كان اللون الابيض والسود هما اسطقسا

439b10-12

الالوان^{٦٦}.

واذا كان هذا ظاهراً من امر اللون، وكان اللون انما يكون في سطح جسم

١ [الجسم] ط | المشف] الشفاف ط | ولما كانت] وكانت ط || ٢ هي <اتم-
بصريم> ط ; [٧.١٠-١٠.٥] ط || ٣ [وحدها] ط || ٩ [المضيء] المشف ط || ١٠ واختلاف-
المشف] والتغير مشف ط || ١٢ [امر] ط ||

٢ الاربع] الاربعة ا ح د رص ه | من - هو] هرمن ه || ٣ تشبث] اختدت ا تقاست ح د |
[تكون] ه || ٤ وان يكون] ولكن ه || ٥ لاختلفها] ولاختلفها لغيرها | اختلف] |
تفيره | والكيفية] وفي الكيفية ص || ٦ الذي <هو> ا ه || ٧ الهواء <اللون> ه |
الكدرة] المنظوية ح || ٨ [الاسطقات] ه | شفينا] اشفاف ه | تولد] تختلف ه ||
٩ والاكثر] وبالاكثر ا ح دص ل م || ١٠ [كان] ح كانوا ا د رم ه يكون ص | اللون] |
الالوان ر لون ص | [اما] ا ح رص م ه | اسطقسا] اسطقسا ص || ١١ الالوان] |
الاصباغ ا د || ١٢ [هذا] ح | ظاهرا] الظاهر ل | وكان] وكانت ح م ||

١ [الجسم] | تولد] تكون || ٢ [منها] || ٣ [ايضا] | تشبث بغيرها] امتزجت || ٩-٨ تولد
عن] اختفت لكان || ٩ [الشيئين] | بالاقل والاكثر] بالاكثر وبالاقل | [اختلاف] |
١٠ [واختلاف] || ١٢ [امر] ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

القوى. وقد قيل في كتاب النفس في هذه المحسوسات قول كلى.^{٦٠} والكلام
ها هنا فيها أقرب إلى الجزئي كما يقول اسطو.

فنتقول انه قد قيل هنالك ان المحسوسات الخاصة بالابصار هي الالوان،
وبالسمع الاصوات، وبالشم الروائح، وبالذوق الطعوم، وباللمس الملمسات.
والذى بقى من القول فيها هو تعريف طبائعها.^{٦١}

فنتقول انه لما كانت الاسطقطاسات تختلف بكثرة الشفيف وقلته^{٦٢} كالهواء

439a21-23

والماء، وكان المشف من شأنه ان يقبل الضوء ويستكمل به^{٦٣} واذا قبل المشف
الضوء واتحد به، تولدت عن ذلك الوان مختلفة بحسب قوة الضوء وضعفه وكثرة
الشفيف وقلته. وذلك ظاهر من الالوان المختلفة التي تحدث عند اتحاد ضوء
الشمس بالغيم والسحب، فإنه من بين ان تلك الالوان انما تحدث عن
بياض الضوء وسود السحاب^{٦٤} مثل الالوان التي تحدث في قوس قرخ^{٦٥} وغير
ذلك. فواجب ان يكون اللون انما يحدث عن امتراج الجسم المضيء مع

419a11

442a12

2 ها هنا فيها] فيها ها هنا ط || 4 وبالسمع] وبالصوت كـس || 11 مثل] من ط |
في] عن ط || 12 عن] عند ط ||

2-1 [قبل - فيها] ه || 2 [اقرب] د ه | [الى] ه الى الجزء ل || 2-3 [الجزئي -
المحسوسات] ه || 4 الروائح] المشمومات ص | الطعوم] المذوقات ص | الملمسات]
الملمس د || 5 فيها] عنها ا ه || 6 كالهواء] الهواء ل || 7 والماء د | الضوء]
الهواء د || 8 واتحد به] واحتضن به ل واتحد ه | تولدت] تولد د ل || 9 الشفيف]
شفيف م | الالوان المختلفة] الوان مختلفة | تحدث] حدثت | اتحاد] احتضان ص
الصور م || 10 [انما] ر || 11 الضوء] الهواء ل | السحاب] الشجر د | التي تحدث]
التي م يحدث ه | قرح] قرم ا فنه ح قره د هزه ل قوح م <اعنى ذو طرائق> ا <اعنى
ذو طرائق> ح د رص ه <اعنى ذوات طرائق> ل <اعنى ذوات طرائق> م ||
12 فواجب] فيجب ر فان واجب ص ||

1 [المحسوسات قول] || 1-3 [والكلام - انه] || 3 قد] فقد || 5 والذى بقى] فبقى | [من -
هو] || 8 [واتحد به] || 9-10 وكثرة - وقلته] وقلة الشفيف وكثرة] 10 بالغيم والسحب] بالنيوم |
[فانه - ان] | تلك] تلك || 11 تحدث] تكون || 12-11 [وغير ذلك] ||

يخصه مع وجود المتوسط حضور الجسم المضيء.^{٤٠} وقد قيل في الضوء والمضيء
والاشفاف والمشف في كتاب النفس.^{٤١}

418a3-419a21

وواجب ان تكون الشبكة الداخلة من شبك العين^{٤٢} تستثير من الماء
الذى في العين، كما يستثير الماء من الهواء، الا ان القوة الحساسة هي في افق
هذه الشبكة مما يلى القحف^{٤٣} لا مما يلى الهواء. ولذلك كانت هذه الشبكة،
اعنى طبقات العين^{٤٤} حافظة لقوة الحسن بكونها متوسطة بينها وبين الهواء.
وقد يدل على ان من ضرورة الابصار وصول الضوء الى هذه الشبكة، ان الانسان
اذا اصابته ضربة على جفنه، اظلمت عينه دفعه، وانطفيء ذلك الضوء الذى كان
في عينيه دفعه، كما ينطفئ المصباح، ولم يبصر شيئاً.^{٤٥} ونبين هذه الاشياء
اذا يبين كيفية ادراك هذه الحواس، فان هنالك تظهر الاسباب التي اضطررت الى
هذه الاشياء التي من خارج في هذه الحواس الثلاث. واذ قد تبيّنت خواص
هذه القوى في الآلات والمتوسطات، فلننقل في المحسوسات الخاصة بهذه

428b11-15

439a6-12

418a13-14

1 [والمضيء] والمستفي ط || 6 [الحسن] النفس ط | [بكونها] لكونها ط || 7 [من] ط ||
8 [عينه] عينيه ط || 10 [هناك] هناك ط ||

1 [الضوء] الهواء ل | [والضيء] وفي الضيء ح درصل م وفي القابل ه || 2 [والاشفاف]
وفي الاشفاف ا ح درصل ه وفي الشفاف م | [والمشف] وفي المشف ح درصل م ه ||
3 [تستثير] تقبل اود || 4 [ان] 1 | [القوة] قوله || 5 يلى <من> ح <البه> ر |
[هذه] ص || 6 [بكونها] <في النفس - نقول> م ; 24.٦ - 20.٩ م | [متوسطة] متوسط ح |
[يبيها] لأن بها م || 7 [وصول] م | [الضوء] الهواء دل || 8 [اصابته ضربة] اعترف ح
وضع ل اشار م | [اظلمت] ظلمت م | [ذلك] د | [الضوء] الهواء ح | [كان] يكون ل ||
9 [عينه] عينه ا ص | [هذه] ل || 11 [تبين] تبين ص م ان ل | [خواص] خاصة ح ||
12 [المتوسطات] وفي المتسطيات ل | فلنقل] فبيان د

1 [مع - المتوسط] || 2 [والمشف] || 5 [ما يلى] في جزء | [ما يلى] في جزء || 6 [الحسن]
الفسن || 8 [جفنه] الجفن | [عينه] العين | [ذلك] 9 [عينه] العين | [دفعه] 10 ادراك
<من> || 11 - 10 [فان - الثلاث] || 12 فلننقل] فيقال || 11-12 .١ .٢ الخامسة - القوى
جزئي ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

بخار يعيق نفوذ الضوء فيه ، ضعفت الروءة . ولهذا اذا غضب المرء وهاجت الحرارة في عينيه ، اظلم بصره لمكان البخار ، وربما راي الشيء الواحد ، كما قلنا ، شيئاً . وليس الضوء شيء يوحد للعين من طبيعتها ، وانما يدخل عليها من خارج .^٤ ولو كان من نفس طبيعتها لابصرت الاشياء في الظلمة .^٥ ولهذا يعرض للذى 5 يغمض عينيه انه ، اذا فتحها ، لم ير الشيء على حقيقتها الا بعد ما يستثير بصره .^٦ وقد يعرض للبصر انه يرى الشيء رؤية روحانية ، قبل ان يراه من خارج على الحالة التي هو عليها ، وسبعين علة ذلك في ما بعد .^٧ وهذه الرؤية انما تتعري للمبصر في الاكثر في الظلمة وعند السكون . ومن خاصة هذا الادراك انه لا يكون جيداً الا في الضوء المعتمد لا في الضوء الشديد ولا القليل .^٨ فقد بان 10 من هذا ان الحواس الثلاث يخصها انها تدرك محسوساتها بمتوسط ، وان البصر

3 [للعين] ط || 4 [يعرض] نرى ط || 5-4 [للهى - عينيه] [للهى يغمضون اعينهم ط || [انه] ط | فتحها ط | لم ير] ان لا يرى ط | بصرهم ط || 7 [تترى] تترى ك || 8 [البصر] البصر ط ||

1 [بخار] نار ح | [الضوء] الهواء دل | [ضعف] ضعف دل | [غضب] غاضب دل | وهاجت] واهاج ح || 2 [اظلم] يظلم د || 3-2 [كما- شيئاً] شيئاً كما قلنا ه || 3 [شيء يوجد] موجود ح | [للعين] ه || 4 [كان] كانت ص ه || 5 [اذا فتحها] اذا فتحها دل | فتحها ه | [الشيء] شيئاً دل م || 6 [الشيء] للشيء ح | [على] الى اح د || 8 [للبصر- الاكثر] في الاكثر بالبصر د | [خاصة] خواص ر || 9 [القليل] بالقليل اح دص م 5 في الضوء بالقليل ل || 10 [الثلاث يخصها] الثالث خصتها اص خصتها ر | [متوسط] مع متوسط ص ||

1 [فيه] || 2 [عينيه] العين | [بصره] البصر || 2-3 [وربما- شيئاً] || 3 [شيء يوجد] للعين] في العين | طبيعة العين || 4 [كان > بها] | [نفس] | [الاشياء] || 5 [عينيه] [الاعين | فتحها] فتح | [الشيء] || 6 [روحانية < داخلة>] || 6-7 [على- عليها] || 8 [البصر] || 10 [من هنا] | [محسوساتها] ||

فقد قلنا في خواص آلات هذه الحواس، فلننقل في المتوسطات التي تحتاج إليها الحواس الثلاث وفي خواصها وفي لوازمه^{٢٠} والمتوسط الذي تستعمل هذه الحواس هوAMA هواء في الحيوان البري، وأما ماء في الحيوان المائي.
 ٤١٩٣٦١٧-٦١
 والدلالة على حاجة هذه الحواس الثلاث إلى المتوسط أنها إذا وضع محسوساتها على حاسة، لم تدركها^{٢١}، وكذلك إذا قامت بينها وبين المحسوسات أجسام غليظة، ليس يصلح أن يكون متوسطاً. وبالجملة فنظهر حاجة هذه الحواس في فعلها إلى المتوسط، من قبل أنه، متى فسد المتوسط، فسد فعلها^{٢٢}، ولهذا يخص المتوسط أن يكون من جنس الآلات الخاصة به، اعني أن يكون قابلاً للمحسوسات بنوع ما من نوع قبول الآلات^{٢٣}. وسيظهر السبب في ذلك إذا تبيّنت طبيعة الحواس المختصة بالمتوسطات.^{٢٤}

٤٢٣٦٢٤-٢٥
 ١٠

ويخص قوة البصر من هذه الثلاث أنها تحتاج مع المتوسط إلى الضوء.^{٢٥}
 والدليل على ذلك أنها لا تبصر في الظلمة.^{٢٦} وإذا حدث في الهواء دخان أو

١ [خواص] ط | المتوسطات <الثلاث> ط || ٣ [اما] او ط || ٧ [في فعلها] وفعلها ط ||
 ٨ [يكون] ط | اعني ان] لأن كـس || ٩ وسيظهر كـ

١ [آلات] كل ل || ٢ [الثلاث] ثالث ل | وفي خواصها] وخاصتها ١ ه وفعلها وخاصتها ح ||
 ٣ تستعمل م | [هذه] ح د ه | [الحواس] القوى | القوى به ح درص م ه
 العواس القوى به كذلك ل || ٤ على] الى م | [الثلاث] ه | أنها- وضع [أنها وضع د ||
 ٥ على] الى ا ل | لم] فلم م ه | [المحسوسات] الحواس ع || ٦ [غليظة] كدرة ه | [متوسطا] ه
 واسطة ح || ٧ [المتوسط] المتوسط ص | [أنه] ر ان ا || ٨ [يخص] خص ا ح درص ||
 ٩ [بنوع ما] بعض ص | [نوع] انواع ا رص م ه || ١٠ [بالمتوسطات] المتوسطات د || ١١ [ويخص]
 وخصت ا رص ل | [البصر-هذه] بصر من هذه ا رل بصر بهذه ص | أنها تحتاج] ان تحتاج ا
 أنها تجتمع ل | [الضوء] البصر ع || ١٢ وإذا حدث] وإذا يحدث م ه ||

١ [قلنا] قيل || ٢ [إليها] <هذه> | [وفي خواصها] || ٣ [هذه] <الثلاث> || ٤ وضع محسوساتها ||
 وضع المحسوس || ٦ يكون متوسطاً تكون متوسطات || ٧ [في فعلها] || ١١ [قوة] ||
 ١٢ [والدليل- ذلك] | أنها] فإنها

آلات الحواس كلها انها ليس فيها شيء بالفعل مما تدركه الا آلة اللمس، فانها مركبة من الكيفيات التي تدركها.^{٢٦} ولذلك اتمنا تدرك منها الافراطات، وذلك لموضع اعتدالها.^{٢٧} ومن اجل ذلك كلما كان اللحم اعدل، كان اكثراً ادراكاً للكيفيات البسيطة، اعني الحار والبارد والرطب واليابس.^{٢٨} ولهذا كان الانسان اجود الحيوان ادراكاً في هذه الحاسة وبخاصة لحم اليد منه، اعني لحم الكف، وبخاصة السبابة من لحم الكف.^{٢٩} وهو دليل الذكاء في النفس، اعني جيدة حسن اللمس.^{٣٠}

واما اللسان فليس فيه طعم بالفعل. ولذلك اذا تشربت فيه بعض الاحلاط في الامراض، فسد ذوقه،^{٣١} وكذلك الامر في آلات سائر الحواس. وقد اعطى السبب في ذلك في كتاب النفس.^{٣٢} ويخص آلات الثلاث القوى، اعني السمع البصر والشم انها منسوبة الى البساطة:^{٣٣} فالعين الى الماء والسمع الى الهواء والشم الى الجزء الناري الدخاني.^{٣٤} ولذلك كانت المشمومات تشفي الدماغ اعني لموضع برد وحرارة الجزء الدخاني المشموم.^{٣٥}

١ انها [انه ط | الا-المس] الآلة ط || ٢ الافراطات [الاما لعاص ط || ٥ [الحيوان] كـس || ٦ [الكف] كـ ط || ٨ تشربت] انتشر ط || ١٠ [الثلاث] كـ | [اعني] كـس]

٢ [انما] ع | تدرك] تميزه || ٣ ذلك] ذلك د | كلما كان] كلما هول كلما يكون ه || ٤ البسيطة] بسيطة ح | [والرطب] د || ٥ [لحم] ص لحم جيد حالة ل م || ٦ [دليل] د دليل جيدة ا ص دليل ذكاء ل | الذكاء] الاحساس ا ح درص ه النفس ل || ٧-٦ في النفس] في الانساع || ٨ فيه] فيها ا ح درص ل م | تشربت] اقامت م || ٩ ذوقها] ذوقها ا ح درص ل م ه | آلات] كل د | وقد [وهو ح م ه || ١٠ السبب] سبباً ا م ه | ويخص] وخصت ا درص ل | [الثلاث] د || ٩-١٠ [اعني-اليها] د || ١١ منسوبة] خاصة ا ح || ١٢ الناري] النار ا ه || ١٣ وحرارة] في حرارة ص م ه ||

٢ فانها [التي | [منها] || ٣ [ذلك] || ٤ [والرطب واليابس] واليابس والرطب || ٥ ادراكاً- الحاسة] في اللمس | [لحم] | [منه] || ٦ السبابة- الكف] لحم السبابة || ٧-٦ [وهو-المس] || ٩ [في الامراض] | ذوق] النون || ١٣ اعني-برده] البرد | وحرارة] لموضع حرارة | الجزء المشموم] الدخان ||

لان بينهما مناسبة طبيعية. فمتي هاجت حرارة العين اكثر مما ينبغي، او بردت اكثر مما ينبغي، ضعف نظرها. وهذا الفعل من افعال العين هو للجزء البردي المائي، و Mizaj هذا الجزء هو السبب في الرؤية التامة.^{٢٧} ولهذه العلة جعلت الاجفان للعين الجيدة النظر، اعني لتحفظ مزاجها عن تغير الامور التي من خارج وتكتيرها، بمترلة الاغمدة للسيوف. ولهذا من كان جفنه اغاظر، كان اقوى نظراً^{٢٨} 5 الى الاشياء على بعد، لأن غلظ الاجفان يمنع تثوير ذلك الماء من الحر الذي من خارج، وتجميده وتغليظه من البرد الذي من خارج. ومن اجل هذا صار كثير من الحيوان ينظر الى الاشياء على بعد اكثراً من نظر الانسان، اعني لغلظ اجفانها.^{٢٩} واما آلة السمع الخاصة به فهي الهواء المنبعث في الاذن. وكل ما كان 438b20 10 هذا الهواء الطف واتم سكوناً، كان فعله اتم.^{٣٠} وكذلك آلة الشم هي الهواء المنبعث في الانف.^{٣١} واما آلة الذوق فهي اللسان. واما آلة اللمس فهي اللحم.^{٣٢} ويخص 420b18

1 هاجت [حرارة] كـ س || 2- 1 [او-ينبغي] ط || 2 ضفت [وضع ط] عن ط || 4 على ط ||
8 [اعنى] ط || 9 [به] كـ س || 10 [اتم-بصره] ط 7.10 < > 13.2 || آلة [ط]

1 هاجت < حاسة > م || 2- 1 [او-ينبغي] م || 2 [نظرها] ح نظرة اص اياها د | العين
< انسا > ع | هو ل م ه | لالجزء-المائي] لاجزاء البردي البردي المائي ل || 3 و Mizaj-
الجزء^{٣٣} وهذا الجزء من هذا الجزء وهذا الجزء ل ومن هذا الجزء ه | هو] كان هو ح م ه |
الاجفان] اجفان ل || 5 وتكتيرها] وعدتها ونقلها وتعيمها | [كان] 1 || 6- 5 كان-
الاجفان] ه || 6 يمنعون م | ثثير-من] تثوير ح تثثيرها من ص م تثوير العر-
من ه || 8 [الي الاشياء] د | بعد ح م ه | لغلظ اجفانها] لغلظ الاجفان ص غلظ
اجفانها ه || 9 واما د | [فيه] ه | [المبعث] الذى ع | ما كان] ما هو ح ما يكون ص ل ||
10 [المبعث] الذى ع || 11 ويخص] وخصوا د رص ||

1 هاجت] كانت حرارة | [اكثر-ينبني] | بردت] برودة العين || 2 ينبعى] في طبعتها < حالاً > ||
4 [النظر] | [تنغير] || 5 [وتكتيرها] | الاغمدة للسيوف] اللند للسيوف || 6 [غلظ الاجفان] |
يمنع تثوير تحفظ | الماء] الجزء || 7 [وتجميده وتغليظه] | من البرد] ومن البرد || 8 [نظر] |
[اعنى] | اجفانها] الاجفان || 9 [الخاصة به] ||

تلخيص كتاب الحسن والمحسوسي

الواحد شيئاً لمكان الحركة التي تعرض للروح الباصرة^١ في حال الغضب. وذلك أن الجزء القابل للصورة من العين المتحركة يجب أن يرى الصورة صورتين. وذلك أنه إذا انتقل ذلك الجزء وخلفه جزء آخر، ارتسست الصورة في الجزء الثاني، وأثيرها بعد لم يمتح من الجزء الأول. فتظهر الصورة الواحدة هنالك صورتين. مثل ما تظهر صورة الشمس الواقعية على الماء الجارى صورتين.^٥

ولكون هذه الآلة أعني العين إنما تفعل فعلها إذا كانت على اعتدال من مزاجها^٦ عرض لها، إذا بردت عن الأشياء التي من خارج برداً خارجاً عن المعتاد، ان يضعف نظرها. ولذلك تظلم العين في المواقع التي فيها ثلوج كثير أو ماء كثير. ولهذا السبب تظهر أفق البحار كدرة قليلة الضوء، وكذلك مواقع الثلوج.^٩ وإنما يحفظ طبيعة هذا الماء على ما هي عليه الهواء الذي من خارج،

2 المتحركة] المتحرك كـس || ٤ وأثيرها] وأثر لها ط | بعد-يمتح] فعل فعل لم يبح بيان بعيد ط || ٦-٥ [مثل-صورتين] ط || ١٠ كثيراً ط | قليلاً ك || ١١ هي] هو ط | [عليه] ط ||

1 شيئاً لـ امران | للروح الباصرة] للقوة البصرية رصـل م ه | في حال] من أجل د || ٣ [ذلك] ه | ارتسـمت] ورسـها د || ٤-٥ [فيـ الواحدة] ح || ٥ [مثلـ صورة] ه | [الشمس] ه السـما دـل | [الواقـة] رـه | [علىـ المـا] ه علىـ المـا] كثيرـ صـن | [الجارـي صـورـتين] ه ٧ [ولـكـونـ اـعـنى] ١ | كـانـت] هـوـم || ٨ التـى] انـ هـذـا حـ مـ هـ | ٩ المـعـتـادـ هـ | فـيـ فـيـهـا] فـيـ المـوـضـعـ الـذـيـ فـيـهـ مـ | ١٠ [الـسـبـبـ] ١ | الـبـحـارـ] المـا] حـ مـ ما] الـبـحـارـ رـ | [الـفـصـوـ] مـ | مـوـاضـعـ] فـيـ موـاضـعـ حـ || ١١ يـحـفـظـ] مـ | طـبـيـعـةـ] طـبـيـعـةـ هـ

1 [الباصـرـ] || ٢ وـذـكـ انـ] اذا || ٣-٢ [منـ اذا] || ٣ [ذـكـ الـجـزـ] | وـخـلفـهـ <منـ> || ٤ وأـثـرـهاـ بـعـدـ] وـبـعـدـ] ٥ [هـنـالـكـ] | صـورـتـينـ] اـثـتـيـنـ] || ٧ [فـعلـهـاـ] ٨ مـزـاجـهاـ] مـزـاجـ | <ذـكـ> | [لـهـاـ] ٩-٨ خـارـجـاـ]ـ المـعـتـادـ] شـدـيدـاـ] ٩ نـظـرـهاـ] نـظـرـ] العـيـنـ] النـظـرـ] ١٠ [الـسـبـبـ] | اـفـاقـ] شـوـاطـيـ] ٦.١١-٧.١ [وـانـماـ طـبـيـعـةـ]

وهذه القوى يشملها كلها أنها لا يتم فعلها إلا بالآلة.^١ ويخص قوتي
الليس والذوق انهما لا يحتاجان في فعلهما إلى متوسط، ويخص الثالث الباقية
^{٤٣٥-٧-٨}
انها تحتاج إلى المتوسط.^٢

فاما آلة القوة المبصرة فهي العين. ويخص هذه الآلة ان الغالب على
^{٤٣٨-١٦}
تركيبها انما هو الماء، الذي هو الجسم الصقيل الشفاف.^٣ وانما كانت آلتها
^{٤٣٨-٦-٧}
 بهذه الصفة ليرسم فيها صور محسانتها، كما ترسم الصورة في المرأة.
^{٤٣٨-٨-٩}
 ولذلك كان الجزء الجليدي منها في غاية الصفاء والبياض. وضرورة هذه الآلة
في ادراك هذه القوة بين بنفسه. وانما تفعل هذه الآلة فعلها اذا كانت على
مزاجها الطبيعي دون ان يرد عليه شيء يكدرها ويحركها.^٤ ولذلك من هاج
غضبه واحمرت عيناه وصعدت الحرارة الى راسه، فسد نظره. وربما راي الشيء
^{٤٣٨-١٠}

1 [انها] انه ط | [قوتي] قوه ط || 2 [انها] انه ط | [فعلها] فعلها ط | [الثالث] []
* * * * * 4 [فاما] * * * 1 ك | 8 هذه <هذه> ط || 9 [مزاجها] مزاجتها ك |
10 [الى راسه] راسه ط | [وربما] فربما ك س ||

1 [الا بالآلة] ح الا بالآلة خاصة | [ويخص قوتي] ح وتعصب قوتي ر واكثر قوه ل
2 [انها لا] ح ان لا اص ه | [يحتاجان - فعلها] ح | [متوسط] واسطة اه المتقطعة صن ||
3 [المتوسط] متوسط ا ح درل ه || 4 آلة القوة] قوه الآلة د الآلة التي للقوة ل | [العين] د ||
5 [انها] ح درص ل م ه | [الصقيل الشفاف] الشفاف الصقيل | [آلتها] كلها ا لنا م ||
6 [يرسم - صور] ه ليرسم فيها صورة ا ح د | [محسانتها] كما ه || 7 [الجلدي] []
شفاف ا ح د ص م ه الشفاف الجليدي ل | الآلة <هي> ل || 8 وانما ص ا
فعلها د || 9 [يكردها] بقتلها ل | هاج] يهيجه ص ل م يهيج ه || 10 [واحمرت عيناه]
واحر وجهه ر | [الى راسه] على راسه ح ص م في راسه | [فسد] فسد ل م ه | [رائي]
يرى ا رص ل ||

1 [قوتي] || 2 [في فعلها] || 3-2 ويخص - انها] وبالباقة || 5-4 ويخص - هو] وفي
هذه الآلة غالب || 5 [الجسم - الشفاف] صقيل شفاف | [آلتها] || 6 بهذه الصفة [كذلك |
[ترسم الصورة] || 7 [منها] || 8 [القوة] القوى || 9 [ويحركها] || 10-9 من - عيناه] الغضبان
في وقت غضبه || 10 [الى راسه] | [فسد] فسد | [رائي] يرا ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

ما بقى عليه من طبيعة المحسوسات، فان هذا لم يتكلم فيه في كتاب النفس الا بقول في غاية الكلية.^{١٦}

فنقول ان القوى الحسية بالجملة، منها ما هي ضرورية في وجود الحيوان،

ومنها ما هي موجودة في الحيوان لمكان الأفضل.^{١٧} وهذه ايضا كلها تختلف

في الحيوان بالقوة والضعف. فاما التي وجدت في الحيوان من اجل الضرورة، فهي

حاسة اللمس وحاسة الذوق؛ واما التي وجدت من اجل الأفضل، فحاسة السمع

وحاسة البصر وحاسة الشم. وانما كانت حاستا الذوق واللمس ضروريتين في

بقاء الحيوان لأن بها تميز الاشياء التي ترد بدنه من خارج إلى داخل. وذلك ان

بحاسة الذوق يميز الطعم الملائم من غير الملائم.^{١٨} وبحاسة اللمس يميز

الامور التي تفسد بدنه من خارج والتي تحفظه وتناسبه.^{١٩} واما الحواس الآخر

فليس فعلها تميز ما شانه ان يرد البدن من خارج الى داخل، ولذلك لم تكن

ضرورية في وجود الحيوان.^{٢٠}

١ [عليه] ط | [في كتاب النفس] ط || ٣ [بالجملة] ط || ٤ ايضا كلها تختلف] كلها تختلف ايضا ط || ٥ اجل] جهة ط || ٧ ضروريتين] ضرورية ط || ٨ لأن بها] لأنها ط | تميز <له> ط || ١٠ الامور] الاشياء ط || ١١ [من خارج] ط ||

١ [فيه] درول ه || ٢ بقولـ الكلية] بقول كلی ص || ٣ القری] قوى ل | [بالجملة] ر || ٤-٣ [منهاـ منها] ه || ٤ هي <ليست> ح ص ل م ه | [في الحيوان] ر | <الا> امكان ح ص م ه | [ايضا] ١ || ٥ والضعف] وضعف اص | [في الحيوان] للحيوان ح م | اجل] جهة ر || ٦ واما] اما ا درص ل ه | فحاسة] فهي ا ر هي حاسته ل ه || ٨ بدنه] ابدان ره | [إلى داخل] ه || ٩ يميز <امور التي تفسد> ل | [منـ الملائم] ه || ١٠ التي

<التي> ل | وتناسبه] وتناسب ا ح ||

٣ بالجملة] بالحق || ٤ [في الحيوان] | [ايضا] || ٥ [في الحيوان] || ٦-٥ التيـ وحاسة] اللمس || ٦ الذوق] والذوق فهي ضرورية | [التيـ فحاسة] || ٧ وحاسة البصر] والبصر | [وحاسة] | الشم] والشم فهي من اجل الأفضل || ٧-٨ [وانماـ وذلك] || ٩ بحاسة الذوق] بالذوق | وبحاسة اللمس] وباللمس || ١٠ تحفظه] تحفظ البدن | [وتناسبه] || ١١ فعلهاـ شأنه] من شأنها ان تميز | انـ داخل] هؤلا || ١٢ [فيـ الحيوان] ||

والمقالة الثالثة في طول العمر وقصره.

فتتكلم نحن اولاً في هذه المقالات الموجودة له على عادتاء وان

انسأ الله في العمر فستتكلم في تلك الامور الاخر.^{١٤}

فلنبدأ بالقول في الحسن والمحسوس. والكلام بالجملة في ذلك منحصر في اربعة اقسام: منها معرفة ماهية هذه القوى وماهية جزء جزء منها؛ ومنها معرفة الآلات التي بها يتم فعل هذه القوى؛ ومنها معرفة مدركات هذه القوى وهي المحسوسات؛ ومنها معرفة كيفية ادراك هذه القوى هذه المحسوسات. وهذه كلها قد تكلم فيها في كتاب النفس^{١٥} بكلام كلي. وهو هنا يروم ان يستوفي الكلام في الامور الجزئية الموجودة، والخواص التي تختص بها هذه القوى في انفسها وفي حيوان حيوان، والخواص التي تعم. ويعرف

١ طرول [الطبلة ك] ٢ [المقالات] المقالة ط ॥ ٣ انسأ [انشى ط] [تلك] ط ॥ ٤ [الحسن]
الحسن ط [بالجملة] ط ॥ ٥ [ماهية] ك س ॥ [منها] ط ॥ ٩ ها هنا يروم [ها هنا ط]
١٠ تعم [تضمن ط]

١ [والمقالة] ٤ المقالة ١ ح درص ل م ॥ ٢ [له] ٥ ॥ ٣ الله < تبارك > د [العمر]
الايم ص ॥ الاخر < المقالة الاولى > ر ॥ ٤ فلنبدأ - والمحسوس] ١ | [بالجملة] ره | [في
ذلك] ٥ في ذلك الكتاب ١ في هذه الكلية ر ذلك م | منحصر < في ذلك > م ॥ ٥ [معرفة] ص ١
[ماهية] ٥ | [هذه] د ॥ ٦ هذه القوى لهذه المحسوسات. وهذه كلها قد تكلم فيها في
كتاب النفس بكلام كلي، وهو هنا يروم ان يستوفي الكلام في الامور الجزئية الموجودة لها والخواص
التي تختص بها القوى في انفسها، والتي تختص في حيوان حيوان، والخواص التي تعم، ويعرف ما
بقى عليه من طبيعة ح القوى لهذه المحسوسات ص | [منها] وكانت منها ॥ ٧-٦ [مدركات -
المحسوسات] م طبيعة المحسوسات الخاصة بقوه من هذه القوى ١ ح ادراك هذه القوى وهي
المحسوسات ٥ ॥ ٧ [منها] ح وكانت منها ١ | [معرفة - هذه] ح | [القوى] م ॥
٨ [المحسوسات] للحسوسات ١ ح درص ل | [وهذه] واما ١ | كلها] القوى ١ ح | [قد] ٥ ॥
[فيها] ح م ٥ | بكلام ١ ح ص ٥ ॥ ٩ ها هنا - يستوفي] بهذا يروم ان يستوفي ح م ١
والخواص] وفي الخواص ١ ح ره ॥ ١٠ تختص] يختص ر | بها] هذه بها ص | انفسها
< والتي تختص > ع | وفي] في ع | التي تعم] الكلية ١ ح ص م ٥ | ويعرف]
وعارف ل ॥

تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

هاهنا فتكلم فيها كلاماً جزئياً، اعني انه يذكر فصولها العامة لجميع الحيوان والخاصة بنوع نوع ، ويوفى القول في ما بقى عليه من اسباب تلك القوى. مثال ذلك انه تكلم في كتاب النفس في القوة المحركة الحيوان في المكان، ما هي وكيف تحرك،^٦ وبقى عليه هاهنا ان يقول ما هي الاعضاء والآلات التي بها تم هذه الحركة.^٥

ثم انه بعد ذلك يذكر الصنف الثاني من هذه القوى،^٨ وهذا الصنف هو ضروري في وجود الحيوان. وذلك ان كل قوة منها تشمل قوى كثيرة من قوى النفس، وهي كالجنس لها.^٩ ولذلك كانت اكثر ضرورة من الصنف الاول، مثل النوم واليقظة، فان النوم سكون جميع الحواس، واليقظة هي حركاتها.^{١٠} وكذلك الموت والحياة، والشباب والهرم، والصحة والمرض.^{١١}

والذى يلفى لارسطو في بلادنا هذه^{١٢} من القول في هذه الاشياء التي وعد في صدر هذا الكتاب بالتكلم فيها، انما هو ثلث مقالات فقط.

المقالة الاولى يتكلم فيها في القوى الجزئية التي في الحواس والمحسوسات، وبهذا الجze لقب هذا الكتاب.^{١٣} والمقالة الثانية يتكلم فيها في الذكر والتفكير^{١٤} والنوم واليقظة والرؤيا.^{١٥}

١ فتكلم] يتكلم ط || ٢-١ [فصولها - عليه] ط || ٢ مثال] مثل ك || ٣ انه تكلم] الكلام ط || ٥ تتم] تتم ط || ٦ القوى] القول ط || ١١ يلفى] يلقى ط || ١٢ بالتكلم] فالتكلم ط | هو] هي ط || ١٣ الحواس] الحاس ط || ١٤ الجزء] الجزء ط || ١٥ والرؤيا] والرؤيا ك س ||

١ [فيها] ١ د | يذكر] يتكلم ل | فصولها] الفصل ا ر في فصولها ل || ٢ والخاصة] والماحدة ل | بنوع نوع] بنوع نوع ح ره بكل نوع ونوع م | بقى] تم د || ٤ عليه هاهنا] هاهنا عليه ر علينا هاهنا م | والآلات] الآلات ا ح | [بها] ر || ٦ يذكر] ان يذكر م او هذا <هو> ا ره || ٧ ضروري] ضرورية ١ الضروري ه || ٨ الاول] الواحد ر || ٩ [فان- واليقظة] م | هي] هوم | حركاتها] حركتها رص || ١٠ والصحوة والمرض] والمرض والصحوة ص || ١١ والذى يلفى] والذين يلفوا ح | [هذه] را القول] الاقوال ر || ١٢ [الكتاب] ر | [فقط] ر || ١٣ الاول] الواحدة ر | [الجزئية] م | [والمحسوسات] ر وفي الححسوسات ل م || ١٤ [وبهذا الجزء] ر | لقب] فيلقب ر | هنا الكتاب] هنا الكتاب الحسن والمحسوس دل الكتاب الحسن والمحسوس ر | [المقالة] ه المقالة ا ح درص ل م | والتفكير] وفكرا ح د في التفكير ر || ١٥ والنوم واليقظة] وفي النوم وفي اليقظة د رل | والرؤيا] وفي الرؤى ح د رل ه والرؤى ص م ||

تلخيص كتاب الحس والمحسوس

للفقيه القاضي ابو الوليد بن رشد

المقالة الاولى

ولما تكلم في كتاب الحيوان¹ في اعضاء الحيوان وما يعرض لها، وتكلم بعد 5 هذا في كتاب النفس² في النفس وفي اجزائها الكلية، شرع³ هاهنا في التكلم في القوى الجزئية منها، وتميز العام منها لجميع الحيوان⁴ من الخاص. وبالجملة فهو يفحص هاهنا عن القوى التي توجد للحيوان من جهة ما هو متنفس. ولما كانت هذه القوى صفتين، صنف ينسب لجسد الحيوان من اجل وجود النفس له مثل الحس والحركة⁵؛ وصنف ينسب للنفس من اجل الجسد. وهذه هي اجناس: منها النوم واليقظة⁶؛ ومنها الشباب والهرم؛ ومنها الموت والحياة؛ ومنها دخول النفس وخروجه؛ ومنها الصحة والمرض؛ ومنها طول العمر وقصره⁷؛ وكان قد تكلم في الصنف الاول منها في كتاب النفس كلاماً كلياً، ابتدأ 10 الكلام⁸ هاهنا⁹ هنا¹⁰ ط¹¹ الى جسد ط¹² الحس ط¹³ [هي]¹⁴ ط¹⁵ الموت والحياة ط¹⁶ وكان قد¹⁷ وقد كان ط¹⁸

1 تلخيص] المقالة الاولى من ط | [الحس] الحاس ط || 2 [الفقيه] لارسطو تلخيص ط || 3 [المقالة الاولى] س وهو ثالث مقالات قال ط || 4 ولما] لما ط || 5 [في كتاب النفس] ط | [التكلم] الكلام ط || 6 هاهنا] هنا ط || 8 لجسد] الى جسد ط || 9 الحس] الحي ط | [هي] ط || 10 الموت والحياة] الحياة والموت ط || 12 وكان قد] وقد كان ط ||

2 [الفقيه القاضي] ع | [ابو] لابوع || 3 [المقالة الاولى] ع || 4 ولما] لما ع | تكلم <ارسطو> ع | [الحيوان] ح دirl م || 5-4 وتكلم بعد هذا] وبعد هذا تكلم 1 || 5 [في النفس] م | [وفي اجزائها] واجزائها ص | شرع] ابتدأ || 6 منها] [منها] | [وتميز] تفصل وتميز در نفصلها وتميز ح تفصل ص نفصلها تميز تميزه | [الحيوان] ح دirl م ح دirl م ح || 7 عن <كل> اح | [متنفس] ذو النفس 1 || 8 كانت] تكون ا م | [ينسب] نسب ح تنسن قوى ل || 10 [والبيضة] البيضة | [ومنها] - والحياة] ر || 11 [ومنها] ره منها ص | [دخول] ره | [وخروجه] ره وخارجه 1 | [ومنها] - والمرض] ره منها الصحة والمرض ص | [العمر] الايام ا ص ٥ عمر ح در || 12 [وكان] م وان اح در ح در ح ولصال ٥ | [منها] ص | [النفس] <منها> ٥ | ابتدأ] فابتدأ ر ||

العلامات

[خلاف في نص المخطوط
[]	حذف
< >	اضافة
[]	محو لفظات
< >	محو اضافة
...	حروف مطموسة : كل نقطة لحرف واحد
* * *	حذف حروف : كل نجمة لحرف واحد
' ب'	تصحيح الناسخ الاول
" ب"	تصحيح لكاتب آخر

فهرست المخطوطات

الحاشية ا : العربية

ك	باريس مخطوط عبرى 1009
س	مودينا مخطوط عربى I. D. 10
ط	قسطنطيني جامع 1179

الحاشية ب : العبرية

ا	باريس و نسخة عبرية 950
ح	بودليانوس قانون اور. 48 (نيوباور 1371)
د	لندن، بيت المدرسة 42
ر	باريس و نسخة عبرية 948
ص	باريس و نسخة عبرية 856
ل	بارما ، 2444
م	الفاتيكان ، نسخة عبرية 39
ه	فيينا ، نسخة عبرية 51
ع	نسخة شبيهة بكل المخطوطات

الحاشية ج : اللاتينية

الطبعة من الترجمة اللاتينية لتلخيص كتاب
الحسن والمحسوس لابن رشد ، تأليف ا. شيلدس
وهـ. بلومبرج. كمبردج 1954

بقاء الشخص – فكل هذه قد يجهلها الطب او يصعب عليه استيعابها وحصرها. بينما ذكر جالينوس هذا الخلط المتوازن في الامزجة كان يشير الى هذه العوامل الداخلية غير المعروفة التي لها القول الفصل في تحديد طول العمر. فمن الواضح اذن انه بسبب جهلنا المزج المتوازن نجد ان بعض الاشخاص الضعفاء بطبيعتهم يبلغون عمرا طويلا بينما غيرهم الاقوياء باجسامهم يموتون قبل بلوغهم كمال سنיהם من طول العمر.

قبل ان يختتم ابن رشد مقالته يلفت النظر الى غرابة طول الحياة عند النباتات. فعلاوة على سببي طول العمر وقصره المذكورين حين دار الكلام عن الحيوانات نرى ان للنباتات عاملان ثالثا: هنالك النشوء والفساد في عدة اقسام من جسم النبات فحين يذبل غصن من هنا نرى غصنا آخر ينبع مکانه. ثم ان عاملا آخر يؤثر على طول حياة الاشجار والنباتات هو استفادتها من حرارة الشمس الغريزية اکثر مما يستفيد منها الحيوانات وفضلا عن انها، اى الاشجار والنباتات، تتمكن من هضم كمية كبيرة من الرطوبة.

وآخرها يبحث ابن رشد الانخطاء العديدة التي يجدها في آراء الفلاسفة القدماء عن طول العمر وقصره. ففي نظر ابن رشد ان هؤلاء الفلاسفة نسبوا طول العمر وقصره الى اسباب عرضية وليس الى عوامل جوهرية. ولهذا فقد اخطأوا حينما اقترحوا ان المواقع الحارة واليابسة، وان عظم الجسم، وان كثرة الدم، وكلها عوامل عرضية، هي التي تحدد طول العمر. فيرى ابن رشد ان المواقع الحارة واليابسة تفني رطوبة الجسم الطبيعية، وبالتالي لا يمكن اعتبارها اسبابا جوهرية لطول العمر. ان الرطوبة والحرارة تتوجان العفونة وبالتالي تكون العفونة اقل في المواقع اليابسة. وعليه فالمناخ المثالى في نظر ابن رشد يجب ان يكون في المواقع الباردة واليابسة حيث العفونة تظل دوما منخفضة. وكذلك يكون عظم الجسم سببا عرضيا في قضية طول العمر لانه نتيجة لتوفر الحرارة والرطوبة. ولهذا فالانسان بسبب تغلب الحرارة والرطوبة يعيش حياة اطول من الحيوانات ذوات جثث اعظم كالحصان مثلا. ومستودع الدم على وفرته ليس في نظر ابن رشد الا سببا عرضيا ايضا لطول العمر عند الحيوانات لأن تلك الوفرة من الدم ترجع في اصلها الى تغلب الحرارة والرطوبة ايضا.

حرارة ورطوبة تعيش اطول من التي في اماكن فيها البرد والرطوبة او فيها الحرارة والرطوبة. والناس العاشرون في جزائر بحرية يعيشون اطول من يعيشون في مواضع يابسة. وكل هذه الامثلة المضروبة اعلاه ترمي الى اثبات طول الحياة عند حيوان يتمتع بوفرة الحرارة والرطوبة على شرط ان تتغلب ايضا الكيفيات الفاعلة على القوى المنفعلة.

هنا يذكر ابن رشد العوامل الخارجية الستة الهامة التي يذكرها الاطباء للابقاء على حياة الشخص وهي: الطعام والشراب، الاسهال والقبض، الهواء، والنوم واليقظة، الحركة والسكن، العوامل النفسية كالغضب والفرح^{٠٠}. فاذا كان الشخص يراعي هذه العوامل الستة ولا يهملها، واذا تغلبت الشروط الداخلية الملائمة اعني اذا تغلبت الكيفيات الفاعلة على المنفعلة واذا حصلت كمية كافية من الحرارة والرطوبة فبوسع الشخص ان يعيش اطول ولن يجعله الموت الا نتيجة لأسباب طبيعية. واحيانا حتى حينما يتولد في الجسم خلط غريب وقد يحدث هذا على ما يحتمله مزاج اخلاط الجسم، وان شخصا كهذا يمكن ان يموت موتا طبيعيا. وحيث تغلب الكيفيات المنفعلة فهناك تسود العفونة وبالتالي يموت الثالث الاشخاص دون ان يبلغوا الهرم الطبيعي خاصة اذا كانوا قد امتنعوا عن تتبع تدبير يلائمهم.

ويصف ابن رشد كيفية البار الذي يحدث خاصة حينما تنقص العوامل الخارجية والداخلية. فقبل كل شيء يحدث الفساد سريعا بسرعة نفاد رطوبة الجسم الطبيعية وثم نقص الشروط الخارجية الملائمة يزيد برودة الجسم ويؤديه وبالتالي يسرع ببار الجسم. ويلاحظ ابن رشد ان الاطباء في كثير من الاحيان يحارون لدى روئتهم بعض الامراض تصيب حتى من يحافظون على تدبير ممقول لأنهم لا يعترفون بعوامل المرض الداخلية، اعني بذلك، تغلب الكيفيات المنفعلة على الفاعلة. فامثال هؤلاء الاطباء يخطئون حين يأخذون بنظر الاعتبار اسباب المرض الخارجية فقط. لكن ابن رشد يصارحهم بقوله العوامل الداخلية اعني بها النسبة الملائمة بين الكيفيات الفاعلة وبين الكيفيات المنفعلة في الشخص وكمية الحرارة والرطوبة الضرورية

^{٠٠} على رغم ان ابن رشد لم يذكر هذه العوامل النفسانية الخامسة، فلأوى بن جرشون الذي شرحه يذكر هذه الانفعالات فيقول انها تؤثر على صحة الانسان وطول عمره. انظر لأوى بن جرشون المذكور آنفا

وحيثما تصبح حالة كهذه والسبة تلزم حدها ولم ينقصها شيء فعندئذ يعيش حيوان كهذا زمناً أطول من حيوان آخر أو نبات آخر يعيش في حالة مناقضة.

ويذكر ابن رشد شيئاً آخر لم نجده في ارسطو وهو تمييزه بين نوعين من الفناء:
١ - الفناء الطبيعي ٢ - الفناء العرضي.

ففي الحالة الأولى تفني الحرارة الطبيعية في كل شخص رطوبته الطبيعية فتقوى البرودة واليبروسة وهكذا تفسحان المجال لسير الانحلال والفساد. وفي الحالة الثانية ان تولد فضلات من الطعام لا تستطيع الطبيعة هضمها وهذا يمهد الطريق الى امراض جدية وقاتلية تستحوذ على المرء. وفي هذه الحالة يتضح جلياً ان قوى الجسم الفاعلة لا تغلب على قواه المفعولة لانه لو كانت قد تغلبت عليها ولم تحصل تغيرات خارجية هامة للشخص، لكان شخص كهذا قد بلغ تمام طول عمره وكان فساده الفساد الطبيعي.

ويختصر ابن رشد مؤكداً نظريته في طول العمر وقصره فيعزوها الى النسبة بين الكيفيات الفاعلة والمفعولة في الشخص والى النسبة بين الكيفيات الفاعلة ذاتها والمفعولة ذاتها في الشخص. وللهذه الاسباب يضيف ابن رشد ويقول يجب الا نستغرب ابداً من رؤيتنا انساناً يتمتعون بكمال الصحة وتمام القوى يصابون بمرض ويموتون قبل بلوغهم شيخوختهم الطبيعية بينما نرى غيرهم مرضى وصفر الوجوه يبلغون سن الشيخوخة على رغم ان طريقة العيش وغذاء الحمية لدى كلِّيهما متشابهان.

ويحاول ابن رشد ان يثبت على اسس منطقية ان سبب طول العمر يرتكز على وفرة الحرارة والرطوبة في الشخص ثم على تغلب الحرارة على الرطوبة في الشخص ذاته. فعلينا اذن ان نسلم بهذه المقدمة وهي ان البرودة واليبروسة هما سبب الموت. ومن هذه النتيجة نصل قبول نقايضها اعني به ان الحياة يجب ان تنجم عن الحرارة والرطوبة. ولكن يسند هذه النظرية يسرد ابن رشد امثلة عديدة منها ان الخصياب يعيشون اطول من غير الخصياب لأن أجسامهم لم تتعرض لفقدان البزر. كما ان الشيوخ الذين هم أكثر لحمًا يعيشون اطول من الشيوخ القليلي اللحم لأن علة كثرة اللحم هي الحرارة والرطوبة. وكذلك البهائم والزواحف الساكنة في جزائر بحيرة ذات

لذلك فان وجود الحيوان والنبات يبقى محفوظا طالما الكيفيات الفاعلة هي الغالبة على الكيفيات المنفعلة لان ثمة نسبة طبيعية بين الكيفيات الفاعلة وبين الكيفيات المنفعلة، فاذا اصيي النسبة الطبيعية بخلل ما، اعترى الفساد جسم الحيوان او النبات. فاذا صدف ان كانت هذه النسبة عظيمة يكون حظ الفساد السارى ضئيلا جدا ولكن اذا كانت النسبة صغيرة فخطير البار يكون بنتيجة ذلك عظيما جدا. وهكذا فالنظر الى الاسطقات الاولى حيث خلط الماء والنار في جسم غالب على خلط الارض والهواء فيكون الجسم اطول بقاء ما زالت الكيفيتان الفاعلتان اللتان في البرودة والحرارة تقويان على كييفتي اليوسة والرطوبة المنفعلتين. وينهاب ابن رشد الى ابعد من هذا فيقول انه لا يمكن ان تحدث العفونة في جسم كهذا طالما الحرارة الطبيعية التي فيه هي المستولية على الاختلاط، الا انها متى ضعفت الحرارة الطبيعية عن نضج الاختلاط وطبعها او افرطت الحرارة الطبيعية فالفساد او البار يحصلان اكيدا. ولنذكر خاصة انه بالنظر الى الاسطقات، اذا كان هنالك شيء موجود يتغلب فيه خلط الماء والنار على خلط الارض والهواء فمن الاكيد انه يكون اطول بقاء لان كييفتي الرطوبة والحرارة اللازم وجودهما في الماء والنار هما اقوى من اليوسة والبرودة اللازم وجودهما في الهواء والارض. وهكذا حينما فقدت هذه النسبة توازنها تحدث العفونة، وتعاظم العفونة يضعف الجسم ومن الممكن انه يفني بعض الاعضاء ويؤدي اخيرا الى الموت. ولهذا فيجب ان تنسب العفونة الى تناقض الحرارة والرطوبة لانه اذا لم تكن هاتان الكيفيتان كافيتين تماما فلن يمكننا ابدا التخلص من التجفف والتجمد. حينما تكون كييفية البرودة الفاعلة اقل مما ينبغي فالاختلاط تميل الى التشتت والاحترق. ومثل ذلك حينما تكون كييفية الحرارة الفاعلة اقل مما ينبغي يبطل سير النضج ويعقبه نيوءة. وبالمحض ان ملازمة هذه النسبة بين الكيفيات الفاعلة والكيفيات المنفعلة في شيء موجود تضمن لذلك الشيء طول العمر.

وهنالك سبب آخر يؤكده ابن رشد عن الفرق في طول العمر لدى الحيوانات والنباتات وهو انه يوجد اختلاف في نسبة القوى الفاعلة الواحدة الى الاخرى والقوى المنفعلة الواحدة الى الاخرى في ما يتعلق بالجنس والنوع والشخص وبالمقارنة مع نسبته الى اجناس وانواع وأشخاص مختلفة. وفي ما يتعلق بالكيفيات الاربع يعني بها ان الحرارة يجب ان تتغلب على البرودة، والرطوبة على اليوسة، لبقاء الحيوان.

مدخل

٢٩

- ١ - ان القوة المتخيلة هي على فعلها في اثناء النوم في ما يتعلن بآثار المحسوسات الباقية في الحس المشترك وفي القوى الذكرية والمفكرة.
- ٢ - ان فعل المتخيلة هو بالنظر الى المتشوقات الطبيعية التي في النفس ، لأن هذه حين تشهي او تمنى شيئاً تصور صورة الشيء حسب الطريقة التي تشهيه فيها . والحق يقال ان الاطباء ، بالاستناد الى المنامات الكاذبة ، يستطيعون تمييز اى الاخلاط هو الغالب في جسم الانسان الذي حصلت له امثال هذه المنامات . وهكذا فان مناماً يمثل ناراً يدل للطبيب على ان الخلط الغالب هو الصفراء او العراة وان منام الماء دليل على ان الغالب هو الخلط الايض او البلغم .

طول العمر وقصره

يستند ابن رشد على عبارة في كتاب الكون والفساد لواضعه ارسطو^٣ فيشير الى ان اربع كيفيات يجب مراعاتها لاجراء تغييرات في الحيوانات وهي : الحرارة - البرودة - الرطوبة - والبيوسة . ولا شك ان هذه الكيفيات الاربع تراعي في الفرق في طول العمر باجنس الحيوانات المختلفة بل حتى في اشخاص مختلفة من جنس معين . هذه الكيفيات ذاتها تعتبر بالنسبة الى طول العمر وقصره في النباتات ايضاً . ويضرب ابن رشد امثالاً من فروق طول العمر بين الاجناس والأنواع واشخاص النوع الواحد . فيتتج عن هذا ان النباتات بالجملة هي اطول عمراً من الحيوانات وان الانسان اطول عمراً من الفرس وان النخلة اطول عمراً من شجرة التين وان زيداً اطول عمراً من خالد .

ثم يستند ابن رشد الى عبارة اخرى في كتاب ارسطو عن الكون والفساد^٤ فيرسم لنا تميزاً ادق بين هذه الكيفيات لعتبر طول العمر وقصره في الحيوانات والنباتات وهو يقسم هذه الكيفيات الاربع الى كيفيات فاعلة وكيفيات منفعلة فيشير الى ان الحرارة والبرودة كيفيتان فاعلتان بينما الرطوبة والبيوسة هما الكيفيتان المنفعلتان .

^٣ راجع كتاب الكون والفساد ، II ، ٣ ، ٣٠٨٣٣٠ وما يتبعها ، و II ، ٤ ، ٦٩٢٣١ وما يتبعها .

^٤ راجع الكتاب ذاته ، II ، ٢ ، ٣٢٩ بـ ٢٥-٢٦ . يخطي ابن رشد حين يذكر الآثار الملعونة في كتابه المختصر لكن المشكلة لم يبحثها هناك .

النوم لأن البرد يسبب بطء حركة القوة، والبيوسة تتمكن الصورة من الثبات.^١ والذين لم يوهبوا مثل هذا الاختلاط يتعرضون لصور مشوهة لأنهم سوف ينتقلون من صورة إلى أخرى ولن يستطيعوا تصوير صورة حقيقة ترضيهم.

ويبحث ابن رشد أيضا هل تكون الانذارات في المنامات في حوادث الماضي أو الحاضر أو المستقبل فيعترف أنه من المحتمل أن يكون للمنامات علاقات مع أشياء لم تكن معرفة لنا في الماضي أو الحاضر لكن في اغلب الأحيان تتعلق بشيء مستقبلة، وبناء عليه فالقوى التي تستدعي إلى ساحة الفعل هي تلك التي تتمكن من التمييز بين النافع والضار. وهنالك مشكلة أخرى طرقها ابن رشد وهي تمييز الجنس من الجنس المعلمات تنسب إليه المنامات والانذارات في أثناء النوم. ومن جنس المعلومات يعني بها العلوم النظرية والصناعات العملية يدفع الأول إلى العلوم النظرية لأن الإنسان قد منع بفطرته قابلية احراز العلوم النظرية بفضل المقدمات الأولى. فلو اقررنا أن بوسع الإنسان أن يقتني العلوم عن طريق المنامات تبقى المقدمات عقيمة الثانية ويصبح هذا شيئاً من يقول على رغم أن الإنسان اعطي رجلين ليتحرك بهما فمع ذلك يستطيع الشيء من دونهما. أما في الصناعات العملية فمن الممكن أن يقتني الإنسان بعض المعرفة منها بواسطة المنامات كما صرحت بذلك في احراز بعض أنواع المعرفة الطيبة. ومع أن ابن رشد لا يذكر مثلاً معلوماً فمن المحتمل أنه كان يفكر في تقرير جاليوس عن كيفية اكتناه بعض اكتشافاته الطيبة بواسطة المنامات.^٢. وهكذا يمكن لانسان مصاب بمرض ما ان يرى في نومه نوعاً من العشب الذي يمكن ان يحصل به على الشفاء. ان المعلومات المكتسبة من المنامات تصطبغ آنذاك بطبيعة خاصة بها ويتجرب على الطيب تجربتها للبلوغ منها إلى حكم كلي مرتکز على اختبار خاص نجح على يده.

يختتم ابن رشد بحثه عن المنامات بنقاش عن اسباب المنامات الكاذبة. فيؤكد أن ثمة بالجملة سببين في حدوث منامات كهذه:

^١ انظر نص المختصر العربي ص ٨٧، ٨ وما يتبعها.

^٢ راجع شرح لاوى بن جرشن على مختصر ابن رشد لكتاب الحس والمحسوس مخطوطة Jew. Elkan Adler, Theol. Seminary، نيويورك، ١٧٤٤، ص ١٨١.

بتبيّنة هذا التفسير أن أعد الغذاء للخزن مما تدره سنوات الخصب من الغلال احتياطاً لبني المجاعة التي سوف تليها.

وفي القول عن صناعة شرح المنamas يعتبر ارسطو ان امهر المعبرين عنها واحذفهم هم الدقيقوا الملاحظة للمحاكيات او صور المنamas خاصة حينما تكون مفسدة وقطع اشكال مبعثرة^{٠٠}. اما ابن رشد فيخطر خطوة ابعد ويخصص نوع المعرفة التي يجب على المعبر ان يحصل عليها للفوز في صناعته. فبالاضافة الى ما قد منحته اياه الطبيعة من قدرة فهم المحاكاة يجب على المعبر ان يعرف المحاكاة العامة والخاصة لبعض اصناف الناس لأن الناس يختلفون بعضهم عن البعض :

- ١ - في محیطهم.
- ٢ - في اعتقاداتهم وتقاليدهم.

وينسب ابن رشد الى ارسطو بيانا لا وجود له في كتاباته وهو ان من واجبات المعبر ان يتعرّف على عادات التفكير والنظر وان يكون نقبا في جسمه وعفيفا ليبلغ النجاح في صناعته. ويدرك ابن رشد موقفا خاصا يتعلق بعبارة المنamas ينسبة الى ارسطو ولكتنا، كما قلنا، لم نجد ذكره في اي من مؤلفات ارسطو وهو حالة شخص يتمكن من عبارة المنام بواسطة منام آخر فيستند الى حادث الملك هرقل الذي ، على ما يبدو، رأى مناما خارقا للعادة لم يستطع المعبرون ارضاهه. ومن غريب الامور بتعبيره ان الملك رأى مناما تمكّن بواسطته من الفهم حقا للامور التي لم يكن يفهمها في المنام الاول. وعلاوة على ذلك فان اندارات المنام الثاني تمت فعلا.

وعلى اثر هذا يتغلب ابن رشد في بحث مطول عن اسباب وفرة حدوث منamas صادقة عند بعض الناس ونдорها عند البعض الآخر. ويعزو تلك الوفرة الى فضلهم في قوة التخييل وان الاساس الطبيعي لهذه الوفرة هو حصولهم على الامزجة السوداوية او الباردة اليابسة.

ويشرح ابن رشد في هذا الصدد ان من شأن الرطوبة ان تسد مجاري الروح وتغطّل افعال القوى فيبقى معها النوم عميقاً والمخلية في استراحة تامة. مما لا شك فيه ان اختلاط الامزجة الباردة اليابسة يلائم كل الملاعنة فعل المخلية في أثناء

^{٠٠} راجع المقالة ذاتها ، ١ ، ١١٦٤٦٤ وما يتبعها.

المحاكي للحقيقي؟ فلكي يتمكن من الجواب على هذا السؤال يعمد ابن رشد الى الشرح التالي فيقول: على المرء ان يفهم ان للشيء المحسوس صورتين الواحدة روحانية وهي المحاكية للمحسوس، والآخر جسمانية وهي صورة الشيء المحسوس نفسه في حاليه الحاضرة. والصورة المحاكية له – ولا شك – هي صورة اكثر روحانية لأن لها طبيعة الكلي. ولهذا فالنفس المتخيصة سوف تقبل اعطاء العقل بابلغ صورته الروحانية وهي الصورة المحاكية لصورة الجسمانية التي للشيء المحسوس. ومع هذا فالقوة المتخيصة تقبل احياناً الشكل في صورته الجسمانية وهكذا يرى الذي يرى منamas صورة الشيء المحسوس نفسها.

وقد طرح ابن رشد سؤالاً آخر بحثه اسطوبيشيء من الغموض فقط. والسؤال هو: لماذا يختصر المنام بالنوم؟ فابن رشد يستند في جوابه الى الوسائل الفيزيولوجية. والجدير باللاحظة هو في حالة استعمال نوع من القوى تضعف النفس في استعمالها نوعاً آخر من القوى. وهكذا عندما تكون الحواس الخارجية في حالة الاستعمال، تصبح القوى الداخلية ضعف خلال ذلك الوقت من الاستعمال. ونلاحظ هذا الحادث عند من يولدون وهم عديمو البصر او السمع اذ يظهرون مضاءاً ارهف في افعال قواهم الداخلية. ولهذا فقد يمكن ان يكون فعل القوة المتخيصة اكمل خلال النوم بينما الحواس الخارجية وآلاتها عاطلة والقوة الحسية قد انسحبت الى الحس الباطن. وبرهاناً على واقع الحال هذا يذكر ابن رشد حالة اولئك الذين حين يعملون افكارهم بشدة في بعض المشاكل يميلون بقواهم الحسية نحو باطن الجسم حتى يبدوا انهم في غيبة النوم ليجدوا لهم الفكر فقط.

بينما يقبل اسطو بان بعض المنamas يمكن ان تكون دلائل واسباباً لحوادث مستقبلة^{٤٩}، فابن رشد يذهب الى ابعد من ذلك بنسبه حدوث المنamas الى عنابة الطبيعة بخير الانسان وسعادته. فبموجب ابن رشد ان يتمتع الانسان بقوه النوم ليعاون في فهم تلك الاشياء التي يمكن ان تكون مفيدة او مضره له في المستقبل فيستطيع بها اتخاذ الاستعدادات الضرورية للحصول على ما يفيده ويتحاشى ما يضره. وهذا النوع من الادراك في اثناء النوم كان يعتبر جزءاً من النبوة. ومثالاً على ذلك يذكر قصة متمامت فرعون وتفسير يوسف لها حين اشار الى سني الماجاعة فكان

^{٤٩} راجع الانذار في النوم ، ١ ، ٣٤٦٣ وما يتبعها.

كنا نحن نعقل هذه اسباب ام لا. فالجواب على السؤال الاول الذى اثاره ابن رشد نجده في الطابع المعقولة الكلية التي لاشخاص الجواهر والاعراض الطبيعية وهذه الصور يعقلها العقل.

ثم يجيء ابن رشد الى السؤال الثاني وهو: كيف تتحول هذه الصور الكلية الى جزئية فيشرح قائلاً: ان العقل المفارق يعطي النفس المتخيلة الطبيعة الكلية التي لشخص الجوهر او العرض الذي يحدث. وهكذا تصور النفس المتخيلة صورة المحسوس الذي هو مادي وبناء عليه جزئي. ويضيف ابن رشد قائلاً ان بوسع النفس المتخيلة ان تقبل شخص الجوهر او العرض بالحقيقة او تقبل ما يحاكيه. ويذهب ابن رشد الى تمييز اخر وهو اعطاء الكلمات الاولى والكلمات الاخيرة. فالعقل الفاعل يقوم بعملية اعطاء الكلمات الاولى المتعلقة بالحواس الخمس وبالقوة المتخيلة، وهذه ليست الا اشكال المحسوسات، بينما الكلمات الاخيرة هي اعطاء المحسوسات بالذات. ومع هذا فالوضع ينعكس في حالة الادراك الروحاني كالمنامات حيث يعطي العقل الفاعل للنفس المتخيلة الكمال الاخير. فيصور لنا ابن رشد ما يعطيه العقل من الواجهة المعقولة والمادية للنفس المتخيلة فيقابل الموقف هذا مع الموقف الذي يتخذه الطبيب الماهر حين يطبق نوعين من المعرفة في تشخيص مرض رجل فرد اسمه زيد. فهو يلتجأ الى ما يعرفه من المبادئ الكلية ثم الى اوضاع زيد الجزئية المحسوسة والمادية ايضاً.

هنا يشرع ابن رشد بتقديم حل للسؤال الثاني وهو لماذا يدرك المرء في مناماته الجزيئات الخاصة بزمانه ومكانه وجسمه او قومه. ان جوابه يرتكز على التمييز المنطقي بين التصور والتصديق. ففي المنام يكون للمرء نوع من المعرفة المتقدمة للتصديق اعني معرفة موطئة للتصديق هي معرفة التصور. وليس بوسع المرء ان يحصل على هذه المعرفة الا بالنظر الى الاشخاص الذين سبق وعرفهم وبنوع خاص الى اولئك الذين كان لهم عنابة بهم. وهذه هي الخطوة الابتدائية المؤدية الى التصديق. وبناء عليه لا يمكن المرء من الحصول على معرفة شخص ما يجعله تماماً لعدم حصوله عندئذ على معرفة موطئة الى التصديق وهي معرفة التصور.

وهنالك سؤال آخر عرضه ابن رشد لم يكن ارسطو قد بحثه وهو: لماذا في اغلب الحالات لا تأتي القوة المتخيلة بالمعنى الشخصي الحقيقي بل تأتي فقط بالمعنى

ابن رشد انها تنتج نوعين من المعرفة، معرفة نظرية ومعرفة تختص بالمنامات، ليست من بنات افكار ارسطو. فالفلسفه العرب بسيئهم على طريقة الشارحين اليونانيين الاسكندر وثيميستيوس ينسبون الى العقل ثلاث او اربع حالات او اشكال: العقل الهيولي او العقل بالقدرة (*in potentia*), العقل بالفعل، والعقل المستفاد، والعقل الفاعل، وهذا الاخير يعتبر بمثابة العقل المفارق لأنخير الافلاك وهو القمر». عند هذا يسأل ابن رشد سؤالين خطيرين اثارا جدلا كثيرا في فلسفة القرون الوسطى:

الاول – كيف يستطيع الانسان ادراك الجزيئات اذا كان ذاك الذي يمنحه المعرفة في المنامات هو العقل بالفعل الذي بدوره يستطيع ادراك الكليات فقط لا الجزيئات لان هذه الاخيرة تدركها الحواس.

والثاني – كيف تمنع معرفة هذه الجزيئات الى الشخص؟

لقد حاول ابن رشد الاجابة على هذين السؤالين الخطيرين بايضا صاحه اولا بعض مظاهر الطبيعة في الكون، وكان الايضاح مبنيا على كلام ارسطو في كتابه الكون والفساد^{٤٧}. ان كل الامور التي تحدث سواء كانت اشخاص جواهر او اشخاص اعراض. فاشخاص الجوادر لها اسباب محدودة فاعلة. وكونها وفسادها تنظمهما حركات الاجرام السماوية وهي مستديرة وحركات الاسطقطاسات وهي مستقيمة. ولما كان لاشخاص الجوادر هذه اسباب محدودة تتوجهها، عند من له قابلية التناسل بواسطة البذر والعقل الفاعل، وعند من تقصيه قابلية التناслед بواسطة الاسطقطاسات والاجرام السماوية والعقل الفاعل، توجب طبائعها ان تقل ضرورة حال الصورة المفارقة. وبكلمة اخرى يمكننا ان ندرى اشخاص الجوادر هذه طالما لها طبائع معقولة واسبابها محدودة.

ومع هذا فالنظر الى اشخاص الاعراض الموجودة عن الاتفاق لا يمكننا الحصول على معرفتها لانها عديمة الاسباب المحدودة، ولهذا فان طباعتها لا يمكن للعقل ان يعقلها الا بطريقة عرضية. ومع ذلك فاشخاص الاعراض هذه التي لها اسباب محدودة يجب ان يكون لها طبيعة معقولة كليلة وهي السبب الاول لوجودها سواء

^{٤٧} راجع Munk, *Guide des Egarés*, الجزء الاول، ٦٨، ص ٣٠٤، الملاحظة ١.

^{٤٨} انظر كتاب الكون والفساد، II، ٩، ١٣٥٣٣٦ وما يتبعها.

الفاعلة والمولنة. فالمعرفة الموطئة للتصور هي التي ترتكز على معاني الالفاظ، بينما المعرفة بالفعل هي التي ترتكز على اجزاء الحدود او على الحدود التامة^{٤٣}. ولهذا فالمعرفة المقتبسة في المنامات الصادقة لا يمكن ان يتقدمها نوع من المعرفة الفاعلة حسب رأى ابن رشد لأن ذلك يفترض استعمال المقدمات. اما قضية هل يتقدمها نوع من المعرفة الموطئة فتلك مسألة في نظر ابن رشد تتطلب تنقيباً ابعد. ومع ذلك فإن ابن رشد يجد تشابهاً حاسماً بين طريقة اقتباس المعرفة بواسطة المنامات وبين اقتباسها عن طريقة المقدمات الاولية لأن بوسع المرء -استناداً إلى قاعدة التأثيرات الحسية التي منها تنشأ الاختبارات والتصورات- أن يصل إلى صوغ مبادئ الفنون والعلوم^{٤٤}. ومن هذا يستتتج أن الفاعل لكل الاثنين يجب أن يكون العقل بالفعل. أن العقل بالفعل (*in actu*) يسبغ على المرء مبادئ كليلة في الأمور النظرية من المعرفة، واعطاء المعرفة عن طريق المنامات هو من هذا الجنس بذاته. فالفرق بين هذين النوعين من المعرفة يرتكز على أن في حالة المعرفة النظرية يتمتع المرء بمبادئ كليلة تتشكل منها المقدمات الاولية، بينما في حالة المنامات تكتسب المعرفة دون واسطة مثل المقدمات. ويصر ابن رشد على أن المنامات بطبيعتها لا تستطيع أن تكون في الأشياء النظرية. بل هي خاصة في الأشياء المستقبلة. ومع ذلك فإن ابن رشد يختلف عن اسطو حول مسألة اصل المنامات والنبوة الالهي.

ينكر اسطو على المنامات والكهانة في اثناء النوم صدورها عن الله لأن الكائنات البشرية، حتى احقرها، تحلم ويصبح لديها انذارات. وبالتالي لا يمكننا ان نتصور ان الالهوت يمنع هذه الأشياء الى كائنات حقيرة^{٤٥}. ومع هذا فإن ابن رشد يؤكد انه بواسطة الأمر الالهي وبالعنابة التامة بالانسان يمكن الانسان من اقتباس هذا النوع من المعرفة^{٤٦}. ولنذكر بالعرض ان فكرة الحالات والأشكال المتعددة التي يظهر بها العقل كال فعل بالفعل مثلاً التي يعتقد بها

^{٤٣} انظر الكتاب ذاته ص ٧١، الملاحظة ١٦.

^{٤٤} انظر الكتاب ذاته ص ٧٢، الملاحظة ١٧.

^{٤٥} راجع الانذار في النوم ، ٢ ، ٤٦٣ ب ١٥.

^{٤٦} راجع نص المختصر العربي ص ٧٣ ، ٦ ، ٧.

- ١—لأي قوة من قوى النفس يجب ان تنسب المنامات الصادقة والكاذبة؟
- ٢—اسباب المنامات الصادقة والكاذبة.
- ٣—كم نوعا يوجد من المنامات الصادقة؟
- ٤—بماي صنف من اصناف المعرفة تتعلق المنامات؟
- ٥—لماذا المنامات تختص بحال النوم؟
- ٦—لماذا يفضل بعض الناس على غيرهم في تواتر المنامات؟
- ٧—لماذا يستطيع بعض الناس تعبير المنامات دون الآخرين؟

في بدء الدرس يابى ابن رشد على المفكرة والذكر ان يكون لهما دور فعال في اثناء المنامات طالما لا يبان انهما يقومان بعمل ما في اثناء النوم. ولهذا ففي المنامات لا نحكم على ان الشيء المقترب منا هو انسان او فرس لأن مثل ذلك الحكم يختص بفعل القوة المفكرة. وبالحقيقة ان القوة المتخيصة هي القائمة بالعمل في اثناء النوم وهي دائمة في حركة مستمرة من صوغ الخيالات والمماطلات والانتقال من خيال الى خيال. ومواضيعها او مoadتها هي المذكورات او الآثار الباقية في الحس المشترك، او الصورة التي صورتها من الشيء الخارجي. ان طريقة التنبية التي تخضع لها القوة المتخيصة في اثناء النوم تعكس تماما الطريقة التي تحدث في اثناء اليقظة. ففي اليقظة تنبئ الاشياء الخارجية الحواس وبعدئذ يحرك الحس المشترك القوة المتخيصة. بينما في حالة النوم تصوّر القوة المتخيصة صورة الشيء وبعدئذ تحرك الحس المشترك الذي يقوم بدوره بتحريك الحواس الخاصة. فاحيانا يشعر الانسان المريض او الخائف في اليقظة بما يشعر به الانسان في المنام في اثناء النوم ، والسبب هو ان شدة القوة المتخيصة تنبئ الحس المشترك وهذا بدوره ينبئ الحواس الخارجية .

وبعدئذ يبحث ابن رشد موضوعا هاما لم يذكره اسطو في كتابه عن المنامات والانذارات في النوم (De Somniis et de Divinatione per Somnum.) الا بنوع غامض غير مفهوم ، نعني به تفسير الطريقة التي يحصل بها المرء على المعرفة في المنامات الصادقة. فابن رشد يعتقد انه ليس بوسع المرء ان يحصل على المعرفة بفضل التأمل والتفكير حسبما يحصل على المعرفة التصورية بواسطة المقدمات. ان المعرفة التصورية التصديقية يجب ان يتقدمها نوعان من المعرفة وهما

جمع الافكار او حصرها في موضوع ما. وقد يحدث ان بعض الناس المرضى بالروح يتظاهرون بحالة شبيهة بالموت تضعف فيها قواهم الخارجية بينما قواهم الروحانية الداخلية تتقوى الى حد يتمكنون فيه من استيعاب او ادراك اشياء روحانية كالملائكة والافلاك.

لقد اجمع ابن رشد مع اسطرو على ان اصل حركة الحس المشترك في حالي النوم واليقظة هو القلب الا انه يضيف ويقول ان الدماغ هو سبب هذه الحركة في اثناء النوم اكثر منه في اثناء اليقظة. وبناء عليه يجب ان نعتبر كلا من الدماغ والقلب عضوين عاملين معا في حدوث النوم واليقظة. ففي حالة النوم تنشأ الحركة في الدماغ وتنتهي في القلب، بينما في حالة اليقظة ينعكس الامر. اما الشرح الفيزيولوجي للنوم فهو ان البرودة الطبيعية التي تعتري الجمجمة تسبب تراجعا في الحرارة الغرائزية التي ترتفع صوب الجمجمة وبالتالي تحمل على النوم. وبالاضافة الى البرد يجب ان نرى في الرطوبة سببا آخر يحمل على النوم، ولنا دليل على ان الناس حين يأكلون اشياء رطبة وباردة يخضعون في اكثر الاحيان لسلطان النوم. وسبب آخر للنوم هو التعب وما يتبعه من ضعف يحدث انتشارات البخارات في العروق حتى تصل البخارات الى الجمجمة الباردة وبعدئذ يحصل تراجع والابخرة النازلة تجلب النوم. ان الشرح الفيزيولوجي لهذا العارض في نظر ابن رشد هو ان التعب يحلل الحرارة الغرائزية ويقلها لأن انهضام الطعام في ظروف كهذه يكون اسرع من العادة مما يجعل الحرارة الغرائزية تبرد باكثر سرعة. والفرق بين الاجسام السماوية والارضية في ما يتعلق بالنوم هو ان الاجسام السماوية، لما كانت لا تخضع للانحلال ولا تحتاج الى تغذية لمتابعة وجودها، فليس لها حاجة الى النوم.

المنامات

يخصص اسطرو مقالتين منفردتين لمواضيع المنامات والكهانة والنبوة. اما ابن رشد فيوحد بين الابحاث الثلاثة تحت عنوان واحد هو "المنامات". نعم ان ابن رشد يتطرق في موضوعه الى تفاصيل اكثر مما دخل فيها اسطرو مما يمكن الوقوف عليه بعد تصفح اصناف المواضيع التي عرضها ابن رشد في هذه المقالة:

النوم واليقظة

يصر ابن رشد على أن النوم واليقظة لا يمكن نسبهما إلى الجسم وحده أو إلى النفس وحدها. لانه يجب ان نعتبر ان نسبة الجسم إلى النفس هي تلك النسبة ذاتها الموجودة بين آلة الحس وقوته بحيث لا يمكن الواحد ان يفعل دون الآخر. وبينما ارسطو يستعمل اللفظة اليونانية (μέρη) لاقسام النفس والجسم على السواء، يميز ابن رشد بين الاثنين باستعماله لفظة "اجزاء" لقوى النفس و"اعضاء" لاقسام الجسم وألاته واطرافه^{٤٧}.

النوم في عرف ابن رشد هو الحس بالقوة بينما اليقظة هي الحس بالفعل ويضرب ابن رشد مثلا عن الحس بالقوة بذكره رجلا نائما ومع ذلك باستطاعته ان يدرك انه يأكل ويسمع ويكتب. فمن الايكد انه كما ان بفضل هذه الآلات الحسية او قوى النفس التي يدرك بها هذه الادراكات وهو نائم، كذلك يدركها وهو يقطان. وبناء على هذا يستنتج ابن رشد ان النوم واليقظة ليسا فعل الجسم وحده بل يجب ان ننسبهما إلى كل من النفس والجسم على السواء.

ويضيف ابن رشد على ما تقدم قوله ان الحس بالقوة في اثناء النوم يمكن تحويله الى الحس بالفعل. وهذه ظاهرة قد تحدث في المنامات الصادقة وفي النبؤات عن امور خارقة العادة. ثم يقارن ابن رشد بين فعل الحواس الباطنية وبين الحواس الخارجية. وهو يعتبر فعل الحواس الباطنية كانها روحانية محضة وبالتالي انها اشرف من فعل الحواس الخارجية التي هي جسمانية. ان ابن رشد يصف طبيعة النوم الجوهرية بغور قوة الحس المشترك الى داخل الجسم. واثباتا لهذه الطريقة يذكر حالة شبيهة بهذه يمكن حدوثها لشخص يقطان وهو مستغرق في حصر فكره في موضوع آخر، فتمر به اشياء محسوسة دون ان يدركها. ففي حالة كهذه تبان آلات الادراك عاطلة والحس المشترك يغور الى داخل الجسم ليعاون القوة المفكرة التي تصبح اقوى حينما تكون الحواس الأخرى قد سكتت. وفي الوقت ذاته، وخلافا لما يعتقد البعض من ان النوم هو ضعف يعتري القوى المدركة يرى ابن رشد ان النوم ليس كله نتيجة لضعف كهذا. فاحيانا يحدث النوم عن

^{٤٧} راجع نص المختصر العربي ص 52، 5-4، والملاحظة ٣.

ويرى فيه شكله او شكلا آخر في الماء يخاف ويهرب وان كانت حياته وقامها متوقفين على الماء^{٢٧}. ومع ذلك يجب ان نلاحظ ان الفظة العربية التي استعملها اسرائيلي لهذه الحاسة هي ”ظن“. اما اول من استعمل لفظة ”الوهم“ بمعنى الحاسة الداخلية فهو الفارابي. وفي كتابات ابن سينا تدعى هذه الحاسة تارة ”وهم“ واخرى ”ظن“^{٢٨}. ومن الفارابي وابن سينا انتقلت الفظة ”وهم“ الى ابن رشد الذى يذكر فعلا ان ابن سينا كان قد استعمل هذه الفظة ليصف قوة تتجنب بها الحيوانات المؤذى وتتوجه بها الى كل ما يرجع عليها بالنفع^{٢٩}.

اما عن موضع الحواس الداخلية فيبدو ان ارسطو لم يعين مناطق خاصة في الججمجمة لمختلف الحواس. ففي احد الامكنته يقول ارسطو عموماً عن القوى الحساسة انها تستقر في القلب (كتاب اعضاء الحيوانات ، III، ٤). اما ابن رشد وابن سينا وابو الحسن اللاوى فيتفقون على ان موضع قوة الوهم هو في اوسط منطقة الججمجمة، بينما الذكر هو في مؤخر الججمجمة. ومع ذلك فهم يختلفون بالنسبة الى منطقة القوة التخيلية فابن رشد يعين لها مكاناً في مقدمة الججمجمة، بينما ابن سينا وابو الحسن اللاوى يضعانها في اوسط الججمجمة^{٣٠}. والنظرية القائلة بان الججمجمة هي مركز او اصل الادراك الحسي فقد يمكن انها اقتبست عن جالينوس الذى كان قد حاول ان يبرهن عن صحة هذه النظرية بذكره حادثاً لرجل تضررت ججمجمته الى حد انه لم يعد يستطيع ان يتحرك او يشعر بشيء البتة. وعلى الرغم من هذا الفخر المهم فقد وجد جالينوس ان قلب الرجل واعية دمه كانت تواصل افعالها بانتظام^{٣١}.

^{٢٧} انظر H. A. Wolfson ، المذكور آنفا ، ص ٥٩٥-٥٩٦ ؛ ثم اسحق اسرائيلي- *Liber de Defi-nitionibus* باللاتينية صفحة ٣ واجهة ١- ب ، وبالبرية ص ١٣٦-١٣٧ .

^{٢٨} راجع S. Landauer ، المذكور آنفا ص ٣٥٩ ، ٢١ .

^{٢٩} انظر نص المختصر العربي ص ٣٩ ، ١١ ، ملاحظة ٢٠ .

^{٣٠} راجع الكتاب ذاته ص ٤٢ ، ٤٤ ، ملاحظة ٣٢ ، ٣٩ .

^{٣١} راجع جالينوس ، *De Usu Partium Corporis Humani* ، Opera (الجزء الثالث ، ٦٦٧) .

١. الحاسة المشتركة.
٢. القوة المتخيلة.
٣. القوة المفكرة او المميزة.
٤. القوة الذكيرية".

فما مر يتضح ان ابن رشد يختلف عن ابن سينا برفضه اعتبار الوهمية كقوة خاصة^{٢٣}. ان ابن رشد يعتبر كلا من الوهمية والمخيلة الحيوانية المؤلفة كفعل ملحق بالتخيلة. وفي مؤلفات اخرى يتبع ابن رشد تنسيقا ثلاثيا معتمدا التفهم الطبيعي الذي يجعل القوى في ثلاثة تجويفات الدماغ التي يظن انها تستقر فيها. وها هي مذكورة هنا كما هي مرتبة في الدماغ : ١. التخيلية ٢. التفكيرية ٣. الذكيرية^{٢٤}.

ان لفظة "وهم" المعروفة عند الالatin في فلسفة القرون الوسطى تقابل استيماتيفا (aestimativa) لها تاريخ مفيد خاص بها. فكما اشار ولفسون في مقاله "اسحق اسرائيلي عن الحواس الداخلية"^{٢٥} ان اسحق اسرائيلي كان كما يظهر لنا اول من كتبوا في العربية وصفا لهذه الحاسة التي عرفت بعدها بالحسنة الداخلية، على رغم ان اسرائيلي نفسه لم يشمل الوهم بين الحواس الداخلية. ان وصفه للحسنة نجده في كتابه "عن التحديدات" Liber de Definitionibus في ترجمة ولفسون كما يلي : "في احط درجة النفس الناطقة كفؤاً وسمواً تجيء النفس الحيوانية لأنها تتولد من ظل النفس الناطقة ولهذا السبب قد انتزع عنها رونق الفهم فترتباً في الظلال والظلام وهي محرومة من الحكم والتمييز فتصبح وهمية بكل معنى الكلمة الحقيقي ، وتفكيره فقط بمعنى الاستعارة لأنها تحكم على الشيء من ظاهره لا من حقيقته. والبرهان على ان للحيوانات العجماء وهمما لا حكمها نجده في حادث الحمار: عندما يشتد به العطش ويورد الى الماء

^{٢٣} انظر النص العربي عن الذكر ص ٤٢، ١١ وما يتبعها.

^{٢٤} راجع تهافت التهافت ،الجزء الثاني (١٨) طبعة بوئيج ،بيروت ،١٩٣٠ ص ٥٤٦ - ٥٤٧ .

^{٢٥} انظر الشرح الطويل عن النفس ،الجزء الثالث ،٦ ،ص ١٥٤ .

^{٢٦} راجع "Isaac Israeli on the Internal Senses," in Jewish Studies in H. A. Wolfson , نيويورك ١٩٣٥ ، ص ٥٩٥ وما يتبعها.

المشتركة والمتخيلة فهي تعرفها كأنها قوى مختلفة. والتنسيقات الخمسة تحتوى كل التنسيقات الاربعة مع اعتبار الذكر والتذكرة كقوى منفصلة. ثم اننا نجد في كتابي ابن سينا "الشفاء" و"النجاة" انه يذكر التنسيقات الخمسة كما يلي:

١. الحاسة المشتركة هي مرادفة للفنطاسية.
٢. المتخيلة الحافظة.
٣. المتخيلة البشرية والحيوانية المؤلفة.
٤. الوهمية.
٥. الذكر والتذكرة.

وفي كتابه "رسالة في النفس" توحد تنسيقات خمسة ايضا هي:

١. الحاسة المشتركة والمتخيلة وهذه الاخيرة هي معرفة مثل الحاسة المشتركة.
٢. المتخيلة الحيوانية المؤلفة.
٣. الوهمية.
٤. الذكر والتذكرة.
٥. المتخيلة البشرية المؤلفة.^{٢٠}.

والغزالى ايضا مثل سالفه ابن سينا يظهر ترددًا في فهم امترابات الحواس الداخلية وتنسيقاتها. ففي "مقاصد الفلسفه" يبدو انه يتبع ما جاء في "النجاة" لابن سينا فيحسب الحاسة المشتركة والمتخيلة قوى منفصلة.^{٢١}

وفي كتابيه "ميزان العمل" و"تهافت الفلسفه" يتبع تنسيق ابن سينا الموجود في "رسالة في النفس" بمزجها الحاسة المشتركة مع المتخيلة.^{٢٢}. بينما ابن رشد من جهة اخرى يكتفى بتنسيق ثلاثي او رباعي فقط. وقد جاء في مختصره عن كتاب الذكر والتذكرة على ذكر اربع مراتب للحواس الروحانية او الداخلية :

^{٢٠} رابع ZDMG , Die Psychologie des Ibn Sina , S. Landauer , ٢٩ (١٨٧٥) ص

.٣٥٩

^{٢١} مقاصد الفلسفه ، الجزء الثالث ، الطبيعيات ، IV (القاهرة دون تاريخ) ص ٢٨٤ - ٢٨٦ .

^{٢٢} ميزان العمل ، ٥٥ ، القاهرة ١٣٢٨ م. ص ٢٠ - ١٩ ، وتهافت الفلسفه ، ١٨ (طبعة

بوتفيج - بيروت ١٩٢٧) ص ٢٩٨ - ٣٠٠ .

مدخل

بصنفين من تنسيق الحواس الداخلية. ففي أحد مؤلفاته يذكر خمس قوى مختلفة وهي:

١ - المتخيلة، ٢ - الوهمية، ٣ - الذكر، ٤ - المتخيلة البشرية المؤلفة، ٥ - المتخيلة الحيوانية المؤلفة.^{٢٧} وفي كتاب آخر يختصر هذه القوى الخمس إلى أربع لاعتباره الاثنين الآخرين حاسة واحدة.^{٢٨} وعلى الرغم من أن ابن سينا يذكر سبع حواس داخلية فهو يمزج فعلاً الكثير منها في بعض مؤلفاته. ولما كانت هذه الامتدادات ليست دوماً هي بذاتها فإننا نجد في مؤلفاته أما ثلاثة أو أربعة أو خمسة من التنسيقات. ومن المحتمل أن تكون تنسيقات ابن سينا المختلفة هذه نتيجة لعدم معرفته الواضحة لقوى الواجب مزجها لأنه توحد طريقتان للنظر إلى الحواس الداخلية:

- ١ - من وجهة نظر طبيعية.
- ٢ - من وجهة نظر فلسفية.

فمن الوجهة الأولى يتوقف عدد القوى المعترف بها على عدد الأدوات الجسدية التي تستقر فيها.

ومن الوجهة الأخيرة يتوقف عددها على عدد الأفعال المنفصلة التي تتجزأها. وعليه فإن ابن سينا يذكر في كتابه "القانون" كل أنواع التنسيقات الثلاثة.^{٢٩} وهي تحتوى على:

- ١ - حاسة مشتركة ومتخيلة يحددها بالحاسة المشتركة.
- ٢ - المتخيلة البشرية والحيوانية المؤلفة والوهمية.
- ٣ - الذكر والتذكر.

والتنسيقات الأربع تحتوى على كل التنسيقات المذكورة ما خلا الحاسة

^{٢٧} رابع رسالة فصوص الحكم، الجزء ٣٦، في *Alfārābi's Philosophische Abhandlungen* (١٨٩٠)، ص ٧٣ وما يليها.

^{٢٨} عين المسائل، الجزء ٢٠، المذكور آنفاً ص ٦٣.

^{٢٩} القانون، الكتاب الأول، الجزء الأول، المقيدة السادسة، الفصل الخامس، النص العربي (رومية ١٥٩٣) ص ٣٥، انظر H. A. Wolfson، المذكور آنفاً ص ٩٦.

الذكر وغيره من القوى الادراكية ، والحواس الداخلية التي يشترك الذكر في الفعل معها ، وال موقف الذي يشغله الذكر والتذكرة بالنسبة الى مختلف درجات الحواس الداخلية ، ولماذا يستطيع بعض الناس ان يتذكروا وهم ضعفاء في حفظها بينما يكون غيرهم عكس ذلك تماما ، ووصفا لظواهر اخرى منها ذاتية ومنها عرضية تعرى الذكر .

و بينما يظهر ان ارسطو لا يستعمل بوضوح هاتين اللفظتين الذكر والتذكرة ، واحيانا يستعملهما كمرادفين^{٢٣} نجد ابن رشد يميز بينهما بوضوح بتحديد ذكره بأنه بحث ارادى عن شيء بالتفكير فيه بعد ان يكون المرة قد نسيه ، واحضاره بعد ان يكون قد غاب عنه^{٢٤} . و يذهب ابن رشد الى تمييز ابعد لا نجده في ارسطو وهو التمييز بين الحافظة والتذكرة . و مما يجب ملاحظته ان ابن رشد لا يتوخى خلق قوة جديدة الا انه يفرق بين وجهين لقوه واحدة . ان موضوع الذكر واحد – سواء احفظه المرء ام تذكره لان للذكرة فعلين : ان يحفظ الاشكال وان يتذكرا المنسى منها . فاذا كان الادراك او التفهم متصلا فهيا حافظة ، واذا كان متقطعا فهو ذكرة . هذا التمييز هو اصيل لدى ابن رشد ويدو ان ليس موجودا في كتابات سالفيه الفارابي وابن سينا .

اما عن الحواس الداخلية عامه فيظهر ان ارسطو لم يستعمل كلمة خاصة لوصفها ولتمييزها عن الحواس الخمس الخارجية الا انه يتكلم في كتاب النفس وفي كتاب الذكر عن ثلاثة قوى متاخرة الاحساس وهي التخييلة والتفكير والتذكرة^{٢٥} . وبعدئذ ، في الآداب الفلسفية العربية توسيع هذه القوى الثلاث حتى صارت اربعاء بل خمساً لا بل سبعة^{٢٦} . والآن دعنا نرى كيف نسق اسلاف ابن رشد العظام هذه الحواس الداخلية وكيف اختلف فيها عنهم . ييدو ان الفارابي قد اعترف

^{٢٣} راجع "Zur Kritik und Exegese von Aristoteles' 'Parva Naturalia'" , Freudenthal , Rheinisches Museum für Philologie ٤٠٣ , ٤٠٢ , ٢٤ (١٨٦٩) .

^{٢٤} راجع نص المختصر ص ٣٧ , ١ .

^{٢٥} راجع كتاب النفس , II , ٣ , ٢٢٥٤١٤ ، الذكر والتذكرة , ١ , ٢ .

^{٢٦} انظر "The Internal Senses in Latin, Arabic and Hebrew Philosophy , H. A. Wolfson , .sophical Texts" , Harvard Theological Review , April ١٩٣٥ ص ٨٦

مدخل

تنتقل الى القلب. ان ارسطاطاليس لا يوضح كيف تصل هذه المنبهات الى القلب، الا ان الاسكندر افروسي يزودنا بالتفاصيل الناقصة فهو يقول ان هناك قنوات (πόσα) تتدفق من القلب الى الدماغ ومن الدماغ الى آلة البصر^٣.

اما بالنظر الى المشمومات او الروائح فابن رشد يختلف، حسبما يظهر، عن ارسطو في ما يتعلق بالطريقة التي تتولد بها بواسطة الوسيطين الهواء والماء. ويرى ابن رشد ان الرائحة تتولد عن الماء او الهواء وهما وسيطان ملائمان لقبول المادة الشبيهة بالدخان عن المشمومات. فالبخار الشبيه بالدخان الصادر عن المشموم يتفسه المنخران بواسطة الهواء او الماء، والرائحة تدرك آنذاك بالحسنة. اما ارسطاطاليس فقد ذكر في كتاب De Sensu 443^b 1 ff. ان الرائحة ليست بخارا شبيها بالدخان وليس بخارا مائيا لانه متى كثف بخار مائي وجب ان يتحول الى ماء ولما كان الماء عديم الذوق وجب ان يكون عديم الرائحة. وينذهب ارسطاطاليس الى ابعد من هذا اذ يؤكد ان البخار الشبيه بالدخان لا يمكن توليده في ماء ابدا. ومع ذلك فان هذه النظريات المتضاربة ظاهريا بين ارسطو وابن رشد بالنظر الى تحديد الرائحة ليست متناقضة كما تظهر لاول وهلة. فكلامهما يتفقان على ان كل الاسطقسات لها بعض الصفات المشتركة، وان البخار الصادر من الاسطقسات المختلفة سوف يتمتزج. وان الروائح يمكن توليدها فقط بواسطة الهواء او الماء، اللذين لهما في الرطوبة صفة مشتركة. اما المادة الاجنبية الضرورية لتوليد الرائحة فهي الحرارة المشتركة بين كل من الهواء والنار. وهكذا نستخلص مما ذكرناه اعلاه ان الرائحة مشتقة حسب كل من ارسطو وابن رشد من امتزاج الاسطقسات. والمادة الشبيهة بالدخان التي هي المشموم وهي حاصلة على اسقاط النار الذي له خاصية الحرارة وهذا حينما يتمتزج مع الرطوبة يسبب الرائحة.

الذكر والتذكرة

اذا القينا نظرة على مقالة ارسطاطاليس في الذكر والتذكرة يتضح لنا انه يبحث ثلاثة مواضيع فقط: طبيعة الذكر، اسبابه، والمكان الذي يشغله في النفس حينما يفعل. وبالاضافة الى هذا فابن رشد يبحث مواضيع اخرى مثل التمييز بين

^٣ انظر الاسكندر - شرح الحن ٤١ ،

بعد ان ينتهي ابن رشد من كلامه عن الالوان يجيء الى بحث مادة المطعومات التي هي الاذواق المختلفة. ففي الطرف الاقصى الواحد لدينا الحلو و في الطرف الآخر المر، والنقطة المشتركة بينهما هي انهما وليدا الحرارة. فالحلوة تتولد من امتصاص الحرار بالرطب ، والمرارة من امتصاص الحرار واليابس . ولذلك يقول ابن رشد ان في كل مذوق شيئاً من اليوسنة والذوق هو نتيجة لامتصاص اليابس بالرطب بعد ان تكون الحرارة قد نضجتـها.

وعلى الرغم من ان ابن رشد يصرح بوضوح ان التركيب المادى لكثير من مختلف انواع الروائح هو الاذواق التي تنجـم عن امتصاص اليابس بالرطب^{١٢} فعليـنا ان نتحفظ من ان نستنتج ان ابن رشد بسبب هذا التصريح كان يعتبر ان الرائحة هي ذاتها كيفية الذوق لأنـنا بالاختبار مثلاً نعرف ان ليس لكل ذي رائحة حلـوة ذوق حلو . فالذى يعنيه ابن رشد بهذا البيان انما هو ان الرائحة والذوق يتولـدان بطريقة واحدة اعني بها امتصاص اليابس بالرطب.

حينـما كان ابن رشد يبحث الطريقة التي بها تدرك الحواس الثلاث اي البصر والسمع والشم بواسطة الوسطاء كان احياناً يتناول اعمال الحواس الداخلية . فحينـما يبحث الاساليب التي يـتـخذـها البصر، استند ابن رشد الى التحليل الذي يحلـلـ به جالينوس هذه الاساليب . وبينـ ابن رشد ان في اسلوب البصر ينطبع المحسوس بواسطة النور على الهواء كوسـيطـ له . وهو يـتـقلـ بعدـئـذـ الى غشاء العين الخارجي ومن ثمـةـ الى العدـسةـ الـبلـوريـةـ ، فالـطـوـبةـ الزـجاجـيةـ ، فالـشـبـكـيـةـ التي يـرـتكـزـ وراءـهاـ الحـسـ الدـاخـليـ الاولـ ، الحـسـ المشـترـكـ . فـبـعـدـ ان يـدرـكـ الحـسـ المشـترـكـ الشـكـلـ يـنـقـلـهـ الى المصـورةـ التيـ هيـ القـوـةـ المـتـخـيـلـةـ . والـشـكـلـ فيـ هـذـهـ القـوـةـ الـاـخـيـرـ هوـ اـكـثـرـ روـحـانـيـةـ وـبـالـتـالـيـ فهوـ لاـ يـحـتـاجـ الىـ حـضـورـ المـحـسـوسـ لـتـقـديـمـهـ الىـ الحـسـ الدـاخـليـ . فالـمـصـورةـ تـنـظـرـ الىـ الصـورـةـ وـتـجـرـدـ مـعـنـاـهاـ وـشـكـلـهاـ بـعـدـ كـثـيرـ مـنـ الـرـاحـةـ وـالـتـأـمـلـ . وهـنـاـ يـبـانـ انـ ابنـ رـشـدـ يـخـتـلـفـ عـنـ اـرـسـطـاطـالـيـسـ فـيـ تـعـرـيفـ مـكـانـ الحـسـ المشـترـكـ . فـارـسـطـاطـالـيـسـ يـدـعـيـ انـ عـضـوـ الحـسـ المشـترـكـ هوـ القـلـبـ (De Somno 2, 465a 5; De Juven. et Senec.) . وـيـمـوجـ عـرـضـ ابنـ رـشـدـ يـتـمـكـنـ المـرـءـ مـنـ انـ يـفـتـرـضـ انـ حـركـاتـ المـوـادـ الـخـارـجـيـةـ تـنـتـقـلـ الىـ الشـبـكـيـةـ وـمـنـ هـنـاكـ بـوـاسـطـةـ الـقـنـواتـ الـمـحـتـوـيـةـ عـلـىـ الـرـوـحـ

^{١٢} راجـعـ الكـابـ ذاتـهـ صـ 18ـ ، 11ـ ، 12ـ .

مدخل

في الحقيقة الحرارة الغريزية التي قد تلبت في الدماغ وفي العصبين المؤديين إلى العينين، ان طبقات العيون تقوم باموال وقاية القوة البصرية، لأنها تستقر في منتصف الطريق بين هذه القوة والهواء الخارجي.

ان المبصرات هي الالوان. وبين رشد يصف وصفا واضحأ اصل الالوان المختلفة. فالالوان تنتقل الى البصر بواسطة الاجسام الشفيفية كالهواء والماء. فحين يقبل الوسطاء النور ويتم امتراجها به، تتولد الوان مختلفة بالنسبة الى قوة الضوء وضفافه ودرجة شفافية الوسطاء. فيضرب ابن رشد قوس قرخ مثلاً لتوليد الالوان فيقول حينما يتخلل نور الشمس السحب يتولد من ذلك الوان مختلفة لأن نور الشمس هو ابيض والسحب اسوداء فاختلافات الالوان تتوقف على درجة شفافية نور الشمس والسحب^{٢٠}. ويتوخى ابن رشد ان يبرهن بمثل خاص على ان الهواء هو وسيط يتأثر من اللون وان الوسيط ينقل فعلاً اللون الى آلة البصر. اتنا نلاحظ احياناً ان المادة الواحدة تتحذى لها الواناً مختلفة اذا ما عبرت بها غيوم مستبرقة. وهكذا اذا انفق ان شجيرات خضراء كانت بالقرب من جدار وانفق ان عبر بهما السحاب فالجدار والارض الملائمة له يتخذان لون الشجيرات. وبناء عليه يصر ابن رشد على ان النور يجب الا يعتبر سبباً لنقل اللون الى آلة البصر بل هو في الحقيقة جزء مادي من اللون لأن العلة، منطقياً، يجب ان تسبق المعلول، وبالتالي يجب ان تكون منفصلة عنه بينما النور هو جزء ثام منها.

ثم يعمد ابن رشد الى شرح سبب وجود الوان في الطبيعة لا وجود لها في الصناعة. ففي مقدور الطبيعة اصدار الوان مختلفة غير متناهية لكن حاسة الانسان الخارجية هي محدودة بمعنى انها لا تستطيع وصف نسبة امتراجات الوان غير متناهية كهذه ولا قياسها. فهو في الصناعة اذن ان تنتج فقط نسباً لامتراجات الالوان قدر ما تستطيع الحاسة الخارجية التعبير عنه وبالتالي فهي احسن من الطبيعة. ولهذا فليس امام الصانع خيراً من ان يبذل قصارى جهده في الاقتداء بالطبيعة. هذا وان ابن رشد يبين لماذا الالوان والاصباغ التي تدركها الحواس الداخلية يمكنها ان تكون غير متناهية بينما الالوان التي تتمكن الحاسة الخارجية من وصفها هي متناهية.

^{٢٠} راجع الكتاب ذاته ص 12، 9-10.

لكل من هذه الحواس الخمس آلة خاصة تعمل بواسطتها. فللبصر عينان، وللسماع اذنان، وللشم الانف، وللوق له اللسان، وللمس له الجسد. ان ابن رشد يختلف عن ارسطو بالنسبة الى فعل الجفون. في بينما يعتقد ارسطو ان الجفون الرقيقة والليثة ضرورية لحدة البصر يؤكّد لنا ابن رشد ان حيوانات كثيرة لها بصر اشد حدة من الانسان بسبب كافية جفونها^{١١}. ان فعل البصر يتم بواسطة الروح البصرية *ma ḥayatun ḥayati* التي تستقر فيها حرارة الجسم الغريزية. وهذه الحرارة الغريزية تنتشر بواسطة اوعية الدم. وعندئذ تنتقل الاشارات الحسية من آلتها الادراكية. الى القلب بفضل اوعية الدم. فيتم السمع بواسطة الاذن حين يتبع اصطدام جسمين صوتا يحرك الهواء الموجود في الاذن حرقة تنقل بدورها على عصب السمع^{١٢}. والشم بالمنخرین يتم باستنشاق المادة الشبيهة بالدخان التي للمشومة. اما في ما يتعلق باللمس فيظهر ان هنالك تبليلا بين كل من ارسطو وشارحه في اعتبار الجسد آلة اللمس او وسيطا له. ويدعى ثيسيستوس ان ارسطو عجز عن اياضاح رأيه في الموضوع بينما ابن رشد يلاحظ تناقض ارسطاطاليس في الآراء التي يديها. ففي كتاب الحيوانات يخصص ارسطو الجسد كآلة اللمس بينما هو يدعوه في كتاب النفس وسيطا لللمس^{١٣}. وفي هذا الشرح ذاته خصص ابن رشد الجسد كآلة لللمس ولهذا فهو يتفق مع رأى الاسكندر افروذى الشارح اليوناني ويختلف عن سالفه ابن سينا الذي اعتبره وسيطا له.

اما من جهة القوة الباصرة فرأى ابن رشد فيها هو انها تستقر في ناحية الجمجمة وراء اعمق دواخل طبقات العين التي هي الشبكية^{١٤}. ثم يصف ابن رشد في مكان آخر من "الكليات" مقام الشبكية وفعلها (الجزء الثاني، ١٥) قائلا انه يوجد عصبان يصدران من الدماغ ويصلان بشبكية كل من العينين . فالروح الباصرة تنتقل على طول طريق العصب وبالتالي تتصل بالشبكية. هذه الروح الباصرة هي

^{١١} انظر كتاب اعضاء الحيوانات ، II ، ١٣ ، ١٣٢٦٥٧ وما يتبعها ، ونص المختصر العربي من ٧.

^{١٢} قارن ابن سينا ، رسالة في النفس ، طبعة S. Landauer ، ص ٣٥٥ .

^{١٣} رابع كتاب النفس ، II ، ١١ ، ٤٢٣ ب - ٢٥ - ٢٦ .

^{١٤} انظر نص المختصر العربي من ١١ ، ٥٤ .

مدخل

ما هو الجديد او المغاير في كتاب الحس والمحسوس لابن رشد؟ في هذا المدخل الى المختصر لا يطلق اسطو مثل ابن رشد على كتابه كله اسم المقالة الاولى التي يبدأ بها واعني "كتاب الحس والمحسوس"^{١١}. اما في اللاتينية فمؤلفات اسطاطاليس النفسية يطلق عليها عموماً عنوان بارفا ناتوراليا. وهو العنوان الذي يجيء ذكره للمرة الاولى في كتاب وضعه الجيديوس رومانوس احد تلاميذ توما الاكروبوني^{١٢}.

الحس والمحسوسات

يبحث اسطو الحواس الخمس او القوى الخارجية في مقالتيه *De Anima* و*De Sensu* عن النفس وعن الحس فيميز فيما بين نوعين من الحواس:

- ١ - الحواس الضرورية للحفاظ على الحيوان.
- ٢ - الحواس غير الضرورية له. وفي مكان واحد من كتاب النفس يذكر اسطو حاسة اللمس بانها الوحيدة الضرورية غير المستغنی عنها للحفاظ على الحيوان^{١٣}. ثم في مكان آخر يعتبر الذوق شكلاً من اللمس فيعتبره ضروريًا لوجود الحيوان^{١٤}. اما ابن رشد فيميز قطعاً اذ يصرح دون التباس ان اللمس والذوق اساسيان لوجود الحيوان. والحواس الثلاث الاخرى واعني بها البصر والسمع والشم قد اعتبرها كل من اسطو وابن رشد غير ضرورية لانها تضمن للحيوانات رفاهتها ولهذا فيمكن ان تكون ناقصة عند بعض الحيوانات دون ان يهدد كيانها بالخطر. ان هذا التمييز بين الحواس الضرورية وغير الضرورية قد وجد ايضاً في مؤلفات الذين سبقو ابن رشد امثال ابن سينا وابراهيم ابن داود^{١٥}.

^{١١} الفهرست ايضاً اشار الى الكتاب بكامله تحت عنوان المقالة الاولى. راجع الفهرست طبعة Flügel، ص ٢٥١.

^{١٢} راجع J. Freudenthal, *Rheinisches Museum für Philologie*, ٢٤ (١٨٦٩) ص ٨١.

^{١٣} راجع كتاب النفس، III، ١٢، ٤٣٥ ب ٦-٧.

^{١٤} راجع الكتاب ذاته ٤٣٤ ب ٢٢-٢٣.

^{١٥} راجع Landauer, ZDMG, Die Psychologie des Ibn Sina, ٢٩ (١٨٧٥)، ٢٥١ وآفونه رمدا، طبعة S. Weill، I، ٦، ص ٢٧.

صفحة سطر المقصورة في المخطوطات العربية القراءة المصححة

بعد ان	بعد ك س	10	18
هذا الجهر	الجهر	12	19
انطباعا	انطباعة	11	23
جسمانيا	جسماني	6	24
يحصل	تحال ك س يحال ط	7	26
لقبول	لقبولة	12	32
رسها	رسنا	11	41
الكثيرة	الصور ط	13	47
الحاس	الحس	4	53
القوتين	قوتين	3	60
النائم	النام	9	68
محصورة	محصلة	11	76
محصورة	محصلة	1	77
محصورة	محصلة	4	77
محصورة	محصلة	4	78
محصورة	محصلة	5	78
محصورة	محصلة	12	78
بالقرارات	بالهروزوابات	3	79
ستفارة	متجرية	4	90
المسلم	المسلمة	3	93
للفاعلين	للفاعلان	5	95
مختص	مختص	8	104
قطيا	قطيما	10	104
الجسد	الجحد	7	106
نجم	نبس ك	5	109

نسخة مطبوعة من كتاب الحس والمحسوس لابن رشد

كان هلموت كاتبي قد اعد طبعة عربية لمختصر ابن رشد *Parva Naturalia* ونشرها اوتو هراسوفيتس في ويسbadن سنة ١٩٦١. وما عدا مدخل قصير يحتوى في اكثـر على معلومات المخطوطات لا يمكن ان تعتبر هذه النسخة علمية على الاطلاق، لأنها لا تستند الى دراسة مقارنة للنص العربي الاصلي مع الترجمات العربية واللاتينية. ثم تقصـها ملاحظات تفسيرية لا يوضح الواقع الصعبـة ودراسة رزينة لمحتويات النص. كما انـها في حاجة الى جداول الاصطلاحـات وفهـارس مواضـيع المـواد والنـصوص المـاخوذـة من مؤلفـات ارسـطـاطـالـيـس الاسـاسـيـة.

تنقـيـحـات النـص العـرـبـي

لقد وقـنا من نـسـخـة يـكـيـ جـامـعـ على انـ الـكـلـمـاتـ قدـ اـهـمـلتـ فيهاـ النـقـاطـ. ولهـذاـ فـقـدـ اـثـبـناـهاـ فيـ طـبـعـتـناـ الـحـاضـرـةـ دونـ انـ نـجـيـءـ عـلـىـ ذـكـرـ التـغـيـرـاتـ فيـ الـحـاشـيـةـ الـاـولـيـةـ. كـمـاـ اـنـاـ لـاحـظـنـاـ اـخـطـاءـ صـرـفـيـةـ فيـ نـصـوـصـ النـسـخـ الـعـرـبـيـةـ الـلـاثـ الـمـقـارـنـةـ، وـكـثـيـراـ مـنـ الـقـرـاءـاتـ غـيـرـ الـواـضـحةـ. انـ تـنـقـيـحـاتـ الـمـقـرـرـةـ لـقـرـاءـاتـ كـهـذـهـ تـرـتكـزـ فيـ اـغـلـبـ الـحـالـاتـ اـمـاـ عـلـىـ النـسـخـ الـعـرـبـيـةـ اوـ الـلـاتـيـنـيـةـ اوـ عـلـىـ جـمـيـعـهـاـ. وـهـيـ مـشـمـولـةـ فيـ النـصـ الـعـرـبـيـ الـحـالـيـ. وـفـيـماـ يـلـىـ جـدـولـ الـقـرـاءـاتـ الـمـنـقـحـةـ:

صفـحة سـطـر المـقـرـرـةـ فـيـ الـمـخـطـوـطـاتـ الـعـرـبـيـةـ القرـاءـةـ الـمـصـحـحـةـ

فعلها	فعله	1	5
وـسـبـيـنـ	وـسـبـيـنـ	9	11
بـبـيـنـ	تـبـيـنـ	10	11
الـفـيـثـاغـورـيـنـ	الـفـيـثـاغـورـشـ	6	14
الـنـطـقـ	نـطـقـ	2	16
كـيـانـهاـ	كـنـهاـ	6	17

منه لانها فاتت الناسخ، انجزناها على اثر مقارنتنا للنص مع الترجمات العبرية او اللاتينية، وאשרنا في المدخل^{١٠} الى هذه التغيرات التي طرأت على النص العربي.

واما الحاشية الثانية فتحتوى على الاختلافات بين المخطوطات العبرية الشهانى المنسقة بعد ان قورنت الواحدة بالاخرى وبالنص العربي المؤيد. وترجمت الاختلافات العبرية الى العربية واثببت في جدول في الحاشية الانتقادية. ان المخطوطات العبرية الشهانى المقارنة قد استخدمنا كاتب هذه النبذة معتدما نص الترجمة العبرية التي كان موسى بن تبيون قد نقلها من العربية سنة ١٢٥٤ م. وقد قامت اكاديمية القرون الوسطى الامريكية بنشر وطبع الترجمة العبرية للمختصر سنة ١٩٥٤.

واما الحاشية الثالثة فتحتوى على الاختلافات اللاتينية التي اخذت عن نص الترجمة اللاتينية للمختصر التي كنا انا واميلى ل. شيلدس قد اعددناها معا ونشرتها لنا اكاديمية القرون الوسطى الامريكية سنة ١٩٤٩. وعلى الرغم من ان الكثير من الاختلافات اللاتينية لم يكن ذا قيمة عملية لاقامة نص عربي صحيح فمع ذلك قد ادخلناها في الحاشية الثالثة لاننا قد اعددناها للطبعة اللاتينية لمختصر ابن رشد على امل ان يجد الطالب الراغب في تطور النص اللاتيني ونقله في ملاحظاتنا الانتقادية مواضيع كافية لدراسات اعمق.

ان مختصر بارقا ناتوراليا Parva Naturalia يستخدم كلمات حرفية قليلة منقولة عن مؤلفات ارسطو على رغم انه يذكر من وقت الى آخر اسم مقالات ارسطاطالية مثل كتاب النفس وكتاب الكون والفساد وكتاب الآثار العلوية وكتاب العبارة وكتاب الحيوانات مع بعض النصوص. ففي مثل هذه الحالات اشرنا جهد المستطاع الى ما يؤكده المصدر اليوناني الذى جاء النقل منه مع ذكر الصفحة والسطر الموجودين في الطبعة اليونانية التي وضعها بيكر عن مؤلفات ارسطاطاليس. ان معظم هذه المراجع موجود في الملاحظات العربية التي تعقب النص.

^{١٠} انظر المدخل، ص ٨، ٩.

مدخل

العربي النص المكتوبين باحرف عربية هما اصح واكمل والحوالى الاخيرة في كلتا النسختين تعطى اسماء الناسختين والتاريخ.

ثم ان نسخة مودينا تذكر ان ابن رشد قد انجز العمل سنة ٥٦٥ هجرية (١١٧٠ م.) وان الذى قام بنسخها هو عزرا بن كاتينيو في مدينة سراقتا في السنة العبرية ٥١١٦ (١٣٥٦ م.).^٩ بينما حاشية باريس تقول ان النسخة تمت بطلب من الوزير دون بنيستى بن لابي وكان الانتهاء منها ليلة راس السنة ٥١٦٢ عربية (الموافقة لسنة ١٤٠٢ م.). وهي مكتوبة بخط رشيق واضح الحروف على جلد رق ناعم من اولها الى اخرها. وبالاضافة الى ان نسخة باريس تحتوى على مختصر Parva Naturalia فهي تشمل ايضا مختصر الاورغانون والشروطات المتوسطة عن كتاب الاثار العلوية وعن كتاب السماء والعالم.

الحوالى الانتقادية

لقد اعددنا لطبعة كتاب الحسن والمحسوس العربية الحالية ثلاثة حواش انتقادية: اما الحاشية الاولى فتحتوى على قراءات مختلفة لنصوص النسخ العربية الثلاث المقارنة. والاختلافات تشمل الاهماليات والإضافات والتنقيحات بالإضافة الى التعليقات التي كان الناسخون قد وضعوها على الحوالى. وفي كثير من الاجيال حينما تحتوى كل النسخ العربية على قراءة خاطئة ظاهرة اعتمدنا الشروحات العربية واللاتинية لقراءة واضحة. وكلما حدثت مثل هذه التنقيحات في النص العربي اشرنا اليها في الحاشية الاولى الانتقادية. وعموماً كلما اختلفت مخطوططة واحدة او كل المخطوطات العربية الثلاث عن بعضها البعض اخترنا قراءة واحدة منها لأفضليتها على غيرها بحسب اوجه الانتقاد التالية:

- ١ - ان تكون القراءة المختارة مناسبة وملائمة لمادة الموضوع.
- ٢ - ان تكون صحيحة في قواعدها ومنطقها.
- ٣ - كلما دعت الحاجة الى اضافة كلمة او جملة الى النص العربي او حذفها

^٩ عزرا بن سليمون كاتينيو المعروف عنه انه كتب تعليقاً عن شرح ابرهيم بن عزرا حول كتاب اسفار موسى الخمسة تحت عنوان *סידור אדרונו*. راجع Steinschneider, المذكور اعلاه ص ٤٣٦.

فحص المخطوطة الأخيرة لازينيو الذي قال عنها خطأ إنها الشرح المتوسط لأنها استعملت لفظة "تلخيص" في عنوان كتاب ابن رشد وهو العنوان الذي استعمله ابن رشد ماراً ليصف به الشروحات المتوسطة^٧. ومع ذلك وبعد درس النص العربي ومقارنته مع الشرح العبرى للمختصر لم يتب شك في نفس كاتب هذه النبذة في أن مخطوطة مودينا كانت نسخة عن المختصر. وجاء الاب بوثيق من كلية مار يوسف في بيروت، لبنان، فذكر وجود عدة مخطوطات من المختصر في مكتبات مختلفة في استانبول^٨ وكان تقريره هذا يستند إلى لائحة تضم نسخاً مذكورة في قوائم لا يتوثق بها كثيراً عن مخطوطات نشرتها بعض جوامع استانبول، مما اضطر صاحب هذه النبذة يوم زار استانبول إلى أن يزور مكتباتها، ويقوم بدرس ومقارنة مخطوطات عديدة ويبحث شخصياً عن النسخ التي ذكرها بوثيق، فوجد أن النسخة الوحيدة التي صارت نسخة كتاب الحسن والمحسوس إنما هي تلك النسخة الموجودة في يكى جامع رقم ١١٧٩، وكانت هذه النسخة قد نقلت من قبل إلى مكتبة جامع السليمانية في استانبول.

اما عنوان مختصر ابن رشد المذكور في صفحة ٥٢ واجهة من مخطوطة يكى جامع وهو المكتوب بالحرف عربية شرقية فهو: "الناس والمحسوس لأسطو تلخيص ابى الوليد بن رشد وهو ثلث مقالات". واول كتاب المختصر يجب ان يرد في صفحة ٥٢ واجهة - ٦٤ فقا، والثانى في صفحة ٦٥ فقا الى ٨٨ واجهة، والثالث من صفحة ٨٨ فقا الى ٩٤ واجهة. ان السجل العربي يحتوى ايضا على مختصر كتاب اسطو عن الكون والفساد في الصفحات التي هي من ٣٩ واجهة الى ٥٢ فقا. وعلى رغم ان نسخة يكى جامع هي مكتوبة بخط كبير واضح فالناسخ لم يبذل جهده في فهمها حينما كان ينسخها. فالعلامات الفارقة ناقصة في كثير من الكلمات وانخطاء النسخ والاهمال عديدة والhashia في متنه الكتاب لا تشير الى تاريخ الانتهاء من نسخه. وبعكس هذا فان نسختي باريس ومودينا

^٧ انظر *Sopra Averroë, Studii Lasinio*, ص ٢٨.

^٨ قائمة بوثيق تشمل خمس مخطوطات من المختصر. انظر بوثيق "Notes sur les Philosophes Arabes Connus des Latins au Moyen Age," *Mélanges de l'Université de Saint-Joseph,*

مدخل

— وهو اقدم الكتب العربية المتحدثة عن المخطوطات — يشير الى ان مقالتين فقط كانتا موجودتين في ذلك العهد ومن المحتمل انهما كتاب الحس وكتاب الذكر وربما ايضاً كتاب النوم، اذ قد يمكن انه اعتبر جزءاً من كتاب الذكر^١. ويحمن وي تاريخ ويقول ان حنين بن اسحق كان قد نقل المقالتين في القرن التاسع م.٢. ومع هذا ففي منتصف القرن الثاني عشر كانت المقالات الست الاولى المذكورة اعلاه قد ترجمت الى العربية لان ابن رشد انتهى من شرحه القصير لهذه المقالات الست التي جمعها في كتب ثلاثة سنة ٥٦٥ هجرية (١١٧٠ م.) وفي الحقيقة ان ابن رشد صرخ جلياً في مدخل الحس والمحسوس ان ثلاثة فقط من مؤلفات ارسطو النفسية كانت موجودة بالعربية في بلاد الاندلس واعني بها المقالات الست الاولى المذكورة اعلاه، ولكن ابن رشد يشير في المدخل ذاته الى انه اطلع على وجود المقالات الثلاث الاخرى لانه يذكرها باسمائها. اما لاوى بن جرشون الذي كتب شرحاً باللغة العبرية لهذا المختصر الذي وضعه ابن رشد بعد حوالي ١٥٠ سنة فيذكر ايضاً الحادث ذاته وهو ان مقالات ارسطو المذكورة اعلاه كانت ناقصة^٣. ومع ذلك فالعرب الخبراء بالمخطوطات الذين جاءوا بعد ابن رشد اشاروا ايضاً الى وجود ثلاثة كتب نفسية صغيرة فقط وضعها ارسطاطاليس^٤.

المخطوطات العربية

يذكر شتاينشنايدر مخطوطتين عريبتين فقط لابن رشد من كتاب الحس والمحسوس وكلتاهما كتبنا بالاحرف العبرية.

الاولى: مخطوطة باريس ورقمها العبرى ١٠٠٩.

الثانية: مخطوطة مودينا في مكتبة استانسي والرقم العربي ١١٠ I. D. وقد

^١ انظر Flugel ، الفهرست ، ص ٢٥١.

^٢ راجع Wenrich ، *De Auctorum Graecorum Versionibus* ، Leipzig ، سنة ١٨٤٦ ص ٢٧٦.

^٣ انظر لاوى بن جرشون مقدمة كتابه دائرة أمهات الشميم (شروحات عن الآثار العلوية) في *Hebr. Übers.* ، Steinschneider ص ١٥٣.

^٤ راجع ابن ابي اصيبيع ، تاريخ الحكماء ، ص ٤١ ، و حاجي خليفة ، كشف الظنون ، ٧ ، ٧٥ ، ١٠٠٤ .

^٥ راجع *Hebr. Übers.* ، Steinschneider ، عن ص ١٥٣ - ١٥٤ .

مدخل الى مختصر بارفا ناتوراليا

PARVA NATURALIA

(الطبعة العربية)

نبذة عن النص العربي

ان ابن رشد— وهو بلا شك ابلغ شارحي العرب لمؤلفات ارسطاطاليس واكثرهم احاطة بها— قد كتب ثلاثة انواع من الشروحات:
(١) طويلة (٢) متوسطة (٣) قصيرة.

ان كتاب *الحس والمحسوس*— وهو شرح ابن رشد للمقالات النفسية الصغيرة التي وضعها ارسطو— المعروف لدى الالatin بالاسم العام ”بارفا ناتوراليا“ *Parva Naturalia*, قد وصل اليها بشكل مختصر فقط، وان الاعتقاد هو ان ابن رشد قد كتب شرحا صغيرا فقط عن تاليف ارسطو هذا ولم يكتب عنه شرحا آخر متوسطا او طويلا. اما نسخة يذكر لمؤلفات ارسطو اليونانية المطبوعة فتحتوي على تسع مقالات في مجموعة بارفا ناتوراليا وهي:

PARVA NATURALIA

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1) De Sensu et Sensibilia | 6) De Longitudine et Brevitate Vitae |
| 2) De Memoria et Reminiscentia | 7) De Juventute et Senectute |
| 3) De Somno et Vigilia | 8) De Vita et Morte |
| 4) De Somniis | 9) De Respiratione ^١ |
| 5) De Divinatione per Somnum | |

ان المعلومات الملقطة من قدامى العرب العلماء بالخطوطات تدل على ان مقالات ارسطو التسع لم تكن قد نقلت كلها الى العربية. فالفهرست (٩٨٧م.)

^١ راجع *Aristotelis Opera*, ed. Bekker ص ٤٣٦ - ٤٨٠

مقدمة

لقراءته نص المختكر العربي. كما ابدى تقديرى للأستاذ زف. سطوارت لقراءته الانفاظ اليونانية الواردة فى الحواشى وفي فهرست المصطلحات، وللدكتور بولس ي. مايورت الامين العام لاكاديمية القرون الوسطى لمساعدته السخية فى الشؤون الادارية فيما يتعلق بنشر هذا المجلد.

هـ. بـ.

مقدمة

اعلنت اكاديمية القرون الوسطى الامريكية سنة ١٩٣١ انها ستقوم بنشر شروح ابن رشد لكتب ارسطوطياليس في النصوص العربية الاصيلة والترجمة العبرية واللاتينية. فاستدعتني بعد مدة قصيرة الى اعداد نسخة انتقادية عن مختصر ابن رشد لكتاب الحس والمحسوس لارسطوطياليس في النص العربي الاصلي وفي الترجمة العبرية لموسى بن تبيون وفي الورق ذاته للتعاون مع الاستاذة اي. ل. شيلدز من كلية سميث في اعداد نسخة انتقادية للترجمة اللاتينية عن المختصر الذي كان قد قام بها ميخائيل سكوتوس. وبعد ان قارنت نسخ المختصر العربية الثلاث الموجودة وثبتت لدى منها نسخة مفهومة راكنة بدأ العمل في اعداد النسخة اللاتينية. وكانت اكاديمية القرون الوسطى الامريكية قد نشرتها سنة ١٩٤٩. ثم عقبها سنة ١٩٥٤ نشر النسخة العبرية التي ترجمها موسى بن تبيون واخيراً تلتها سنة ١٩٦١ ترجمة المختصر باللغة الانكليزية مع المدخل والحواشى التي رافقتها. وهكذا بالاستناد الى هذه النسخ العبرية واللاتينية الانتقادية اقدمنا على تحضير نسخة انتقادية لمختصر ابن رشد باللغة العربية الاصيلة مع المدخل والحواشى التي أصبح طبعها جاهزاً.

ويطيب لي وانا بصدق اعداد هذا المجلد ان اعترف بالجميل لكل من الاستاذ هری اوسترين ولوفسون من جامعة هارفرد واضع مشروع نشر شروح ابن رشد لكتب ارسطوطياليس وهو اول من هداني الى دراسة آداب القرون الوسطى الفلسفية وشجعني على ابراز هذه النصوص الفلسفية الى حيز الوجود. كما انتي مدین بالشكر للاستاذ سليمان بينس من الجامعة العبرية في القدس لقراءته نص المختصر ولاقتراحاته القيمة. كما اشكر الدكتور الفونس جميل شوريز لتعاونه معى على سكب معانى المدخل والحواشى في قوالب عربية. كما اعرب عن شكري لدكتور ساسون سوميغ من جامعة تل ابيب

المحتويات

الصحفة

١	مقدمة
٣	مدخل
٣٤	فهرست المخطوطات
٣٥	جدول العلامات
١	نص الكتاب والحواش الانتقادية
١١٢	الملاحظات على النص
١٦٧	كتابات ارسطو المذكورة في الملاحظات
١٦٨	فهرست الكتب والمخطوطات المذكورة في الملاحظات
١٧١	معجم عربي - عربي - لاتيني - يوناني
١٩٤	معجم يوناني - عربي
١٩٧	فهرست المراجع في نص الكتاب
١٩٩	فهرست المراجع المذكورة في الملاحظات
٢٠٣	فهرست الموضع والاسماء

الجزء الانكليزى

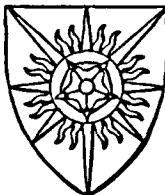
ix	مقدمة
xi	مدخل

ابو الوليد ابن رشد
تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

—————♦♦—————

حرره وعلق عليه

صبي بلومبرج



THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

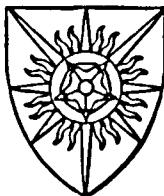
Cambridge, Massachusetts

1972

خرانة شروح ابن رشد على اسططاليس

تحت رعاية الاكاديمية الامريكية للقرون الوسطى
وباشتراك الاتحاد العالمي للأكاديميات

بتحرير
صبي ولفسون
سليمان بينس
زف سطوارت



التصوص العربية
مجلد ٧
تلخيص كتاب الحسن والمحسوس

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

Cambridge, Massachusetts

1972

خزانة فلاسفة القرون الوسطى
خزانة شروح ابن رشد على ارسطاطاليس